

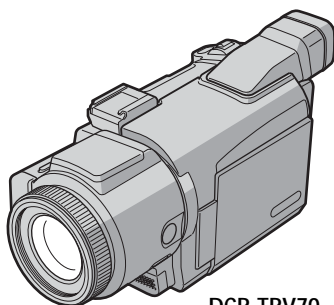
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consulta posterior.



DCR-TRV70

Digital Handycam
Network Handycam



DCR-TRV60/TRV70

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Handycam Sony. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo.

Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Nombre del producto: Videocámara

Modelo: DCR-TRV60/TRV70

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.

A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

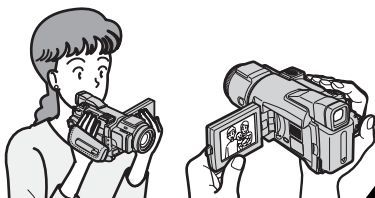
Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

Características principales

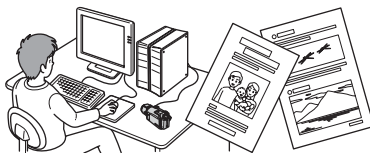
Grabación y reproducción de imágenes fijas o en movimiento



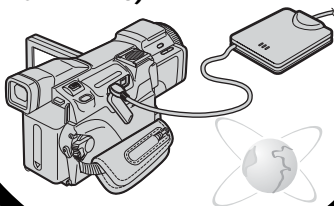
- Grabación de imágenes en movimiento en una cinta (pág. 37)
- Reproducción de una cinta (pág. 53)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 61, 142)
- Grabación de imágenes en movimiento en un "Memory Stick" (pág. 158)
- Visualización de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 169)
- Visualización de imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick" (pág. 172)

- Visualización de imágenes en movimiento grabadas en cinta mediante el cable USB (pág. 202)
- Visualización de imágenes grabadas en un "Memory Stick" mediante el cable USB (pág. 211, 219)
- Captura de imágenes de la videocámara en el ordenador mediante el cable USB (pág. 204)
- Conversión de señales analógicas en digitales para capturar imágenes en el ordenador (pág. 221)

Captura de imágenes en el ordenador



Acceso a Internet mediante un dispositivo USB (opcional) compatible con la videocámara (sólo el modelo DCR-TRV70)



- Acceso a Internet y envío/recepción de mensajes de correo electrónico. Para más información, consulte las Network Function/Application Operating Instructions (instrucciones de funcionamiento de la aplicación/función de red) suministradas con la videocámara (sólo el modelo DCR-TRV70) (pág. 223).

Otros usos

Funciones que permiten ajustar la exposición durante la grabación

- Contraluz (pág. 47)
- NightShot/Super NightShot/Color Slow Shutter (pág. 48)
- PROGRAM AE (pág. 77)
- Exposición manual (pág. 79)
- Medidor de punto flexible (pág. 80)
- Grabación de imágenes con el flash (pág. 146)

Funciones para crear imágenes más impactantes

- Zoom digital (pág. 46)
El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para obtener un zoom mayor que 10×, seleccione el aumento del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 70)
- Efectos de imagen (pág. 73)
- Efectos digitales (pág. 74)
- Título (pág. 125)
- MEMORY MIX (pág. 152)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

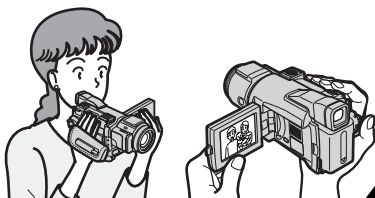
- PROGRAM AE (pág. 77)
 - SPORTS
 - LANDSCAPE
- Enfoque manual (pág. 81)
- Enfoque ampliado (pág. 82)
- Enfoque por puntos (pág. 83)

Funciones que se utilizan después de la grabación

- Búsqueda del final/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación (pág. 51)
- Código de datos (pág. 55)
- PB ZOOM de cintas/PB ZOOM de la memoria (pág. 93, 176)
- Memoria de puesta a cero (pág. 95)
- Búsqueda por título (pág. 96)
- Edición digital de programas (pág. 102, 164)

Funções principais

Gravar e reproduzir imagens fixas ou em movimento

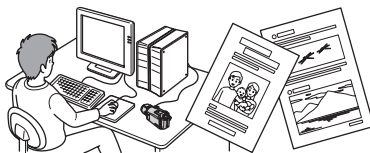


- Gravar imagens em movimento numa cassete (p. 37)
- Reproduzir uma cassete (p. 53)
- Gravar imagens fixas num "Memory Stick" (p. 61, 142)
- Gravar imagens em movimento num "Memory Stick" (p. 158)
- Ver imagens fixas gravadas no "Memory Stick" (p.169)
- Ver imagens em movimento gravadas no "Memory Stick" (p. 172)

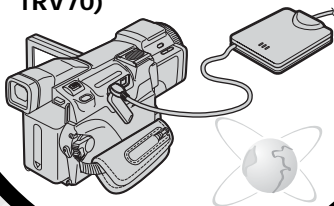
Funções principais

- Ver imagens em movimento gravadas na cassete utilizando o cabo USB (p. 202)
- Ver imagens gravadas no "Memory Stick", utilizando o cabo USB (p. 211, 219)
- Capturar imagens da câmara de vídeo para o computador utilizando o cabo USB (p. 204)
- Converter um sinal analógico em digital para capturar imagens no computador (p. 221)

Capturar imagens no computador



Aceder à Internet através de um dispositivo USB (opcional) que seja compatível com a câmara de vídeo (só no modelo DCR-TRV70)



- Aceder à Internet, enviar/receber correio electrónico. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções/função de rede fornecido com a câmara de vídeo (só no modelo DCR-TRV70) (p. 223).

Outras utilizações

Funções para regular a exposição durante a gravação

- Luz de fundo (p. 47)
- Filmagem nocturna/Super Filmagem nocturna/Obturação lenta a cores (p. 48)
- PROGRAM AE (p. 77)
- Exposição manual (p. 79)
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto (p. 80)
- Gravar imagens com o flash (p. 146)

Funções que dão mais impacto à imagem

- Zoom digital (p. 46)
A programação predefinida é **OFF**. (Para um zoom superior a 10×, seleccione o zoom digital, na opção **D ZOOM** das programações do menu.)
- Fader (p. 70)
- Efeito de imagem (p. 73)
- Efeito digital (p. 74)
- Título (p. 125)
- MEMORY MIX (p. 152)

Funções que dão uma aparência natural às gravações

- PROGRAM AE (p. 77)
 - SPORTS
 - LANDSCAPE
- Focagem manual (p. 81)
- Focagem alargada (p. 82)
- Focagem de um ponto (p. 83)

Funções para utilizar depois da gravação

- Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação (p. 51)
- Código de dados (p. 55)
- PB ZOOM da cassette/PB ZOOM da memória (p. 93, 176)
- Memória do ponto zero (p. 95)
- Procura do título (p. 96)
- Montagem de programa digital (p. 102, 164)

Características principales 4**Guía de inicio rápido**

- Grabación en una cinta 12
- Grabación en un “Memory Stick” 14

Procedimientos iniciales

- Uso de este manual 20
- Comprobación de los accesorios suministrados 23
- Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 24
 - Instalación o extracción de la batería 24
 - Carga de la batería 26
 - Conexión a una toma de corriente ... 30
- Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 31
- Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto 34

Grabación – Nociones básicas

- Grabación de imágenes 37
 - Grabación de motivos a contraluz
 - Función de contraluz 47
 - Grabación con luz insuficiente
 - NightShot/Super NightShot/Color Slow Shutter 48
- Comprobación de la grabación – Búsqueda del final/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación 51

Reproducción – Nociones básicas

- Reproducción de una cinta 53
 - Para mostrar los indicadores de pantalla – Función de visualización 54
- Visualización de la grabación en el televisor 59

Funciones avanzadas de grabación

- Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas 61
- Grabación con autodesparador 64
- Ajuste manual del balance de blancos ... 66
- Utilización del modo panorámico 68
- Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento 70

- Utilización de efectos especiales
 - Efectos de imagen 73
- Utilización de efectos especiales
 - Efectos digitales 74
- Utilización de PROGRAM AE 77
- Ajuste manual de la exposición 79
- Utilización de la función de medición del punto focal
 - Medidor de punto flexible 80
- Enfoque manual 81
- Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos 83
- Grabación a intervalos 84
- Grabación fotograma a fotograma
 - Grabación de fotogramas 86
- Grabación con todos los píxeles
 - Modo de grabación progresiva 87
- Utilización del visor 89

Operaciones avanzadas de reproducción

- Reproducción de una cinta con efectos de imagen 91
- Reproducción de una cinta con efectos digitales 92
- Aumento de imágenes grabadas en cintas
 - PB ZOOM de cintas 93
- Localización rápida de una escena
 - Memoria de puesta a cero 95
- Búsqueda de los límites de una cinta grabada por título – Búsqueda de títulos 96
- Búsqueda de una grabación por fecha
 - Búsqueda de fechas 97

Edición

- Copia de cintas 99
- Copia de escenas deseadas solamente
 - Edición digital de programas (en una cinta) 102
- Grabación de vídeo o programas de TV 113
- Inserción de una escena desde una videograbadora
 - Edición por inserción 117
- Copia de audio 119
- Superposición de un título en un videocasete con memoria de casete 125
- Creación de títulos propios 128
- Etiquetado de un videocasete con memoria de casete 130
- Borrado todos los datos de la memoria de casete 132

Operaciones con el “Memory Stick”

Utilización de un “Memory Stick”	
– Introducción	133
Selección de calidad y tamaño de los datos de imágenes	138
Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria	142
Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija	150
Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen	
– MEMORY MIX	152
Grabación de fotos a intervalos	157
Grabación de imágenes en movimiento en un “Memory Stick”	
– Grabación de películas MPEG	158
Grabación con autodisparador	160
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento	162
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento	
– Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)	164
Cambio de la carpeta de grabación	167
Visualización de una imagen fija	
– Reproducción de fotos en memoria	169
Visualización de imágenes en movimiento	
– Reproducción de películas MPEG	172
Selección de la carpeta de reproducción	175
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”	
– PB ZOOM de memoria	176
Reproducción de imágenes de manera continua – Pase de diapositivas	178
Cómo evitar el borrado accidental	
– Protección de imágenes	179
Borrado de imágenes – DELETE	180
Cambio del tamaño de imagen	
– Cambiar el tamaño	183
Escritura de una marca de impresión	
– Marca de impresión	184

Visualización de imágenes en su ordenador

Visualización de imágenes en el ordenador	
– Introducción	185

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)	189
Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador – Flujo USB (para usuarios de Windows)	202
Visualización de imágenes grabadas en el “Memory Stick” en un ordenador (Para usuarios de Windows)	211
Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (para usuarios de Macintosh)	216
Visualización de imágenes grabadas en el “Memory Stick” en un ordenador (Para usuarios de Macintosh)	219
Captura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en su ordenador	
– Función de conversión de señales	221

Utilización de la función de red (Sólo el modelo DCR-TRV70)

Acceso a la red	223
Para más información, consulte las instrucciones de funcionamiento de la aplicación/función de red suministradas con la videocámara.	

Personalización de la videocámara

Cambio de los ajustes del menú	225
--------------------------------------	-----

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución	247
Pantalla de autodiagnóstico	255
Indicadores de advertencia	256
Mensajes de advertencia	257

Información adicional

Casetes utilizables	271
Acerca de la batería “InfoLITHIUM” ...	275
Acerca de i.LINK	278
Utilización de la videocámara en otros países o regiones	280
Información sobre mantenimiento y precauciones	281
Especificaciones	289

Referencia rápida

Identificación de piezas y controles	293
Índice	304

Índice

Funções principais 6

Guia de iniciação rápida

- Gravar numa cassette 16
- Gravar num “Memory Stick” 18

Como começar

- Como utilizar este manual 20
- Verificar os acessórios fornecidos 23
- Passo 1 Preparar a fonte de
 - alimentação 24
 - Instalar ou remover a bateria 24
 - Carregar a bateria 26
 - Ligar a uma tomada de parede 30
- Passo 2 Acertar a data e a hora 31
- Passo 3 Utilizar o painel digital 34

Gravação – Funções básicas

- Gravar uma imagem 37
- Filmar motivos em contraluz
 - Função de luz de fundo 47
- Filmar no escuro – Filmagem
 - nocturna/Super Filmagem
 - nocturna/Obturação lenta a
 - cores 48
- Verificar as gravações – Procura do fim/
 - Procura para montagem/Revisão da
 - gravação 51

Reprodução – Funções básicas

- Reproduzir uma cassette 53
- Para ver os indicadores do ecrã
 - Função de visualização 54
- Ver uma gravação no televisor 59

Operações de gravação avançadas

- Gravar imagens num “Memory Stick”
 - durante o modo de gravação de
 - cassete ou espera de gravação de
 - cassete 61
- Gravar com o temporizador
 - automático 64
- Regular o equilíbrio do branco
 - manualmente 66
- Utilizar o modo 16:9 (panorâmico) 68
- Utilizar a função Fader 70
- Utilizar efeitos especiais
 - Efeito de imagem 73

- Utilizar efeitos especiais
 - Efeito digital 74
- Utilizar PROGRAM AE 77
- Regular a exposição manualmente 79
- Utilizar a função de medição da luz de um
 - ponto – Medidor flexível da
 - intensidade de luz de um ponto 80
- Focar manualmente 81
- Utilizar a função de focagem de ponto
 - Focagem de um ponto 83
- Gravação com intervalos 84
- Gravação fotograma a fotograma
 - Gravação de fotografias 86
- Gravar com todos os pixels – Modo de
 - gravação progressivo 87
- Utilizar o visor electrónico 89

Operações de reprodução avançadas

- Reproduzir uma cassette com efeitos de
 - imagem 91
- Reproduzir uma cassette com efeitos
 - digitais 92
- Ampliar imagens gravadas na cassette
 - PB ZOOM da cassette 93
- Localizar uma cena rapidamente
 - Memória do ponto zero 95
- Procurar os limites da cassette gravada
 - através do título
 - Procura do título 96
- Procurar uma gravação pela data
 - Procura da data 97

Montagem

- Copiar uma cassette 99
- Copiar apenas as cenas desejadas
 - Montagem digital de programas
 - (em cassetes) 102
- Gravar programas de vídeo ou de
 - televisão 113
- Inserir uma cena a partir de um
 - videogravador
 - Montagem por inserção 117
- Dobragem do som 119
- Inserir um título numa cassette com
 - Memória de cassette 125
- Criar os seus próprios títulos 128
- Identificar uma cassette com Memória de
 - cassete 130
- Apagar todos os dados da Memória de
 - cassete 132

Operações do “Memory Stick”

Utilizar um “Memory Stick”	
– Introdução	133
Seleccionar a qualidade e tamanho dos dados de imagem	138
Gravar imagens fixas num “Memory Stick” – Gravação de fotografia na memória	142
Gravar uma imagem a partir de uma cassete como uma imagem fixa	150
Sobrepor uma imagem fixa no “Memory Stick” a uma imagem	
– MEMORY MIX	152
Gravação de fotografias com intervalos	157
Gravar imagens em movimento num “Memory Stick”	
– Gravação de filmes MPEG	158
Gravar com o temporizador automático	160
Gravar uma imagem a partir de uma cassete como imagem em movimento	162
Gravar imagens editadas de uma cassete como imagens em movimento	
– Montagem de programas digitais (num “Memory Stick”)	164
Alterar a pasta de gravação	167
Visualizar uma imagem fixa	
– Reprodução de fotografias na memória	169
Ver uma imagem em movimento	
– Reprodução de filmes MPEG	172
Seleccionar a pasta de reprodução	175
Ampliar imagens fixas gravadas num “Memory Stick”	
– PB ZOOM da memória	176
Reproduzir imagens continuamente	
– Apresentação de slides	178
Evitar desgravação acidental	
– Protecção da imagem	179
Apagar imagens – DELETE	180
Alterar o tamanho da imagem	
– Redimensionar	183
Colocar uma marca de impressão	
– Marca de impressão	184

Ver imagens no computador

Ver imagens no computador	
– Introdução	185

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)	189
Ver no computador as imagens gravadas numa cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)	202
Ver no computador as imagens gravadas no “Memory Stick” (Para utilizadores do Windows)	211
Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh)	216
Ver no computador as imagens gravadas no “Memory Stick” (Para utilizadores do Macintosh)	219
Capturar imagens a partir de uma unidade de vídeo analógica num computador	
– Função de conversão de sinal	221

Utilizar a função de rede (Só no modelo DCR-TRV70)

Aceder à rede	223
Para obter mais informações, consulte o manual de instruções/função de rede fornecido com a câmara de vídeo.	

Personalizar a câmara de vídeo

Alterar as gravações do menu	225
------------------------------------	-----

Resolução de problemas

Tipos de problemas e respectivas soluções	259
Visor de diagnóstico automático	267
Indicadores de aviso	268
Mensagens de aviso	269

Informações adicionais

Cassetes que pode utilizar	271
Sobre a bateria recarregável	
“InfoLITHIUM”	275
Sobre o i.LINK	278
Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro	280
Informações de manutenção e precauções	281
Características técnicas	291

Referência rápida

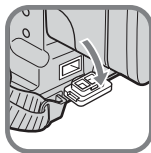
Identificar peças e controlos	293
Índice remissivo	305

Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta

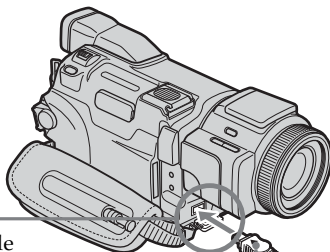
1

Conexión del cable de alimentación

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).



Abra la cubierta de la toma de entrada de cc



Conecte la clavija con la marca ▲ mirando hacia arriba.



Adaptador de alimentación de ca (suministrado)

2

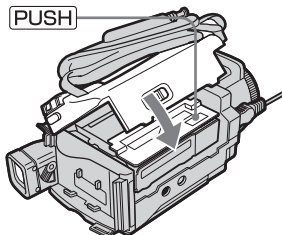
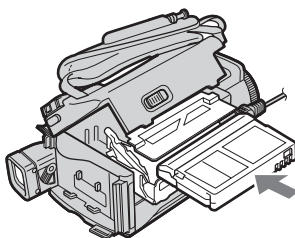
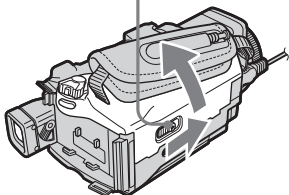
Inserción de un casete

- 1 Deslice OPEN/▲ EJECT ▲ en el sentido de la flecha para abrir la tapa.



- 2 Empuje el centro del casete hacia dentro para insertarlo. Inserte el casete en el compartimiento de casetes con la ventana mirando hacia arriba.

- 3 Cierre el compartimento del casete pulsando (PUSH) en el mismo. Una vez que el compartimento del casete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que emita un chasquido.



Para expulsar el casete

Siga el procedimiento descrito anteriormente y retire el casete después de que el compartimento del casete se haya abierto por completo en el paso 2.

Nota

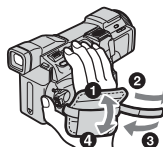
No fuerce el compartimento del casete hacia abajo. Si lo hace, puede causar un fallo en el funcionamiento.

Cómo sujetar la videocámara



Sujeción de la correa de la empuñadura

Fije la correa de la empuñadura con firmeza.



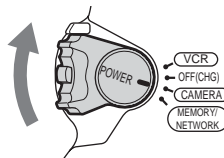
3

Grabación de una imagen en una cinta (pág. 37)

- 1 Quite la tapa del objetivo.

- 3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en pantalla.

- 2 Ajuste el selector POWER en la posición CAMERA mientras pulsa el pequeño botón verde.



Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, coloque el ojo en el ocular del visor. Ajuste el objetivo del visor a su vista (pág. 44).

- 4 Pulse START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

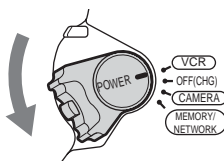


Cuando compre la videocámara, la fecha y la hora del reloj no estarán ajustadas. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de empezar la grabación (pág. 31).

4

Control de las imágenes en reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 53)

- 1 Ajuste el selector POWER en VCR manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



- 2 Pulse en el panel sensible al tacto para rebobinar la cinta.



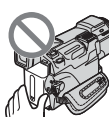
- 3 Pulse en el panel sensible al tacto para iniciar la reproducción.



Nota

Si utiliza el panel táctil, pulse los botones de funcionamiento suavemente con el dedo o con el estilete suministrado (sólo el modelo DCR-TRV70) sujetando el panel de cristal líquido por detrás. No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos. Utilice únicamente el estilete suministrado (sólo el modelo DCR-TRV70).

No tome la videocámara sujetándola por partes de la misma como se muestra en la ilustración.



Visor

Panel de cristal líquido

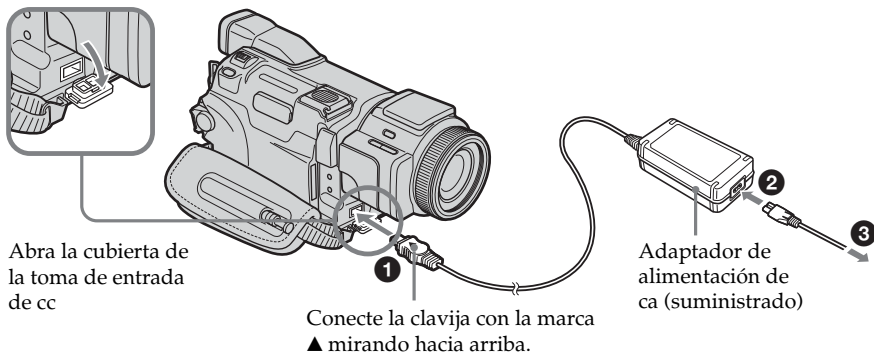
Batería

Flash

Guía de inicio rápido - Grabación en un "Memory Stick"

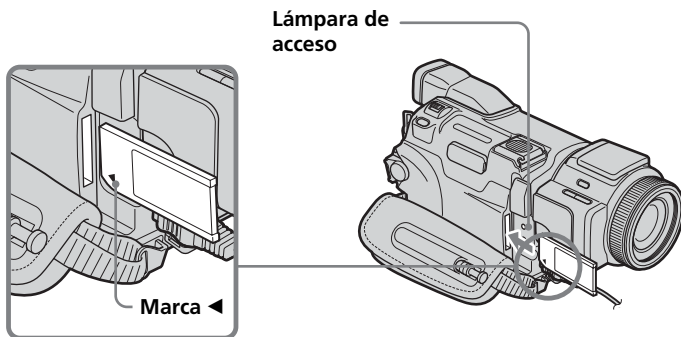
1 Conexión del cable de alimentación

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).



2 Inserción de un "Memory Stick" (pág. 137)

Inserte completamente el "Memory Stick" en la ranura correspondiente con la marca ◀ mirando hacia fuera como se muestra en la ilustración.

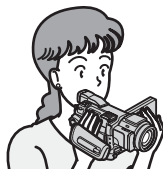


Pulse ligeramente el "Memory Stick" una vez para extraerlo.

Cuando la lámpara de acceso está encendida o parpadea

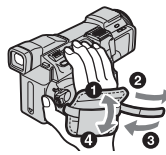
No golpee ni sacuda la videocámara, puesto que está leyendo los datos del "Memory Stick" o grabando datos en él. No desconecte la alimentación ni extraiga el "Memory Stick" o la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de imágenes.

Cómo sujetar la videocámara



Sujeción de la correa de la empuñadura

Fije la correa de la empuñadura con firmeza.



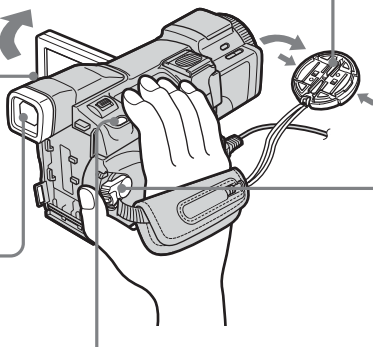
3 Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 142)

1 Retire la tapa del objetivo (pág. 37).

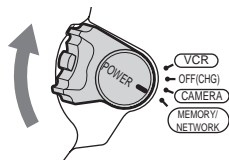
3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.

Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, coloque el ojo en el ocular del visor. Ajuste el objetivo del visor a su vista (pág. 44).



2 Ajuste el selector POWER en MEMORY manteniendo pulsado el pequeño botón verde. Asegúrese de que el selector LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).



4 Mantenga pulsado PHOTO ligeramente. Cuando la marca ● verde cese de parpadear y, a continuación, se ilumine, podrá grabar una imagen fija.

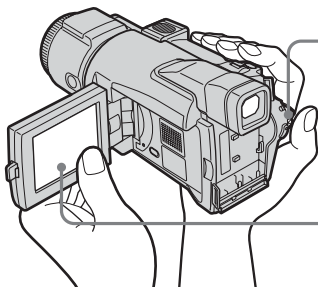


5 Pulse PHOTO firmemente. Mientras se pulsa el botón firmemente, la imagen se graba en el "Memory Stick".



Cuando compre la videocámara, la fecha y la hora del reloj no estarán ajustadas. Si desea grabar la fecha y la hora en una imagen, ajuste el reloj antes de empezar la grabación (pág. 31).

4 Control de la reproducción de imágenes fijas en la pantalla de cristal líquido (pág. 169)



1 Pulse el pequeño botón verde y, sin soltarlo, ajuste el selector POWER en MEMORY. Asegúrese de que el selector LOCK se encuentre en la posición izquierda (desbloqueo).

2 Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.

PLAY

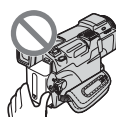
No tome su videocámara sujetándola por partes de la misma como se muestra en la ilustración.



Visor



Panel de cristal líquido



Batería



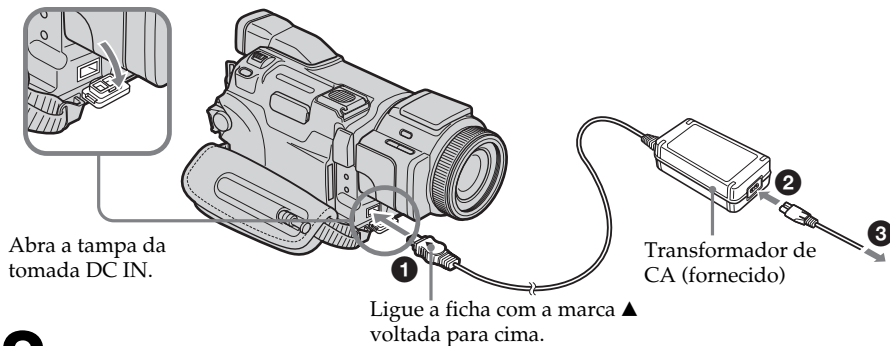
Flash

Guia de iniciação rápida – Gravar numa cassette

1

Ligar o cabo de ligação à corrente

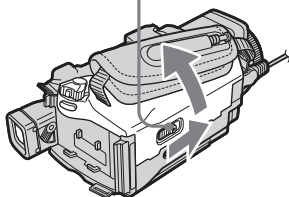
Quando utilizar a câmara de vídeo no exterior, utilize a bateria (p. 24).



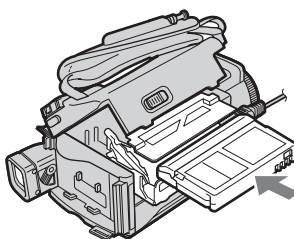
2

Introduzir uma cassette

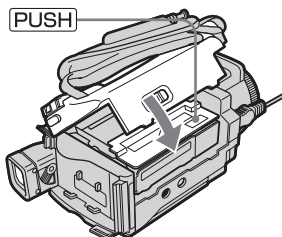
- 1 Para abrir a tampa, faça deslizar OPEN/▲ EJECT ▼ na direcção indicada pela seta.



- 2 Carregue no centro da cassette para a introduzir. Introduza a cassette no respectivo compartimento, com a janela voltada para cima.



- 3 Feche o compartimento de cassetes, carregando em [PUSH]. Depois do compartimento das cassetes descer completamente, feche a tampa até ouvir um estalido.



Para ejectar a cassette

Siga o procedimento acima e retire a cassette, depois de abrir completamente o compartimento no Passo 2.

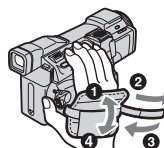
Nota

Não carregue com força no compartimento das cassetes. Se o fizer, pode provocar uma avaria.

Como segurar na câmara de vídeo



Prender a pega
Prenda bem a pega.

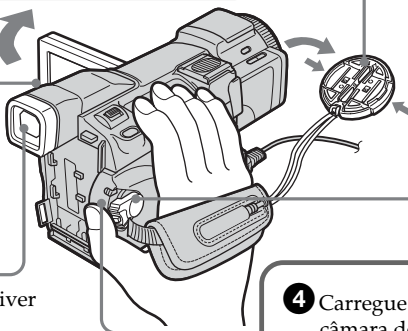


3

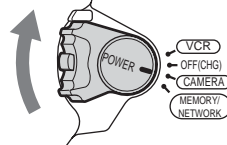
Gravar uma imagem numa cassette (p. 37)

- 1 Retire a tampa da objectiva.

- 3 Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD. A imagem aparece no ecrã.



- 2 Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA enquanto carrega no pequeno botão verde.



Visor electrónico

Se o painel do LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico, encostando o olho à ocular.
Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos (p. 44).

- 4 Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. Para parar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

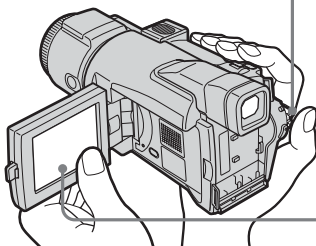
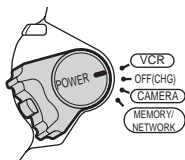


Quando compra a câmara de vídeo, a data e a hora não estão certas. Se quiser gravar a data e a hora de uma imagem, acerte o relógio antes de começar a gravar (p. 31).

4

Controlar a imagem de reprodução no ecrã LCD (p. 53)

- 1 Coloque o interruptor POWER na posição VCR enquanto carrega no pequeno botão verde.



- 2 Carregue em [REWIND] no painel digital para rebobinar a cassette.



- 3 Carregue em [PLAY] no painel digital para iniciar a reprodução.



Nota

Quando utilizar o painel digital, carregue ligeiramente com o dedo nas teclas de funcionamento ou na caneta fornecida (só no modelo DCR-TRV70), apoiando o painel do visor LCD por trás. A caneta fornecida é o único objecto pontiagudo com que pode tocar no visor LCD (só no modelo DCR-TRV70).

Não pegue na câmara de vídeo pelas peças mostradas na figura.



Visor electrónico



Painel do LCD



Bateria

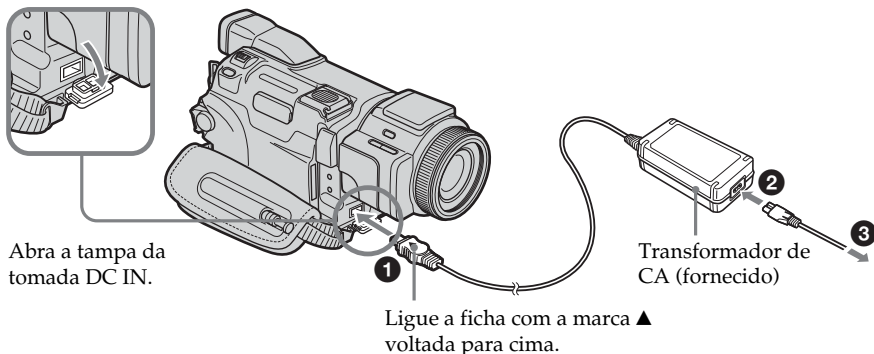


Flash

Guia de iniciação rápida – Gravar num “Memory Stick”

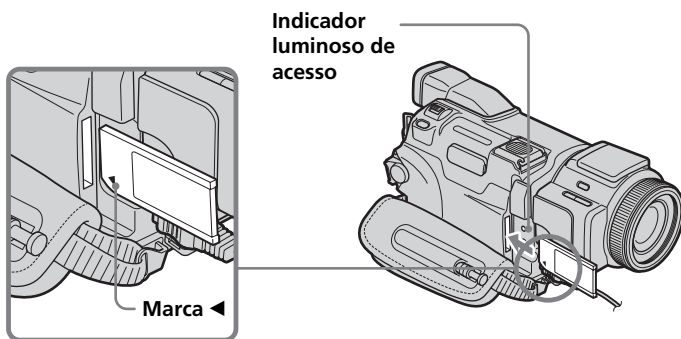
1 Ligar o cabo de ligação à corrente

Quando utilizar a câmara de vídeo no exterior, utilize a bateria (p. 24).



2 Introduzir um “Memory Stick” (p. 137)

Introduza um “Memory Stick” na respectiva ranhura até ao fim, com a marca ◀ voltada para cima, como se mostra na figura.



Carregue ligeiramente no “Memory Stick” para o ejectar.

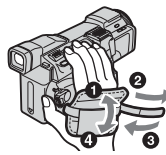
Enquanto o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem bata com a câmara de vídeo porque está a ler os dados do “Memory Stick” ou a gravar os dados no “Memory Stick”. Não desligue a câmara de vídeo, não ejecte o “Memory Stick” nem retire a bateria. Se o fizer, pode danificar os dados de imagem.

Como segurar na câmara de vídeo



Prender a pega
Prenda bem a pega.



3

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" (p. 142)

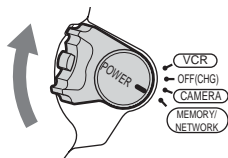
- 1 Retire a tampa da objectiva (p. 37).

- 3 Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD. A imagem aparece no ecrã.

Visor electrónico

Se o painel do LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico, encostando o olho à ocular. Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos (p. 44).

- 2 Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY enquanto carrega no pequeno botão verde. Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).



- 4 Carregue ligeiramente sem soltar PHOTO. Quando a marca verde ● parar de piscar e se acender, pode gravar uma imagem fixa.



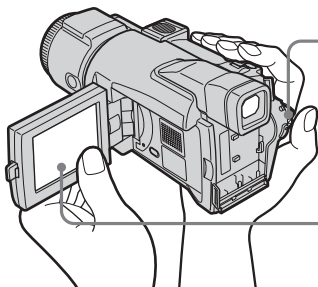
- 5 Carregue com força em PHOTO. Depois de carregar com força no respectivo botão, a imagem é gravada no "Memory Stick".



Quando compra a câmara de vídeo, a data e a hora não estão certas. Se quiser gravar a data e a hora de uma imagem, acerte o relógio antes de começar a gravar (p. 31).

4

Controlar a reprodução de imagens fixas no ecrã LCD (p. 169)



- 1 Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY enquanto carrega no pequeno botão verde. Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).

- 2 Carregue em PLAY. A última imagem gravada aparece no ecrã.

PLAY

Não pegue na câmara de vídeo pelas peças mostradas na figura.



Visor electrónico



Painel do LCD



Bateria



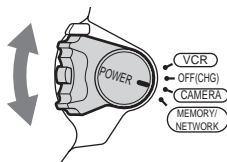
Flash

Uso de este manual

Las instrucciones de este manual son para los dos modelos indicados en la tabla siguiente. Antes de empezar a leer este manual y de utilizar la videocámara, compruebe el número de modelo en la parte inferior de la misma. En las ilustraciones se utiliza el modelo DCR-TRV70 como ejemplo; en caso contrario, se indicará el nombre del modelo. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, "Sólo el modelo DCR-TRV70".

Cuando lea este manual, verá que los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en mayúsculas.

A partir de la sección "Funciones avanzadas de grabación" de este manual, la posición del selector POWER se muestra con los iconos que aparecen a continuación.



VCR

: Ajuste el selector POWER en VCR. /
Coloque o interruptor POWER na posição VCR.

CAMERA

: Ajuste el selector POWER en CAMERA. /
Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

MEMORY

: Ajuste el selector POWER en MEMORY/NETWORK (sólo el modelo DCR-TRV70). /
Regule o selector POWER para MEMORY / NETWORK (apenas no modelo DCR-TRV70).

Sólo el modelo DCR-TRV70

La posición MEMORY/NETWORK del selector POWER aparece como MEMORY o MEMORY en este manual.

Cuando realice una operación, oírás un pitido para notificarle que la operación en cuestión se está realizando.

Como utilizar este manual

As instruções deste manual destinam-se aos dois modelos indicados na tabela abaixo. Antes de começar a ler este manual e utilizar a câmara de vídeo, verifique o número do modelo indicado na base do aparelho. O modelo utilizado nas ilustrações é o DCR-TRV70. Caso contrário, o nome do modelo vem indicado nas ilustrações. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, "só no modelo DCR-TRV70".

Como pode verificar ao ler este manual, as teclas e as programações da câmara de vídeo estão em maiúsculas.

Depois da secção "Operações de gravação avançadas" deste manual, a posição do interruptor POWER aparece nos ícones abaixo.

Só no modelo DCR-TRV70

O modo MEMORY/NETWORK do selector POWER é apresentado neste manual como MEMORY ou MEMORY.

Quando se executa uma operação, ouve-se um sinal sonoro a indicar que a operação está a ser efectuada.

Tipos de diferencias/Tipos de diferenças

DCR-	TRV60	TRV70
Marca en el selector POWER / Indicação no selector POWER	MEMORY	MEMORY / NETWORK
Función de red / Função de rede	—	●

● Disponible / Fornecida
— No disponible / Não fornecida

Uso de este manual

Nota sobre la memoria del casete

La videocámara emplea el formato DV y sólo permite utilizar mini casetes DV. Le recomendamos que utilice un casete con memoria de casete **CM**.

Los casetes con memoria de casete tienen la marca **CM** (Memoria de casete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren en función del país o la región. Si desea ver su grabación en un televisor, necesita un aparato con sistema NTSC.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos con derechos de autor. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de las leyes sobre los derechos de autor.

Precauciones sobre la conexión de la videocámara a otros equipos

Si conecta la videocámara mediante el cable USB o i.LINK a otros equipos, como una videograbadora o un ordenador, compruebe antes la dirección de inserción de la clavija del conector. Si inserta la clavija del conector forzándola en la dirección errónea, el terminal puede romperse, lo que puede causar un fallo en el funcionamiento de la videocámara.

Como utilizar este manual

Nota sobre Memória de cassette

Esta cámara de vídeo baseia-se no formato DV. Só pode utilizar minicassetes DV com a câmara de vídeo. Recomendamos a utilização de cassetes com Memória de cassette **CM**.

As cassetes com Memória de cassette têm a marca **CM** (Memória de cassette).

Nota sobre os sistemas de televisão a cores

Os sistemas de televisão a cores diferem consoante o país ou a região. Para ver as suas gravações num televisor, tem que ter um televisor baseado no sistema NTSC.

Precações referentes aos direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. A gravação não autorizada de tais materiais pode infringir as leis dos direitos de autor.

Precações relacionadas com ligação a outro equipamento

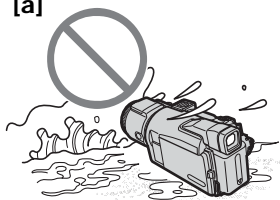
Se ligar a câmara de vídeo a outro equipamento como, por exemplo, um videogravador ou um computador com o cabo USB ou o cabo i.LINK, tem de introduzir a ficha do conector na direcção correcta antes de ligar a câmara de vídeo a outro equipamento. Se introduzir a ficha do conector com força ao contrário, a área do terminal pode partir-se. Se o fizer, pode avariar a câmara de vídeo.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

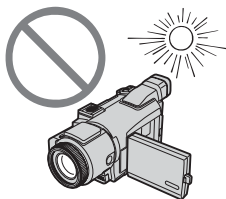
Objetivo y pantalla de cristal líquido /visor (solamente en los modelos que disponen de ellos)

- La pantalla de cristal líquido y el visor se fabrican utilizando tecnología de gran precisión, por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para un uso efectivo. Sin embargo, es posible que en la pantalla del panel de cristal líquido y en el visor aparezcan algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes) de manera permanente. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma a la grabación.
- No deje que la videocámara se moje. Protéjala de la lluvia y del agua de mar. Si se moja, puede funcionar de manera incorrecta. Este fallo en el funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje nunca la videocámara en lugares expuestos a temperaturas superiores a 60°C como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor o el objetivo a la luz solar directa durante un período de tiempo prolongado puede causar un fallo en el funcionamiento [c].
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hace, la videocámara podría funcionar incorrectamente. Tome fotos del sol en condiciones de poca iluminación, como al atardecer [d].

[a]



[c]

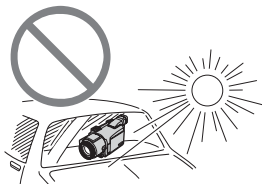


Precauções a ter na manutenção da câmara de vídeo

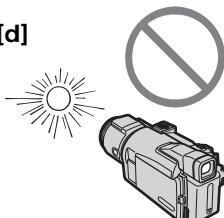
Objectiva e ecrã LCD/visor electrónico (só nos modelos montados)

- O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com uma tecnologia de alta precisão pelo que mais de 99,99% dos pixels estão operacionais para utilização. No entanto, podem aparecer constantemente alguns pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (brancos, vermelhos, azuis ou verdes) no ecrã LCD e no visor electrónico. Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam de nenhuma forma a gravação.
- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja-a da chuva e da água do mar. Se se molhar, a câmara de vídeo pode ficar avariada. Por vezes, estas avarias são irreparáveis [a].
- Nunca exponha a câmara de vídeo a temperaturas superiores a 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares [b].
- Tenha cuidado quando colocar a câmara de vídeo perto de uma janela ou a utilizar no exterior. A exposição do ecrã LCD, do visor electrónico ou da objectiva à incidência directa dos raios solares, durante largos períodos de tempo, pode provocar avarias [c].
- Não filme o sol directamente. Se o fizer, a câmara de vídeo pode ficar avariada. Tire fotografias do sol quando não houver muita luz, como ao anoitecer [d].

[b]

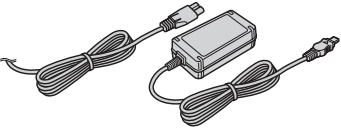
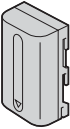
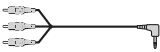

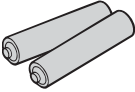
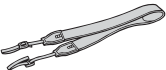



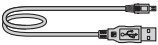
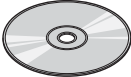


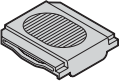


[d]



Comprobación de los accesorios suministrados

Asegúrese de que los siguientes accesorios se han suministrado con la videocámara.

1 	2 	3 	4 
5 	6 	7 	8 
9 	10 	11 	12 
13 	14 		

- 1** Adaptador de alimentación de ca AC-L15A/L15B (1), cable de alimentación (1) (pág. 26)
- 2** Batería recargable NP-FM50 (1) (pág. 24, 26)
- 3** Cable de conexión de audio/video (1) (pág. 59)
- 4** Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 300)
- 5** Pilas (R6) de tamaño AA para el mando a distancia (2) (pág. 301)
- 6** Bandolera (1)
- 7** Tapa del objetivo (1) (pág. 37)
- 8** Cubierta del objetivo (1) (pág. 45)
- 9** "Memory Stick" (1) (pág. 133)
- 10** Cable USB (1) (pág. 185)
- 11** CD-ROM (controlador USB SPVD-010) (1) (pág. 192)
- 12** Paño de limpieza (1) (pág. 283)
- 13** Estilete (1) (sólo el modelo DCR-TRV70) (pág. 120)
- 14** Cubierta para zapata (1) (pág. 60)

No es posible compensar el contenido de la grabación si la grabación o la reproducción no se han realizado a causa de un funcionamiento defectuoso de la videocámara, de los soportes de almacenamiento, etc.

Verificar os acessórios fornecidos

Verifique se recebeu os acessórios seguintes com a câmara de vídeo.

- 1** Transformador de CA AC-L15A/L15B (1), cabo de ligação à corrente (1) (p. 26)
- 2** Bateria recarregável NP-FM50 (1) (p. 24, 26)
- 3** Cabo de ligação de A/V (1) (p. 59)
- 4** Telecommando sem fios (1) (p. 300)
- 5** Pilha de tamanho AA (R6) para o telecommando (2) (p. 301)
- 6** Correia para transporte a tiracolo (1)
- 7** Tampa da objectiva (1) (p. 37)
- 8** Protecção da objectiva (1) (p. 45)
- 9** "Memory Stick" (1) (p. 133)
- 10** Cabo USB (1) (p. 185)
- 11** CD-ROM (Controlador USB SPVD-010) (1) (p. 192)
- 12** Pano de limpeza (1) (p. 283)
- 13** Canetas (1) (apenas no modelo DCR-TRV70) (p. 120)
- 14** Tampa da base (1) (p. 60)

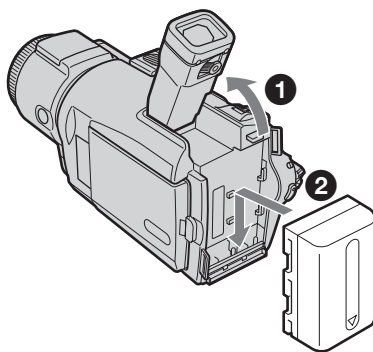
Se a gravação ou a reprodução não se efectuar devido a uma avaria na câmara de vídeo, do meio de armazenamento, etc., pode não conseguir recuperar o conteúdo da gravação.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Instalación o extracción de la batería

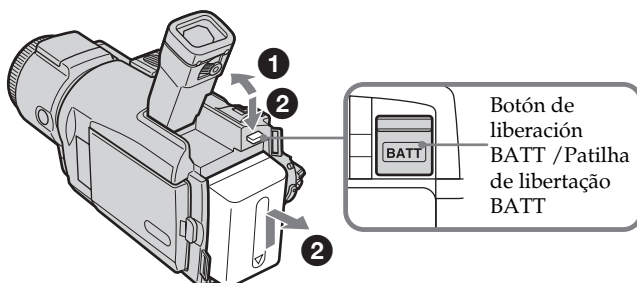
Asegúrese de ajustar el selector POWER en OFF (CHG) antes de instalar, extraer o cambiar la batería.

- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería hacia abajo hasta que emita un chasquido.



Para retirar la batería

- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería hacia fuera en la dirección de la flecha mientras pulsa BATT.



Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Instalar ou remover a bateria

Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) antes de instalar, remover ou trocar a bateria.

- (1) Levante o visor electrónico.
- (2) Empurre a bateria para baixo até ouvir um estalido.

Para retirar a bateria

- (1) Levante o visor electrónico.
- (2) Faça deslizar a bateria para fora, na direcção da seta, enquanto carrega em BATT.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

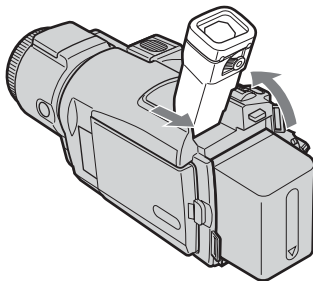
Si utiliza la batería de gran capacidad

Si instala la batería NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D en la videocámara, extienda y levante el visor y ajuste el ángulo.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Se instalar uma bateria de grande capacidade

Se instalar a bateria recarregável NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D na câmara de vídeo, abra o visor electrónico, levante-o e regule o ângulo.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

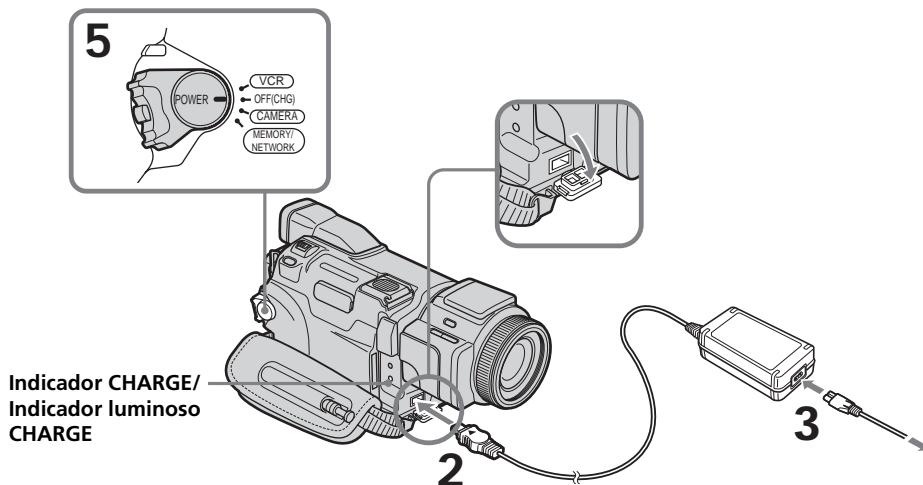
Carga de la batería

Utilice la batería después de cargarla.

La videocámara funciona solamente con **baterías "InfoLITHIUM" (serie M)**.

Consulte la página 275 para obtener más información acerca de la batería "InfoLITHIUM".

- (1) Instale la batería en la videocámara.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de ca suministrado con la videocámara a la toma de entrada de cc con la marca ▲ de la clavija de cc mirando hacia arriba.
- (3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de ca.
- (4) Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente.
- (5) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG). Se inicia la carga. El indicador CHARGE se ilumina. Cuando termina la carga, el indicador CHARGE se apaga (**carga completa**).



Después de cargar la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de ca de la toma de entrada de cc de la videocámara.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Carregar a bateria

Antes de utilizar a bateria tem de a carregar.

A câmara de vídeo só funciona com a **bateria "InfoLITHIUM" (série M)**.

Para obter mais informações sobre a bateria "InfoLITHIUM", consulte a página 275.

- (1) Coloque a bateria na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo à tomada DC IN com a marca ▲ das fichas DC virada para cima.
- (3) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
- (4) Ligue o cabo de ligação à corrente a uma tomada de parede.
- (5) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG). A carga inicia-se. O indicador luminoso CHARGE acende-se. Depois de terminar a carga, o indicador luminoso CHARGE apaga-se (**carga total**).

Depois de carregar a bateria

Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota

Evite el contacto de objetos metálicos con las partes metálicas de la clavija de cc del adaptador de alimentación de ca ya que podría provocar un cortocircuito y dañar el adaptador de alimentación de ca

Cuando utilice el adaptador de alimentación de ca

Coloque el adaptador de alimentación de ca cerca de una toma de corriente. Si se produce cualquier problema con esta unidad al utilizar el adaptador de alimentación de ca desconecte la clavija de la toma de corriente lo antes posible para cortar la alimentación.

Nota sobre el indicador CHARGE

El indicador CHARGE parpadea en los casos siguientes:

- La batería no se ha instalado correctamente.
- La batería tiene algún problema.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Nota

Evite o contacto de objectos metálicos com as peças de metal da ficha CC do transformador de CA. Se houver contacto, pode ocorrer um curto-circuito e danificar o transformador de CA.

Se utilizar o transformador de CA

Coloque o transformador de CA perto de uma tomada de parede. Se a câmara apresentar algum problema durante a utilização do transformador de CA, desligue a ficha da tomada de parede o mais rapidamente possível, para cortar a alimentação de corrente.

Nota sobre o indicador luminoso CHARGE

O indicador luminoso CHARGE pisca nos seguintes casos:

- A bateria não está bem instalada.
- Houve algum problema na bateria.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Tiempo de carga/Tempo de carga

Batería/Bateria recarregável	Carga completa/Carga total
NP-FM50 (suministrada/fornecida)	150
NP-FM70	240
NP-QM71/QM71D	260
NP-FM91/QM91/QM91D	360

Minuto aproximados a 25°C para cargar una batería vacía
El tiempo de carga puede prolongarse si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Número aproximado de minutos a 25°C para cargar una batería vazia
O tempo de carga pode aumentar se a bateria aquecer ou arrefecer demasiado devido à temperatura ambiente.

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/Gravação com o visor electrónico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/Gravação com o ecrã LCD	
	Continua/ Contínua	Típica*/ Normal*	Continua/ Contínua	Típica*/ Normal*
NP-FM50 (suministrada/fornecida)	125	70	105	60
NP-FM70	265	155	220	130
NP-QM71/QM71D	305	180	255	150
NP-FM91/QM91/QM91D	465	270	390	230

Número aproximado de minuto cuando se utiliza una batería completamente cargada

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria completamente carregada

* Número aproximado de minuto de grabación cuando se repiten las operaciones de inicio/parada de grabación, la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La autonomía real de la batería puede ser inferior.

* Número aproximado de minutos quando se grava repetindo as operações de início/paragem da gravação, zoom e ligar/desligar. A vida útil real da bateria pode ser mais curta.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria	Tiempo de reproducción con el panel de cristal líquido cerrado/Tempo de reprodução com o painel do LCD fechado	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/Tempo de reprodução no ecrã LCD
NP-FM50 (suministrada/fornecida)	220	160
NP-FM70	450	335
NP-QM71/QM71D	530	390
NP-FM91/QM91/QM91D	785	585

Número aproximado de minuto cuando se utiliza una batería completamente cargada

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria completamente carregada

Nota

Tiempo aproximado de grabación continua a 25°C
La duración de la batería será inferior si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

Nota

Tempo aproximado de gravação e tempo de gravação contínua a 25°C. Se utilizar a câmara de vídeo com temperaturas baixas, a vida útil da bateria é mais curta.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Comprobación del estado de la batería - Información de la batería

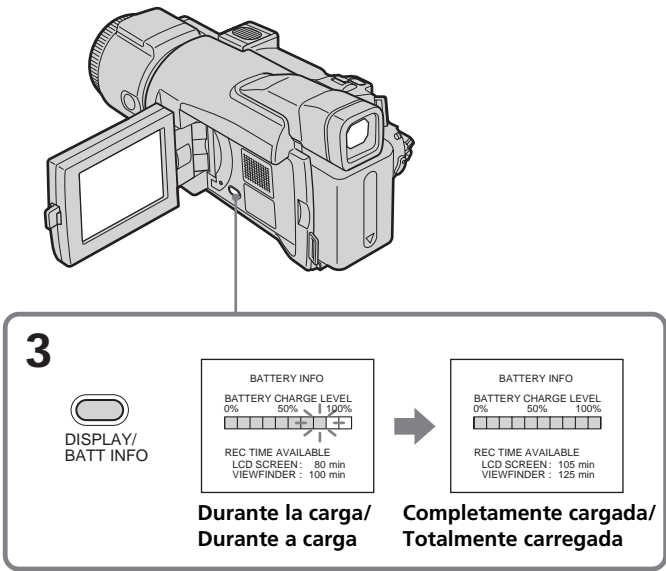
- (1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Pulse DISPLAY/BATT INFO.
Se muestra durante aproximadamente siete segundos el nivel de carga de la batería (el porcentaje del tiempo de batería restante respecto al tiempo de grabación de la batería completamente cargada) y el tiempo de batería restante cuando se utiliza la pantalla de cristal líquido o el visor. Si mantiene pulsado DISPLAY/BATT INFO, aparecerá el indicador durante unos 20 segundos.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Verificar o estado da bateria - Informação da bateria

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
- (3) Carregue em DISPLAY/BATT INFO.
Aparecem durante cerca de sete segundos o nível de carga da bateria (a percentagem de carga residual da bateria totalmente carregada) e a carga residual da bateria quando se utiliza o ecrã LCD ou o visor electrónico.
Se carregar sem soltar DISPLAY/BATT INFO, o indicador aparece durante cerca de 20 segundos.

Procedimientos iniciales / Como começar



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota

Es posible que el indicador BATT INFO no aparezca en los siguientes casos:

- La batería no se ha instalado correctamente.
- La batería tiene algún problema.
- La batería está completamente descargada.

Información de la batería

El número que aparece debajo de Información de la batería es el tiempo de grabación aproximado.

Mientras se calcula el tiempo de batería restante

Se muestra “CALCULATING BATTERY INFO...”.

Conexión a una toma de corriente

Conecte la videocámara a una toma de corriente tal y como se describe en “Carga de la batería” en la página 26. Puede seguir utilizando la videocámara sin tener que preocuparse de si la batería se acaba.

PRECAUCIÓN

Mientras esté conectado a la toma de corriente, el equipo no estará realmente desconectado de la fuente de alimentación de ca aunque esté apagado.

Notas

- El adaptador de alimentación de ca puede suministrar alimentación desde una toma de corriente aunque la batería esté instalada en la videocámara.
- La toma de entrada de cc tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no alimentará la videocámara si el cable de alimentación está conectado a la toma de entrada de cc aunque el cable de alimentación no esté conectado a una toma de corriente.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Nota

O indicador BATT INFO pode não aparecer se:

- A bateria não está bem instalada.
- Houve algum problema na bateria.
- A bateria está totalmente descarregada.

Informação da bateria

O número que aparece na Informação da bateria é o tempo de gravação aproximado.

Durante o cálculo da carga residual da bateria, aparece “CALCULATING BATTERY INFO...”.

Ligar a uma tomada de parede

Ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede, como é descrito em “Carregar a bateria” na página 26. Pode continuar a utilizar a câmara sem se preocupar com a carga da bateria.

PRECAUÇÃO

Mesmo que desligue a câmara, esta continua ligada à corrente eléctrica enquanto não a desligar da tomada de parede.

Notas

- O transformador de CA fornece corrente da tomada de parede, mesmo que a bateria esteja instalada na câmara de vídeo.
- A tomada DC IN tem “prioridade de fonte”. Isto significa que a bateria não pode fornecer energia se o cabo de ligação à corrente estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o referido cabo não esteja ligado à tomada de parede.


Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

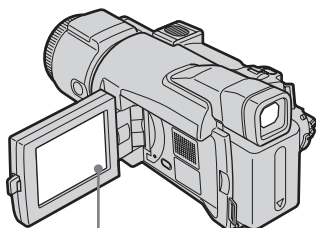
Ajuste la fecha y la hora cuando utilice la videocámara por primera vez. Cada vez que coloque el selector POWER en CAMERA o MEMORY, aparecerá el indicador "CLOCK SET", a menos que haya ajustado la fecha y la hora.

Si no ajusta la fecha y la hora, "----" y "--:--" se graban en la cinta o en el "Memory Stick" como el código de datos.

Si no utiliza la videocámara durante **aproximadamente tres meses**, los ajustes de fecha y hora pueden borrarse de la memoria (aparecerán barras), puesto que se habrá descargado la batería recargable incorporada en la videocámara (pág. 283). En este caso, cargue la batería recargable incorporada y, a continuación, ajuste el área, el horario de verano (DST*), el año, el mes, el día, la hora y los minutos.

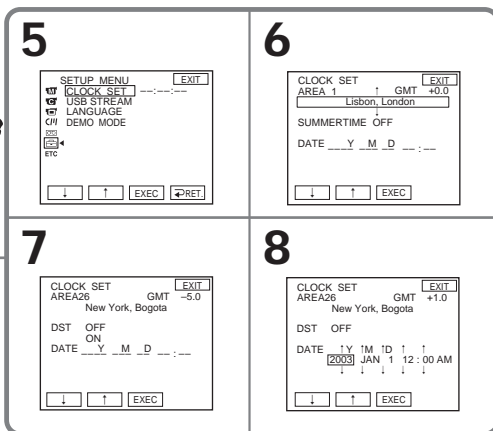
* En lugar de DST, en algunos modelos aparece SUMMERTIME en la pantalla.

- (1) Ajuste el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Pulse FN (Función) para mostrar PAGE1 (pág. 34).
- (4) Pulse MENU.
- (5) Pulse ↓/↑ para seleccionar  y, a continuación, pulse EXEC.
- (6) Pulse ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET y, a continuación, pulse EXEC.
- (7) Pulse ↓/↑ para seleccionar el área y, a continuación, pulse EXEC.
- (8) Pulse ↓/↑ para seleccionar si la zona se encuentra en el horario de verano o no y, a continuación, pulse EXEC.



3

FN




Passo 2 Acertar a data e a hora

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, não se esqueça de acertar a data e a hora. O indicador "CLOCK SET" aparece no ecrã sempre que colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY, a não ser que acerte a data e a hora.

Se não acertar a data e a hora, as indicações "----" e "--:--" ficam gravadas na cassette ou no "Memory Stick", assim como o código de dados.

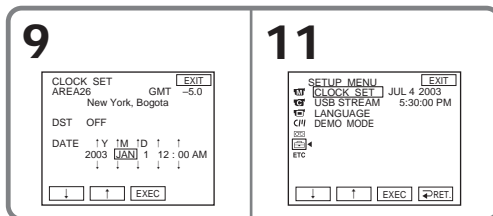
Se não utilizar a câmara durante **cerca de três meses**, a data e a hora podem ser apagadas da memória (podem aparecer barras), uma vez que a bateria incorporada instalada na câmara de vídeo terá ficado descarregada (p. 283). Neste caso, carregue a bateria incorporada e depois acerte a zona, a hora de Verão (DST*), o ano, o mês, o dia, as horas e os minutos.

* Em alguns modelos, em vez de DST, aparece SUMMERTIME no visor.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY.
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
- (3) Carregue em FN (Função) para ver PAGE1 (p. 34).
- (4) Carregue em MENU.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar  e depois carregue em EXEC.
- (6) Carregue em ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET e depois carregue em EXEC.
- (7) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a zona e depois carregue em EXEC.
- (8) Carregue em ↓/↑ para optar ou não pela hora de Verão; depois, carregue em EXEC.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

- (9) Pulse ↓/↑ para seleccionar el año deseado y, a continuación, pulse EXEC.
- (10) Ajuste el mes, el día y la hora siguiendo el mismo procedimiento que en el paso 8.
- (11) Pulse ↓/↑ para ajustar los minutos y, a continuación, pulse EXEC cuando coincida con la señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.



Para volver a FN (Función)

Pulse EXIT.

Cuando utilice la videocámara en otros países o regiones

Ajuste el reloj a la hora local (pág. 33).

Si utiliza la videocámara en una zona donde se utiliza el horario de verano

Ajuste DST SET en **[ETC]** en ON en los ajustes del menú.

Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de la videocámara funciona en un ciclo de 12 hora.

– 12:00 AM corresponde a medianoche.

– 12:00 PM corresponde a mediodía.

Passo 2 Acertar a data e a hora

- (9) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ano e depois carregue em EXEC.
- (10) Acerte o mês, o dia e as horas, procedendo como no Passo 8.
- (11) Carregue em ↓/↑ para acertar os minutos e depois carregue em EXEC quando ouvir o sinal horário. O relógio começa a funcionar.

Para voltar a FN (Função)

Carregue em EXIT.

Se utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Acerte o relógio para a hora local (p. 33).

Se utilizar a câmara de vídeo numa zona que esteja na hora de Verão

Coloque DST SET em **[ETC]** para ON nas programações do menu.

Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno desta câmara de vídeo utiliza o sistema de 12 horas.

– 12:00 AM significa meia-noite.

– 12:00 PM significa meio-dia.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste fácil del reloj a la diferencia horaria

Podrá configurar fácilmente el reloj a la hora local ajustando la diferencia horaria. Seleccione AREA SET y DST SET* en **ETC** en los ajustes del menú. Para obtener información detallada, consulte la página 235.

* En lugar de DST, en algunos modelos aparece SUMMERTIME en la pantalla.

Passo 2 Acertar a data e a hora

Acerto simples do relógio de acordo com a diferença horária

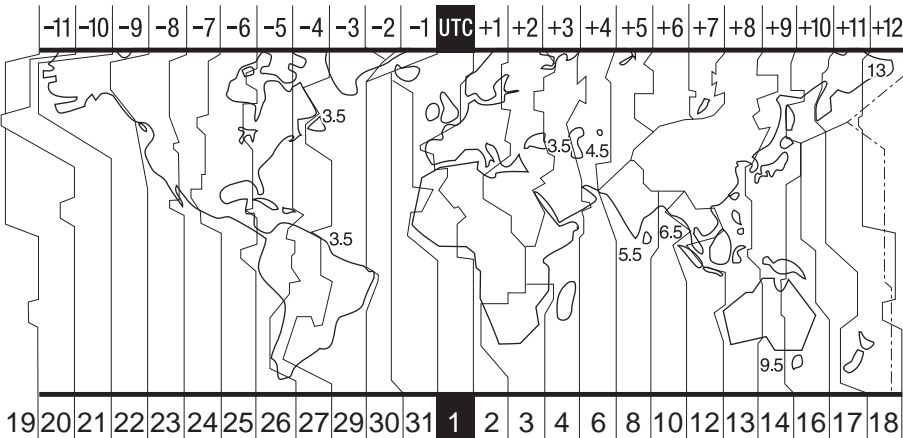
Pode acertar facilmente o relógio para a hora local, programando um fuso horário. Seleccione AREA SET e DST SET* em **ETC** nas programações de menu.

Para obter informações, consulte a página 245.

* Em alguns modelos, em vez de DST, aparece SUMMERTIME no visor.

Procedimientos iniciales / Como começar

Diferencias de hora en el mundo/Fuso horário mundial



Código de área/ Código de área	Diferencias de huso horario/ Diferenças de fuso horário	Ajustes de área/ Definição de área
1	GMT	Lisbon, London
2	+01:00	Berlin, Paris
3	+02:00	Helsinki, Cairo
4	+03:00	Moscow, Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi, Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi, Islamabad
9	+05:30	Calcutta, New Delhi
10	+06:00	Almaty, Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok, Jakarta
13	+08:00	HongKong, Singapore
14	+09:00	Seoul, Tokyo
15	+09:30	Adelaide, Darwin
16	+10:00	Melbourne, Sydney

Código de área/ Código de área	Diferencias de huso horario/ Diferenças de fuso horário	Ajustes de área/ Definição de área
17	+11:00	Solomon Is.
18	+12:00	Fiji, Wellington
19	-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	-11:00	Midway Is., Samoa
21	-10:00	Hawaii
22	-09:00	Alaska
23	-08:00	LosAngeles, Tijuana
24	-07:00	Denver, Arizona
25	-06:00	Chicago, MexicoCity
26	-05:00	New York, Bogota
27	-04:00	Santiago
28	-03:30	St. John's
29	-03:00	Brasilia, Montevideo
30	-02:00	Fernando de Noronha
31	-01:00	Azores

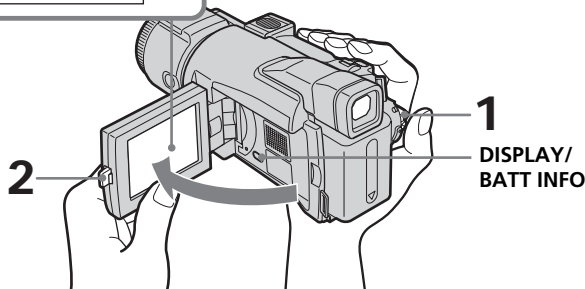
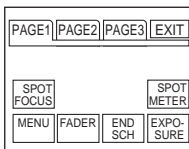
Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

La videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido.

Toque directamente la pantalla de cristal líquido con el dedo o con el estilete suministrado (sólo el modelo DCR-TRV70) para utilizar cada función.

- (1) Ajuste el selector POWER en CAMERA para grabar, VCR para reproducir o en MEMORY para utilizar un "Memory Stick".
- (2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Pulse FN. Los botones de funcionamiento en PAGE1 se muestran en la pantalla de cristal líquido.
- (4) Pulse PAGE2/PAGE3 para mostrar PAGE2/PAGE3. Los botones de funcionamiento de PAGE2/PAGE3 se muestran en la pantalla de cristal líquido.
- (5) Pulse el elemento de funcionamiento deseado. Consulte las páginas correspondientes de este manual para cada función.

3 Cuando el selector POWER está en CAMERA/Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para ejecutar los ajustes

Pulse OK. La pantalla vuelve a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Passo 3 Utilizar o painel digital

A câmara de vídeo tem botões de funcionamento no ecrã LCD.

Para utilizar as funções, toque directamente com o dedo ou a caneta fornecida (só no modelo DCR-TRV70) no visor LCD.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA para gravar, VCR para reproduzir ou MEMORY para utilizar um "Memory Stick".
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
- (3) Carregue em FN. Aparecem no ecrã LCD os botões de funcionamento de PAGE1.
- (4) Carregue em PAGE2/PAGE3 para ver PAGE2/PAGE3. Aparecem no ecrã LCD os botões de funcionamento de PAGE2/PAGE3.
- (5) Carregue no item de funcionamento que quiser. Para obter informações sobre cada função, consulte as páginas relevantes deste manual.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para executar programações

Carregue em OK. O ecrã volta a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Para cancelar los ajustes

Pulse OFF. La pantalla vuelve a PAGE1/ PAGE2/ PAGE3.

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Pulse DISPLAY/BATT INFO.

Botones de funcionamiento de cada pantalla

Cuando el selector POWER está en CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX
PAGE3	SUPER NS, COLOR SLW S, PRGRE REC

Cuando el selector POWER está en VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY

En cámara de memoria

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, PB FOLDR, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, VOL

En reproducción de memoria

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, VOL

Passo 3 Utilizar o painel digital

Para cancelar programações

Carregue em OFF. O ecrã volta a PAGE1/ PAGE2/ PAGE3.

Para fazer desaparecer os indicadores do ecrã

Carregue em DISPLAY/BATT INFO.

Botões de funcionamento de cada ecrã

Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX
PAGE3	SUPER NS, COLOR SLW S, PRGRE REC

Se o interruptor POWER estiver na posição VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY

No modo de câmara com memória

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, PB FOLDR, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, VOL

Durante a reprodução a partir da memória

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, VOL

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Notas

- Si utiliza el panel táctil, pulse los botones de funcionamiento suavemente con el dedo o con el estilete suministrado (sólo el modelo DCR-TRV70) sujetando el panel de cristal líquido por detrás.
- No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos. Utilice únicamente el estilete suministrado (sólo el modelo DCR-TRV70).
- No ejerza excesiva presión sobre la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no aparece en la pantalla de cristal líquido, tóquela ligeramente para que aparezca. Puede controlar la pantalla mediante el botón DISPLAY/BATT INFO en la videocámara.

Mientras ejecute cada elemento

Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

Si los elementos no están disponibles

El color de los elementos cambiará a gris.

Panel sensible al tacto

Puede utilizar el panel sensible al tacto mediante el visor (pág. 89).

Passo 3 Utilizar o painel digital

Notas

- Quando utilizar o painel digital, carregue ligeiramente com o dedo nas teclas de funcionamento ou na caneta fornecida (só no modelo DCR-TRV70), apoiando o painel do visor LCD por trás.
- A caneta fornecida é o único objecto pontiagudo com que pode tocar no visor LCD (só no modelo DCR-TRV70).
- Não faça muita pressão sobre o ecrã LCD.
- Não toque no ecrã LCD com as mãos molhadas.
- Se a indicação FN não aparecer no ecrã LCD, toque ligeiramente no ecrã para a fazer aparecer. Pode controlar o ecrã com DISPLAY/BATT INFO na câmara de vídeo.

Durante a execução de cada item

A barra verde aparece por cima do item.

Se os itens não estiverem disponíveis

A cor dos itens muda para cinzento.

Painel digital

Pode utilizar o painel digital com o visor electrónico (p. 89).

Grabación de imágenes

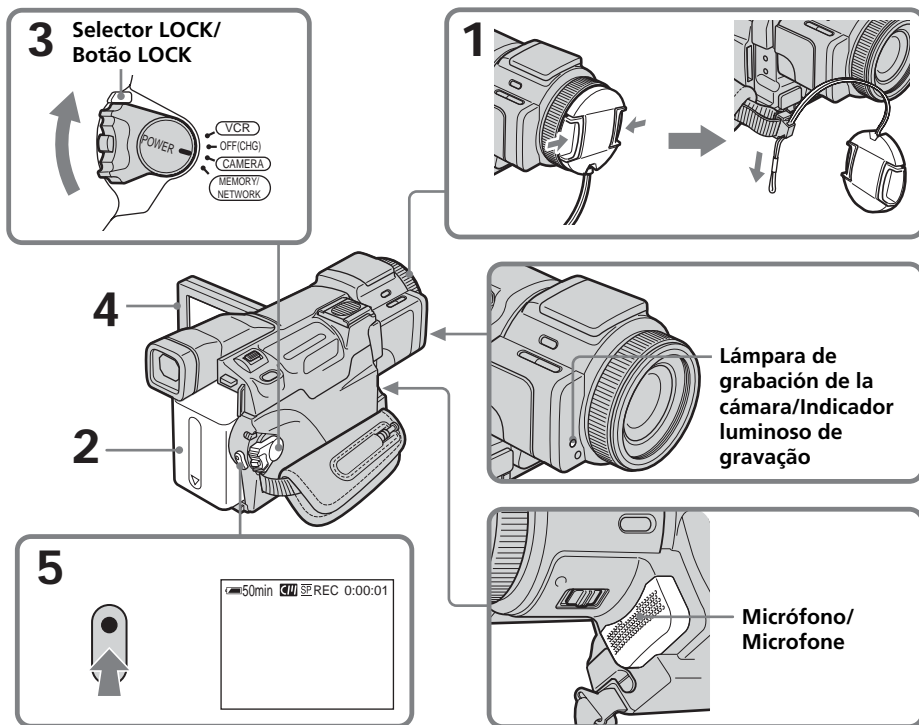
Siga primero los procedimientos de “Paso 1” y “Paso 2” (pág. 24 a 33).

- (1) Quite la tapa del objetivo y tire del cordón para fijarla.
- (2) Prepare la fuente de alimentación (pág. 24 a 30) e inserte un casete (pág. 12).
- (3) Pulse el pequeño botón verde y, sin soltarlo, ajuste el selector POWER en CAMERA. La videocámara entrará en modo de espera.
- (4) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en pantalla.
- (5) Pulse START/STOP. La videocámara empezará a grabar, aparecerá el indicador REC y la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara se encenderá. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

Gravar uma imagem

Siga primeiro os procedimentos no “Passo 1” e no “Passo 2” (p. 24 a 33).

- (1) Retire a tampa da objectiva e puxe o respectivo fio para prendê-la.
- (2) Prepare a fonte de alimentação (p. 24 a 30) e introduza uma cassete (p. 16).
- (3) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA enquanto carrega no pequeno botão verde. A câmara de vídeo fica programada para o modo de espera.
- (4) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD. A imagem aparece no ecrã.
- (5) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. O indicador REC aparece no ecrã. Acende-se o indicador luminoso de gravação na parte da frente da câmara. Para parar a gravação, carregue novamente em START/STOP.




Grabación de imágenes

Grabación con autodisparador

Si graba con el autodisparador, la videocámara iniciará automáticamente la grabación en una cinta después de iniciar la cuenta atrás durante aproximadamente 10 segundo. Consulte la página 64 para obtener más información.

Nota sobre la grabación

La videocámara graba y reproduce en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en  en los ajustes del menú (pág. 233). El modo LP permite grabar **1,5 veces** más que el modo SP.

Si graba una cinta en el modo LP con la videocámara, se recomienda que la reproduzca en la misma videocámara.

Para permitir una transición fluida

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será fluida aunque desconecte la videocámara, siempre que no extraiga el casete. No obstante, compruebe lo siguiente:

- No mezcle grabaciones en modo SP y en modo LP en una misma cinta.
- Antes de cambiar la batería, ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Notas

- Los datos de la grabación (fecha/hora o ajustes varios, cuando se han grabado) no se visualizan durante la grabación, si bien se graban automáticamente en la cinta. Para visualizarlos, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia (pág. 54).
- Procure no tocar el micrófono.

Si deja la videocámara en modo de espera durante cinco minuto con el videocasete insertado


La alimentación de la videocámara se desconectará automáticamente para ahorrar energía de la batería y evitar su desgaste y el de la cinta. Para volver al modo de espera, ajuste una vez el selector POWER en OFF (CHG) y otra vez en CAMERA. De todos modos, la videocámara no se desconectará automáticamente mientras no se haya insertado un casete.

Gravar uma imagem

Gravar com o temporizador automático

Se gravar com o temporizador automático, a câmara de vídeo inicia automaticamente a gravação numa cassete após cerca de 10 segundos. Para obter informações, consulte a página 64.

Nota sobre a gravação

A câmara de vídeo grava e reproduz no modo SP (reprodução normal) e no modo LP (reprodução longa). Seleccione SP ou LP em  nas programações do menu (p. 243). No modo LP, as gravações podem durar **1,5 vezes** mais que no modo SP.

Quando gravar uma cassete no modo LP com a câmara de vídeo, deve reproduzi-la na mesma câmara de vídeo.

Para permitir uma transição suave

Desde que não ejecte a cassete, a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte é suave, mesmo que desligue a câmara de vídeo.

No entanto, verifique o seguinte:

- Não misture gravações com os modos SP e LP na mesma cassete.
- Quando substituir a bateria, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).

Notas

- Os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) não aparecem durante a gravação. No entanto, são automaticamente gravados na cassete. Para ver os dados da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 54).
- Cuidado para não tocar no microfone.

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante cinco minutos, com a cassete colocada

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Deste modo, poupa a carga da bateria e evita o desgaste da bateria e da cassete. Para voltar ao modo de espera, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois volte à posição CAMERA. No entanto, a câmara de vídeo não se desliga automaticamente se não houver uma cassete colocada.

Grabación de imágenes

Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o grabe en el modo LP

- Es posible que la transición entre escenas no sea fluida.
- La imagen reproducida puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

Nota sobre el selector LOCK

Cuando ajusta el selector LOCK hacia la derecha, el selector POWER ya no se podrá ajustar accidentalmente en MEMORY. El selector LOCK se ajusta a la izquierda como valor predeterminado.

Indicadores que aparecen durante la grabación

Los indicadores no se graban en la cinta.

Gravar uma imagem

Se gravar nos modos SP e LP na mesma cassete ou se gravar no modo LP

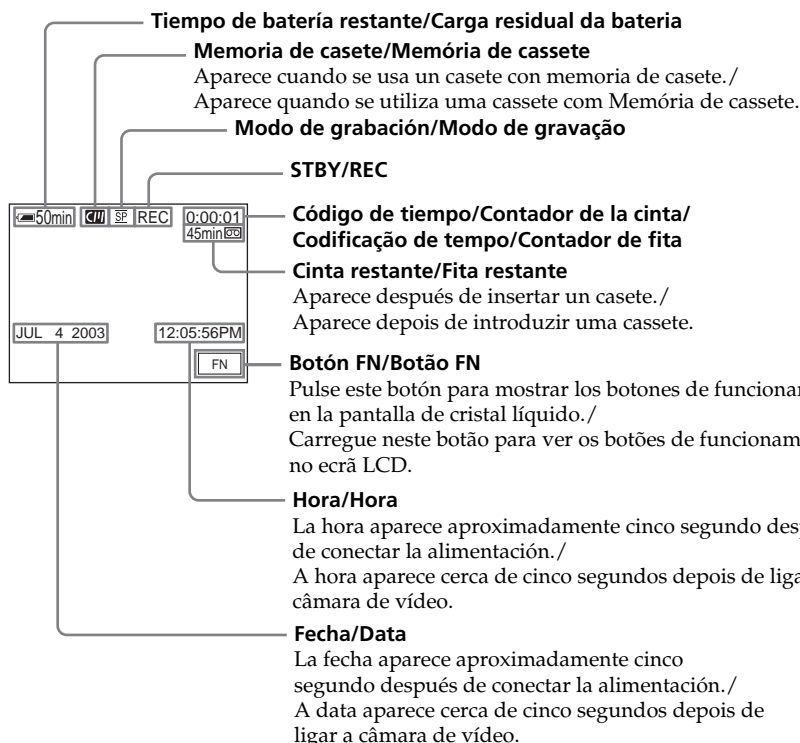
- A transição entre as cenas pode não ser suave.
- A imagem reproduzida pode ficar distorcida ou a codificação de tempo pode não aparecer correctamente escrita entre cenas.

Nota sobre o botão LOCK

Se empurrar o botão LOCK para a direita, evita que o interruptor POWER passe acidentalmente para a posição MEMORY. Por predefinição, o botão LOCK está colocado à esquerda.

Indicadores que aparecem durante a gravação

Os indicadores não ficam gravados na cassete.



Grabación de imágenes

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación continua. En función de las condiciones de grabación, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, el tiempo de batería restante correcto en minuto tardará alrededor de un minuto en visualizarse.

Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (hora : minuto : segundo) en CAMERA y "0:00:00:00" (hora : minuto : segundo : fotograma) en VCR. No puede volver a escribir sólo el código de tiempo.

Datos de grabación

Los datos de la grabación (fecha/hora o ajustes varios, cuando se graban) no se visualizan durante la grabación, si bien se graban automáticamente en la cinta. Para visualizarlos, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia (pág. 54).

Gravar uma imagem

Indicador da carga residual da bateria durante a gravação

O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação contínua. A indicação pode não estar correcta, dependendo das condições da gravação. Se fechar e voltar a abrir o painel do LCD, tem de esperar cerca de um minuto para que a indicação correcta da carga residual da bateria apareça em minutos no ecrã.

Codificação de tempo

A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) na posição CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) na posição VCR. Não pode regravar só a codificação de tempo.

Dados da gravação

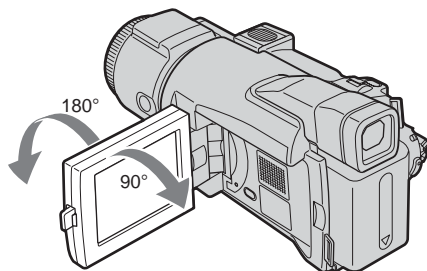
Os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) não aparecem durante a gravação. No entanto, são automaticamente gravados na cassette. Para ver os dados da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 54).

Grabación de imágenes

Después de la grabación

- (1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Cierre el panel de cristal líquido.
- (3) Expulse el casete.
- (4) Extraiga la fuente de alimentación.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido



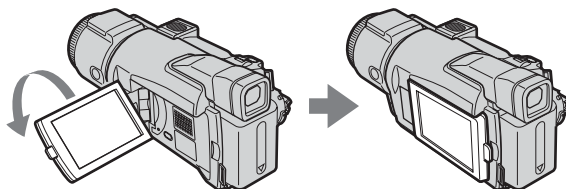
Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido, asegúrese de que dicho panel se abra en un ángulo de 90 grado.

Notas

- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.
- Si gira el panel de cristal líquido y lo pliega contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido hacia fuera durante la grabación o el modo de grabación en espera, el brillo de la pantalla de cristal líquido se fijará en BRT NORMAL.

Mientras supervisa las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Puede girar el panel de cristal líquido y plegarlo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido dirigida hacia fuera.



Gravar uma imagem

Depois da gravação

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
- (2) Feche o painel do LCD.
- (3) Ejecte a cassette.
- (4) Desligue a fonte de alimentação.

Regular o ecrã LCD

Quando regular o ângulo do painel do LCD, certifique-se de que está aberto a um ângulo de 90 graus.

Notas

- Quando utilizar o ecrã LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto no modo de imagem reflectida.
- Se virar o painel LCD ao contrário e encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo, com o visor LCD voltado para fora durante a gravação ou no modo de espera de gravação, o brilho do visor LCD é regulado para BRT NORMAL.

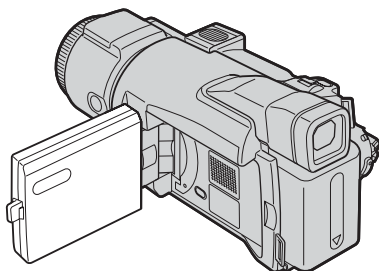
Para ver as imagens no ecrã LCD

Pode virar o painel do LCD ao contrário e encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo virado para fora.

Grabación de imágenes

Grabación en el modo de espejo

Esta función permitirá al sujeto verse en la pantalla de cristal líquido. Esta función sirve para que el sujeto vea su propia imagen en la pantalla al tiempo que el usuario de la videocámara la mira a través del visor.



Imágenes en el modo de espejo

Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las de un espejo. A pesar de esto, las imágenes grabadas serán normales.

Gravar uma imagem

Filmar no modo de imagem reflectida


Esta função permite que a pessoa que vai ser filmada se veja no ecrã LCD. A pessoa filmada utiliza esta função para se ver no ecrã LCD, enquanto a pessoa que está a filmar a vê no visor electrónico.

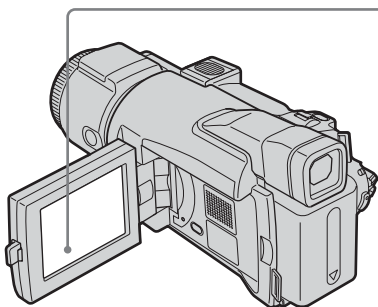
Imagens no modo de imagem reflectida

A imagem no ecrã LCD é uma imagem reflectida. No entanto, a imagem fica na posição normal depois de gravada.

Grabación de imágenes

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido


- (1) Cuando se ajuste el selector POWER en CAMERA, pulse FN y seleccione PAGE2. Cuando se ajuste el selector POWER en VCR, pulse FN para mostrar PAGE1. Cuando se ajuste el selector POWER en MEMORY, pulse FN y seleccione PAGE3.
- (2) Pulse LCD BRT. Aparecerá la pantalla para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.
- (3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido con – (para oscurecer)/+ (para aumentar el brillo).
- (4) Pulse  OK para volver a PAGE1/PAGE2/PAGE3 en el Paso 1.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido


Puede cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en  en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 229).

Aunque ajuste LCD BRT o LCD B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

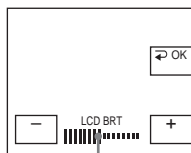
Gravar uma imagem

Regular a luminosidade do ecrã LCD

- (1) Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA, carregue em FN e seleccione PAGE2. Se o interruptor POWER estiver na posição VCR, carregue em FN para ver PAGE1. Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY, carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (2) Carregue em LCD BRT. Aparece o ecrã utilizado para regular a luminosidade do ecrã LCD.
- (3) Regule a luminosidade do ecrã LCD utilizando – (para diminuir)/+ (para aumentar).
- (4) Carregue em  OK para voltar a PAGE1/PAGE2/PAGE3 no Passo 1.

2,3

LCD
BRT




Indicador de barra/
Indicador de barras

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Luz de fundo do ecrã LCD

Pode alterar a luminosidade da luz de fundo. Quando utilizar a bateria, seleccione LCD B.L. em  nas programações do menu (p. 239).

Mesmo que regule LCD BRT ou LCD B.L.

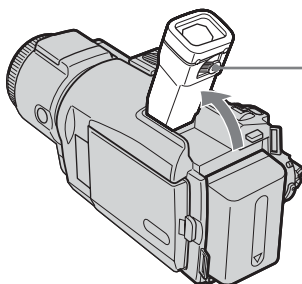
A imagem gravada não é afectada.

Grabación de imágenes

Ajuste del visor

Si graba imágenes con el panel de cristal líquido cerrado, compruébelas en el visor. Ajuste el objetivo del visor a su vista de forma que las imágenes del mismo queden bien enfocadas.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de su objetivo.

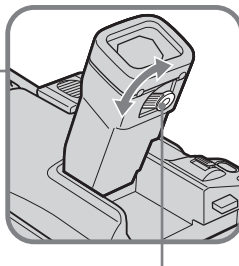


Gravar uma imagem

Ajustar o visor electrónico


Se gravar imagens com o painel do LCD fechado, verifique a imagem no visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos, de modo a que as imagens fiquem focadas com nitidez.

Levante o visor electrónico e mova a patilha de regulação da lente.



**Palanca de ajuste del
objetivo del visor/
Patilha de regulação da
lente do visor electrónico**

Iluminación de fondo del visor

Puede cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en  en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 229).


Aunque ajuste VF B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

La utilización del visor durante la grabación se recomienda en los siguientes casos:

- Cuando resulta difícil comprobar imágenes en la pantalla de cristal líquido.
- Cuando teme que la batería se acaba.

Luz de fundo do visor electrónico

Pode alterar a luminosidade da luz de fundo. Quando utilizar a bateria, selecione VF B.L. em  nas programações do menu (p. 239).

Mesmo que regule VF B.L.

A imagem gravada não é afectada.

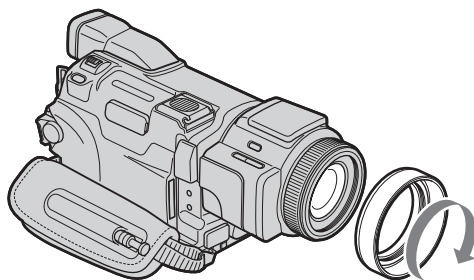
Durante a gravação, deve utilizar o visor electrónico nos seguintes casos:

- Se tiver dificuldade em verificar imagens no ecrã LCD.
- Se tiver receio que a bateria se esgote.

Grabación de imágenes

Colocación de la cubierta del objetivo suministrada

Para grabar imágenes precisas en un entorno con mucha intensidad de luz, recomendamos colocar la cubierta del objetivo. También puede colocar la tapa del objetivo, aunque haya insertado la cubierta.



Nota

No se pueden colocar filtros ni otros objetos en la cubierta del objetivo.

Si fuerza la colocación de estos objetos en la cubierta del objetivo, no podrá quitarlos.

Cuando utilice el filtro (opcional)

Es posible que aparezca la sombra de la cubierta del objetivo en las esquinas de la pantalla.

Gravar uma imagem

Colocar a protecção da objectiva fornecida

Para gravar imagens nítidas sob uma luz forte, recomendamos que monte a protecção da objectiva. Pode colocar a tampa da objectiva, mesmo com a protecção montada.

Nota

Não pode montar filtros ou outros objectos na protecção da objectiva.

Se colocar objectos na protecção da objectiva, deixa de poder retirar os filtros ou outros objectos da protecção.

Se utilizar o filtro (opcional)

A sombra da protecção da objectiva pode aparecer nos cantos do visor.

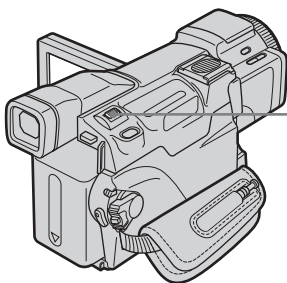
Grabación de imágenes

Utilización de la función de zoom


Mueva ligeramente la palanca del zoom motorizado para obtener un zoom más lento. Muévela más para obtener un zoom más rápido. La utilización moderada de esta función mejorará notablemente sus grabaciones.

W : Gran angular (El motivo aparece más lejano.)

T : Telefoto (El motivo aparece más cerca.)



Para utilizar un zoom superior a 10x

El zoom superior a 10x se crea digitalmente. El zoom digital se puede ajustar en 20x ó 120x. Para activar el zoom digital, seleccione el aumento de zoom digital en D ZOOM en  en los ajustes del menú (pág. 228). La función de zoom digital está ajustada en OFF de forma predeterminada.

La calidad de la imagen se deteriora porque la imagen se procesa de forma digital.

Gravar uma imagem

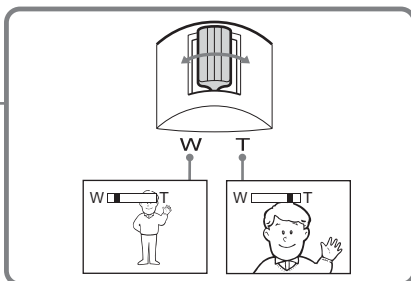
Utilizar a função de zoom

Mova ligeiramente o selector de zoom motorizado para efectuar um zoom mais lento. Mova-o um pouco mais para efectuar um zoom mais rápido.

Se utilizar a função de zoom com moderação, as suas gravações ficam com melhor aspecto.


W : Grande angular (O motivo aparece mais afastado.)

T : Teleobjectiva (O motivo aparece mais próximo.)



Para obter um zoom superior a 10x

O zoom superior a 10x é executado digitalmente. O zoom digital pode ser programado para 20x ou 120x.

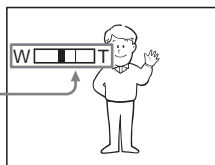
Para activar o zoom digital, seleccione-o em D ZOOM em  nas programações do menu (p. 238). A programação predefinida do zoom digital é OFF.

A qualidade da imagem deteriora-se, porque a imagem é processada digitalmente.

El lado derecho de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparece al seleccionar el aumento de zoom digital en los ajustes del menú./ O lado direito da barra mostra a zona de zoom digital.

A zona de zoom digital aparece se seleccionar o zoom digital nas programações do menu.



Grabación de imágenes

Cuando grabe cerca del motivo

Si no puede enfocar correctamente, mueva la palanca del zoom motorizado en dirección al lado "W" hasta que consiga una imagen nítida. Puede grabar un motivo situado a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto o a aproximadamente 1 cm de distancia en la posición de gran angular.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY


No puede utilizar el zoom digital.

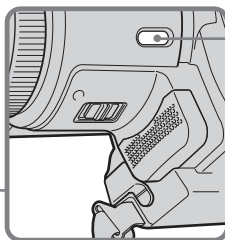
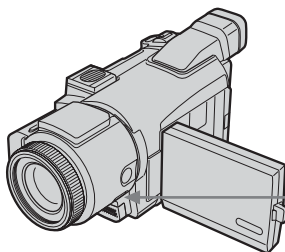
Grabación de motivos a contraluz – Función de contraluz

Cuando grabe un motivo a contraluz, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA o MEMORY.

(2) Pulse BACK LIGHT.

El indicador  aparecerá en la pantalla.



BACK LIGHT

Para cancelar la función de contraluz

Vuelva a pulsar BACK LIGHT.

Cuando grabe motivos a contraluz

Si ajusta EXPOSURE en MANUAL (pág. 79) o selecciona SPOT METER (pág. 80), la función de contraluz se cancelará.

Gravar uma imagem

Se filmar muito perto do motivo

Se não conseguir focar com nitidez, mova o selector de zoom motorizado para o lado "W" até a focagem ficar nítida. Pode filmar um motivo que esteja afastado, pelo menos, cerca de 80 cm da superfície da lente na posição de teleobjectiva ou cerca de 1 cm na posição de grande angular.

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY


Não pode utilizar o zoom digital.

Filmar motivos em contraluz – Função de luz de fundo

Quando filmar um motivo em contraluz ou com um fundo claro, utilize a função de luz de fundo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY.

(2) Carregue em BACK LIGHT.

O indicador  aparece no ecrã.

Para cancelar a função de luz de fundo

Carregue novamente em BACK LIGHT.

Quando filmar motivos em contraluz

Se programar EXPOSURE para MANUAL (p. 79) ou SPOT METER (p. 80), cancela a função de luz de fundo.


Grabación de imágenes

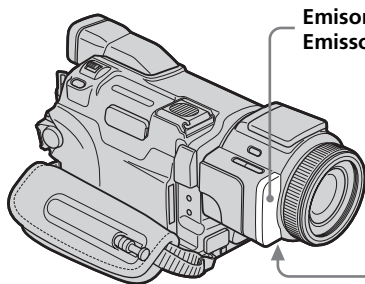
Grabación con luz insuficiente – NightShot/Super NightShot/ Color Slow Shutter

Utilización de NightShot

La función NightShot permite grabar un motivo de noche o en un lugar oscuro.

Cuando utilice NightShot, la imagen se puede grabar en colores incorrectos o poco naturales.

- (1) Coloque el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Deslice NIGHTSHOT hasta ON.
Los indicadores  y "NIGHTSHOT" parpadearán en la pantalla.





Emisor de infrarrojos (NightShot Light)/
Emisor de rayos infravermellos (Luz de Filmagem nocturna)

Para cancelar NightShot

Deslice NIGHTSHOT a OFF.

Utilización de la función Super NightShot

Super NightShot hará que los motivos sean 16 veces más brillantes que aquellos que se graban en el modo NightShot.

- (1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
- (2) Deslice NIGHTSHOT hasta ON.
Los indicadores  y "NIGHTSHOT" parpadearán en la pantalla.
- (3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
- (4) Pulse SUPER NS.
El indicador  se iluminará en la pantalla.
- (5) Pulse EXIT para volver a FN.


Gravar uma imagem

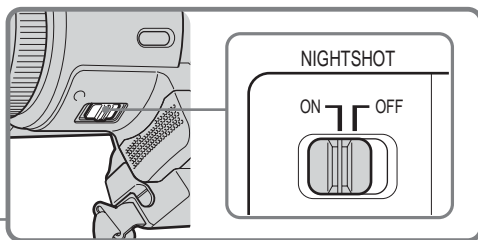
Filmar no escuro – Filmagem nocturna/Super Filmagem nocturna/Obturação lenta a cores

Utilizar a função Filmagem nocturna

A função Filmagem nocturna permite filmar um motivo à noite ou num local escuro.

Se utilizar o Filmagem nocturna, a imagem pode ficar mal gravada ou com cores não naturais.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY.
- (2) Coloque o selector NIGHTSHOT na posição ON.
Os indicadores  e "NIGHTSHOT" piscam no ecrã.





Para cancelar a função Filmagem nocturna

Coloque o selector NIGHTSHOT na posição OFF.

Utilizar a função Super Filmagem nocturna

No modo Super Filmagem nocturna, os motivos gravados ficam 16 vezes mais luminosos do que no modo Filmagem nocturna.


- (1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
- (2) Coloque o selector NIGHTSHOT na posição ON.
Os indicadores  e "NIGHTSHOT" piscam no ecrã.
- (3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (4) Carregue em SUPER NS.
O indicador  acende-se no ecrã.
- (5) Carregue em EXIT para voltar a FN.

Grabación de imágenes

Para cancelar Super NightShot

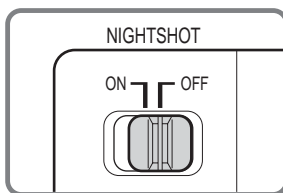
Vuelva a pulsar SUPER NS para que desaparezca el indicador S. Para cancelar NightShot, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.


Utilización de la función NightShot Light

La imagen será más nítida si se activa la función NightShot Light. Para activar NightShot Light, ajuste N.S. LIGHT en  en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)


Utilización de la función Color Slow Shutter

La función Color Slow Shutter permite grabar imágenes en color en lugares oscuros.



- (1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
- (2) Deslice NIGHTSHOT hasta OFF.
- (3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
- (4) Pulse COLOR SLW S.
El indicador  se iluminará en la pantalla.

Para cancelar la función Color Slow Shutter

Vuelva a pulsar COLOR SLW S para que desaparezca el indicador .

Notas


- No utilice la función NightShot en lugares con luz (por ejemplo, en exteriores durante el día). Si lo hace, la videocámara puede funcionar de manera incorrecta.
- Cuando grabe mediante la función NightShot Light, la colocación de la cubierta del objetivo puede bloquear esta función. Retire la cubierta del objetivo cuando utilice NightShot Light.
- Si resulta difícil enfocar durante la grabación con NightShot, ajuste el enfoque manualmente.
- Cuando grabe utilizando NightShot Light, no obstruya el emisor de infrarrojos (NightShot Light) con los dedos.

Gravar uma imagem

Para cancelar a função Super Filmagem noturna


Carregue em SUPER NS novamente para fazer desaparecer o indicador S. Para cancelar a função Filmagem noturna, coloque o selector NIGHTSHOT na posição OFF.

Utilizar a função Luz de filmagem noturna


A imagem fica mais nítida se a função Luz de filmagem noturna estiver activada. Para activar a função Luz de filmagem noturna, coloque N.S. LIGHT em  na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

Utilizar a função Obturação lenta a cores

A função Obturação lenta a cores permite-lhe gravar imagens a cores num local escuro.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
- (2) Coloque o selector NIGHTSHOT na posição OFF.
- (3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (4) Carregue em COLOR SLW S.
O indicador  acende-se no ecrã.

Para cancelar a função Obturação lenta a cores

Carregue em COLOR SLW S novamente para fazer desaparecer o indicador .

Notas

- Não utilize a função Filmagem noturna em locais com muita luz (ex. no exterior durante o dia). Se o fizer, pode provocar uma avaria.
- Se fizer gravações com Luz de filmagem noturna, não deve colocar a protecção da objectiva, porque pode bloquear esta função. Se utilizar a função Luz de filmagem noturna, retire a protecção da objectiva.
- Se for difícil focar durante a gravação com Filmagem noturna, utilize a focagem manual.
- Se fizer gravações com luz de filmagem noturna, não tape o emissor de infravermelhos (Luz de filmagem noturna) com os dedos.

Grabación de imágenes

Cuando utilice la función NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Balance de blancos
- PROGRAM AE (El indicador parpadea.)
- Exposición manual
- Medidor de punto flexible
- HOLOGRAM AF

Al utilizar Super NightShot o Color Slow Shutter

La velocidad del obturador se ajusta automáticamente dependiendo del brillo. En este momento, el movimiento de la imagen puede ralentizarse.

Cuando utilice la función Super NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Balance de blancos
- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efectos digitales
- PROGRAM AE
- Exposición manual
- Medidor de punto flexible
- Grabación con el flash
- Modo de grabación progresiva

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY

No es posible utilizar los siguientes botones:

- Super NightShot
- Color Slow Shutter

NightShot Light

- La función NightShot Light utiliza rayos de luz infrarroja invisibles. La distancia de grabación máxima con NightShot Light es de aproximadamente 3 m
- Si coloca la tapa del objetivo (suministrada) o un objetivo de conversión (opcional) es posible que se obstruyan los rayos infrarrojos.

Cuando utilice Color Slow Shutter, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efectos digitales
- PROGRAM AE
- Exposición manual
- Medidor de punto flexible
- Grabación con el flash
- Modo de grabación progresiva

En oscuridad total

Es posible que Color Slow Shutter no funcione con normalidad.

Gravar uma imagem

Com a função Filmagem nocturna não pode utilizar as seguintes funções:

- Equilíbrio do branco
- PROGRAM AE (O indicador pisca.)
- Exposição manual
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto
- HOLOGRAM AF

Enquanto estiver a utilizar a função Super Filmagem nocturna ou Obturação lenta a cores

A velocidade do obturador é automaticamente regulada em função da luminosidade. Nesta altura, o movimento da imagem pode ficar em câmara lenta.

Com a função Super Filmagem nocturna, não pode utilizar as seguintes funções:

- Equilíbrio do branco
- Fader
- Efeito digital
- PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto
- Gravar com o flash
- Modo de gravação progressivo

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY

Não pode utilizar as seguintes funções:

- Super Filmagem nocturna
- Obturação lenta a cores

Luz de filmagem nocturna

- São utilizados raios infravermelhos invisíveis na Luz de filmagem nocturna. A distância máxima de filmagem é de cerca de 3 m, se estiver a utilizar a função Luz de filmagem nocturna.
- A colocação da protecção da objectiva (fornecida) ou de uma lente de conversão (opcional) pode obstruir a emissão dos raios infravermelhos.

Com a função Obturação lenta a cores, não pode utilizar as seguintes funções:

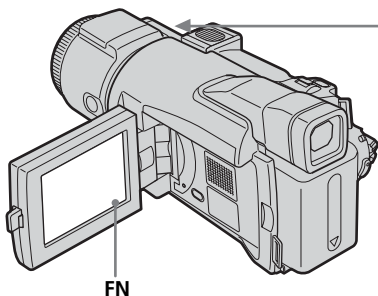
- Fader
- Efeito digital
- PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto
- Gravar com o flash
- Modo de gravação progressivo

Em escuridão total

A função Obturação lenta a cores pode não funcionar normalmente.

Comprobación de la grabación - Búsqueda del final/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación

Puede utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o para grabar de forma que la transición entre la última escena y la siguiente sea uniforme.



Búsqueda del final

Una vez finalizada la grabación, puede ir al final de la sección grabada.

- (1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
- (2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Pulse END SCH.

Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán y la videocámara pasará a modo de espera.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar la búsqueda del final

Pulse END SCH nuevamente.

Búsqueda del final

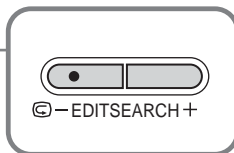
Si utiliza un casete sin memoria, la búsqueda del final no funciona cuando ha expulsado el casete después de grabar la cinta. En cambio, si utiliza un casete con memoria, la búsqueda del final funciona aunque expulse el casete.

Si la cinta tiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda del final no opere correctamente.

Verificar as gravações - Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação

Pode utilizar estes botões para verificar a imagem gravada ou para filmar de modo a obter uma transição suave entre a última cena gravada e a cena seguinte.



Procura do fim

Depois de gravar, pode ir para o final da secção gravada.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em END SCH.

Os últimos cinco segundos da secção gravada são reproduzidos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a procura do fim

Carregue novamente em END SCH.

Procura do fim

Se utilizar uma cassete sem Memória de cassete, a Procura do fim não funciona depois de ejetar a cassete a seguir à gravação. Se utilizar uma cassete com Memória de cassete, a Procura do fim funciona, mesmo depois de ejetar a cassete.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A Procura do fim pode não funcionar correctamente.

Búsqueda para edición

Esta función permite buscar el siguiente punto de inicio de grabación, pero no permite supervisar el sonido.

- (1)** Ajuste el selector POWER en CAMERA.
- (2)** Mantenga pulsado el botón EDITSEARCH. Se reproducirá la parte grabada. Suelte EDITSEARCH para detener la reproducción. Si pulsa START/STOP, la grabación comienza desde el punto en que soltó EDITSEARCH.
⏮ - : Para retroceder
+ : Para avanzar

Revisión de la grabación

Puede comprobar la última sección grabada.

- (1)** Ajuste el selector POWER en CAMERA.
- (2)** Mantenga pulsado el lado ⏮ - de EDITSEARCH momentáneamente. La última sección que ha detenido se reproducirá durante algunos segundos y, a continuación, la videocámara volverá al modo de espera.

Procura para montagem

Pode procurar o ponto de início da gravação seguinte. Não pode controlar o som.

- (1)** Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
- (2)** Carregue sem soltar EDITSEARCH. A parte gravada é reproduzida. Solte EDITSEARCH para parar a reprodução. Se carregar em START/STOP, a gravação começa a partir do ponto em que libertou EDITSEARCH.
⏮ - : Para recuar
+ : Para avançar

Revisão da gravação

Pode verificar a última parte gravada.

- (1)** Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
- (2)** Carregue levemente no lado ⏮ - de EDITSEARCH. A secção que interrompeu há menos tempo é reproduzida durante alguns segundos e depois a câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Reproducción de una cinta

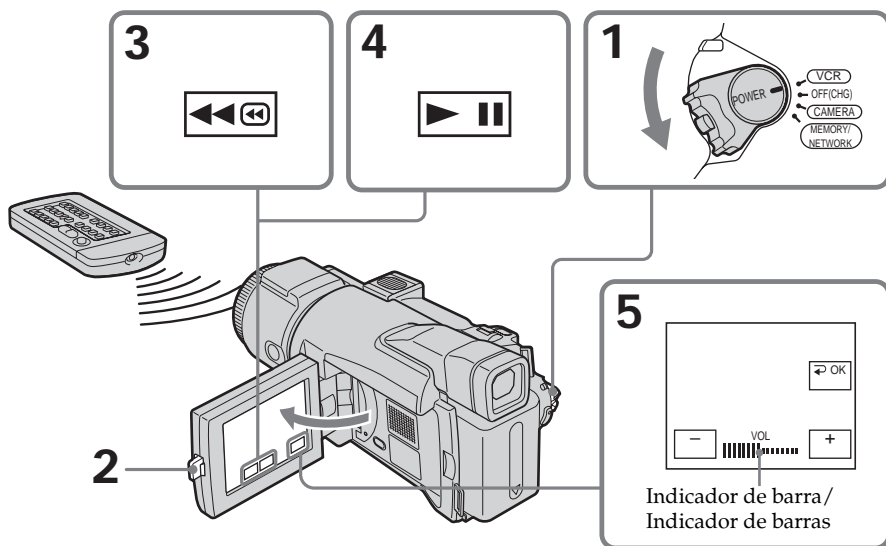
Puede visualizar la cinta grabada en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, puede contemplarla en el visor. También puede controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con la videocámara.

- (1) Ajuste el selector POWER en VCR manteniendo pulsado el pequeño botón verde.
- (2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Pulse ◀◀▶▶ para rebobinar la cinta.
- (4) Pulse ▶▶ para iniciar la reproducción.
- (5) Ajuste el volumen realizando el siguiente procedimiento.
 - ① Pulse FN para que aparezca PAGE1.
 - ② Pulse VOL. Aparecerá la pantalla para ajustar el volumen.
 - ③ Pulse – (para bajar el volumen)/+ (para subir el volumen).
 - ④ Para volver a PAGE1, pulse ↻ OK.

Reproduzir uma cassette

Pode controlar a cassette gravada no ecrã LCD. Se fechar o painel do LCD, pode controlar a imagem de reprodução no visor electrónico. Também pode controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VCR enquanto carrega no pequeno botão verde.
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
- (3) Carregue em ◀◀▶▶ para rebobinar a fita.
- (4) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (5) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
 - ① Carregue em FN para ver PAGE1.
 - ② Carregue em VOL. Aparece o ecrã de regulação do volume.
 - ③ Carregue em – (para diminuir o volume)/+ (para aumentar o volume).
 - ④ Carregue em ↻ OK para voltar a PAGE1.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para detener la reproducción

Pulse ■ en el modo de parada.

Para voltar a FN


Carregue em EXIT.

Para parar a reprodução


Carregue em ■ no modo de paragem.

Reproducción de una cinta



Para rebobinar la cinta

Pulse  en el modo de parada.

Para que la cinta avance rápidamente

Pulse  en el modo de parada.

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Pulse  durante la reproducción. Para reanudarla, vuelva a pulsar . Si la pausa de reproducción dura alrededor de cinco minutos, la videocámara entrará automáticamente en el estado de parada.

Si deja la alimentación conectada durante un período de tiempo prolongado

La videocámara se calentará. Esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.

Para mostrar los indicadores de pantalla - Función de visualización


Pulse DISPLAY/BATT INFO en la videocámara o DISPLAY en el mando a distancia suministrado con la videocámara.

Los indicadores desaparecen de la pantalla.


Para hacer que aparezcan los indicadores, vuelva a pulsar DISPLAY/BATT INFO o DISPLAY en el mando a distancia.

Reproduzir uma cassette



Para rebobinar a fita

Carregue em  no modo de paragem.

Para fazer o avanço rápido da fita

Carregue em  no modo de paragem.

Para ver uma imagem fixa (pausa na reprodução)

Carregue em  durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue novamente em . Se a pausa na reprodução durar cerca de cinco minutos, a câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem.

Se deixar a câmara de vídeo ligada durante muito tempo

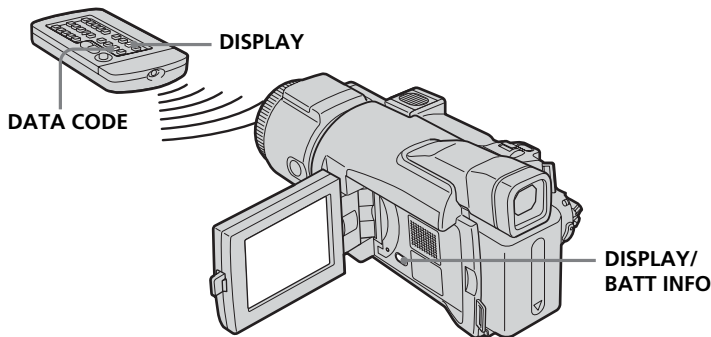
A câmara aquece. Isso não é sinónimo de avaria.

Para ver os indicadores do ecrã - Função de visualização

Carregue em DISPLAY/BATT INFO na câmara de vídeo ou em DISPLAY no telecomando fornecido com a câmara de vídeo.

Os indicadores desaparecem do ecrã.

Para que os indicadores apareçam, carregue novamente em DISPLAY/BATT INFO ou DISPLAY no telecomando.



Reproducción de una cinta

Acerca de la fecha/hora y varios ajustes

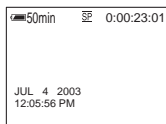
La videocámara graba automáticamente en la cinta las imágenes y los datos de grabación, es decir, fecha, hora y ajustes varios (**código de datos**).

Lleve a cabo los pasos siguientes para visualizar el código de datos utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia.

Utilización del panel sensible al tacto

- (1) Ajuste el selector POWER en VCR y reproduzca la cinta.
- (2) Durante la reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
- (3) Pulse DATA CODE.
- (4) Seleccione CAM DATA o DATE DATA y, a continuación, pulse \Rightarrow OK.
- (5) Pulse EXIT.

Fecha/hora/ Data/hora



- [a] Código de tiempo/Contador de la cinta
- [b] SteadyShot apagado
- [c] Exposición
- [d] Balance de blancos
- [e] Ganancia
- [f] Velocidad de obturación
- [g] Valor de apertura

Reproduzir uma cassette

Data/hora e várias programações

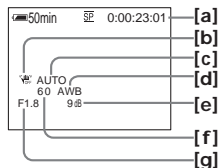
A câmara de vídeo grava automaticamente na cassette não só imagens, como também os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) (**código de dados**).

Siga os passos abaixo para ver o código de dados utilizando o painel digital ou o telecomando.

Utilizando o painel digital

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição VCR e reproduza a cassette.
- (2) Durante a reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (3) Carregue em DATA CODE.
- (4) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA e depois carregue em \Rightarrow OK.
- (5) Carregue em EXIT.

Ajustes varios/ Várias programações



- [a] Codificação de tempo/Contador de fita
- [b] Função SteadyShot desactivada
- [c] Exposição
- [d] Equilíbrio do branco
- [e] Ganho
- [f] Velocidade do obturador
- [g] Valor da abertura

Reproducción de una cinta


Utilización del mando a distancia

Durante la reproducción, pulse DATA CODE en el mando a distancia.

La pantalla cambia como se muestra a continuación cada vez que pulsa DATA CODE:

→ fecha/hora → varios ajustes (SteadyShot desactivado, exposición, balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → (sin indicador)

Para no mostrar los ajustes varios

Ajuste DATA CODE en  en DATE en los ajustes del menú (pág. 235).

La visualización cambia como se muestra a continuación cada vez que se pulsa DATA CODE en el mando a distancia:

fecha/hora ↔ (sin indicador)

Ajustes varios

Los ajustes varios muestran la información de la videocámara en el momento de grabar. Durante la grabación, estos ajustes no se visualizan.

Cuando utilice el código de datos, aparecen barras (-- --) si:

- Se reproduce una sección en blanco de la cinta.
- La cinta no puede leerse porque está dañada o contiene ruido.
- La cinta se grabó con una videocámara en la que no se ajustaron la fecha ni la hora.

Código de datos

Cuando conecte la videocámara a un televisor, el código de datos también aparecerá en la pantalla de este último.

Reproduzir uma cassette


Utilizando o telecomando

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Quando carregar em DATA CODE, a visualização muda da seguinte maneira:

→ data/hora → várias programações (Função SteadyShot desactivada, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade do obturador, valor de abertura) → (sem indicador)

Para fazer com que não se vejam as diversas programações

Coloque DATA CODE em  na posição DATE nas programações do menu (p. 245).

Quando carregar em DATA CODE no telecomando, a visualização muda da seguinte maneira:

data/hora ↔ (sem indicador)

Várias programações

As diversas programações mostram as informações de gravação da câmara de vídeo durante a gravação. Durante a gravação, as diversas programações não aparecem no ecrã.

Ao utilizar a função de código de dados, aparecem as barras (-- --) se:

- Estiver a reproduzir uma parte em branco da cassette.
- A cassette estiver ilegível por estar danificada ou com ruído.
- A cassette tiver sido gravada com uma câmara de vídeo sem a data e a hora certas.

Código de dados

Se ligar a câmara de vídeo ao televisor, o código de dados também aparece no ecrã do televisor.

Reproducción de una cinta


Modos de reproducción

Para accionar los botones de control de vídeo, coloque el selector POWER en VCR.



Utilización del panel sensible al tacto

- (1) Pulse FN y seleccione PAGE3.
- (2) Pulse V SPD PLAY para mostrar los botones de control de vídeo.



Para cambiar el sentido de reproducción

Pulse  durante la reproducción para cambiar el sentido de reproducción.*




Para localizar una escena visualizando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado  o  durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.




Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga pulsado  durante el avance rápido o  durante el rebobinado de la cinta. Para reanudar el avance rápido o el rebobinado, suelte el botón.



Para ver la imagen a velocidad lenta (reproducción a cámara lenta)

Pulse  durante la reproducción.*
Para una reproducción lenta en sentido inverso, pulse  y vuelva a pulsar .

Para ver la imagen a velocidad doble



Pulse  durante la reproducción.*
Para la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, pulse  y, a continuación, .


Para ver la imagen fotograma a fotograma

Pulse  durante la pausa de reproducción.**
Para la reproducción fotograma a fotograma en sentido opuesto, pulse .

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse END SCH en PAGE1 en modo de parada. Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducen y, a continuación, la videocámara se detiene.

* Pulse  para detener la reproducción. Pulse  para reanudar la reproducción normal.

** Pulse  para reanudar la reproducción normal.

Reproduzir uma cassete


Vários modos de reprodução

Para utilizar os botões de controlo de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição VCR.



Utilizando o painel digital

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (2) Carregue em V SPD PLAY para ver os botões de controlo de vídeo.



Para mudar a direcção de reprodução

Carregue em  durante a reprodução para inverter a direcção de reprodução.*




Para localizar uma cena ao mesmo tempo que olha para a imagem (procura de imagens)

Carregue sem saltar  ou  durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte o botão.




Para ver as imagens a alta velocidade enquanto efectua o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (varrimento por saltos)

Carregue sem saltar  enquanto efectua o avanço rápido ou  durante a rebobinagem da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, solte o botão.



Para ver a imagem em câmara lenta (reprodução em câmara lenta)

Carregue em  durante a reprodução.*
Para reproduzir em câmara lenta na direcção inversa, carregue em  e depois em .

Para ver as imagens com o dobro da velocidade



Carregue em  durante a reprodução.*
Para reproduzir com o dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em  e depois em .


Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em  durante a pausa na reprodução.**
Para reproduzir fotograma a fotograma na direcção inversa, carregue em .

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SCH em PAGE1 no modo de paragem. São reproduzidos os últimos cinco segundos da secção gravada e depois a câmara de vídeo pára.

* Carregue em  para fazer uma pausa na reprodução. Carregue em  para retomar a reprodução normal.









** Carregue em  para retomar a reprodução normal.

Reproducción de una cinta










Botones de control de vídeo

Las marcas en la videocámara son distintas a las del mando a distancia suministrado con la videgrabadora.

En la videocámara:

-  Para reproducir o realizar una pausa
-  Para parar la cinta
-  Para rebobinar la cinta
-  Para que la cinta avance rápidamente
-  Para reproducir la cinta lentamente
-  Para avanzar fotograma a fotograma
-  Para rebobinar fotograma a fotograma
-  Para reproducir la cinta a velocidad doble

En el mando a distancia:

-  Para reproducir la cinta
-  Para realizar una pausa
-  Para parar la cinta
-  Para rebobinar la cinta
-  Para que la cinta avance rápidamente
-  Para reproducir la cinta lentamente
-  Para avanzar fotograma a fotograma
-  Para rebobinar fotograma a fotograma
-  Para reproducir la cinta a velocidad doble


Con los distintos modos de reproducción

- El sonido no se oye.
- La imagen anterior puede permanecer como imagen mosaico durante la reproducción.

Cuando se reproduce una cinta en sentido inverso

Puede aparecer ruido horizontal en el centro o en la parte superior e inferior de la pantalla. No se trata de un fallo en el funcionamiento.

Reproducción a cámara lenta









La reproducción a cámara lenta se realiza sin problemas en la videocámara. Sin embargo, esta función no se activa con una señal de salida desde la interfaz  DV.

Reproduzir uma cassette










Botões de controlo de vídeo

As marcas da câmara de vídeo são diferentes das que aparecem no telecomando fornecido com a câmara.

Na câmara de vídeo:

-  Para reproduzir ou fazer uma pausa na cassette
-  Para parar a cassette
-  Para rebobinar a fita
-  Para fazer o avanço rápido da fita
-  Para reproduzir a fita lentamente
-  Para avançar um fotograma de cada vez
-  Para rebobinar um fotograma de cada vez
-  Para reproduzir a cassette com o dobro da velocidade

No telecomando:

-  Para reproduzir a cassette
-  Para fazer uma pausa na cassette
-  Para parar a cassette
-  Para rebobinar a fita
-  Para fazer o avanço rápido da fita
-  Para reproduzir a fita lentamente
-  Para avançar um fotograma de cada vez
-  Para rebobinar um fotograma de cada vez
-  Para reproduzir a cassette com o dobro da velocidade


Nos vários modos de reprodução

- O som é cortado.
- A imagem anterior pode permanecer como uma imagem de mosaico durante a reprodução.

Se reproduzir a cassette no sentido inverso

Podem surgir interferências horizontais no centro ou nas partes superior e inferior do ecrã. Isso não é sinónimo de avaria.

Reprodução em câmara lenta

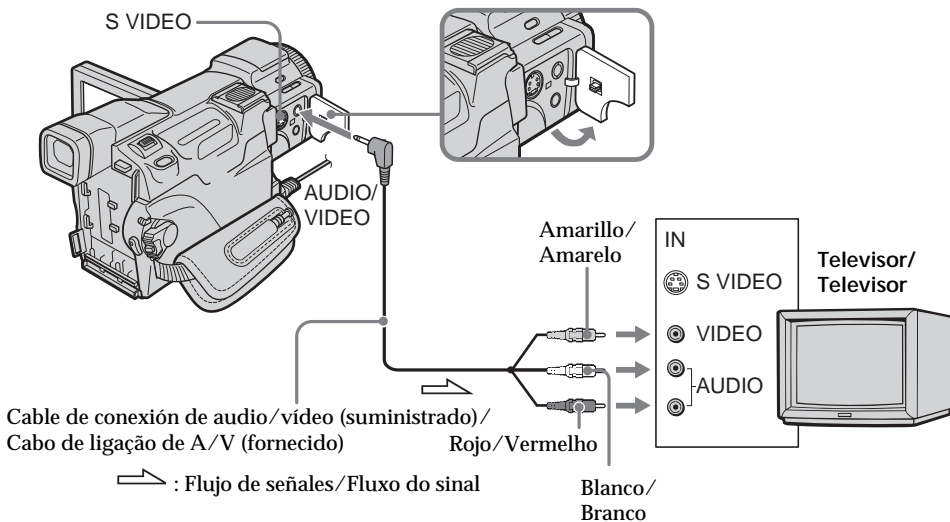
Esta câmara de vídeo permite fazer uma boa reprodução em câmara lenta. No entanto, esta função não pode ser utilizada com um sinal de saída emitido através da interface  DV.

Visualización de la grabación en el televisor

Conecte la videocámara al televisor mediante el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videocámara para ver las imágenes reproducidas en la pantalla del televisor. Puede utilizar los botones de control de vídeo de la misma manera que cuando supervisa imágenes reproducidas en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de ca cuando contemple la imagen reproducida en la pantalla del televisor. Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de la toma con el dedo utilizando la parte saliente del extremo inferior de la misma. Conecte la videocámara al televisor utilizando el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videocámara.

A continuación, ajuste el selector TV/VCR del televisor en VCR para ver las imágenes de la videocámara.



Si el televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte la videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora mediante el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videocámara. Coloque el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Ver uma gravação no televisor

Para ver a imagem reproduzida no televisor, ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara. Pode utilizar os botões de controlo de vídeo tal como faz para ver as imagens reproduzidas no ecrã LCD.

Quando quiser ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA. Consulte o manual de instruções do televisor.

Abra a tampa da tomada enfiando o dedo na saliência existente no canto inferior da tampa. Ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de A/V. Em seguida, coloque o selector TV/VCR do televisor na posição VCR para poder ver as imagens da câmara de vídeo.

Se o televisor já estiver ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN no videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara. Coloque o selector de entrada do videogravador na posição LINE.

Visualización de la grabación en el televisor

Si el televisor o la videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, la señal de sonido es L (izquierda). Si conecta la clavija roja, la señal de sonido es R (derecha).

Si el equipo que se conectará posee una toma de vídeo S

- Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad con un cable S vídeo (opcional). Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.

Conecte el cable S vídeo (opcional) a las tomas S vídeo de la videocámara y el equipo que desee conectar. Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.

- El sonido no se emite en el otro equipo si la videocámara está conectada sólo mediante un cable S vídeo (opcional). Utilice el cable de conexión de audio/vídeo junto con un cable S vídeo.

Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor

Ajuste DISPLAY en **[ETC]** en V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 235). Para hacer que desaparezcan los indicadores de pantalla, pulse DISPLAY/BATT INFO en la videocámara.

Ver uma gravação no televisor

Se o videogravador ou o televisor for mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor.

Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Se o equipamento a ligar tiver uma tomada S vídeo

- Pode reproduzir as imagens com maior precisão se utilizar um cabo S vídeo (opcional). Com esta ligação, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação de A/V. Ligue o cabo S vídeo (opcional) às tomadas S vídeo da câmara de vídeo e do equipamento que pretende ligar. Esta ligação produz imagens em formato DV de excelente qualidade.
- O som não é emitido através de outro equipamento se a câmara de vídeo só estiver ligada com um cabo S vídeo (opcional). Utilize o cabo de ligação de A/V em conjunto com um cabo S vídeo.

Para ver os indicadores do ecrã no televisor

Coloque DISPLAY em **[ETC]** na posição V-OUT/LCD nas programações do menu (p. 245). Para fazer desaparecer os indicadores do ecrã, carregue em DISPLAY/BATT INFO na câmara de vídeo.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas

Inserte previamente un "Memory Stick" en la videocámara.

Durante el modo de espera de grabación de cintas

El selector POWER debe ajustarse en

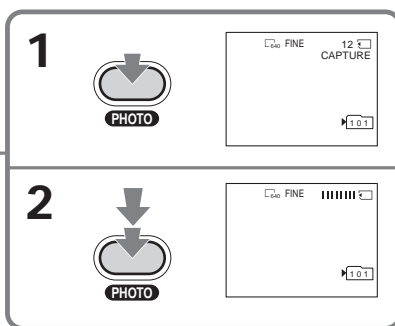
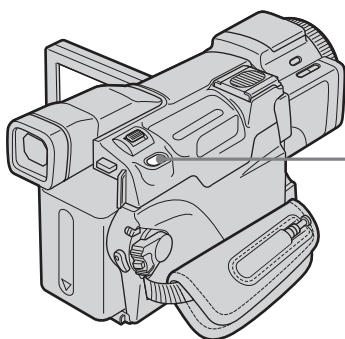
(CAMERA).

- (1) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no empezará todavía. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar una imagen fija y, a continuación, mantenga pulsado PHOTO ligeramente.

- (2) Pulse PHOTO a fondo.

La grabación finaliza cuando desaparece el indicador de la barra desplazable.

La imagen que aparece en la pantalla cuando pulsa PHOTO a fondo se graba en la carpeta que se muestra actualmente (pág. 167) del "Memory Stick".



Gravar imagens num "Memory Stick" durante o modo de gravação de cassete ou espera de gravação de cassete

Introduza primeiro um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

Durante o modo de espera de gravação em cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA).

- (1) Carregue levemente sem soltar PHOTO até aparecer uma imagem fixa. Aparece o indicador CAPTURE. A gravação não começa de imediato. Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, selecione novamente uma imagem fixa e carregue levemente sem soltar PHOTO.

- (2) Carregue com força em PHOTO.

A gravação termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer.

A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada na pasta actualmente apresentada (p. 167) no "Memory Stick".

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas

Durante la grabación de cintas

El selector POWER debe ajustarse en


CAMERA.

Pulse PHOTO a fondo.

La imagen que aparece en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".

La grabación en el "Memory Stick" finaliza cuando desaparece el indicador de la barra desplazable.

Nota

No puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante las siguientes operaciones (El indicador  parpadeará):

- Búsqueda del final
- Modo panorámico
- Al utilizar BOUNCE
- Modo de grabación progresiva
- MEMORY MIX

"Memory Stick"

Para obtener información detallada, consulte la página 133.

Imágenes fijas

- El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640×480 .
- Si el selector POWER se ajusta en CAMERA, la calidad de imagen no se puede cambiar. Se utilizará la calidad de imagen que ha seleccionado al ajustar el selector POWER en MEMORY (pág. 138).
- Cuando grabe imágenes con una calidad superior, le recomendamos que utilice la grabación de fotos en memoria (pág. 142).

Durante y después de la grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick"

La videocámara sigue grabando en la cinta.

Cuando pulsa PHOTO en el mando a distancia

Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación de cintas

No podrá comprobar una imagen en la pantalla pulsando PHOTO suavemente, ya que la imagen se grabará en el "Memory Stick" al pulsar PHOTO.

Grabar imagens num "Memory Stick" durante o modo de gravação de cassete ou espera de gravação de cassete

Durante a gravação em cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição


CAMERA.

Carregue com força em PHOTO.

A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no "Memory Stick".

A gravação no "Memory Stick" termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer.

Nota

Não pode gravar imagens fixas no "Memory Stick" durante as seguintes operações (O indicador  pisca):

- Procura do fim
- Modo 16:9
- Se utilizar a função BOUNCE
- Modo de gravação progressivo
- MEMORY MIX

"Memory Stick"

Para obter informações, consulte a página 133.

Imagens fixas

- O tamanho da imagem é automaticamente programado para 640×480 .
- Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA, não pode alterar a qualidade da imagem. É utilizada a qualidade de imagem quando programou o interruptor POWER para a posição MEMORY (p. 138).
- Se gravar imagens com uma qualidade superior, deve utilizar a gravação de fotografias na memória (p. 142).

Durante e depois de gravar imagens fixas no "Memory Stick"

A câmara de vídeo continua a gravar na cassete.

Se carregar em PHOTO no telecomando

Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Para gravar imagens fixas num "Memory Stick" durante a gravação em cassete

Não pode ver a imagem no visor carregando levemente em PHOTO. Se carregar em PHOTO, a imagem que se encontra no visor é gravada no "Memory Stick".

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas

Títulos

No es posible grabar los títulos.

Grabación con autodesparador

En modo de espera de grabación, puede grabar imágenes fijas en el "Memory Stick" con el autodesparador. Para obtener información detallada, consulte la página 64.

Grabación con el flash

En modo de espera de grabación, puede grabar imágenes fijas en el "Memory Stick" con el flash. Para obtener información detallada, consulte la página 146.

Grabar imagens num "Memory Stick" durante o modo de gravação de cassete ou espera de gravação de cassete

Título

Não pode gravar os títulos.

Gravar com o temporizador automático

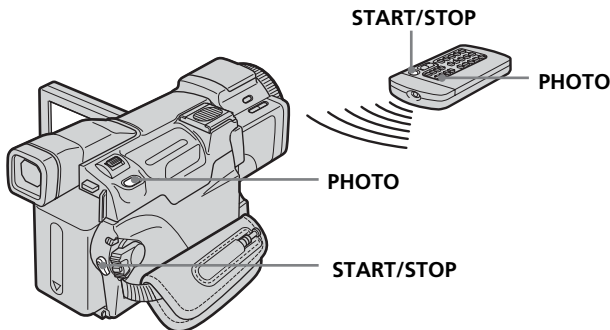
Durante o modo de espera de gravação, pode gravar imagens fixas no "Memory Stick" com o temporizador automático. Para obter informações, consulte a página 64.

Gravar com o flash

Durante o modo de espera de gravação, pode gravar imagens fixas no "Memory Stick" com o flash. Para obter informações, consulte a página 146.

Grabación con autodisparador

Se pueden grabar imágenes fijas o en movimiento mediante el autodisparador. También se puede utilizar el mando a distancia para realizar esta operación.



Gravar com o temporizador automático


Pode gravar imagens fixas ou em movimento com o temporizador automático. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.

Grabación en una cinta

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) En el modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2.
- (2) Pulse SELFTIMER.
El indicador  (autodisparador) aparece en la pantalla.
- (3) Pulse EXIT para volver a FN.
- (4) Pulse START/STOP.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los últimos dos segundos, el pitido será más rápido, y después la grabación se iniciará automáticamente.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo de espera de grabación

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.


- (1) Siga los pasos 1 a 3 de "Grabación en una cinta".
- (2) Pulse PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los últimos dos segundos, el pitido será más rápido y la grabación se iniciará automáticamente.

Gravar numa cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA).

Toque no painel para activar.

- (1) Durante o modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador  (temporizador automático) aparece no ecrã.
- (3) Carregue em EXIT para voltar a FN.
- (4) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e depois a gravação começa automaticamente.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" durante o modo de espera da gravação

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA).

Toque no painel para activar.


- (1) Siga os passos do 1 ao 3 de "Gravar numa cassete".
- (2) Carregue com força em PHOTO.
O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e depois a gravação começa automaticamente.

Grabación con autodisparador

Para detener la cuenta atrás durante la grabación en una cinta

Pulse START/STOP. Para reanudarla, vuelva a pulsar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Si pulsa SELFTIMER en el modo de espera, el indicador  (autodisparador) desaparecerá de la pantalla. No puede cancelar el autodisparador mediante el mando a distancia.

Cuando finaliza la grabación con autodisparador

El autodisparador se cancela automáticamente.

Grabación con autodisparador

Sólo puede realizar la grabación con el autodisparador en el modo de espera de grabación.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY


También puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" con el autodisparador (pág. 160).

Gravar com o temporizador automático

Para parar a contagem decrescente durante a gravação na cassete

Carregue em START/STOP. Para recomençar a contagem decrescente, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar o temporizador automático

Durante o modo de espera, carregue em SELFTIMER. O indicador  (temporizador automático) desaparece do ecrã. Não pode cancelar a gravação com o temporizador automático através do telecomando.

Quando a gravação com o temporizador automático estiver concluída

O temporizador automático é automaticamente cancelado.

Gravar com o temporizador automático

Só pode gravar com o temporizador automático se estiver no modo de espera de gravação.

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY

Também pode gravar imagens fixas no "Memory Stick" com o temporizador automático (p. 160).

Ajuste manual del balance de blancos

Normalmente, el balance de blancos se ajusta automáticamente.


El selector POWER debe ajustarse en

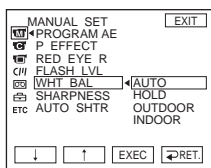
(CAMERA) o en (MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.

(2) Pulse MENU.

(3) Seleccione WHT BAL en  y, a continuación, pulse EXEC.



(4) Seleccione el modo deseado y, a continuación, pulse EXEC.

HOLD:

Al grabar un motivo o un fondo de un solo color.

OUTDOOR (☀):

- Al grabar el atardecer / amanecer, justo después del atardecer, justo antes del amanecer, letreros de neón o fuegos artificiales
- Bajo lámparas fluorescentes de luz de día

INDOOR (☾):

- Cuando las condiciones de iluminación cambian rápidamente.
- En lugares con luz demasiado brillante, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para volver al balance automático de blancos

Ajuste WHT BAL en AUTO.

Si la imagen se toma en un estudio con iluminación para televisión

Se recomienda que grabe en el modo para interiores (INDOOR).

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Normalmente, a regulação do equilíbrio do branco é automática.

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA) ou (MEMORY).

Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.

(2) Carregue em MENU.

(3) Seleccione WHT BAL em  e depois carregue em EXEC.

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

HOLD:

Se quiser gravar um motivo ou fundo só com uma cor.

OUTDOOR (☀):

- Se quiser gravar um amanhecer / pôr do sol, logo a seguir ao pôr do sol, imediatamente antes do amanhecer, anúncios de néon ou fogos de artifício.
- Debaixo de lâmpadas fluorescentes, durante o dia

INDOOR (☾):

- Se as condições de iluminação mudarem rapidamente.
- Em locais com muita luminosidade, como um estúdio de fotografia
- Em locais com luz de lâmpadas de sódio ou de mercúrio

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para voltar à regulação automática do equilíbrio do branco

Coloque WHT BAL na posição AUTO.

Se estiver a filmar num estúdio com iluminação de televisão

Recomendamos que grave no modo INDOOR.

Ajuste manual del balance de blancos

Cuando vaya a grabar con iluminación fluorescente

Selecione AUTO o HOLD.

Es posible que la videocámara no ajuste correctamente el balance de blancos en el modo para interiores (INDOOR).

En el modo automático (AUTO)

Apunte con la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para obtener un mejor ajuste cuando:

- Quite la batería para reemplazarla.
- Traslade la videocámara al exterior desde el interior de una casa manteniendo la exposición o viceversa.

En el modo HOLD

Ajuste WHT BAL en AUTO y vuelva a HOLD transcurridos unos segundos cuando:

- Cambie el modo de PROGRAM AE.
- Traslade la videocámara al exterior desde el interior de una casa o viceversa.

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Se quiser gravar sob luzes fluorescentes

Selecione AUTO ou HOLD.

A câmara de vídeo pode não regular correctamente o equilíbrio do branco no modo INDOOR.

No modo AUTO

Aponte a câmara de vídeo para um motivo branco durante cerca de 10 segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA para obter uma melhor regulação quando:

- Retirar a bateria para a substituir.
- Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa, mantendo a exposição, ou vice-versa.

No modo HOLD

Coloque WHT BAL na posição AUTO e reinicialize o modo HOLD após alguns segundos quando:

- Alterar o modo de PROGRAM AE.
- Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa ou vice-versa.

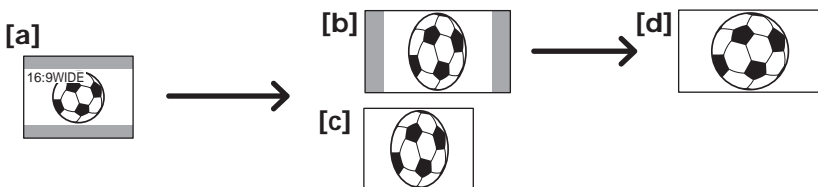
Utilización del modo panorámico

Puede disfrutar de la grabación con ángulos más amplios que los que ofrece la grabación en cinta normal si mantiene la palanca del zoom motorizado en el lado "W".

Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para miraras en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).

Durante la grabación en el modo 16:9WIDE [a] aparecerán franjas negras en la pantalla. Las imágenes visualizadas durante la reproducción en el modo 4:3 en un televisor de pantalla panorámica [b] o normal [c]* se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes normales [d].

* Las imágenes reproducidas en el modo panorámico en un televisor normal aparecen igual que las imágenes reproducidas en la videocámara en el modo panorámico [a].

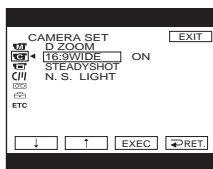


El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) En el modo de espera de grabación, pulse FN para visualizar PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione 16:9WIDE en y, a continuación, pulse EXEC.
- (4) Seleccione ON y pulse EXEC.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE en OFF.

Utilizar o modo 16:9 (panorâmico)

Pode obter gravações com ângulos de gravação maiores em comparação com o modo de gravação de cassetes normal, movendo o selector de zoom motorizado para o lado "W".

Pode gravar imagens de 16:9 para ver num ecrã de 16:9 (16:9WIDE).

Durante a gravação no modo 16:9WIDE [a], aparecem bandas pretas no ecrã. Durante a reprodução no modo 4:3 num televisor 16:9 [b] ou num televisor normal [c]*, as imagens ficam comprimidas no sentido da largura. Se regular o modo de ecrã do televisor de 16:9 para o modo de ecrã total, pode ver as imagens em tamanho normal [d].

* A imagem reproduzida no modo 16:9 num televisor normal aparece igual à reproduzida no modo 16:9 na sua câmara de vídeo [a].

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA).

Toque no painel para activar.

- (1) No modo de espera de gravação, carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione 16:9WIDE em e depois carregue em EXEC.
- (4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o modo 16:9

Coloque 16:9WIDE na posição OFF.

Utilización del modo panorámico

Notas

- En el modo panorámico, no podrá utilizar las funciones siguientes:
 - Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo de grabación de cinta o de espera de grabación de cinta
 - BOUNCE
 - OLD MOVIE
 - Modo de grabación progresiva
- Las imágenes grabadas en la cinta en modo panorámico no se podrán cambiar al tamaño normal.

Conexión a un televisor

Las imágenes grabadas en modo panorámico de 16:9WIDE aparecerán automáticamente en la pantalla del televisor en tamaño completo cuando:

- Conecte la videocámara a un televisor compatible con el sistema ID del vídeo (ID-1/ID-2).
- Conecte la videocámara a la toma de S vídeo del televisor.

Sistema ID-1

El sistema ID-1 envía información sobre el formato (16:9, 4:3 o buzón) mediante señales de vídeo. Si conecta un televisor compatible con el sistema ID-1, el tamaño de la pantalla se selecciona automáticamente.

Sistema ID-2

El sistema ID-2 envía una señal de protección de los derechos de autor insertando señales ID-1 entre las señales de vídeo cuando se conecta la videocámara a otro equipo mediante el cable de conexión de audio/vídeo.

Utilizar o modo 16:9 (panorâmico)

Notas

- No modo 16:9, não pode utilizar as seguintes funções:
 - Gravar imagens fixas num “Memory Stick” durante o modo de gravação de cassette ou espera de gravação de cassette
 - BOUNCE
 - OLD MOVIE
 - Modo de gravação progressivo
- As imagens gravadas na cassette no modo 16:9 não voltam ao tamanho normal.

Ligação para um televisor

As imagens gravadas no modo 16:9WIDE aparecem automaticamente no ecrã do televisor aporecem automaticamente no ecrã do televisor com o tamanho total, se:

- Ligar a câmara de vídeo a um televisor compatível com o sistema de vídeo ID (ID-1/ID-2).
- Ligar a câmara de vídeo à tomada S video do televisor.

Sistema ID-1

O sistema ID-1 envia informações de formato de imagem (16:9, 4:3 ou Letter box) juntamente com sinais de vídeo. Se ligar um televisor compatível com o sistema ID-1, selecciona automaticamente o tamanho do ecrã.

Sistema ID-2

O sistema ID-2 envia um sinal de protecção de direitos de autor, com sinais ID-1 inseridos entre sinais de vídeo, quando ligar a câmara de vídeo a outro equipamento utilizando um cabo de ligação de A/V.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Se puede realizar un aumento gradual o desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Utilizar a função Fader

Pode utilizar o aparecimento ou desaparecimento gradual para dar um aspecto profissional à sua gravação.

[a]

STBY

REC

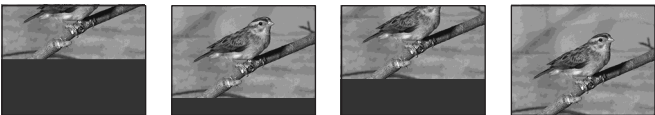
NORM. FADER
(normal)/(normal)



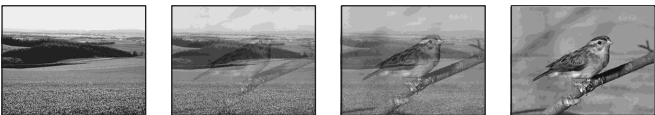
MOSC. FADER
(mosaico)/(mosaico)



BOUNCE^{1) 2)}



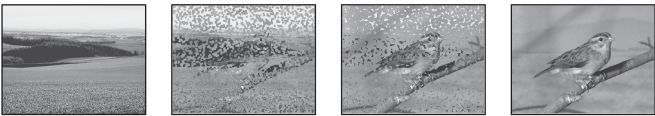
OVERLAP²⁾



WIPE²⁾



DOT²⁾



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color. Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

MONOTONE

No aparecimento gradual, a imagem vai mudando de preto e branco para cores. No desaparecimento gradual, a imagem vai mudando de cores para preto e branco.

¹⁾ Sólo podrá utilizar BOUNCE cuando D ZOOM en esté ajustado en la posición OFF en los ajustes del menú.

²⁾ Sólo puede realizar el aumento gradual.

¹⁾ Pode utilizar a função BOUNCE, se tiver colocado D ZOOM em na posição OFF nas programações do menu.

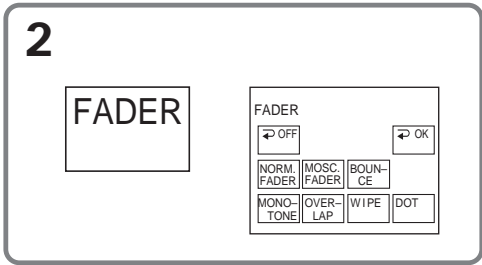
²⁾ Só pode utilizar o aparecimento gradual.

Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

El selector POWER debe ajustarse en **CAMERA**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Para realizar el aumento gradual [a]**
Pulse FN para mostrar PAGE1 en el modo de espera de grabación.
- Para realizar el desvanecimiento [b]**
Pulse FN para mostrar PAGE1 durante la grabación.
- (2)** Pulse FADER. Aparece la pantalla en la que seleccionará el modo de aumento gradual/desvanecimiento.
- (3)** Pulse el modo deseado.
- (4)** Para volver a PAGE1, pulse ↵ OK.
- (5)** Pulse EXIT para volver a FN.
Parpadeará el indicador de aumento gradual/desvanecimiento que ha seleccionado.
- (6)** Pulse START/STOP.
Después de realizar el aumento gradual o el desvanecimiento, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.



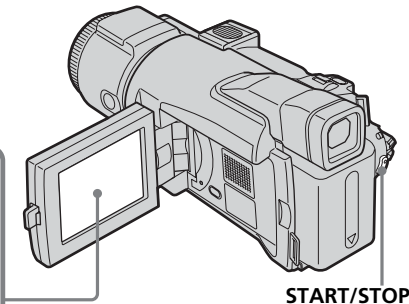
Para cancelar el aumento gradual/desvanecimiento
Antes de pulsar START/STOP, pulse ↵ OFF en la pantalla FADER para volver a PAGE1.

Utilizar a função Fader

O interruptor POWER tem de estar na posição **CAMERA**.

Toque no painel para activar.

- (1) Quando utilizar o aparecimento gradual [a]**
Carregue em FN para ver PAGE1 durante o modo de espera de gravação.
- Quando utilizar o desaparecimento gradual [b]**
Carregue em FN para ver PAGE1 durante a gravação.
- (2)** Carregue em FADER. Aparece o ecrã para seleccionar o modo Fader.
- (3)** Carregue no modo que quiser.
- (4)** Carregue em ↵ OK para voltar a PAGE1.
- (5)** Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador de fader seleccionado começa a piscar.
- (6)** Carregue em START/STOP.
Depois de executar o aparecimento/desaparecimento gradual, a câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal.



Para cancelar o aparecimento/desaparecimento gradual
Antes de carregar em START/STOP, carregue em ↵ OFF no ecrã FADER para voltar a PAGE1.

Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

Nota

No podrá utilizar las siguientes funciones mientras utilice el aumento gradual/desvanecimiento y viceversa.

- Super NightShot
- Color Slow Shutter
- Efectos digitales
- Grabación con el flash
- Grabación a intervalos
- Grabación de fotogramas

Cuando seleccione OVERLAP, WIPE o DOT

La videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras se almacena la imagen, ésta desaparece de la pantalla.

Cuando utilice BOUNCE, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Zoom
- Efectos de imagen
- PROGRAM AE
- Exposición manual
- Medidor de punto flexible
- Enfoque manual
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick"

Nota sobre el modo BOUNCE

No puede seleccionar BOUNCE en los casos siguientes:

- Cuando D ZOOM se activa en los ajustes de menú.
- Modo panorámico
- Efectos de imagen
- PROGRAM AE
- Modo de grabación progresiva

Utilizar a função Fader

Nota

Enquanto estiver a utilizar a função Fader, não pode utilizar as seguintes funções. Além disso, não pode utilizar a função Fader com as seguintes funções:

- Super Filmagem nocturna
- Obturação lenta a cores
- Efeito digital
- Gravar com o flash
- Gravação com intervalos
- Gravação de fotogramas

Se seleccionar OVERLAP, WIPE ou DOT

A câmara de vídeo guarda automaticamente a imagem gravada na cassette. Enquanto a imagem está a ser guardada, a imagem reproduzida desaparece do visor.

Com a função BOUNCE, não pode utilizar as seguintes funções:

- Zoom
- Efeito de imagem
- PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto
- Focagem manual
- Gravar imagens fixas no "Memory Stick"

Nota sobre o modo BOUNCE

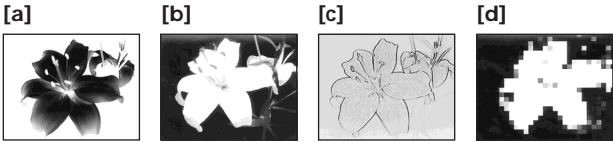
Não pode seleccionar BOUNCE nas seguintes situações:

- Se activar D ZOOM nas programações do menu.
- Modo 16:9
- Efeito de imagem
- PROGRAM AE
- Modo de gravação progressivo

Utilización de efectos especiales

- Efectos de imagen

- NEG. ART [a]:** El color y el brillo de la imagen se invierten.
- SEPIA:** La imagen se ve en color sepia.
- B&W:** La imagen se ve en blanco y negro.
- SOLARIZE [b]:** La imagen se muestra como una ilustración con un contraste muy marcado.
- PASTEL [c]:** La imagen se muestra como un dibujo de color pastel sombreado.
- MOSAIC [d]:** La imagen aparece tipo mosaico.

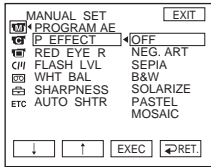


El selector POWER debe ajustarse en

CAMERA.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione P EFFECT en **[MENU]** y pulse EXEC.



- (4) Seleccione el modo deseado y, a continuación, pulse EXEC.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos de imagen

Ajuste P EFFECT en OFF.

Nota

Cuando utilice los efectos de imagen, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- BOUNCE
- OLD MOVIE

Utilizar efeitos especiais

- Efeito de imagem

- NEG. ART [a]:** A cor e a luminosidade da imagem são invertidas.
- SEPIA:** A imagem aparece a sépia.
- B&W:** A imagem aparece a preto e branco.
- SOLARIZE [b]:** A imagem parece uma ilustração com muito contraste.
- PASTEL [c]:** A imagem parece um desenho a pastel.
- MOSAIC [d]:** A imagem aparece em mosaico.

O interruptor POWER tem de estar na posição

CAMERA.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione P EFFECT em **[MENU]** e depois carregue em EXEC.

- (4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem

Coloque P EFFECT na posição OFF.

Nota

Com o efeito de imagem, não pode utilizar as seguintes funções:

- BOUNCE
- OLD MOVIE

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

SLOW SHTR (obturador lento)

Puede ralentizar la velocidad del obturador. El modo SLOW SHTR es adecuado para grabar con más brillo un motivo que se encuentra en un lugar oscuro.

STILL

Puede grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes en movimiento.

OLD MOVIE

Podrá añadir una atmósfera de película antigua a las imágenes. La videocámara fija automáticamente el modo 16:9WIDE en ON, el efecto de imagen en SEPIA, y establece la velocidad de obturación adecuada.

FLASH (movimiento por destellos)

Puede grabar imágenes fijas sucesivamente a intervalos regulares.

LUMI. (clave de luminancia)

Puede intercambiar el área más brillante de una imagen fija por una imagen en movimiento.

TRAIL

Puede grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

Utilizar efeitos especiais – Efeito digital

SLOW SHTR (obturador lento)

Pode diminuir a velocidade do obturador. O modo SLOW SHTR permite filmar um motivo num local mais escuro com mais luminosidade.

STILL

Pode gravar uma imagem fixa para que fique sobreposta numa imagem em movimento.

OLD MOVIE

Pode acrescentar às imagens uma atmosfera de filme antigo. A câmara de vídeo programa automaticamente o modo 16:9WIDE para a posição ON, o efeito de imagem SEPIA e a velocidade de obturador adequada.

FLASH (disparos do flash)

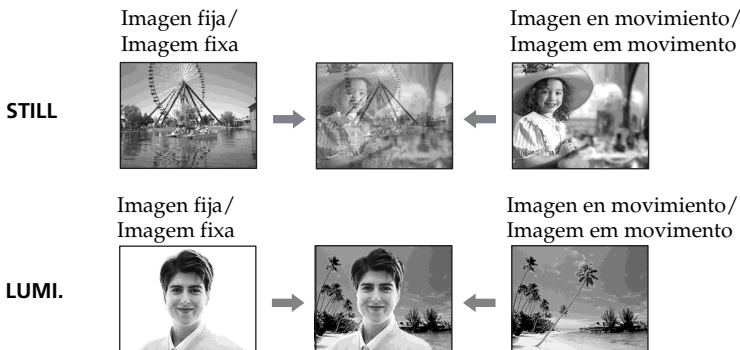
Pode gravar uma sucessão de imagens fixas com intervalos regulares.

LUMI. (tecla de luminância)

Pode substituir a parte mais brilhante de uma imagem fixa por uma imagem em movimento.

TRAIL

Pode gravar a imagem de modo a deixar uma imagem residual, como um rasto.



Utilización de efectos especiales

- Efectos digitales

El selector POWER debe ajustarse en **CAMERA**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
- (2) Pulse DIG EFFT. Aparecerá la pantalla que permite seleccionar los efectos digitales.
- (3) Pulse un modo deseado. Cuando seleccione STILL o LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria una vez que haya seleccionado el modo.
- (4) Pulse - (para disminuir el efecto)/+ (para aumentar el efecto) para ajustar el efecto.

Elementos de ajuste

SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuanto mayor sea el número de la velocidad de obturación, menor será la velocidad de obturación.
STILL	Velocidad con la que desea que la imagen fija se superponga sobre las imágenes en movimiento
OLD MOVIE	No es necesario realizar ningún ajuste
FLASH	El intervalo de reproducción fotograma a fotograma
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se sustituirá por una imagen en movimiento
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual

- (5) Para volver a PAGE2, pulse ↩ OK.

Utilizar efeitos especiais

- Efeito digital

O interruptor POWER tem de estar na posição **CAMERA**.

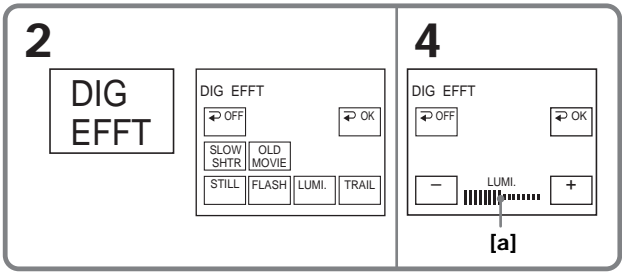
Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o ecrã que permite seleccionar efeitos digitais.
- (3) Carregue no modo que quiser. Se seleccionar STILL ou LUMI., a imagem fixa em que seleccionou o modo fica memorizada.
- (4) Carregue em - (para diminuir o efeito)/+ (para aumentar o efeito) para regular o efeito.

Itens a regular

SLOW SHTR	Velocidade do obturador. Quanto maior for o número da velocidade do obturador, mais lenta será a velocidade.
STILL	Percentagem da imagem fixa que quer sobrepor na imagem em movimento
OLD MOVIE	Não é necessário fazer regulações
FLASH	Intervalo da reprodução fotograma a fotograma
LUMI.	Esquema de cores da área da imagem fixa que vai ser trocada por uma imagem em movimento
TRAIL	Tempo que a imagem residual demora a desaparecer

- (5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE2.




- [a] Aparece la barra cuando ajusta los siguientes modos de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL./
Aparece a barra quando programar os seguintes modos de efeito digital: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos digitales

Pulse  OFF en la pantalla DIG EFFT para volver a PAGE2.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4

Notas

- Cuando utilice los efectos digitales, no podrá utilizar las funciones siguientes:
 - Super NightShot
 - Color Slow Shutter
 - Aumento gradual/desvanecimiento
- PROGRAM AE no funciona en el modo SLOW SHTR.
- Las funciones siguientes no funcionarán en el modo OLD MOVIE:
 - Modo panorámico
 - Efectos de imagen
 - PROGRAM AE

Cuando grabe en el modo SLOW SHTR


Es posible que el enfoque automático no sea eficaz. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Utilizar efeitos especiais – Efeito digital

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital

Carregue em  OFF no ecrã DIG EFFT para voltar a PAGE2.

Velocidade do obturador

Número da velocidade do obturador	Velocidade do obturador
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4

Notas

- Com o efeito digital, não pode utilizar as seguintes funções:
 - Super Filmagem nocturna
 - Obturação lenta a cores
 - Fader
- PROGRAM AE não funciona no modo SLOW SHTR.
- As funções seguintes não funcionam com o modo OLD MOVIE:
 - Modo 16:9
 - Efeito de imagem
 - PROGRAM AE

Quando gravar no modo SLOW SHTR

A focagem automática pode não funcionar. Foque manualmente utilizando um tripé.

Utilización de PROGRAM AE

SPOTLIGHT *

Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando se graban motivos muy iluminados, como al grabar los actores en un teatro.

PORTRAIT (retrato suave)

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos como personas o flores.

SPORTS (aprendizaje de deportes) *

Este modo minimiza la vibración cuando se filman motivos que se mueven rápidamente, como en el tenis o el golf.

BEACH&SKI *

Este modo evita que las caras de personas aparezcan oscuras bajo una luz fuerte o reflejada, por ejemplo, en una playa en verano o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (crepúsculo e iluminación lunar) **

Este modo permite mantener la atmósfera cuando se graban puestas de sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales o letreros de neón.

LANDSCAPE **

Este modo es útil para grabar motivos distantes como montañas. Además, evita que la videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando se está grabando un motivo detrás de un cristal o de una pantalla.



* La videocámara sólo enfoca motivos situados a media y larga distancia.

** La videocámara sólo enfoca objetos lejanos.

Utilizar PROGRAM AE

SPOTLIGHT*

Este modo evita, por exemplo, que a cara das pessoas fique demasiadamente branca quando filmar motivos iluminados com uma luz forte, como no teatro.

PORTRAIT (retrato suave)

Este modo realça o motivo, criando um fundo suave para motivos como pessoas ou flores.

SPORTS (lição de desporto)*

Este modo minimiza a vibração da câmara quando filmar motivos que se movem rapidamente, como no ténis ou no golfe.

BEACH&SKI*

Este modo impede que a cara das pessoas fique escura quando está exposta a uma luz forte ou reflectida, como na praia em pleno Verão ou numa pista de esquí.

SUNSETMOON (pôr do sol & lua) **

Este modo permite manter a atmosfera quando se filma o pôr-do-sol, vistas nocturnas, fogos de artifício e anúncios de néon.

LANDSCAPE**

Este modo é útil para gravar motivos distantes, como montanhas. Além disso, impede que a câmara de vídeo foque vidros ou redes metálicas em janelas, quando estiver a filmar um motivo atrás de um vidro ou um ecrã.

* A câmara de vídeo foca apenas os motivos a média e longa distância.


** A câmara de vídeo foca apenas os motivos distantes.

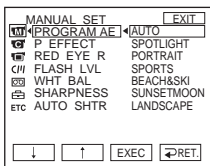
Utilización de PROGRAM AE

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA) o en (MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione PROGRAM AE en  y, a continuación, pulse EXEC.



- (4) Seleccione el modo deseado y, a continuación, pulse EXEC.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE en AUTO.

Notas


- Las funciones siguientes no se activan si utiliza PROGRAM AE:
 - Color Slow Shutter
 - BOUNCE
 - SLOW SHTR
 - OLD MOVIE
 - Enfoque por puntos
- PROGRAM AE no funciona en los casos siguientes (El indicador parpadea):
 - NightShot
 - Para grabar imágenes en el “Memory Stick” utilizando MEMORY MIX
- Si ajusta el selector POWER en MEMORY, el modo SPORTS no funcionará. (El indicador parpadea.)

Utilizar PROGRAM AE

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA) ou (MEMORY).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione PROGRAM AE em  e depois carregue em EXEC.

- (4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE

Coloque PROGRAM AE na posição AUTO.

Notas

- Se utilizar PROGRAM AE, não pode utilizar as seguintes funções:
 - Obturação lenta a cores
 - BOUNCE
 - SLOW SHTR
 - OLD MOVIE
 - Focagem de um ponto
- A função PROGRAM AE não funciona nos casos seguintes (O indicador pisca):
 - Filmagem nocturna
 - Para gravar imagens no “Memory Stick” utilizando MEMORY MIX
- Se colocar o interruptor POWER na posição MEMORY, o modo SPORTS não funciona. (O indicador pisca.)

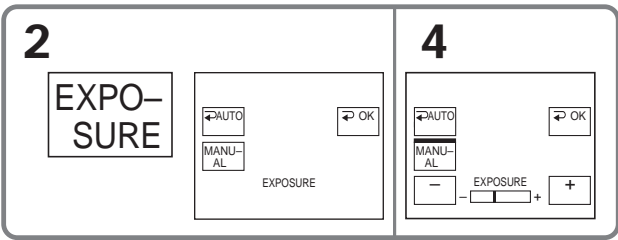
Ajuste manual de la exposición

- Ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos:
- Cuando se requiere un ajuste de precisión para motivos que se encuentran a contraluz.
 - Cuando el brillo del motivo es superior al del fondo.
 - Cuando grabe fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas).

El selector POWER debe ajustarse en **CAMERA** o en **MEMORY**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse EXPOSURE. Aparecerá la pantalla para ajustar la exposición.
- (3) Pulse MANUAL.
- (4) Ajuste la exposición utilizando – (para oscurecer)/+ (para aumentar el brillo).
- (5) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática
Pulse ↩ AUTO en la pantalla EXPOSURE para volver a PAGE1.

Nota
Si ajusta manualmente la exposición, las funciones siguientes no se activarán:

- Contraluz
- Color Slow Shutter

Regular a exposição manualmente

- Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:
- Se precisar de uma regulação fina para motivos em contraluz.
 - Se quiser filmar um motivo muito iluminado contra um fundo escuro.
 - Para gravar imagens escuras (por exemplo, cenas nocturnas) com fidelidade.

O interruptor POWER tem de estar na posição **CAMERA** ou **MEMORY**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em EXPOSURE. Aparece o ecrã para regular a exposição.
- (3) Carregue em MANUAL.
- (4) Regule a exposição utilizando – (para diminuir)/+ (para aumentar).
- (5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de exposição automática
Carregue em ↩ AUTO no ecrã EXPOSURE para voltar a PAGE1.

Nota
Se regular a exposição manualmente, não pode utilizar as seguintes funções:

- Luz de fundo
- Obturação lenta a cores

Utilización de la función de medición del punto focal – Medidor de punto flexible

Es posible tomar fotografías con la exposición apropiada ajustada automáticamente para el punto que desee enfocar y con su exposición fijada.

Use el medidor de punto flexible en los siguientes casos:

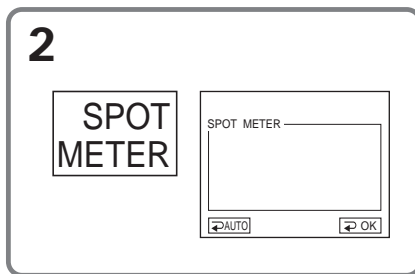
- El motivo se encuentra a contraluz.
- Cuando existe un gran contraste entre el objeto y el fondo, como en el caso de una persona que está sobre un escenario, iluminada por un foco.

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA) o en (MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse SPOT METER. Aparecerá la pantalla SPOT METER.
- (3) Pulse el área deseada del fotograma de la pantalla.
El indicador SPOT METER parpadea en la pantalla. Se ajustará la exposición del punto que ha seleccionado.
- (4) Para volver a PAGE1, pulse ➡ OK.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática

Pulse ➡ AUTO en la pantalla SPOT METER para volver a PAGE1.

Nota

Cuando utilice el medidor de punto flexible, no se pueden seleccionar las siguientes funciones:

- Contraluz
- Color Slow Shutter
- Enfoque por puntos

Utilizar a função de medição da luz de um ponto - Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto

Pode filmar automaticamente uma imagem com a exposição adequada apenas ao ponto que quer focar e com a respectiva exposição fixa.

Utilize o Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto nos seguintes casos:

- Se o motivo estiver em contraluz.
- Se houver muito contraste entre o motivo e o fundo, por exemplo, uma pessoa num palco iluminada por um projector.

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA) ou (MEMORY).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em SPOT METER. Aparece o ecrã SPOT METER.
- (3) Carregue na área pretendida da moldura no ecrã.
O indicador SPOT METER pisca no ecrã. A exposição do ponto seleccionado é regulada.
- (4) Carregue em ➡ OK para voltar a PAGE1.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de exposição automática

Carregue em ➡ AUTO no ecrã SPOT METER para voltar a PAGE1.

Nota

Com a medição da luz de um ponto não pode utilizar as seguintes funções:

- Luz de fundo
- Obturação lenta a cores
- Focagem de ponto

Enfoque manual

Obtendrá mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes. Normalmente el enfoque se ajusta automáticamente.

Cuando el selector POWER se ajusta en MEMORY, puede ajustar el enfoque manualmente con la imagen aumentada hasta alcanzar el doble de su tamaño (enfoque ampliado).

Ajuste el enfoque manualmente en los siguientes casos:


- El modo de enfoque automático no será efectivo cuando grabe:
 - Motivos a través de un cristal con gotas de agua
 - Rayas horizontales
 - Motivos con poco contraste y fondos como paredes o el cielo
- Grabación de un motivo estático con un trípode.
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo en primer plano a otro en el fondo.



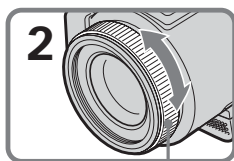
El selector POWER debe ajustarse en

CAMERA o en **MEMORY**.

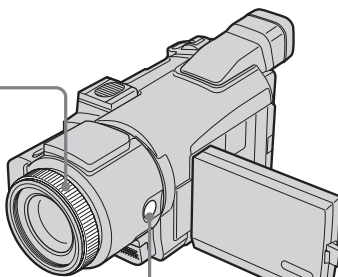
(1) Pulse FOCUS.

El indicador  (enfoque) aparece en la pantalla.

(2) Gire el anillo de enfoque para enfocar con nitidez.



Anillo de enfoque/
Anel de focagem



FOCUS

Focar manualmente

Nos casos indicados abaixo, pode obter melhores resultados, se utilizar a focagem manual.

Normalmente, a regulação da focagem é feita automaticamente.

Quando o interruptor POWER estiver na posição MEMORY, pode ajustar a focagem manualmente ampliando a imagem para o dobro do tamanho (Focagem expandida).


Regule a focagem manualmente nos seguintes casos:

- O modo de focagem automática não é eficaz se filmar:
 - Motivos através de um vidro com gotas de água
 - Riscas horizontais
 - Motivos com pouco contraste, com uma parede ou o céu por fundo
- Filmar um motivo imóvel utilizando um tripé.
- Se quiser passar da focagem de um motivo em primeiro plano para a focagem de um motivo em segundo plano.

O interruptor POWER tem de estar na posição

CAMERA ou **MEMORY**.




(1) Carregue em FOCUS.

O indicador  (focagem) aparece no ecrã.



(2) Rode o anel de focagem para obter uma focagem mais nítida.

Enfoque manual

Para volver al enfoque automático

Pulse FOCUS para apagar el indicador ,  o .

Acerca del enfoque ampliado

Si ajusta EXPANDED F en  en ON en los ajustes del menú (pág. 228) al ajustar el selector POWER en MEMORY, aparecerá el indicador  (enfoque ampliado). Ahora la imagen se amplía hasta alcanzar aproximadamente el doble de su tamaño. También se mostrará la información sobre la distancia focal. Después de completar el ajuste, la imagen vuelve automáticamente al tamaño original.



Para enfocar con precisión

Resultará más fácil enfocar un motivo si ajusta el zoom para filmar en "W" (gran angular) después de haber enfocado la posición "T" (telefoto).

Al grabar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

cambiará de la forma siguiente:

-  cuando graba un motivo distante.
-  cuando el motivo está demasiado cerca para poder enfocarlo.

La información sobre distancia focal se muestra en la pantalla durante aproximadamente tres segundo en los siguientes casos:




- Cuando cambia el modo de ajuste de enfoque de automático a manual.
- Cuando gira el anillo de enfoque.

Información sobre la distancia focal



No puede obtener información correcta si ha conectado un objetivo de conversión (opcional) a la videocámara.

Focar manualmente

Para voltar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS para desligar o indicador ,  ou .

Focagem expandida

Se colocar EXPANDED F em  na posição ON nas programações do menu (p. 238) com o interruptor POWER programado para MEMORY, aparece o indicador  (focagem expandida). Neste momento, a imagem é ampliada para o dobro do tamanho, aproximadamente. A informação de distância de focagem também aparece. Depois de terminada a regulação, a imagem volta ao tamanho original automaticamente.



Para focar com precisão

É mais fácil focar os motivos se regular o zoom para filmar na posição "W" (grande angular), depois de focar na posição "T" (teleobjectiva).

Se filmar muito perto do motivo

Faça a focagem no fim da posição "W" (grande angular).

muda da seguinte maneira:

-  se gravar um motivo distante.
-  se o motivo estiver demasiado perto para ser focado.

A informação de distância de focagem aparece durante cerca de três segundos no ecrã, nos seguintes casos:

- Quando muda o modo de regulação da focagem de automática para manual.
- Quando roda o anel de focagem.

Informação de distância de focagem

Se instalou uma lente de conversão (opcional) na câmara de vídeo, não pode obter informações correctas.

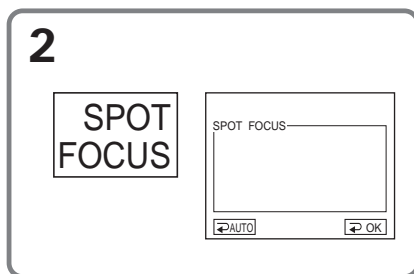
Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos

Es posible tomar fotografías con el enfoque apropiado ajustado automáticamente para el punto que desee enfocar y con su exposición fijada.

El selector POWER debe ajustarse en **CAMERA** o en **MEMORY**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse SPOT FOCUS. Aparecerá la pantalla SPOT FOCUS.
- (3) Pulse el área deseada del fotograma de la pantalla.
El indicador SPOT FOCUS parpadea en la pantalla. Se ajustará el enfoque del punto que ha seleccionado.
- (4) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para volver al enfoque automático

Pulse ↩ AUTO en la pantalla SPOT FOCUS para volver a PAGE1.

Notas

- La función de contraluz no funciona mientras se utiliza el enfoque por puntos.
- Esta función no se puede utilizar durante PROGRAM AE.

Información sobre la distancia focal

No se visualizará en la pantalla.

Utilizar a função de focagem de ponto – Focagem de um ponto

Pode filmar automaticamente uma imagem com a focagem adequada apenas ao ponto de focagem pretendido e com a respectiva focagem fixa.

O interruptor POWER tem de estar na posição **CAMERA** ou **MEMORY**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em SPOT FOCUS. Aparece o ecrã SPOT FOCUS.
- (3) Carregue na área pretendida da moldura no ecrã.
O indicador SPOT FOCUS pisca no ecrã. A focagem do ponto seleccionado é regulada.
- (4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de focagem automática

Carregue em ↩ AUTO no ecrã SPOT FOCUS para voltar a PAGE1.

Notas

- A luz de fundo não funciona durante a focagem de ponto.
- Se activar PROGRAM AE, não pode utilizar a função Focagem de um ponto.

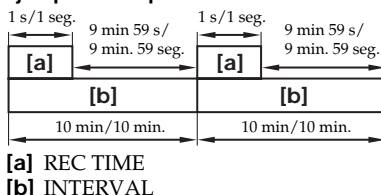
Informação de distância de focagem

Não aparece no ecrã.

Grabación a intervalos

Puede grabar a intervalos si ajusta la videocámara en grabación automática y cambia al modo de espera de forma secuencial. Con esta función, obtendrá grabaciones de gran calidad del crecimiento de flores o el nacimiento de insectos y escenas similares.

Ejemplo/Exemplo



Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/- seis fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

El selector POWER debe ajustarse en **CAMERA**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione INT. REC en y, a continuación, pulse EXEC.
- (4) Seleccione SET y pulse EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL y pulse EXEC.
- (6) Seleccione el intervalo de tiempo deseado y, a continuación, pulse EXEC.
Tiempo: 30SEC (30 s) ↔ 1MIN (1 min) ↔ 5MIN (5 min) ↔ 10MIN (10 min)
- (7) Seleccione REC TIME y pulse EXEC.

Gravação com intervalos

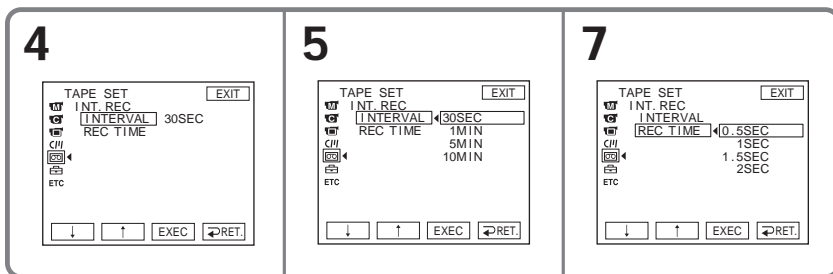
Pode fazer gravações com intervalos de tempo, programando a câmara de vídeo para gravar e entrar no modo de espera automaticamente, de forma sequencial. Com esta função, pode obter uma gravação excelente do desabrochar de uma flor, de um aparecimento de insectos, etc.

Pode haver discrepâncias no tempo de gravação até +/- seis fotogramas, em relação ao tempo seleccionado.

O interruptor POWER tem de estar na posição **CAMERA**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Coloque INT. REC em e depois carregue em EXEC.
- (4) Seleccione SET e depois carregue em EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL e depois carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o intervalo de tempo que quiser e depois carregue em EXEC.
O tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
- (7) Seleccione REC TIME e depois carregue em EXEC.



- (8) Seleccione el intervalo de grabación deseado y, a continuación, pulse EXEC.
Tiempo: 0.5SEC (0,5 s) ↔ 1SEC (1 s) ↔ 1.5SEC (1,5 s) ↔ 2SEC (2 s)
 - (9) Pulse RET.
 - (10) Ajuste INT. REC en ON y pulse EXEC.
- (8) Seleccione o tempo de gravação que quiser e depois carregue em EXEC.
O tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - (9) Carregue em RET.
 - (10) Coloque INT. REC na posição ON e depois carregue em EXEC.

Grabación a intervalos

- (11) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador INTERVAL TAPE parpadea en la pantalla.
- (12) Pulse START/STOP para iniciar la grabación a intervalos.
El indicador INTERVAL TAPE se ilumina durante la grabación a intervalos.

Para cancelar la grabación a intervalos

Ajuste INT. REC en OFF.

Gravação com intervalos

- (11) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador INTERVAL TAPE pisca no ecrã.
- (12) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com intervalos.
O indicador INTERVAL TAPE acende-se durante a gravação com intervalos.

Para cancelar a gravação com intervalos

Coloque INT. REC na posição OFF.


Grabación fotograma a fotograma – Grabación de fotogramas

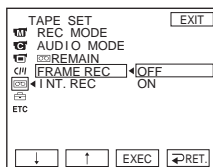
Puede realizar una grabación con efectos de animación mediante la grabación de fotogramas (stop-motion). Para crear dicho efecto, mueva el motivo ligeramente y lleve a cabo la grabación del fotograma. Se recomienda utilizar un trípode y, a partir del paso 6, manipular la videocámara mediante el mando a distancia para evitar el movimiento de la misma.

El selector POWER debe ajustarse en

CAMERA.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione FRAME REC en  y, a continuación, pulse EXEC.



- (4) Seleccione ON y pulse EXEC.
- (5) Pulse EXIT para volver a FN.
Se ilumina el indicador FRAME REC.
- (6) Pulse START/STOP para iniciar la grabación de fotogramas. La videocámara grabará unos seis fotogramas y volverá al modo de espera de grabación.
- (7) Mueva el motivo y repita el paso 6.

Para cancelar la grabación de fotogramas

Ajuste FRAME REC en OFF.

Nota

El tiempo de cinta restante no se indicará correctamente si utiliza la grabación de fotogramas continuamente.

Si utiliza la grabación de fotogramas

El último fotograma grabado tendrá una extensión superior a la de los demás.


Gravação fotograma a fotograma – Gravação de fotogramas

Pode fazer uma gravação com um efeito animado de paragem-movimento, utilizando a gravação de fotogramas. Para criar este efeito, mova ligeiramente o motivo e faça uma gravação de fotogramas, alternadamente. Deve utilizar um tripé e controlar a câmara de vídeo com o telecomando depois do Passo 6, para evitar que trema.

O interruptor POWER tem de estar na posição

CAMERA.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione FRAME REC em  e depois carregue em EXEC.

- (4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
- (5) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador FRAME REC acende-se.
- (6) Carregue em START/STOP para começar a gravação de fotogramas. A câmara de vídeo faz uma gravação de cerca de seis fotogramas e volta ao modo de espera de gravação.
- (7) Mova o motivo e repita o Passo 6.

Para cancelar a gravação de fotogramas

Coloque FRAME REC na posição OFF.

Nota

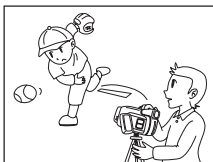
Se utilizar esta função de gravação de fotogramas continuamente, a indicação do tempo restante da cassette não aparece correctamente.

Se utilizar a gravação de fotogramas

O último fotograma gravado é mais longo do que os outros.

Grabación con todos los píxeles – Modo de grabación progresiva

Para importar imágenes en movimiento al ordenador para ver imágenes fijas, le recomendamos que grave en modo de grabación progresiva. Para ello, siga las instrucciones que aparecen a continuación. Las imágenes fijas que se obtienen grabando de esta manera son más estables que las grabadas en una cinta en modo normal y, por lo tanto, son más adecuadas para analizar acciones que transcurren a alta velocidad como una actividad deportiva. (Las imágenes en movimiento grabadas en modo progresivo pueden aparecer inestables, ya que esta videocámara captura una imagen cada 1/30 segundo en dicho modo. Para ver imágenes en movimiento, se recomienda utilizar la grabación en modo normal.)



El selector POWER debe ajustarse en **(CAMERA)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN y seleccione PAGE3.
- (2) Pulse PRGRE REC.

Para cancelar el modo de grabación progresiva

Vuelva a pulsar PRGRE REC.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Nota sobre el modo de grabación progresiva

La emisión normal de televisión divide la pantalla en dos campos más precisos y los muestra cada 1/60 de segundo. Por esta razón, la imagen real que se muestra en un instante cubre sólo la mitad del área de imagen aparente. La visualización de una imagen completa en toda la pantalla, se denomina visualización con todos los píxeles. En esta función, la imagen es más nítida que en una función normal, pero los objetos en movimiento aparecen desiguales, ya que la imagen se lee/emite aproximadamente cada 1/30 de segundo.

Gravar com todos os pixels – Modo de gravação progressivo

Para importar imagens em movimento para o computador, para ver imagens fixas, deve gravar no modo de gravação progressivo. Para utilizar o modo de gravação progressivo, siga o procedimento descrito abaixo. As imagens fixas produzidas deste modo são mais estáveis do que as imagens gravadas numa cassete no modo normal e, deste modo, mais adequadas para analisar movimentos a alta velocidade, como cenas de desporto. (Como a câmara de vídeo capta uma imagem a cada 1/30 de segundo no modo de gravação progressivo, as imagens em movimento gravadas neste modo podem ficar bastante tremidas. Para ver imagens em movimento, recomendamos que grave no modo normal.)

O interruptor POWER tem de estar na posição **(CAMERA)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (2) Carregue em PRGRE REC.

Para cancelar o Modo de gravação progressivo

Carregue novamente em PRGRE REC.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Nota sobre o Modo de gravação progressivo

A transmissão normal de televisão divide o ecrã em dois campos mais nítidos e mostra-os alternadamente em cada 1/60 de segundo. Deste modo, a imagem real mostrada só cobre metade da área de imagem aparente. A visualização total da imagem simultaneamente em todo o ecrã tem o nome de visualização com todos os pixels. Com esta função, a nitidez da imagem é maior do que na função normal, mas os objectos em movimento aparecem com menor definição porque a imagem é lida/reproduzida a cada 1/30 de segundo.

Grabación con todos los píxeles – Modo de grabación progresiva

Cuando grabe bajo una lámpara fluorescente

Cuando realice la grabación en el modo de grabación progresiva bajo una bombilla o una lámpara fluorescente, se puede producir un fenómeno extraño en el que la pantalla se ilumina y cobra mucho brillo (fenómeno de parpadeo). No se trata de un fallo en el funcionamiento. Si desea detenerlo, cancele el modo de grabación progresiva.

Cuando grabe en el modo de grabación progresiva

El ángulo de visión supera ligeramente al de la grabación normal.

Cuando utilice el modo de grabación progresiva, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Zoom digital
- Modo panorámico
- BOUNCE
- Obturación lenta
- OLD MOVIE
- Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante el modo de grabación en cinta o de espera de grabación en cinta
- SteadyShot

Gravar com todos os pixels – Modo de gravação progressivo

Quando gravar sob luzes fluorescentes

Quando gravar no Modo de gravação progressivo com luz fluorescente ou com luz de um candeeiro, pode surgir um fenómeno raro que consiste numa luminosidade excessivamente brilhante do ecrã (ecrã a tremer). Isso não é sinónimo de avaria. Se quiser anular este fenómeno, cancele o Modo de gravação progressivo.

Quando gravar com o Modo de gravação progressivo

O ângulo de visão é ligeiramente maior do que na gravação normal.

Se utilizar o Modo de gravação progressivo, não pode utilizar as seguintes funções:

- Zoom digital
- Modo 16:9
- BOUNCE
- Obturação lenta
- OLD MOVIE
- Gravar imagens fixas num “Memory Stick” durante o modo de espera de gravação em cassete ou gravação em cassete
- SteadyShot

Utilización del visor

Gire el panel de cristal líquido y colóquelo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido dirigida hacia fuera. Al utilizar el visor, puede emplear el panel sensible al tacto. Utilice el visor cuando ajuste el brillo de la cámara y la función de aumento gradual y desvanecimiento en el panel sensible al tacto.

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA) o en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Gire el panel de cristal líquido y colóquelo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido dirigida hacia fuera.
- (2) Pulse OFF. El indicador PANEL OFF aparecerá en la pantalla.
- (3) Pulse OK. El panel de cristal líquido se desactivará.
- (4) Utilice el visor y pulse la pantalla de cristal líquido. Aparecerán EXPOSURE, OK, ON y FADER (sólo si el selector POWER se ha ajustado en CAMERA).
- (5) Pulse la pantalla de cristal líquido y seleccione un elemento. A continuación, pulse OK.

EXPOSURE: Ajuste la exposición pulsando -/+.

FADER: Pulse FADER repetidamente hasta que aparezca el modo de aumento gradual/desvanecimiento deseado. El indicador cambia de la forma siguiente:

FADER → M. FADER →
BOUNCE → MONOTONE →
OVERLAP → WIPE → DOT →
(sin indicador)

ON: La pantalla de cristal líquido se ilumina.

Utilizar o visor electrónico

Pode virar o panel do LCD ao contrário e encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo virado para fora. Pode utilizar o painel digital com o visor electrónico.

Pode controlar a luminosidade e o aparecimento/desaparecimento gradual da imagem da câmara no painel digital, utilizando o visor electrónico.

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA) ou **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Pode virar o panel do LCD ao contrário e encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo virado para fora.
- (2) Carregue em OFF. O indicador PANEL OFF aparece no ecrã.
- (3) Carregue em OK. O ecrã LCD fica desactivado.
- (4) Utilizando o visor electrónico, carregue no ecrã LCD. Aparece EXPOSURE, OK, ON e FADER (só se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA).
- (5) Carregue no ecrã LCD e seleccione o item desejado e depois carregue em OK.

EXPOSURE: Regule a exposição carregando em -/+.

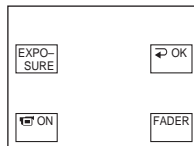
FADER: Carregue várias vezes em FADER até aparecer o modo de aparecimento/desaparecimento gradual da imagem desejado. O indicador muda da seguinte forma:

FADER → M. FADER →
BOUNCE → MONOTONE →
OVERLAP → WIPE → DOT →
(sem indicador)

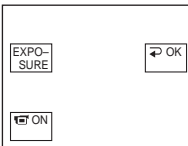
ON: O ecrã LCD acende-se.

4

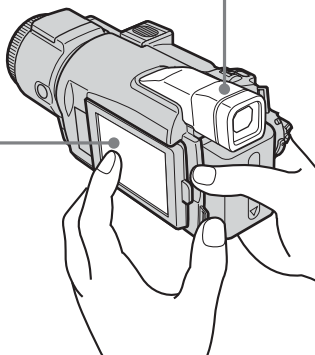
Cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA/Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA



Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY/Se o interruptor POWER estiver na posición MEMORY



Visor/
Visor electrónico



Utilización del visor

Para hacer que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido

Pulse ➡ OK.

Nota

Cuando el selector POWER se ajusta en VCR o durante la reproducción de memoria, no puede utilizar el panel sensible al tacto mediante el visor.

Para utilizar los elementos que no aparecen

Vuelva a ajustar el panel de cristal líquido en la posición normal. Ajuste los elementos mediante la pantalla de cristal líquido.

Tiempo de grabación disponible

Es el tiempo en el que se graban imágenes mediante el visor electrónico (pág. 28).

Utilizar o visor electrónico

Para fazer desaparecer os botões do ecrã LCD

Carregue em ➡ OK.

Nota

Se o interruptor POWER estiver na posição VCR ou durante a reprodução a partir da memória, não pode utilizar o painel digital com o visor electrónico.

Para controlar os itens que não aparecem

Coloque o painel do LCD na posição normal. Controle os itens utilizando o ecrã LCD.

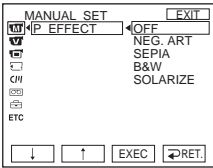
Tempo de gravação disponível

É o tempo de que dispõe se gravar imagens com o visor electrónico (p. 28).

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) En modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN para visualizar PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione P EFFECT en **[M]** y pulse EXEC.



- (4) Seleccione el modo deseado y, a continuación, pulse EXEC.
Puede utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE. Para obtener información detallada sobre cada modo, consulte la página 73.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos de imagen
Ajuste P EFFECT en OFF.

Notas

- No podrá procesar escenas introducidas externamente mediante los efectos de imagen.
- Con esta videocámara no podrá grabar en una cinta imágenes procesadas con los efectos de imagen. Grabe las imágenes procesadas en el “Memory Stick” (pág. 150, 162) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con efectos de imagen
Las imágenes procesadas con efectos de imagen no se emitirán a través de la interfaz **i** DV.

Reproduzir uma cassette com efeitos de imagem

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.
Toque no painel para activar.

- (1) Durante a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione P EFFECT em **[M]** e depois carregue em EXEC.

- (4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.
Pode utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE. Veja na página 73 mais detalhes sobre cada modo.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem
Coloque P EFFECT na posição OFF.

Notas

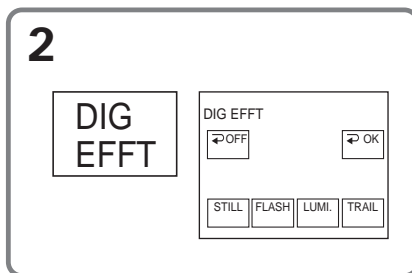
- Não pode processar cenas introduzidas a partir de um equipamento externo, utilizando a função de efeito de imagem.
- Não pode gravar imagens processadas com o efeito de imagem na cassette colocada na câmara de vídeo. Grave as imagens processadas no “Memory Stick” (p. 150, 162) ou num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas com efeito de imagem
As imagens processadas com a função de efeito de imagem não são reproduzidas através da interface **i** DV.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) En modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
- (2) Pulse DIG EFFT. Aparecerá una pantalla que permite seleccionar un efecto digital.
- (3) Seleccione el modo deseado. Puede utilizar STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL. Consulte las páginas 74, 75 para obtener información detallada sobre cada modo. Si selecciona STILL o LUMI., la imagen en la que selecciona el modo se almacena en la memoria como imagen fija.
- (4) Pulse -/+ para ajustar el efecto.
- (5) Para volver a PAGE2, pulse ➡ OK.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos digitales

Pulse ➡ OFF para volver a PAGE2.

Notas

- No podrá procesar escenas introducidas externamente mediante los efectos digitales.
- Con esta videocámara no podrá grabar en una cinta imágenes procesadas con los efectos digitales. Grabe las imágenes procesadas en el "Memory Stick" (pág. 150, 162) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con efectos digitales

Las imágenes procesadas con efectos digitales no se emitirán a través de la interfaz i DV.

Reproduzir uma cassete com efeitos digitais

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).

Toque no painel para activar.

- (1) Durante a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o ecrã que permite seleccionar efeitos digitais.
- (3) Seleccione o modo que quiser. Pode utilizar STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL. Veja nas páginas 74, 75 mais detalhes sobre cada modo. Se seleccionar STILL ou LUMI., a imagem para a qual escolheu o modo fica memorizada como imagem fixa.
- (4) Carregue em -/+ para regular o efeito.
- (5) Carregue em ➡ OK para voltar a PAGE2.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital

Carregue em ➡ OFF para voltar a PAGE2.

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas a partir de um equipamento externo, utilizando a função de efeito digital.
- Não pode gravar imagens processadas com o efeito digital na cassete colocada na câmara de vídeo. Grave as imagens processadas no "Memory Stick" (p. 150, 162) ou num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas com efeito digital

As imagens processadas com a função de efeito digital não são reproduzidas através da interface i DV.

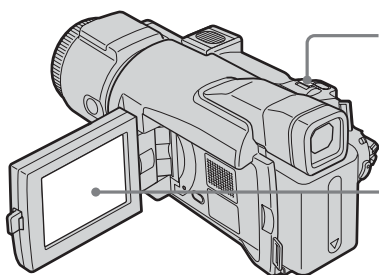
Aumento de imágenes grabadas en cintas - PB ZOOM de cintas

Además de la función descrita aquí, la videocámara podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 176).

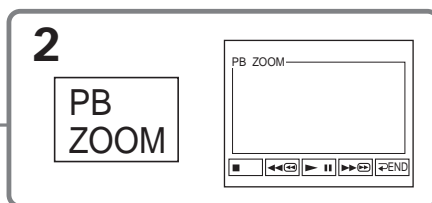
El selector POWER debe ajustarse en (VCR).
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) En modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
- (2) Pulse PB ZOOM. Aparecerá la pantalla PB ZOOM.
- (3) Pulse el área que desea aumentar en el fotograma.
El área que ha pulsado se mueve hacia el centro de la pantalla y la imagen reproducida aumenta aproximadamente el doble de su tamaño. Si pulsa otra área, ésta se desplazará hacia el centro de la pantalla.
- (4) Ajuste la proporción del zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Puede seleccionar la proporción del zoom de aproximadamente 1,1 a cinco veces su tamaño normal.

W: Para disminuir la proporción del zoom
T: Para aumentar la proporción del zoom



Palanca del zoom motorizado/
Selector de zoom motorizado



Para cancelar PB ZOOM de cintas
Pulse ⇐ END.

Ampliar imágenes grabadas na cassette - PB ZOOM da cassette

Além das operações descritas neste manual, a câmara de vídeo pode ampliar imagens fixas gravadas no "Memory Stick" (p. 176).

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

- (1) Durante a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em PB ZOOM. Aparece o ecrã PB ZOOM.
- (3) Carregue na área que quer ampliar no fotograma.
A área em que carregou move-se para o centro do ecrã e a imagem reproduzida é ampliada para cerca do dobro do tamanho. Se carregar novamente noutra área, esta move-se para o centro do ecrã.
- (4) Regule a relação de zoom com o selector de zoom motorizado.
Pode seleccionar a relação de zoom de cerca de 1,1 vezes para um máximo de cinco vezes o tamanho.
W: Para diminuir a relação de zoom
T: Para aumentar a relação de zoom

Para cancelar o PB ZOOM da cassette
Carregue em ⇐ END.

Aumento de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cintas

Notas

- No podrá procesar las imágenes introducidas externamente mediante PB ZOOM de cintas con su videocámara.
- Con esta videocámara no podrá grabar en una cinta imágenes procesadas con la función de PB ZOOM de cinta. Grabe las imágenes procesadas en el “Memory Stick” (pág. 150) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.
- Con esta videocámara no podrá grabar en el “Memory Stick” imágenes en movimiento procesadas con la función de PB ZOOM de cinta.

Imágenes en PB ZOOM de cintas

Las imágenes en PB ZOOM de cintas no se emiten a través de la interfaz i DV.

En el modo PB ZOOM de cintas

Si pulsa DISPLAY/BATT INFO, desaparecerá el fotograma de la pantalla PB ZOOM. No puede mover la parte que ha desplazado hacia el centro de la pantalla.

Bordes de la imagen

Los bordes de la imagen no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

Ampliar imagens gravadas na cassete – PB ZOOM da cassete

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas a partir de um equipamento externo, utilizando a função PB ZOOM da cassete com a câmara de vídeo.
- Não pode gravar imagens processadas com a função PB ZOOM na cassete colocada na câmara de vídeo. Grave as imagens processadas no “Memory Stick” (p. 150) ou num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.
- Não pode gravar imagens em movimento processadas com a função PB ZOOM da cassete no “Memory Stick” colocado na câmara de vídeo.

Imagens em PB ZOOM da cassete

As imagens em PB ZOOM da cassete não são reproduzidas pela interface i DV.

No PB ZOOM da cassete

Se carregar no botão DISPLAY/BATT INFO, o fotograma no ecrã PB ZOOM desaparece. Não pode mover a parte que carregou para colocar no centro do ecrã.

Extremidade da imagem

A extremidade da imagem não aparece no centro do visor.

Localización rápida de una escena – Memoria de puesta a cero

La videocámara busca automáticamente la escena deseada cuyo valor del contador de cinta sea "0:00:00". Utilice el mando a distancia para realizar esta operación.

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.

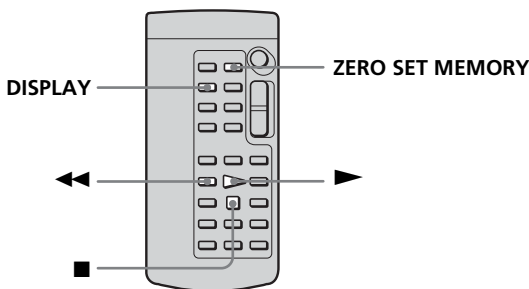
- (1) Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde. El contador de cinta muestra "0:00:00" e inicia la cuenta. Si los indicadores no aparecen, pulse DISPLAY. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará.
- (2) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.
- (3) Pulse ◀▶ para rebobinar la cinta al punto cero del contador de cinta. Cuando el contador llegue a cero aproximadamente, la cinta se detendrá automáticamente.
- (4) Pulse ▶. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador.

Localizar uma cena rapidamente – Memória do ponto zero

A câmara de vídeo procura automaticamente a cena com o valor "0:00:00" no contador de fita. Utilize o telecomando para esta operação.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.

- (1) Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que quer localizar mais tarde. O contador de fita mostra "0:00:00" e começa a contagem. Se os indicadores não aparecerem, carregue em DISPLAY. O indicador ZERO SET MEMORY pisca.
- (2) Carregue em ■ se quiser interromper a reprodução.
- (3) Carregue em ◀▶ para rebobinar a cassete até ao ponto zero do contador de fita. Esta operação pára automaticamente quando o contador de fita chegar perto do zero.
- (4) Carregue em ▶. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador.



Notas

- Cuando pulse ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de memoria de puesta a cero se cancelará.
- Puede producirse una diferencia de varios segundo entre el código de tiempo y el contador de la cinta.
- El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá cuando pulse FN.

Si la cinta posee una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de memoria de puesta a cero no funcione correctamente.

Notas

- Se cargar en ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, cancela a função de memória do ponto zero.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos entre a codificação de tempo e o contador de fita.
- Se carregar em FN, o indicador ZERO SET MEMORY desaparece do ecrã.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas


A memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada por título - Búsqueda de títulos

Para realizar esta operación, utilice un casete con memoria.

Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Antes de su utilización



Ajuste CM SEARCH en  en la posición ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)



El selector POWER debe ajustarse en .

- (1) Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.

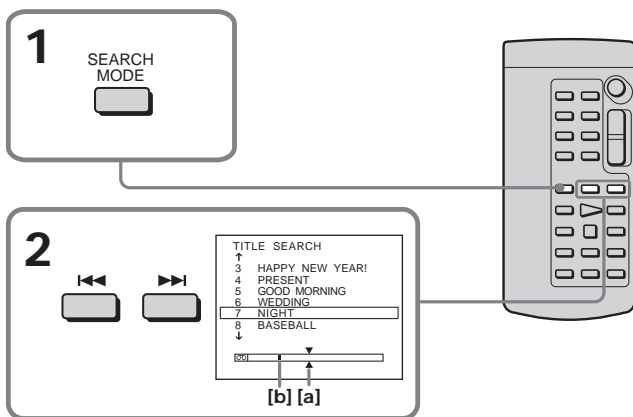
Aparecerá la pantalla TITLE SEARCH.

El indicador cambia de la forma siguiente:

 TITLE SEARCH → DATE SEARCH 
(sin indicador) ←

- (2) Pulse  o  del mando a distancia para seleccionar el título de reproducción.

La videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título seleccionado.




[a] Punto real que está buscando

[b] Punto actual de la cinta

[a] Punto real que está a tentar procurar

[b] Punto actual na cassette

Para cancelar la búsqueda

Pulse  en el mando a distancia.

Si la cinta posee una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la búsqueda de títulos no funcione correctamente.

Para superponer un título


Consulte la página 125.

Procurar os limites da cassette gravada através do título - Procura do título

Utilize uma cassette com Memória de cassette nesta operação.

Utilize o telecomando para esta operação.

Antes da operação

Coloque CM SEARCH em  na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)



O interruptor POWER tem de estar na posição



.

- (1) Carregue em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador TITLE SEARCH.


Aparece o ecrã TITLE SEARCH.

O indicador muda da seguinte forma:

 TITLE SEARCH → DATE SEARCH 
(sem indicador) ←

- (2) Carregue em  ou  no telecomando para seleccionar o título que quer reproduzir. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da cena cujo título seleccionou.

Para cancelar a procura

Carregue em  no telecomando.

Se a cassette tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A Procura do título pode não funcionar correctamente.

Para inserir um título

Consulte a página 125.

Búsqueda de una grabación por fecha

- Búsqueda de fechas

Busque la fecha mediante la memoria de casete seleccionando la fecha de grabación en la pantalla. Si busca la fecha sin utilizar la memoria de casete, deberá detectar manualmente el punto de cambio de la fecha de grabación en la cinta. Utilice el mando a distancia para realizar esta operación.

Búsqueda de fecha utilizando la memoria de casete

Antes de su utilización

- Sólo es posible utilizar esta función al reproducir una cinta con memoria de casete.
- Ajuste CM SEARCH en **[CM]** en la posición ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.

- (1) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.

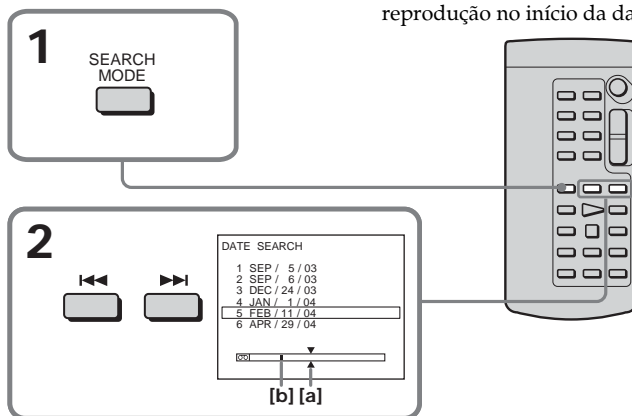
Aparecerá la pantalla DATE SEARCH.

El indicador cambia de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH
← (sin indicador) ←

- (2) Pulse **◀◀** o **▶▶** del mando a distancia para seleccionar la fecha de reproducción.

La videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha seleccionada.



[a] Punto real que está buscando

[b] Punto actual de la cinta

Para cancelar la búsqueda

Pulse **■** en el mando a distancia.

Procurar uma gravação pela data

- Procura da data

Se procurar a data utilizando a Memória de cassete, índice a cassete seleccionando a data de gravação no ecrã.

Se procurar a data sem utilizar a Memória de cassete, índice a cassete para o ponto de alteração da data de gravação.

Utilize o telecomando para esta operação.

Procurar a data utilizando a Memória de cassete

Antes da operação

- Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com Memória de cassete.
- Coloque CM SEARCH em **[CM]** na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.

- (1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador DATE SEARCH.

Aparece o ecrã DATE SEARCH.

O indicador muda da seguinte forma:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH
← (sem indicador) ←

- (2) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** no telecomando para seleccionar a data que quer reproduzir. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.

[a] Ponto real que está a tentar procurar

[b] Ponto actual na cassete

Para cancelar a procura

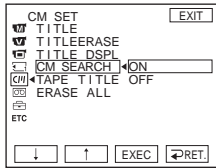
Carregue em **■** no telecomando.

Búsqueda de una grabación por fecha – Búsqueda de fechas

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria de casete

El selector POWER debe ajustarse en (VCR).
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione CM SEARCH en (CM) y pulse EXEC.



- (4) Seleccione OFF y pulse EXEC.
- (5) Pulse SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
- (6) Pulse ◀◀ en el mando a distancia para buscar la fecha anterior o pulse ▶▶ en el mando a distancia para buscar la siguiente fecha. La videocámara iniciará la reproducción automáticamente a partir del punto donde cambia la fecha. Cada vez que pulse ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la fecha siguiente o la anterior.

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Nota

Si la grabación de un día tiene una duración inferior a dos minutos, es posible que la videocámara no localice con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si la cinta posee una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la búsqueda de fecha no funcione correctamente.

Memoria de casete

El casete con memoria puede albergar seis datos de fecha de grabación. Si busca datos de siete fechas o más, consulte “Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria de casete”.

Procurar uma gravação pela data – Procura da data

Procurar a data sem utilizar a Memória de cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione CM SEARCH em (CM) e depois carregue em EXEC.

- (4) Seleccione OFF e depois carregue em EXEC.
- (5) Carregue em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador DATE SEARCH.
- (6) Carregue em ◀◀ no telecomando para procurar a data anterior ou em ▶▶ para procurar a data seguinte. A câmara de vídeo começa automaticamente a reprodução no ponto em que a data muda. Sempre que carregar em ◀◀ ou em ▶▶, a câmara de vídeo procura a data anterior ou seguinte.

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Nota

Se a gravação de um dia for inferior a dois minutos, a câmara de vídeo pode não conseguir localizar com precisão o ponto em que muda a data da gravação.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A Procura da data pode não funcionar correctamente.

Memória de cassete

A cassete com Memória de cassete tem capacidade para um máximo de seis datas de gravação. Se procurar a data entre sete ou mais dados, consulte “Procurar a data sem utilizar a Memória de cassete”.

Copia de cintas

Puede copiar o editar cintas en una videgrabadora conectada a su videocámara si usa esta última como unidad de reproducción. Es posible conectar el cable de conexión de audio/vídeo (suministrado) o el cable i.LINK (opcional). Si realiza la conexión con el cable i.LINK (opcional), las señales de vídeo y audio se transmiten en formato digital para una edición de alta calidad.

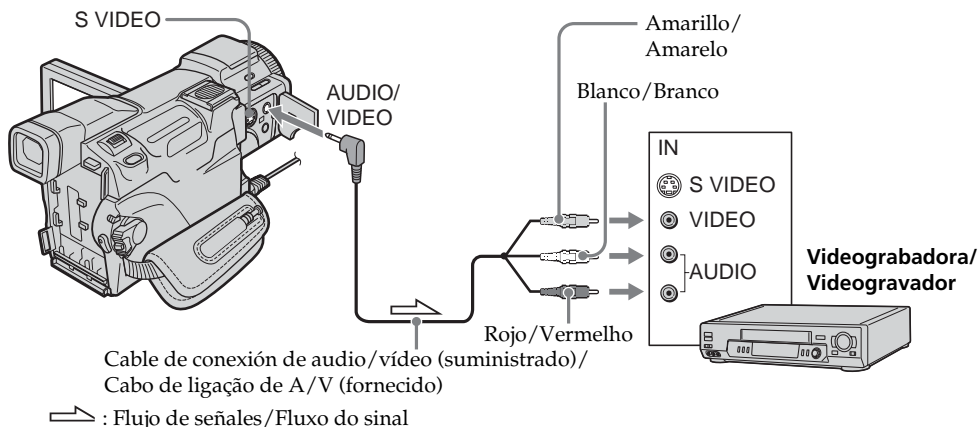
No se pueden grabar títulos, indicadores de pantalla, el contenido de la memoria de casete ni las letras en la pantalla de índice del "Memory Stick".

Conexión a la videgrabadora

Es posible utilizar la función de edición en videgrabadoras que admitan los siguientes sistemas:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV **Mini DV**, DV **DV** o bien MICRO MV **MICRO MV**.

Conexión con un cable de conexión de audio/vídeo



Copiar uma cassete

Se utilizar a câmara de vídeo como leitor, pode fazer cópias ou montagens no videgravador ligado à câmara de vídeo.

Pode ligar o cabo de ligação de A/V (fornecido) ou o cabo i.LINK (opcional). Se utilizar o cabo i.LINK (opcional), consegue uma montagem de alta qualidade uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos em formato digital.

Não pode gravar títulos, indicadores de ecrã, o conteúdo da Memória de cassete, nem o texto do ecrã de índice do "Memory Stick".

Ligar ao videgravador

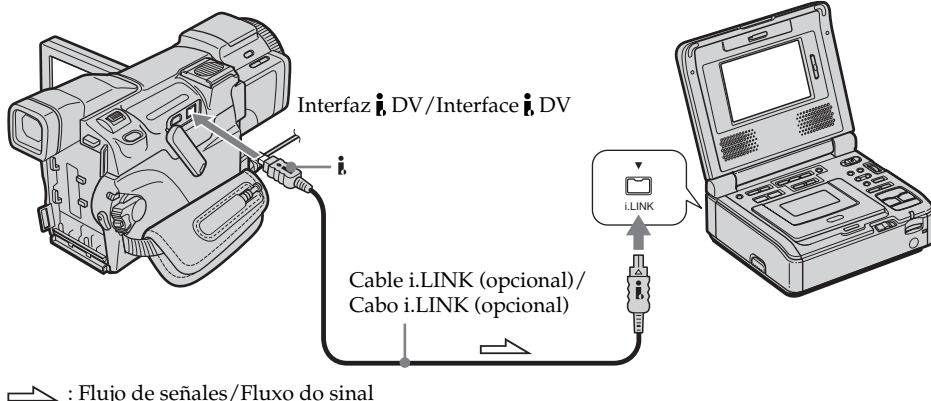
Pode fazer montagens em videgravadores que suportem os seguintes sistemas:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV **Mini DV**, DV **DV** ou MICRO MV **MICRO MV**.

Ligar com o cabo de ligação de A/V

Copia de cintas

Conexión con un cable i.LINK



— : Flujo de señales/Fluxo do sinal

Si la videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora. Cuando la clavija blanca está conectada, se emite el audio del canal izquierdo y, cuando la clavija roja está conectada, se emite el audio del canal derecho.

Si la videograbadora tiene una toma S VIDEO

Para obtener información detallada, consulte la página 60.

Acerca de la conexión i.LINK

Para obtener información detallada, consulte la página 278.

Imágenes procesadas con los efectos de imagen, efectos digitales o función PB ZOOM

Estas imágenes no se envían a través de la interfaz DV.

Si realiza la conexión con el cable i.LINK

No puede grabar la imagen y el sonido por separado.

Copiar una cassette

Ligar com o cabo i.LINK

Se o seu videogravador for mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador. Se ligar a ficha branca o som sai pelo canal da esquerda, se ligar a vermelha o som sai pelo canal da direita.

Se o videogravador estiver equipado com uma tomada S VIDEO

Para obter informações, consulte a página 60.

Ligação de i.LINK

Para obter informações, consulte a página 278.

Imagens processadas com efeito de imagem, efeito digital ou PB ZOOM

Estas imagens não são reproduzidas através da interface DV.


Se fizer a ligação com o cabo i.LINK

Não pode gravar apenas a imagem ou o som.

Copia de cintas

Copia de cintas


Quando utilice el cable conexión de audio/vídeo

- Coloque DISPLAY en  en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Pulse los botones siguientes para que desaparezca el indicador y no se superponga en la cinta editada:
En la videocámara:
DISPLAY/BATT INFO, DATA CODE
En el mando a distancia:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE


El selector POWER debe ajustarse en .

- (1) Inserte una cinta en blanco (o una cinta en la que desee volver a grabar) en la videograbadora y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para la grabación. Si ésta dispone de un selector de entrada, ajústelo en el modo de entrada. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
- (3) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
- (4) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Quando termine de copiar la cinta

Pulse  en la videocámara y en la videograbadora.


Si graba una imagen de reproducción en pausa


- La imagen grabada no aparece con nitidez con la interfaz .
- La imagen puede fluctuar si la reproduce en otros equipos de vídeo.

Copiar uma cassette

Copiar uma cassette


Se ligar com o cabo de ligação de A/V

- Coloque DISPLAY em  para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)
- Carregue nos botões a seguir para fazer desaparecer o indicador, para evitar que se sobreponham na cassette depois da montagem:
Na câmara de vídeo:
DISPLAY/BATT INFO, DATA CODE
No telecomando:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE


O interruptor POWER tem de estar na posição .

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou uma cassette que pretenda regravar) no videogravador e introduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Prepare o videogravador para gravação. Se o videogravador tiver um selector de entrada, coloque-o no modo de entrada. Consulte o manual de instruções do videogravador.
- (3) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (4) Comece a gravar no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.

Quando acabar de copiar a cassette

Carregue em  na câmara de vídeo e no videogravador.

Se gravar uma imagem com pausa na reprodução

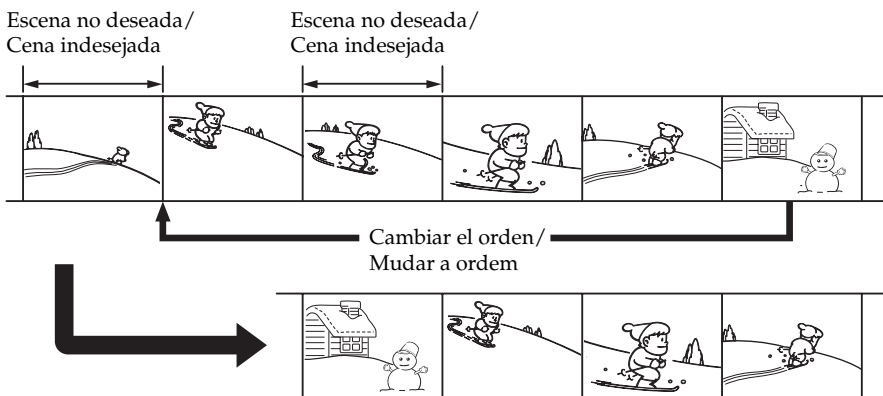
- A imagem gravada sai pouco nítida através da interface .
- Se a reproduzir noutro equipamento de vídeo, a imagem pode ficar tremida.

Copia de escenas deseadas solamente - Edición digital de programas (en una cinta)

Es posible copiar escenas seleccionadas (programas) para editarlas en otra cinta sin utilizar la videograbadora.

Las escenas pueden seleccionarse por fotogramas. Pueden seleccionarse hasta 20 programas.

La videocámara puede copiar en un "Memory Stick". Para obtener información detallada, consulte la página 164.



Antes de utilizar la función de edición de programas digitales con una cinta grabada en otro equipo

Paso 1 Conexión a la videograbadora (pág. 103).

Paso 2 Ajuste de la videograbadora para su utilización (pág. 103).

Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videograbadora (pág. 107).

Cuando realice una copia utilizando de nuevo la misma videograbadora, puede omitir los pasos 2 y 3.

Utilización de edición digital de programas con una cinta grabada en otro equipo

Operación 1 Creación de un programa (pág. 109).

Operación 2 Ejecución del programa (copia en la cinta) (pág. 111).

Nota

Cuando edite vídeos digitales, las señales de funcionamiento de la videograbadora no se

Copiar apenas as cenas desejadas - Montagem digital de programas (em cassetes)

Pode copiar cenas seleccionadas (programas) para montagem noutra cassette, sem utilizar o videogravador.

As cenas podem ser seleccionadas por fotograma. Pode criar até 20 programas.

A câmara de vídeo também pode copiar para um "Memory Stick". Para obter mais informações, consulte a página 164.

Antes da montagem digital de programas na cassette gravada noutro equipamento

Passo 1 Ligar ao videogravador (p. 103).

Passo 2 Programar o videogravador para operação (p. 103).

Passo 3 Ajustar a sincronização do videogravador (p. 107).

Se copiar utilizando novamente o mesmo videogravador, pode ignorar os Passos 2 e 3.

Utilizar a montagem digital de programas na cassette gravada noutro equipamento

Operação 1 Criar um programa (p. 109).

Operação 2 Executar o programa (Copiar uma cassette) (p. 111).

Nota

Na montagem digital de vídeos, os sinais de operação para o videogravador não podem ser enviados com a tomada LANC.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Paso 1: Conexión a la videograbadora

Puede conectar el cable de conexión de audio/ vídeo o bien el cable i.LINK.
Conecte los dispositivos como se ilustra en las páginas 99 y 100.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para su utilización

Cuando realice la conexión mediante el cable de conexión de audio/vídeo, la videocámara enviará la señal de control por rayos infrarrojos al sensor remoto de la videograbadora.

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Active la alimentación de la videograbadora conectada.
Si la videograbadora dispone de un selector de entrada, ajústelo en el modo de entrada.
Cuando conecte una videocámara, ajuste el selector de alimentación en VCR/VTR.
- (2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Pulse MENU.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]** y, a continuación, pulse EXEC.
- (5) Seleccione TAPE y pulse EXEC.
- (6) Pulse EDIT SET.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

Passo 1: Ligar ao videogravador

Pode ligar o cabo de ligação de A/V ou o cabo i.LINK.
Ligue os dispositivos tal como ilustrado nas páginas 99 e 100.

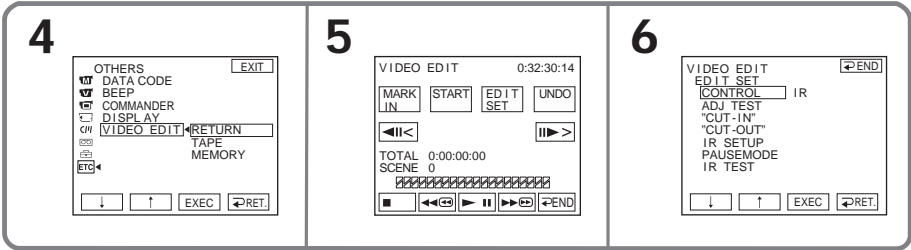
Passo 2: Programar o videogravador para operação

Se ligar com o cabo de ligação de A/V, a câmara de vídeo envia o sinal de controlo, por raios infravermelhos, para o sensor remoto no videogravador.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.
Toque no painel para activar.

- (1) Ligue o videogravador.
Se o videogravador tiver um selector de entrada, coloque-o no modo de entrada.
Quando ligar uma câmara de vídeo, coloque o respectivo selector POWER na posição VCR/VTR.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em MENU.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]** e carregue em EXEC.
- (5) Seleccione TAPE e depois carregue em EXEC.
- (6) Carregue em EDIT SET.

Edición / Montagem

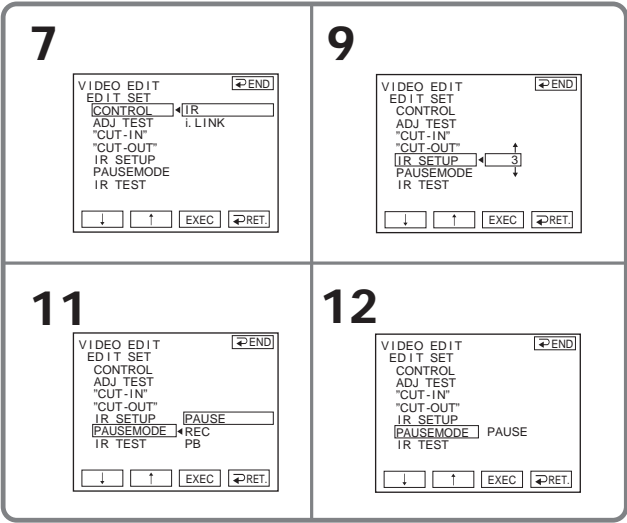


Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

- (7) Seleccione CONTROL y pulse EXEC.
- (8) Cuando realice la conexión mediante el cable de conexión de audio/vídeo, seleccione IR y pulse EXEC.
Cuando realice la conexión mediante un cable i.LINK, seleccione i.LINK, pulse EXEC y vaya al “Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videogradora” en la página 107.
- (9) Seleccione IR SETUP y pulse EXEC.
- (10) Seleccione el código IR SETUP de su videogradora y pulse EXEC. Compruebe el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 106).
- (11) Seleccione PAUSEMODE y pulse EXEC.
- (12) Seleccione el modo para cancelar la pausa de grabación en la videogradora y pulse EXEC.
El botón correcto variará dependiendo de su videogradora.
Consulte el manual de instrucciones de la videogradora.

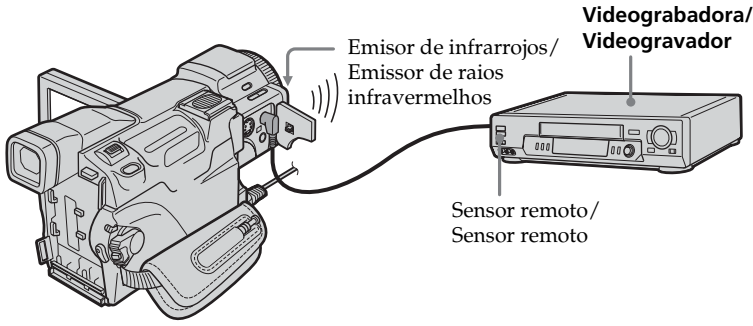
Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

- (7) Seleccione CONTROL e depois carregue em EXEC.
- (8) Se ligar com o cabo de ligação de A/V, seleccione IR e depois carregue em EXEC.
Se ligar com o cabo i.LINK, seleccione i.LINK, carregue em EXEC e vá para o “Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador” na página 107.
- (9) Seleccione IR SETUP e depois carregue em EXEC.
- (10) Seleccione o código IR SETUP do videogravador e depois carregue em EXEC. Verifique o código em “Código IR SETUP” (p. 106).
- (11) Seleccione PAUSEMODE e depois carregue em EXEC.
- (12) Seleccione o modo para cancelar a pausa na gravação no videogravador e depois carregue em EXEC.
O botão correcto depende do videogravador.
Consulte o manual de instruções do videogravador.



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

- (13) Localice el emisor de infrarrojos en la videograbadora y diríjalo hacia el sensor remoto de la videograbadora a una distancia de 30 cm
No ponga ningún obstáculo entre ambos equipos.

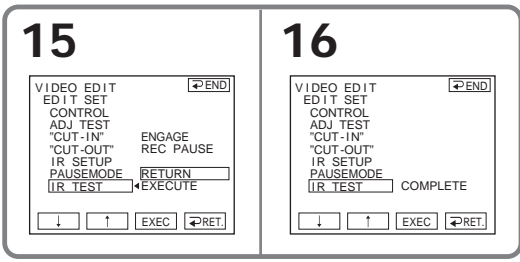


- (14) Inserte una cinta grabable en la videograbadora y ajuste la videograbadora en el modo de pausa de grabación.
(15) Seleccione IR TEST y pulse EXEC.
(16) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC.
Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta.
El indicador seleccionado para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora parpadeará en la pantalla. Cuando haya finalizado, el indicador cambia a COMPLETE.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

- (13) Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador a uma distância de cerca de 30 cm. Não coloque obstáculos entre os equipamentos.

- (14) Introduza uma cassete gravável no videogravador e depois coloque-o no modo de pausa na gravação.
(15) Seleccione IR TEST e depois carregue em EXEC.
(16) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC.
Se o videogravador iniciar a gravação, a programação está correcta.
O indicador que seleccionou para cancelar a pausa na gravação no videogravador começa a piscar no ecrã. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.



- Si la videograbadora no funciona correctamente**
- Después de comprobar el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 106), vuelva a configurar el IR SETUP o el PAUSEMODE.
 - Sitúe la videocámara a 30 cm por lo menos de la videograbadora.
 - Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

- Se o videogravador não funcionar correctamente**
- Depois de verificar o código em “Código IR SETUP” (p. 106), volte a programar IR SETUP ou PAUSEMODE.
 - Coloque a câmara de vídeo a 30 cm, pelo menos, do videogravador.
 - Consulte o manual de instruções do videogravador.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Nota

Cuando realice la conexión con el cable i.LINK, es posible que no pueda utilizar correctamente la función de copia dependiendo de la videgrabadora.
Ajuste CONTROL en IR en los ajustes de menú de la videocámara.

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de la videocámara. Asegúrese de configurar el código correcto dependiendo de la videgrabadora. El ajuste predeterminado es el Código número 3.

Marca/ Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Admiral (M. Wards)	89
Aiwa	47, 54, 80
Akai	49, 51
Audio Dynamic	21, 35
Bell&Howell (M. Wards)	36
Broksonic	21, 70, 82
Canon	77, 78
Citizen	47
Craig	47, 73
Curtis Mathis	8, 77, 80
Daewoo	26, 40, 77
DBX	21, 33, 35
Dimensia	8
Emerson	26, 48, 59, 70, 80, 81, 82
Fisher	36, 37, 44, 45
Funai	80
General Electric	8, 32*, 77, 94*, 101
Goldstar/LG	47
GO VIDEO	71
Hitachi	8, 42, 78
HQ	40
Instant Replay	77, 78
JC Penny	8, 21, 33, 35, 36, 42, 77
JVC	12, 13, 14, 21, 33, 35
Kenwood	21, 33, 35, 47
LXI (Sears)	36, 37, 42, 44, 45, 47, 49, 80
Magnavox	17, 77, 78, 83
Marantz	21, 33, 35
Marta	47
Memorex	37, 77
Minolta	8, 42

* Componente TV/VCR/Componente TV/VCR

Nota sobre el código IR SETUP

No es posible utilizar la edición digital de programas si el vídeo no soporta los códigos IR SETUP.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

Nota

Se ligar com o cabo i.LINK, pode não conseguir utilizar correctamente a função de cópia, dependendo do videogravador.
Coloque CONTROL na posição IR nas programações do menu da câmara de vídeo.

Código IR SETUP

O código IR SETUP está memorizado na câmara de vídeo. Tem de seleccionar o código correcto para o videogravador. A programação predefinida é o código nº 3.

Marca/ Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Mitsubishi/MGA	22, 23, 24, 28, 29
Multitech	23, 32, 80
NEC	21, 33, 35
Olympic	77, 78
Optimus	22
Orion	60
Panasonic	16, 17, 77, 78
Pentax	8, 42
Philco	26, 70, 77, 78
Philips	47, 77, 78, 83
Pioneer	78
Quasar	6, 16, 17, 77, 78
RCA/PROSCAN	7, 8, 16, 40, 41, 42, 77, 78, 78*, 83, 101
Realistic	22, 36, 37, 77, 80, 88
Sansui	21
Singer	73
Samsung	24, 24*, 32, 32*, 41, 94, 94*
Sanyo	26, 36, 37, 47
Scott	22, 23, 24, 28, 32, 37, 40, 41
Sharp	88, 89
Shintom	73
Signature 2000	80, 89
Sylvania	77, 78, 80, 83
Symphonic	80
Tashiro	47
Tatung	21, 33, 35
Teac	21, 33, 35, 80
Technics	77, 78
Toshiba	7, 40, 49
Wards	37, 47, 88, 89, 95
Yamaha	21, 33, 35, 36
Zenith	95

Nota sobre o código IR SETUP

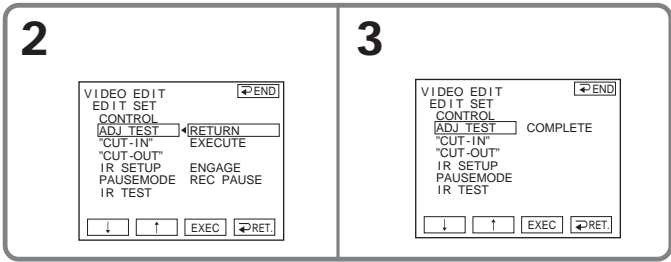
Não pode fazer a montagem digital de programas, se o videogravador não suportar códigos IR SETUP.

Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora

Podrá ajustar la sincronización de la videocámara y la videograbadora.
Prepare lápiz y papel para tomar notas.
Antes de la utilización, extraiga el casete de la videocámara (si se ha insertado).

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Inserte un videocasete grabable en la videograbadora y ajuste la videograbadora en el modo de pausa de grabación. Cuando seleccione i.LINK en CONTROL, la grabación en pausa no es necesaria.
- (2) Seleccione ADJ TEST y pulse EXEC.
- (3) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC. IN y OUT se grabarán en una imagen cinco veces cada uno a fin de calcular los valores numéricos para ajustar la sincronización. El indicador EXECUTING parpadea en la pantalla. Al finalizar, el indicador cambia a COMPLETE.



- (4) Rebobine la cinta en la videograbadora y, a continuación, inicie la reproducción a cámara lenta. Aparecerán cinco números de apertura de cada IN y el número de cierre de cada OUT. Anote el valor del número de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
- (5) Calcule la media de cinco de los valores numéricos de apertura de cada IN y la media de los valores numéricos de cierre de cada OUT.

Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador

Pode ajustar a sincronização da câmara de vídeo e do videogravador.
Prepare papel e caneta para tomar notas.
Antes da operação, ejecte a cassette da câmara de vídeo (se houver uma colocada).

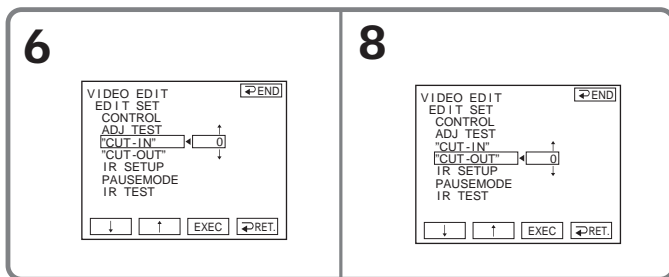
O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.
Toque no painel para activar.

- (1) Introduza uma cassette gravável no videogravador e depois coloque-o no modo de pausa na gravação. Se seleccionar i.LINK em CONTROL, a pausa na gravação é desnecessária.
- (2) Seleccione ADJ TEST e depois carregue em EXEC.
- (3) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC. As indicações IN e OUT são gravadas numa imagem, cinco vezes cada, para calcular os valores numéricos necessários para ajustar a sincronização. O indicador EXECUTING começa a piscar no ecrã. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.

- (4) Rebobine a cassette no videogravador e inicie a reprodução em câmara lenta. Aparecem cinco números de abertura de cada IN e números de fecho de cada OUT. Tome nota do número de abertura de cada IN e do número de fecho de cada OUT.
- (5) Calcule a média dos cinco números de abertura de IN e a média dos cinco números de fecho de cada OUT.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

- (6) Seleccione “CUT-IN” y pulse EXEC.
- (7) Seleccione el valor del número medio de IN y pulse EXEC.
Se configura la posición de inicio calculada para la grabación.
- (8) Seleccione “CUT-OUT” y pulse EXEC.
- (9) Seleccione el valor del número medio de OUT y pulse EXEC.
Se configura la posición de detención calculada para la grabación.
- (10) Pulse \Rightarrow RET. para realizar la ejecución.



Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

- (6) Seleccione “CUT-IN” e depois carregue em EXEC.
- (7) Seleccione o valor numérico médio de IN e carregue em EXEC.
A posição de início calculada para gravação fica programada.
- (8) Seleccione “CUT-OUT” e depois carregue em EXEC.
- (9) Seleccione o valor numérico médio de OUT e carregue em EXEC.
A posição de paragem calculada para gravação fica programada.
- (10) Carregue em \Rightarrow RET. para executar.

Para volver a FN

Pulse \Rightarrow END para volver a PAGE1 y, a continuación, EXIT.

Notas

- Cuando complete el “Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora”, la imagen que se utiliza para ajustar la sincronización se graba durante aproximadamente 50 segundo.
- Si inicia la reproducción desde el principio de la cinta, es posible que los primeros segundo no se graben correctamente. Asegúrese de dejar transcurrir unos 10 segundo antes de iniciar la grabación.
- Si la unidad de grabación no funciona correctamente mediante el cable i.LINK, deje la conexión tal y como está y realice los ajustes del cable de conexión de audio/vídeo (pág. 103). Vídeo y audio se envían como señales digitales.

Para voltar a FN

Carregue em \Rightarrow END para voltar a PAGE1 e depois carregue em EXIT.






Notas

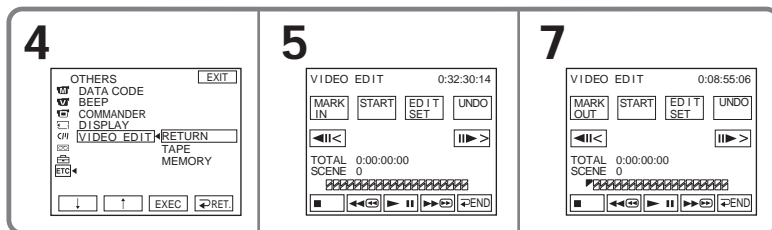
- Depois de completar o “Passo 3 : Ajustar a sincronização do videogravador”, a imagem utilizada para ajustar a sincronização é gravada durante cerca de 50 segundos.
- Se começar a gravar desde o início da fita, os primeiros segundos da cassette podem não ficar devidamente gravados. Deixe passar cerca de 10 segundos antes de começar a gravar.
- Se não conseguir utilizar correctamente o equipamento de gravação com o cabo i.LINK, não mexa na ligação e efectue as programações para o cabo de ligação de A/V (p. 103). Os sinais de vídeo e de áudio são enviados em formato digital.

Operação 1: Criar um programa

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.

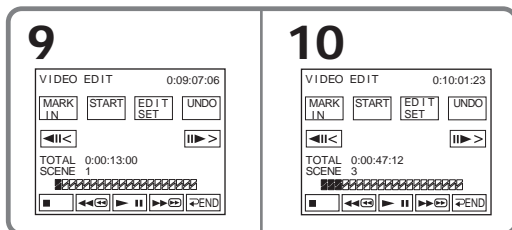
Toque no painel para activar.

- (1) Introduza a cassete para reprodução na câmara de vídeo e uma cassete para gravação no videogravador.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em MENU.
- (4) Selecciona VIDEO EDIT em  e carregue em EXEC.
- (5) Selecciona TAPE e depois carregue em EXEC.
- (6) Procure o início da primeira cena que quer introduzir, utilizando os botões de controlo de vídeo no ecrã, e depois faça uma pausa na reprodução. Pode fazer a regulação fina de um fotograma de cada vez com  / .
- (7) Carregue em MARK IN no ecrã ou MARK no telecomando.
O ponto IN do primeiro programa fica criado e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
- (8) Procure o fim da primeira cena que quer introduzir, utilizando os botões de controlo de vídeo, e depois faça uma pausa na reprodução. Pode fazer a regulação fina de um fotograma de cada vez com  / .



Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

- (9) Pulse MARK OUT en la pantalla o MARK en el mando a distancia.
Se define el punto OUT del primer programa y la parte inferior de la marca del programa cambia a azul claro.
- (10) Repita los pasos del 6 al 9.
Puede configurar un máximo de 20 programas.



Para finalizar la confección de un programa

Pulse \Rightarrow END.

El programa se guarda en la memoria hasta que se expulse la cinta.

Nota

No es posible utilizar la función de grabación durante la edición digital de un programa.

En una parte vacía de la cinta

No es posible ajustar IN ni OUT.

Si existe una parte en blanco entre el punto IN y el punto OUT en la cinta

Es posible que la duración total no se muestre correctamente.

Borrado del programa definido

Borre primero la marca OUT y, a continuación, IN del último programa definido.

- (1) Pulse UNDO.
- (2) Pulse ERASE 1 MARK. La última marca del programa definido parpadeará y, a continuación, aparecerá el indicador DELETE ?.
- (3) Pulse EXEC. Se borrará el último programa ajustado.

Para cancelar el borrado

Pulse CANCEL en el paso 3.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

- (9) Carregue em MARK OUT no ecrã ou MARK no telecomando.
O ponto OUT do primeiro programa fica criado e a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
- (10) Repita os Passos 6 a 9.
Pode criar no máximo 20 programas.

Para terminar a criação de programas

Carregue em \Rightarrow END.

O programa fica memorizado até a cassete ser ejectada.

Nota

Não pode gravar durante a montagem de programas digitais.

Numa parte em branco da cassete

Não pode programar IN ou OUT.

Se houver uma parte em branco entre os pontos IN e OUT da cassete

O tempo total pode não aparecer correctamente.

Apagar o programa criado

No último programa criado, apague primeiro a marca OUT e depois a marca IN.

- (1) Carregue em UNDO.
- (2) Carregue em ERASE 1 MARK. A marca do último programa criado começa a piscar e aparece o indicador DELETE ?.
- (3) Carregue em EXEC. Apaga o último programa criado.

Para cancelar a eliminação

Carregue em CANCEL no Passo 3.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Borrado de todos los programas

- (1) Siga los pasos 2 a 5 de la página 109.
- (2) Pulse UNDO.
- (3) Pulse ERASE ALL. Todas las marcas de programas definidos parpadearán y, a continuación, aparecerá el indicador DELETE ?.
- (4) Pulse EXEC. Se borran todos los programas ajustados.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Pulse CANCEL en el paso 4.

Operación 2: Ejecución del programa (Copia en la cinta)

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Si utiliza una videocámara digital, ajuste el selector de alimentación en VCR/VTR.
- (2) Asegúrese de que la videocámara y la videograbadora están conectadas y que la videograbadora se encuentra en el modo de pausa de grabación.
Cuando utilice el cable i.LINK, no será necesario realizar este procedimiento.
- (3) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (4) Pulse MENU.
- (5) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETG]** y, a continuación, pulse EXEC.
- (6) Seleccione TAPE y pulse EXEC.
- (7) Pulse START.
- (8) Pulse EXEC.
La videocámara busca el principio del primer programa y, a continuación, se inicia el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, y el indicador EDITING aparece en la pantalla durante la edición.
Cuando finaliza la copia, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

Apagar todos os programas

- (1) Siga os Passos 2 a 5 na página 109.
- (2) Carregue em UNDO.
- (3) Carregue em ERASE ALL. Todas as marcas dos programas criados começam a piscar e aparece o indicador DELETE ?.
- (4) Carregue em EXEC. Apaga todos os programas criados.

Para cancelar a eliminação de todos os programas

Carregue em CANCEL no Passo 4.

Operação 2: Executar o programa (Copiar uma cassette)

O interruptor POWER tem de estar na posição

(VCR).

Toque no painel para activar.

- (1) Se ligar uma câmara de vídeo digital, coloque POWER na posição VCR/VTR.
- (2) Verifique se a câmara e o videogravador estão ligados e se o videogravador está no modo de pausa na gravação.
Se utilizar o cabo i.LINK, este procedimento não é necessário.
- (3) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (4) Carregue em MENU.
- (5) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETG]** e carregue em EXEC.
- (6) Seleccione TAPE e depois carregue em EXEC.
- (7) Carregue em START.
- (8) Carregue em EXEC.
A câmara de vídeo procura o início do primeiro programa e depois começa a fazer cópias.
A marca do programa começa a piscar.
O indicador SEARCH aparece durante a procura e o indicador EDITING aparece durante a montagem no ecrã.
Concluída a cópia, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en una cinta)

Para cancelar la copia durante la edición

Pulse CANCEL.

Para finalizar la edición digital de programas

La videocámara se detiene cuando el proceso de copiado se completa. A continuación la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes de menú. Pulse ➡ END para finalizar la función de edición de vídeo.

Si no se ha ajustado el programa

No se puede pulsar START.

No puede grabar en la videgrabadora en los casos siguientes

Indicador	Causa
Sin indicador	<ul style="list-style-type: none">• La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en posición de bloqueo.• El código IR SETUP no es correcto. (Cuando se selecciona IR.)• El botón para cancelar la pausa de grabación no es correcto. (Cuando se selecciona IR.)
CHECK “i.LINK” & REC STATUS	<ul style="list-style-type: none">• Se ha seleccionado i.LINK, pero el cable i.LINK no está conectado.• La videgrabadora conectada no está encendida. (Cuando se selecciona i.LINK.)

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassetes)

Para cancelar a cópia durante a montagem

Carregue em CANCEL.

Para terminar a montagem de programas digitais

A câmara de vídeo pára quando terminar a cópia. Depois, volta a aparecer VIDEO EDIT nas programações do menu. Carregue em ➡ END para terminar a função de montagem de vídeo.

Se não tiver criado o programa

Não pode carregar em START.

Não pode gravar no videogravador nos seguintes casos

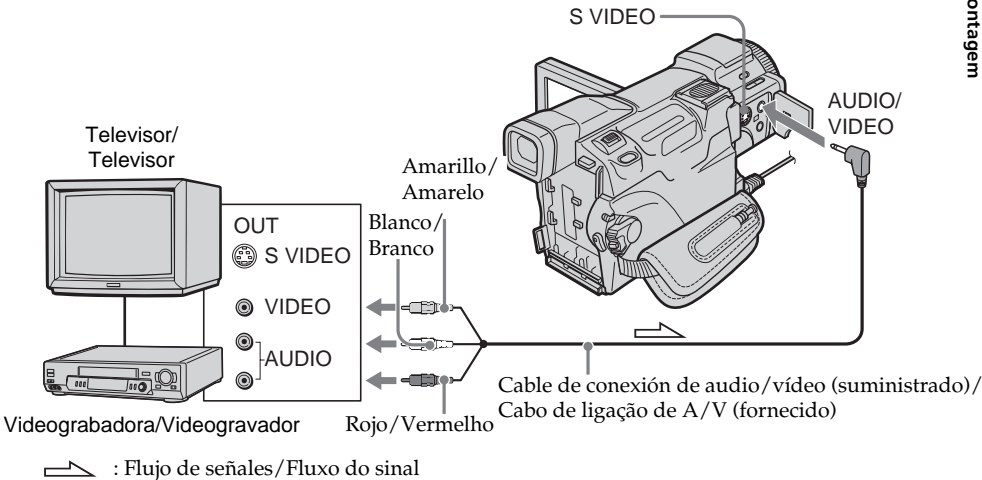
Indicador	Causa
Sem indicador	<ul style="list-style-type: none">• A patilha de protecção contra gravação está na posição de bloqueio.• O código IR SETUP está incorrecto. (Com IR seleccionado.)• O botão utilizado para cancelar a pausa na gravação não está correcto. (Com IR seleccionado.)
CHECK “i.LINK” & REC STATUS	<ul style="list-style-type: none">• i.LINK está seleccionado, mas o cabo i.LINK não está ligado.• O videogravador não está ligado. (Com i.LINK seleccionado.)

Grabación de vídeo o programas de TV

Puede grabar una cinta desde otra videograbadora o programa de televisión desde un televisor con salidas de vídeo/audio. Utilice la videocámara como grabadora. Puede conectar el cable de conexión de audio/vídeo (suministrado) o el cable i.LINK (opcional). Si realiza la conexión con el cable i.LINK (opcional), las señales de vídeo y audio se transmiten de forma digital para obtener una edición de alta calidad.

Conexión a la videograbadora o al televisor

Conexión con un cable de conexión de audio/vídeo



Gravar programas de vídeo ou de televisão

Pode gravar uma cassette a partir de outro videogravador ou um programa de televisão a partir de um televisor que tenha saídas de áudio/vídeo. Utilize a câmara de vídeo como gravador. Pode ligar o cabo de ligação de A/V (fornecido) ou o cabo i.LINK (opcional). Se utilizar o cabo i.LINK (opcional), consegue uma montagem de alta qualidade uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos em formato digital.

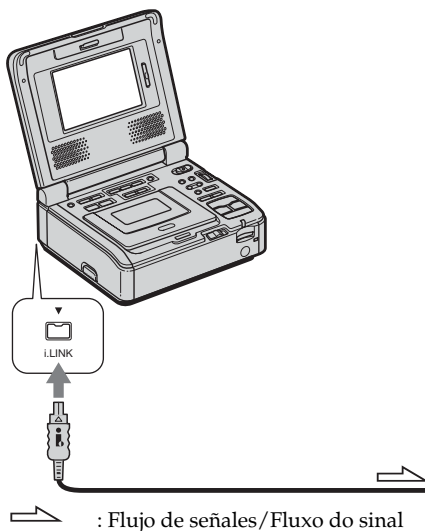
Ligar ao videogravador ou ao televisor

Ligar com o cabo de ligação de A/V

Edição / Montagem

Grabación de vídeo o programas de TV

Conexión con un cable i.LINK



Si la videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija roja o blanca a la toma de entrada de audio de la videograbadora o el televisor. Cuando la clavija blanca está conectada, se emite el audio desde el canal izquierdo y, cuando la clavija roja está conectada, se emite el audio el canal derecho.

Si la videograbadora dispone de una toma de S vídeo

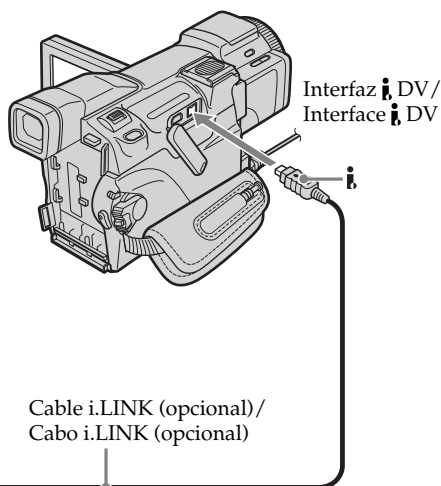
Para obtener información detallada, consulte la página 60.

Si utiliza el cable i.LINK

- Antes de realizar la grabación, asegúrese de que aparece el indicador DV IN en la pantalla. El indicador DV IN puede aparecer en ambos equipos.
- No puede grabar la imagen y el sonido por separado.

Gravar programas de vídeo ou de televisão

Ligar com o cabo i.LINK



Se o seu videogravador for mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. Se ligar a ficha branca o som sai pelo canal da esquerda, se ligar a vermelha o som sai pelo canal da direita.

Se o videogravador estiver equipado com uma tomada S vídeo

Para obter informações, consulte a página 60.

Se utilizar o cabo i.LINK

- Antes de gravar, verifique se o indicador DV IN aparece no ecrã. O indicador DV IN pode aparecer nos dois aparelhos.
- Não pode gravar apenas a imagem ou o som.

Grabación de vídeo o programas de TV

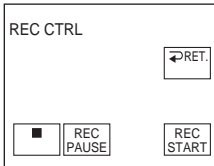
Grabación de vídeo o programas de TV

Cuando utilice el cable conexión de audio/vídeo

Coloque DISPLAY en **[ETC]** en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**. Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Inserte una cinta virgen (o una sobre la que desee grabar) en la videocámara. Si graba en una videograbadora desde la cinta, inserte una cinta grabada en la videograbadora.
- (2) Ajuste la videocámara en el modo de pausa de grabación.
 - ① Pulse FN y seleccione PAGE3.
 - ② Pulse REC CTRL.
 - ③ Pulse REC PAUSE.



- (3) Si graba desde una cinta en la videograbadora, pulse ► en la videograbadora para iniciar la reproducción. Seleccione un programa de televisión cuando utilice un televisor. Aparecerá la imagen de la cara de reproducción en la pantalla.
- (4) Pulse REC START en la escena donde desea iniciar la grabación.

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse **[■]** en la videocámara y, a continuación, el botón de parada en la videograbadora.

Gravar programas de vídeo ou de televisão

Gravar programas de vídeo ou de televisão

Se ligar com o cabo de ligação de A/V

Coloque DISPLAY em **[ETC]** para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**. Toque no painel para activar.

- (1) Introduza uma cassette virgem (ou uma cassette que pretenda regravar) na câmara de vídeo. Se estiver a gravar a partir da cassette no videogravador, introduza a cassette gravada no videogravador.
- (2) Programe a câmara de vídeo no modo de pausa de gravação.
 - ① Carregue em FN e seleccione PAGE3.
 - ② Carregue em REC CTRL.
 - ③ Carregue em REC PAUSE.

- (3) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, se estiver a gravar uma cassette a partir do videogravador. Seleccione um programa de televisão, se estiver a gravar a partir do televisor. Aparece no ecrã a imagem da reprodução.
- (4) Carregue em REC START na cena em que quer começar a gravar.

Cuando acabar de copiar a cassette

Carregue em **[■]** na câmara de vídeo e depois carregue no botão de paragem no videogravador.

Grabación de vídeo o programas de TV

Utilización del mando a distancia

En el paso 2, pulse ● REC y MARK a la vez, y pulse inmediatamente ■■. En el paso 4, pulse ■■ en la escena a partir de la cual desea iniciar la grabación.

Nota acerca del mando a distancia

La videocámara funciona en el modo de mando a distancia VTR 2. Los modos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para distinguir la videocámara de otras videograbadoras de Sony a fin de evitar un funcionamiento incorrecto del mando a distancia. Si utiliza otra videograbadora de Sony en el modo de mando a distancia VTR 2, se recomienda cambiar el modo de mando a distancia o cubrir el sensor de la videograbadora con papel negro.

Gravar programas de vídeo ou de televisão

Utilizar o telecomando

No passo 2, carregue em ● REC e MARK simultaneamente; carregue imediatamente a seguir em ■■. No Passo 4, carregue em ■■ na cena em que pretende começar a gravar.

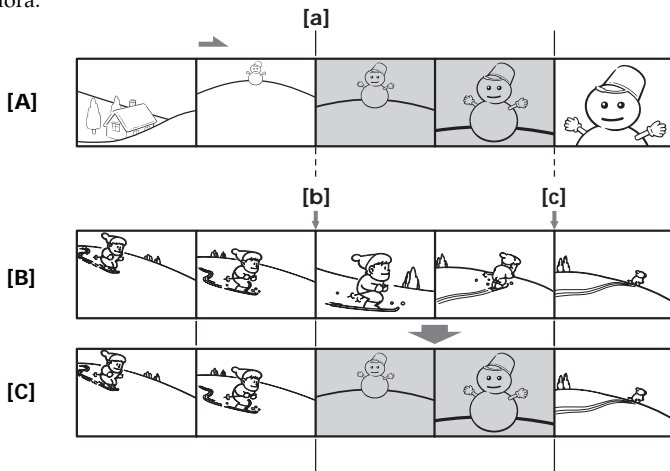
Notas sobre o telecomando

Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo de outros videogravadores da Sony, para evitar falhas de funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Inserción de una escena desde una videograbadora - Edición por inserción

Puede insertar una nueva escena con sonido desde una videograbadora en la cinta de grabación original especificando los puntos de inicio y final de inserción. Utilice el mando a distancia para esta operación.

Las conexiones son idénticas a las de las páginas 113 y 114. Inserte el videocasete que contenga la escena deseada para insertarlo en la videograbadora.



[A] La cinta que contiene la secuencia que desea insertar

[B] La cinta antes de la edición

[C] La cinta después de la edición

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) En la videograbadora, sitúe el punto justo antes del inicio de la inserción **[a]** y, a continuación, ajústela en modo de pausa de reproducción.
- (2) En la videocámara, localice el punto final de inserción **[c]** y ajústelo en el modo de pausa de reproducción.

Inserir uma cena a partir de um videogravador - Montagem por inserção

A partir de um videogravador, pode inserir uma nova cena com som na cassete gravada originalmente, especificando os pontos de início e de fim da inserção. Utilize o telecomando para esta operação.

As ligações são idênticas às descritas nas páginas 113 e 114. Introduza no videogravador uma cassete que contenha a cena que pretende inserir.

[A] A cassete que contém a cena a ser inserida

[B] A cassete antes da montagem

[C] A cassete depois da montagem

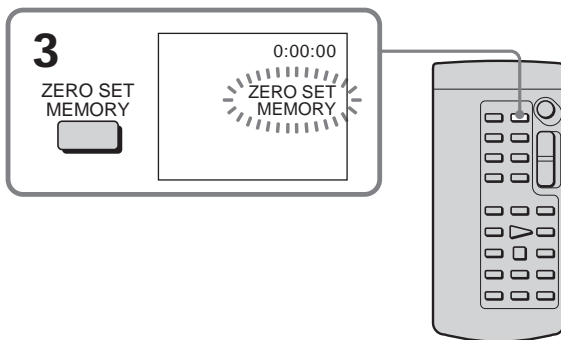
O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.

Toque no painel para activar.

- (1) No videogravador, coloque-se imediatamente antes do ponto de início de inserção **[a]** e depois programe o videogravador para pausa na reprodução.
- (2) Na câmara de vídeo, localize o ponto de fim de inserção **[c]** e programe-a para pausa na reprodução.

Inserción de una escena desde una videgrabadora - Edición por inserción

- (3) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto final de inserción se almacena en la memoria. El contador de cinta muestra "0:00:00".
- (4) En la videocámara, localice el punto inicial de inserción [b] y ajuste la videocámara en el modo de pausa de grabación.
- ① Pulse FN y seleccione PAGE3.
 - ② Pulse REC CTRL.
 - ③ Pulse REC PAUSE.
- (5) En primer lugar, pulse ■ en la videgrabadora y, transcurridos algunos segundos, pulse REC START en la videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena con sonido. La inserción automática se detiene cerca del punto cero en el contador de cinta. La videocámara detiene la grabación y, de este modo, el punto cero ajustado con ZERO SET MEMORY se borra de la memoria.



Para cambiar el punto final de la inserción

Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY en el mando a distancia después de realizar el paso 4 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y empiece desde el paso 2.

Utilización del mando a distancia

En el paso 4, pulse ● REC y MARK simultáneamente e inmediatamente después ■. En el paso 5, pulse ■ en la escena a partir de la cual desea iniciar la grabación.

Para insertar una escena sin establecer el punto final de inserción

Omita los pasos 2 y 3. Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara cuando desee detener la inserción.

Inserir uma cena a partir de um videgravador - Montagem por inserção

- (3) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de fim de inserção é memorizado. O contador da fita mostra "0:00:00".
- (4) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início de inserção [b] e programe-a para pausa na reprodução.
- ① Carregue em FN e selecione PAGE3.
 - ② Carregue em REC CTRL.
 - ③ Carregue em REC PAUSE.
- (5) Primeiro, carregue em ■ no videgravador e alguns segundos depois carregue em REC START na câmara de vídeo para iniciar a inserção da nova cena com som. A inserção pára automaticamente perto do ponto zero do contador de fita. A câmara de vídeo pára automaticamente a gravação e o ponto zero programado com ZERO SET MEMORY é apagado da memória.

Para alterar o ponto de fim de inserção

A seguir ao Passo 4, carregue novamente em ZERO SET MEMORY no telecomando, para que o indicador ZERO SET MEMORY desapareça e recomece a partir do Passo 2.

Utilizar o telecomando

No Passo 4, carregue simultaneamente em ● REC e em MARK e depois carregue de imediato em ■. No Passo 5, carregue em ■ na cena em que pretende começar a gravar.


Para inserir uma cena sem especificar o ponto de fim de inserção

Ignore os Passos 2 e 3. Quando quiser parar a inserção, carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Copia de audio

Es posible grabar audio adicional para el sonido original en la cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta el equipo de audio, puede añadir sonido a la cinta que ya se ha grabado en el modo de 12 bit especificando los puntos inicial y final. El sonido original no se borrará.

No se puede copiar audio en los casos siguientes:

- Cinta grabada en el modo de 16 bit
- Cinta grabada en el modo LP
- Conexión mediante la interfaz  DV
- Las partes vacías de la cinta
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en posición de bloqueo.

Preparación para la copia de audio

Puede grabar audio adicional en los casos siguientes:

- Audiomontaje con el micrófono incorporado
- Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC
- Conexión del micrófono (opcional) a una zapata para accesorios inteligentes
- Conexión del cable de conexión de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO

La entrada de audio que desea grabar tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente:

- Toma MIC
- Zapata para accesorios inteligentes
- Toma AUDIO/VIDEO
- Micrófono incorporado


Audiomontaje con el micrófono incorporado

No será necesario realizar ninguna conexión.

Dobragem do som

Se ligar um equipamento de áudio ou um microfone, pode gravar som adicional para juntar ao som original da cassete. Se ligar um equipamento de áudio, pode adicionar som à cassete já gravada no modo de 12 bits, especificando os pontos de início e de fim. O som original não é apagado.

Não pode efectuar a dobragem de som nos seguintes casos:

- Numa cassete gravada no modo de 16 bits
- Numa cassete gravada no modo LP
- Se ligar à interface  DV
- Nas partes em branco da cassete
- Se a patilha de protecção contra gravação da cassete estiver na posição de bloqueio.

Preparar a dobragem do som

Pode gravar som adicional nos seguintes casos:

- Dobrar com o microfone incorporado
- Se ligar um microfone (opcional) à tomada MIC.
- Se ligar um microfone (opcional) à base inteligente para acessórios
- Se ligar o cabo de ligação de A/V à tomada AUDIO/VIDEO

A entrada de áudio a gravar tem prioridade sobre outras, pela seguinte ordem:

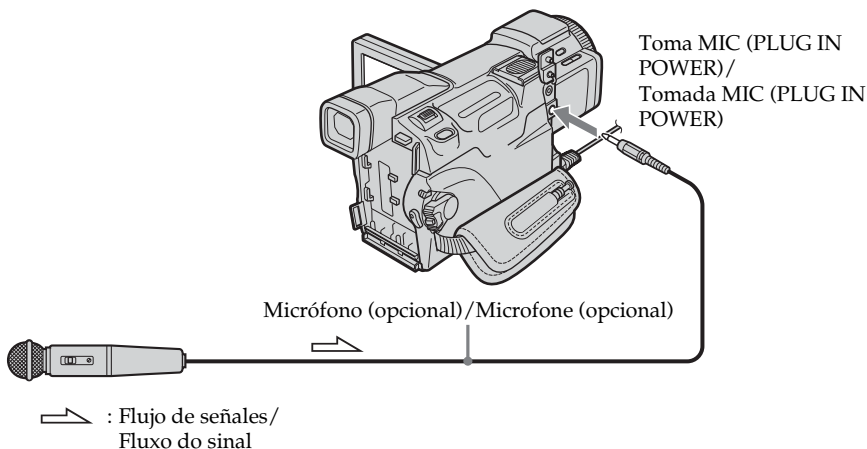
- Tomada MIC
- Base inteligente para acessórios
- Tomada AUDIO/VIDEO
- Microfone incorporado

Dobrar com o microfone incorporado

Não é necessário fazer ligações.

Copia de audio

Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC



Puede comprobar la imagen y el sonido grabados conectando la toma AUDIO/VIDEO al televisor. El sonido grabado no se emite desde un altavoz. Compruebe el sonido utilizando los altavoces o un televisor.

Pode verificar a gravação da imagem e do som ligando a tomada AUDIO/VIDEO a um televisor.

O som gravado não se ouve nos altifalantes. Verifique o som no televisor ou nos auscultadores.

Conexión del micrófono (opcional) a una zapata para accesorios inteligentes

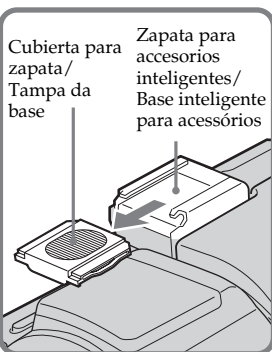
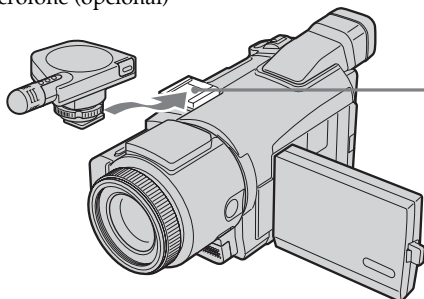
Deslice la cubierta de la zapata para extraerla. A continuación, conecte el micrófono externo (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes.

Se ligar um microfone (opcional) à base inteligente para acessórios

Faça deslizar a tampa da base para removê-la.

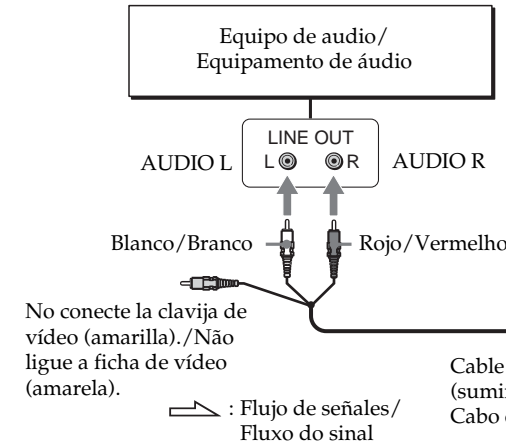
Em seguida, ligue o microfone externo (opcional) à base inteligente para acessórios.

Micrófono (opcional) /
Microfone (opcional)



Copia de audio

Conexión del cable de conexión A/V a la toma AUDIO/VIDEO

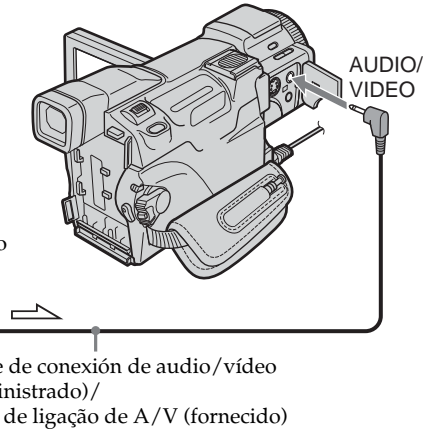


Nota

Cuando se copia con la toma AUDIO/VIDEO o el micrófono incorporado, las imágenes no se emiten a través de la toma S VIDEO ni AUDIO/VIDEO. Compruebe la imagen grabada en la pantalla. Puede comprobar el sonido grabado mediante los auriculares.

Dobragem do som

Se ligar o cabo de ligação de A/V à tomada AUDIO/VIDEO



Nota

Quando efectua a dobragem utilizando a tomada AUDIO/VIDEO ou o microfone incorporado, as imagens não saem através da tomada S VIDEO ou AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada no ecrã. Pode verificar o som gravado utilizando auscultadores.

Copia de audio

Añadir audio a una cinta grabada

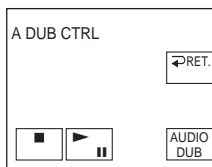
Elija una conexión de las mencionadas en las páginas 119 a 121 y conecte el equipo de audio o el micrófono a la videocámara. A continuación, siga el procedimiento siguiente mediante el panel sensible al tacto o el mando a distancia suministrado con la videocámara.

Utilización del panel sensible al tacto

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Inserte el videocasete grabado en la videocámara.
- (2) Localice el punto de inicio de grabación. Pulse **▶||** para iniciar la reproducción. Para detenerla, pulse **▶||** en el punto de inicio de grabación. Puede ajustar con precisión el punto de inicio de grabación pulsando **◀|||** / **▶||** en el mando a distancia.
- (3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
- (4) Pulse A DUB CTRL.
Aparecerá la pantalla A DUB CTRL.



- (5) Pulse AUDIO DUB. El indicador **●||** aparece en la pantalla.
- (6) Pulse **▶||** en la videocámara y, al mismo tiempo, inicie la reproducción de audio que desee grabar.
El sonido nuevo se graba en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Mientras se graba el nuevo sonido, la señal roja **●** aparece en la pantalla.
- (7) Pulse **■** en la videocámara en el punto donde desee detener la grabación.

Dobragem do som

Adicionar som a uma cassette gravada

Escolha uma das ligações descritas nas páginas 119 a 121 e ligue o equipamento de áudio ou o microfone à câmara de vídeo. Em seguida, siga o procedimento abaixo utilizando o painel digital ou o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.

Utilizando o painel digital

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Introduza uma cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Localize o ponto de início da gravação. Carregue em **▶||** para iniciar a reprodução. Para fazer uma pausa na reprodução, carregue em **▶||** no ponto de início da gravação. Pode fazer a regulação fina do ponto de início da gravação, carregando em **◀|||** / **▶||** no telecomando.
- (3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (4) Carregue em A DUB CTRL.
Aparece o ecrã A DUB CTRL.

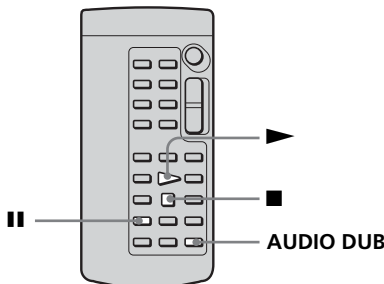
- (5) Carregue em AUDIO DUB. O indicador verde **●||** aparece no ecrã.
- (6) Carregue em **▶||** na câmara de vídeo ao mesmo tempo que inicia a reprodução do som que quer gravar.
O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, aparece no ecrã o indicador vermelho **●**.
- (7) Carregue em **■** na câmara de vídeo no ponto em que quer parar a gravação.

Copia de audio

Utilización del mando a distancia

El selector POWER debe ajustarse en (VCR).

- (1) Siga los pasos 1 y 2 en "Utilización del panel sensible al tacto".
- (2) Pulse AUDIO DUB en el mando a distancia. El indicador verde ●■ aparece en la pantalla.
- (3) Pulse ■■ en el mando a distancia y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del audio que desea grabar. El sonido nuevo se graba en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Mientras grabe sonido nuevo, el indicador rojo ● aparece en la pantalla.
- (4) Pulse ■■ en el mando a distancia en el punto donde desee detener la grabación.



Para añadir nuevo sonido de forma más precisa

Pulse ZERO SET MEMORY en el punto donde desee detener la grabación posteriormente durante la reproducción.

Siga el paso 2 en "Utilización del panel sensible al tacto" en la página 122. La grabación se detiene automáticamente en el punto donde se pulsó ZERO SET MEMORY.

Se recomienda añadir nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade sonido nuevo en una cinta grabada con otra videocámara (incluida otra DCR-TRV60/TRV70), la calidad del mismo puede deteriorarse.

Dobragem do som

Utilizando o telecomando

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).

- (1) Siga os Passos 1 e 2 em "Utilizar o painel digital".
- (2) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. O indicador verde ●■ aparece no ecrã.
- (3) Carregue em ■■ no telecomando ao mesmo tempo que inicia a reprodução do som que quer gravar. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, aparece no ecrã o indicador vermelho ●.
- (4) Carregue em ■■ no telecomando no ponto em que quer parar de gravar.

Para adicionar novo som com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto em que quer parar de gravar posteriormente durante a reprodução.

Siga o Passo 2 em "Utilizando o painel digital" na página 122. A gravação automática pára no ponto em que carregou em ZERO SET MEMORY.

Recomendamos que adicione som novo numa cassete gravada com a sua câmara de vídeo.

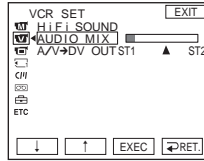
Se adicionar som novo a uma cassete gravada noutra câmara de vídeo (incluindo outro modelo DCR-TRV60/TRV70), a qualidade do som pode piorar.

Copia de audio

Control del nuevo sonido grabado

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Reproduzca la cinta a la que ha añadido sonido.
- (2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Pulse MENU.
- (4) Seleccione AUDIO MIX en **[V]** y pulse EXEC.



- (5) Pulse ↓/↑ para ajustar el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2) y, a continuación, pulse EXEC.
Unos cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

Dobragem do som

Controlar o novo som gravado

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.
Toque no painel para activar.

- (1) Reproduza a cassette à qual adicionou som.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em MENU.
- (4) Seleccione AUDIO MIX em **[V]** e carregue em EXEC.

- (5) Carregue em ↓/↑ para regular o equilíbrio entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) e depois carregue em EXEC.
A programação de AUDIO MIX só volta ao som original (ST1) cerca de cinco minutos depois de desligar a fonte de alimentação ou de retirar a bateria. A programação predefinida é apenas o som original.

Superposición de un título en un videocasete con memoria de casete

Inserir um título numa cassette com Memória de cassette



Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de cinco caracteres.

Sin embargo, si la memoria de casete está llena con datos de fechas y de etiqueta del videocasete, éste sólo podrá contener 11 títulos con cinco caracteres cada uno.

La capacidad de la memoria del casete es la siguiente:

- Seis datos de fecha (máximo)
- Una etiqueta de casete (máximo)

El selector POWER debe ajustarse en **CAMERA** o en **VCR**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Inserte un videocasete con memoria de casete.
- (2) En modo de espera, grabación, reproducción o pausa de reproducción, pulse FN para visualizar PAGE1.
- (3) Pulse MENU.
- (4) Seleccione TITLE en **[TITLE]** y pulse EXEC.
- (5) Seleccione **[V]** y pulse EXEC.
- (6) Seleccione un título deseado y pulse EXEC. El título aparece en la pantalla.
- (7) Si es necesario, cambie el color, tamaño o la posición pulsando COLOR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.
- (8) Pulse TITLE OK.

Uma cassette pode ter cerca de 20 títulos, cada um deles composto por cinco caracteres.

No entanto, se a Memória da cassette estiver cheia de dados de datas e dados de identificação, uma cassette só pode ter cerca de 11 títulos, cada um deles composto por cinco caracteres.

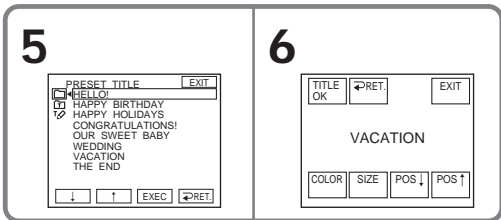
A capacidade da Memória de cassette é a seguinte:

- Dados de seis datas (máximo)
- Uma identificação da cassette (máximo)

O interruptor POWER tem de estar na posição **CAMERA** ou **VCR**.

Toque no painel para activar.

- (1) Coloque uma cassette com Memória de cassette.
- (2) Durante o modo de espera, gravação, reprodução ou pausa na reprodução, carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em MENU.
- (4) Seleccione TITLE em **[TITLE]** e carregue em EXEC.
- (5) Seleccione **[V]** e depois carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o título que quiser e depois carregue em EXEC. O título aparece no ecrã.
- (7) Se for necessário, altere a cor, o tamanho ou a posição, carregando em COLOR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
- (8) Carregue em TITLE OK.



Superposición de un título en un videocasete con memoria de casete

(9) Pulse SAVE TITLE.


En modo de reproducción, pausa de reproducción o grabación:

Durante unos cinco segundos, aparecerá en la pantalla el indicador TITLE SAVE y el título quedará fijado.

Durante el modo de espera de grabación:

Aparecerá el indicador TITLE. Cuando pulse START/STOP para iniciar la grabación, durante aproximadamente cinco segundos aparecerá TITLE SAVE en la pantalla y el título quedará fijado.


Para utilizar un título personalizado

Si desea utilizar un título personalizado, seleccione  en el paso 5.

Los títulos superpuestos con la videocámara

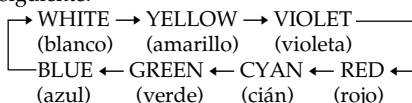
- Se muestran sólo en equipos de vídeo con formato DV ^{Mm} **IN** y función de titulador de índice.
- El punto donde ha superpuesto el título se puede detectar como señal de índice cuando se busca una grabación con otro equipo de vídeo.

Para que no se visualice el título

Ajuste TITLE DSPL en  en la posición OFF en los ajustes del menú (pág. 232).

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:



- El tamaño del título cambia de la forma siguiente:

SMALL ↔ LARGE

No puede introducir 13 caracteres o más en tamaño LARGE.

- La posición del título cambia de la forma siguiente:

Si selecciona el tamaño de título SMALL, dispone de nueve posiciones de título para elegir.

Si selecciona el tamaño de título LARGE, puede seleccionar una de ocho posiciones de título.

Inserir um título numa cassette com Memória de cassette

(9) Carregue em SAVE TITLE.


Durante a reprodução, a pausa na reprodução ou a gravação:

O indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante cerca de cinco segundos e o título fica programado.

Durante o modo de espera de gravação:

Aparece o indicador TITLE. Além disso, quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, o indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante cerca de cinco segundos e o título fica programado.


Para utilizar um título personalizado

Se quiser utilizar um título personalizado, seleccione  no Passo 5.

Títulos inseridos com a câmara de vídeo

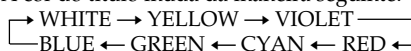
- Só aparecem se utilizar equipamento de vídeo no formato DV ^{Mm} **IN**, com função de titulador de indexação.
- Ao procurar uma gravação utilizando outro equipamento de vídeo, o ponto onde inseriu o título pode ser detectado como uma marca de indexação.

Para ocultar o título

Coloque TITLE DSPL em  na posição OFF nas programações do menu (p. 242).

Programar o título

- A cor do título muda da maneira seguinte:



- O tamanho do título muda da maneira seguinte:

SMALL ↔ LARGE

Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE.

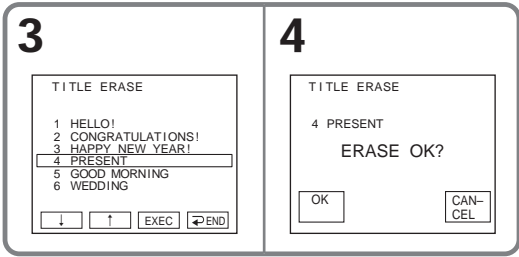
- A posição do título muda da maneira seguinte: Se seleccionar o tamanho do título SMALL, tem nove opções à escolha para a posição do título. Se seleccionar o tamanho do título LARGE, tem oito opções à escolha para a posição do título.

Superposición de un título en un videocasete con memoria de casete

Borrado de un título

El selector POWER debe ajustarse en **CAMERA** o en **VCR**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione TITLEERASE en **[TITLE]** y pulse EXEC.
Aparecerá la pantalla TITLE ERASE.
- (4) Seleccione el título que desea borrar y pulse EXEC.
Aparecerá el indicador ERASE OK?.
- (5) Asegúrese de que el título es el que desea borrar, y pulse OK.
En la pantalla parpadeará el indicador ERASING.
Cuando se borre el título, aparecerá el indicador COMPLETE.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado
Pulse CANCEL en el paso 5.

Inserir um título numa cassete com Memória de cassete

Apagar um título

O interruptor POWER tem de estar na posição **CAMERA** ou **VCR**.
Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione TITLEERASE em **[TITLE]** e carregue em EXEC. O ecrã TITLE ERASE aparece.
- (4) Seleccione o título que quer apagar e depois carregue em EXEC.
O indicador ERASE OK? aparece no ecrã.
- (5) Verifique se o título é o que quer apagar e carregue em OK.
O indicador ERASING começa a piscar no ecrã.
Depois de apagar o título, o indicador COMPLETE aparece no ecrã.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação
Carregue em CANCEL no Passo 5.

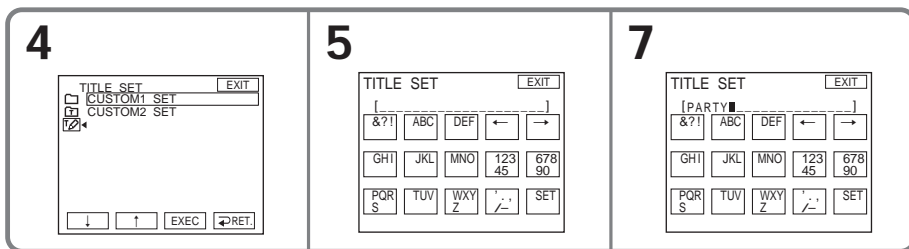
Creación de títulos propios

Puede confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en la memoria de la videocámara. Cada título puede tener hasta 20 caracteres.

El selector POWER debe ajustarse en **(CAMERA)** o en **(VCR)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione TITLE en **[TITLE]** y pulse EXEC.
- (4) Seleccione **[T2]** y pulse EXEC.
- (5) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y pulse EXEC.
- (6) Seleccione el carácter deseado. Repita la operación pulsando una tecla para seleccionar un carácter deseado en la tecla.
- (7) Pulse **→** para mover **■** y obtener el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento detallado en los pasos 6 y 7 para completar el título.
- (8) Pulse SET. El título se almacena en la memoria.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cambiar un título almacenado por el usuario

En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo del título que desee cambiar, y después pulse EXEC e introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Criar os seus próprios títulos

Pode criar até dois títulos e guardá-los na memória da câmara de vídeo. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(CAMERA)** ou **(VCR)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione TITLE em **[TITLE]** e carregue em EXEC.
- (4) Seleccione **[T2]** e depois carregue em EXEC.
- (5) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET e carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o carácter que quiser. Volte a carregar na tecla para seleccionar o carácter dessa tecla.
- (7) Carregue em **→** para mover **■** para o próximo carácter. Repita o mesmo procedimento dos Passos 6 e 7 para completar o título.
- (8) Carregue em SET. O título é memorizado.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para alterar um título memorizado

No Passo 5, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, dependendo do título que quer alterar, em seguida, carregue em EXEC e insira o novo título, conforme desejado.

Creación de títulos propios

Si tarda cinco minuto o más en introducir caracteres en el modo de espera de grabación de cintas mientras hay una cinta en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y luego otra vez en CAMERA y vuelva a empezar desde el paso 1.

Recomendamos poner el selector POWER en VCR o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Para borrar el carácter

Pulse ←. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio

Pulse →.

Criar os seus próprios títulos

Se demorar cinco minutos ou mais a introducir caracteres durante o modo de espera de gravação em cassete, com a cassete colocada na câmara de vídeo

A corrente desliga-se automaticamente. Os caracteres que introduziu permanecem na memória. Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois novamente em CAMERA e recomece a partir do Passo 1.

Recomendamos que coloque o interruptor POWER na posição VCR ou que retire a cassete, para que a câmara de vídeo não se desligue automaticamente quando estiver a introducir os caracteres do título.

Para apagar um carácter

Carregue em ←. Apaga-se o último carácter.

Para introducir um espaço

Carregue em →.

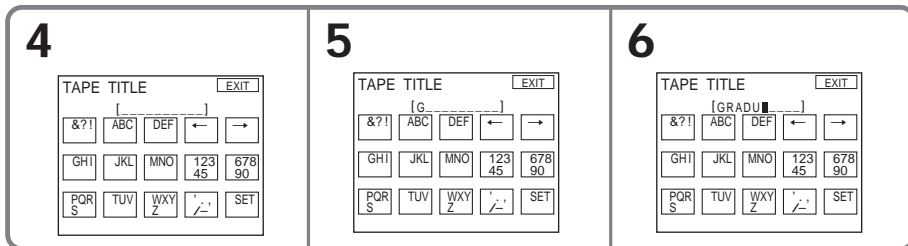
Etiquetado de un videocasete con memoria de casete

La etiqueta puede constar de hasta 10 caracteres y se almacena en la memoria de casete. Cuando inserte el casete etiquetado y coloque el selector POWER en CAMERA o VCR, la etiqueta se muestra durante unos cinco segundo.

El selector POWER debe ajustarse en **(CAMERA)** o en **(VCR)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Inserte el videocasete con memoria de casete que desee etiquetar.
- (2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Pulse MENU.
- (4) Seleccione TAPE TITLE en **[CUI]** y pulse EXEC.
- (5) Seleccione el carácter deseado. Repita la operación pulsando una tecla para seleccionar un carácter deseado en la tecla.
- (6) Pulse → para mover █ y obtener el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento detallado en los pasos 5 y 6 para completar la etiqueta.
- (7) Pulse SET. La etiqueta se almacena en la memoria.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para borrar la etiqueta confeccionada

Seleccione ← en el paso 5 para borrar la etiqueta y pulse SET.

Para cambiar la etiqueta confeccionada

Inserte el casete en el que desea cambiar la etiqueta y realice los mismos pasos que en la creación de una nueva etiqueta.

Identificar uma cassette com Memória de cassette

A identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica guardada na Memória de cassette. Se introduzir a cassette identificada e colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou VCR, a identificação aparece durante cerca de cinco segundos.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(CAMERA)** ou **(VCR)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Introduza a cassette com Memória de cassette que quer identificar.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em MENU.
- (4) Seleccione TAPE TITLE em **[CUI]** e carregue em EXEC.
- (5) Seleccione o carácter que quiser. Volte a carregar na tecla para seleccionar o carácter dessa tecla.
- (6) Carregue em → para mover █ para o próximo carácter. Repita o mesmo procedimento dos Passos 5 e 6 para completar a identificação.
- (7) Carregue em SET. A identificação é memorizada.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para apagar a identificação que criou

Selecione ← no Passo 5 para apagar a identificação e, em seguida, carregue em SET.

Para alterar a identificação que criou

Introduza a cassette cuja identificação quer alterar e execute as operações utilizadas para criar uma nova identificação.

Etiquetado de un videocasete con memoria de casete

Si ha superpuesto títulos en el casete

Cuando aparece la etiqueta, también se muestran hasta cuatro títulos.

Para borrar el carácter

Pulse ←. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio

Pulse →.

Identificar uma cassete com Memória de cassete

Se a cassete tiver títulos

Quando aparecer a identificação, aparecem também até quatro títulos.

Para apagar um carácter

Carregue em ←. Apaga-se o último carácter.

Para introduzir um espaço

Carregue em →.

Borrado todos los datos de la memoria de casete

Los siguientes datos guardados en la memoria de casete se pueden borrar completamente a la vez:

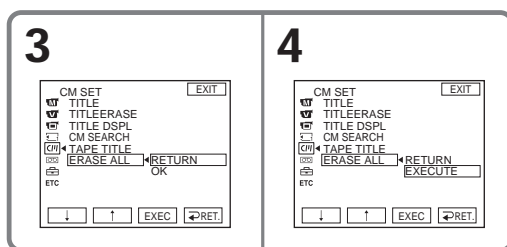
- Datos de fecha
- Datos de título
- Etiqueta de casete

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA) o en (VCR).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione ERASE ALL en [C/III] y pulse EXEC.
- (4) Seleccione OK y pulse EXEC.
El indicador OK cambia a EXECUTE.
- (5) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC. El indicador ERASING parpadeará en la pantalla. Cuando haya finalizado el borrado, aparece el indicador COMPLETE.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 5 y pulse EXEC.

Apagar todos os dados da Memória de casete

Os seguintes dados guardados na Memória de casete podem ser totalmente apagados de uma só vez:

- Dados da data
- Dados do título
- Identificação da casete

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA) ou (VCR).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione ERASE ALL em [C/III] e carregue em EXEC.
- (4) Seleccione OK e depois carregue em EXEC.
O indicador OK muda para EXECUTE.
- (5) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC. O indicador ERASING começa a piscar no ecrã. Depois de terminar a eliminação, aparece o indicador COMPLETE.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação

Seleccione RETURN no Passo 5 e carregue em EXEC.

Utilización de un “Memory Stick” - Introducción

El “Memory Stick” es un nuevo dispositivo de grabación ligero y pequeño que a pesar del tamaño puede almacenar más datos que un disquete.

Además de intercambiar datos entre equipos compatibles con “Memory Stick”, el “Memory Stick” se puede usar también para almacenar datos como soporte de grabación externo extraíble.

Existen dos tipos de “Memory Stick”: el “Memory Stick” estándar y el “MagicGate Memory Stick”, que está equipado con la tecnología de protección de derechos de autor de MagicGate^{*1)}. Puede utilizar ambos tipos de “Memory Stick” con la videocámara. Sin embargo, debido a que la videocámara no es compatible con los estándares de MagicGate, los datos grabados con la videocámara no están sujetos a la protección de derechos de autor de MagicGate.

Además, también puede utilizar “Memory Stick Duo” o “Memory Stick PRO” con la videocámara.

No se garantiza necesariamente el funcionamiento de todas las operaciones realizadas con el soporte “Memory Stick”.

^{*1)} MagicGate es una tecnología de protección de derechos de autor (copyright) que utiliza tecnología de cifrado.

Formato de archivo

Imagen fija (JPEG)

La videocámara comprime y graba datos de imágenes en formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). La extensión del archivo es .JPG. Exif ^{*2)} ver. 2.2 compatible con JPEG y con DPOF.

^{*2)}Exif: Exif es un formato de archivo para imágenes fijas, establecido por la Japan Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA). En el momento de realizar la grabación, los archivos de este formato pueden incluir información adicional, por ejemplo, la de los ajustes de la videocámara.

Imagen en movimiento (MPEG)

La videocámara comprime y graba datos de imágenes en formato MPEG (Moving Picture Experts Group). La extensión del archivo es .MPG.

Utilizar um “Memory Stick” - Introdução

O “Memory Stick” é um novo suporte de gravação leve e de pequenas dimensões que, apesar do seu tamanho, pode guardar mais dados do que uma disquete.

Além de poder trocar dados entre equipamentos compatíveis com “Memory Stick”, também pode utilizar o “Memory Stick” como meio de gravação externo destacável para guardar dados.

Existem dois tipos de “Memory Stick”: um “Memory Stick” normal e um “MagicGate Memory Stick” equipado com a tecnologia de protecção de direitos de autor MagicGate^{*1)}. Com esta câmara de vídeo pode utilizar ambos os tipos de “Memory Stick”. No entanto, como a câmara de vídeo não suporta as normas MagicGate, os dados gravados com a câmara não ficam submetidos à protecção de direitos de autor MagicGate.

Além disso, também pode utilizar o “Memory Stick Duo” ou o “Memory Stick PRO” com a câmara de vídeo.

As operações de “Memory Stick” não estão todas necessariamente garantidas.

^{*1)} MagicGate é uma tecnologia de protecção de direitos de autor que utiliza um método de codificação.

Formato de ficheiro

Imagem fixa (JPEG)

A câmara de vídeo comprime e grava os dados de imagem no formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). A extensão do ficheiro é .JPG. Compatível com Exif ^{*2)} ver.2.2 JPEG, compatível com DPOF.

^{*2)}Exif: Exif é um formato de ficheiro para imagens fixas, definido pela Japan Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA). Os ficheiros neste formato podem conter informações adicionais, como dados referentes às programações da câmara de vídeo na altura da gravação.

Imagem em movimento (MPEG)

A câmara de vídeo comprime e grava os dados de imagem no formato MPEG (Moving Picture Experts Group). A extensão do ficheiro é .MPG.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Nombre habitual de archivo de datos de imágenes

Imagen fija

101-0001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videocámara.

DSC00001.JPG: Este nombre de archivo aparece en la pantalla del ordenador.

Imagen en movimiento

MOV00001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videocámara.

MOV00001.MPG: Este nombre de archivo aparece en la pantalla del ordenador.

Para evitar que se borren imágenes accidentalmente

Parte posterior del "Memory Stick"

Deslice la lengüeta de protección contra escritura en el "Memory Stick" hasta LOCK.

La posición y la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden variar según el modelo. Algunos modelos no disponen de una lengüeta de protección contra escritura.

Terminal/Terminal



Utilizar um "Memory Stick" – Introdução

Nome de ficheiro de dados de imagem normal

Imagem fixa

101-0001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da câmara de vídeo.

DSC00001.JPG: Este nome de ficheiro aparece no ecrã do computador.

Imagem em movimento

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da câmara de vídeo.

MOV00001.MPG: Este nome de ficheiro aparece no ecrã do computador.

Para evitar apagar imagens accidentalmente

Lado posterior do "Memory Stick"

Empurre a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" para a posição LOCK.

A posição e a forma da patilha de protecção contra gravação podem ser diferentes de modelo para modelo. Há determinados modelos que não têm uma patilha de protecção contra gravação.

Lengüeta de protección contra escritura/
Patilha de protecção contra gravação

Notas sobre el "Memory Stick"

Posición de la etiqueta

Pegue a etiqueta en el lugar que le corresponde. No pegue en el "Memory Stick" etiquetas que no sean la indicada.

Posição de identificação

Cole a etiqueta na posição de identificação. Cole apenas a etiqueta adequada ao "Memory Stick".



Posición de la etiqueta/
Posição de identificação

Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes. Los datos de imagen dañados no se pueden compensar.

- Si expulsa el "Memory Stick", desactive la alimentación de la videocámara o retire la batería para reemplazarla mientras la videocámara lea o escriba archivos de imagen en el "Memory Stick" (mientras la lámpara de acceso está encendida o parpadea).
- Si utiliza un "Memory Stick" cerca de imanes o campos magnéticos tales como los de altavoces y televisores.

Se recomienda realizar copias de seguridad de los datos importantes del disco duro del ordenador.

Os dados de imagem podem ficar danificados nos seguintes casos. Não é possível compensar dados de imagem danificados.

- Se ejectar o "Memory Stick", desligar a câmara de vídeo ou retirar a bateria para a substituir enquanto a câmara de vídeo está a ler ou a gravar ficheiros de imagem no "Memory Stick" (enquanto o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar).
- Se utilizar o "Memory Stick" perto de ímanes ou campos magnéticos, como os de colunas e televisores.

Deve guardar os dados importantes no disco rígido do computador.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Manejo

- Para transportar o almacenar el “Memory Stick”, guárdelo en su caja.
- Evite que objetos metálicos o sus propios dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- No someta el “Memory Stick” a golpes, caídas o dobladuras.
- No desmonte ni modifique el “Memory Stick”.
- Evite que el “Memory Stick” se moje.

Ubicación para el uso

No utilice ni guarde el “Memory Stick” en lugares:

- Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol o bajo un sol abrasador
- Expuestos a la luz solar directa
- Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos

Notas sobre el uso de “Memory Stick Duo” (opcional)

- Asegúrese de insertar el “Memory Stick Duo” en el adaptador de “Memory Stick Duo” al utilizarlo con la videocámara.
- Compruebe que ha introducido el “Memory Stick Duo” en la dirección adecuada. De lo contrario, podría provocar un mal funcionamiento.
- No inserte el “Memory Stick Duo” en la unidad compatible con “Memory Stick” si no se ha insertado en el adaptador de “Memory Stick Duo”. Esto puede producir un fallo en el funcionamiento de la unidad.

Nota sobre el uso de “Memory Stick PRO” (opcional)

Esta videocámara puede utilizarse con un “Memory Stick PRO” de una capacidad máxima de 1 GB

“Memory Stick” formateado por un ordenador

No se garantiza la compatibilidad con esta videocámara de los “Memory Stick” formateados con ordenadores de sistemas operativos Windows o Macintosh.

Utilizar um “Memory Stick” – Introdução

Manuseamento

- Quando transportar ou guardar o “Memory Stick”, coloque-o na respectiva caixa.
- Evite tocar nas peças de metal do terminal com os dedos ou objectos metálicos.
- Não dobre, não deixe cair nem deixe o “Memory Stick” sofrer choques fortes.
- Não desmonte nem modifique o “Memory Stick”.
- Não molhe o “Memory Stick”.

Local para utilização

Não utilize nem guarde o “Memory Stick” em locais:

- Extremamente quentes, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob um sol abrasador
- Sob a luz solar directa
- Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos

Notas sobre a utilização do “Memory Stick Duo” (opcional)

- Certifique-se de que introduz o “Memory Stick Duo” no respectivo adaptador, quando utilizar o “Memory Stick Duo” com a câmara de vídeo.
- Introduza o “Memory Stick Duo” na posição correcta. Se o introduzir de forma errada, pode provocar uma avaria.
- Não introduza o “Memory Stick Duo” não colocado no respectivo adaptador na unidade compatível com o “Memory Stick”. Se o fizer, pode provocar uma avaria no aparelho.

Nota sobre a utilização do “Memory Stick PRO” (opcional)

Pode utilizar um “Memory Stick PRO” com uma capacidade até 1 GB nesta câmara de vídeo.

O “Memory Stick” formatado em computador

Não é possível garantir que um “Memory Stick” formatado num computador com Windows ou Macintosh seja compatível com a sua câmara de vídeo.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Notas sobre la compatibilidad de los datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en los “Memory Stick” con la videocámara cumplen el estándar universal de Design Rule for Camera File Systems (Norma de diseño del sistema de archivos de la cámara) que establece la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). No podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otro equipo (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) que no cumpla con esta norma. (Estos modelos no se venden en algunas áreas.)
- Si no puede utilizar el “Memory Stick” que se utilizó con otros equipos, formateelo en la videocámara (pág. 231). Tenga en cuenta que se borrarán todas las imágenes del “Memory Stick” si lo formatea.
- En función del equipo que utiliza para la reproducción, es posible que no pueda reproducir imágenes guardadas en la videocámara.
- Es posible que no se puedan reproducir imágenes con la videocámara:
 - Cuando se reproducen datos de imágenes modificados en el ordenador.
 - Cuando se reproducen datos de imágenes grabados con otro equipo.

-
- “Memory Stick”,  y “MagicGate Memory Stick” son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “Memory Stick Duo” y **MEMORY STICK DUO** son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “Memory Stick PRO” y **MEMORY STICK PRO** son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - “MagicGate” y **MAGICGATE** son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - Otros nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivas empresas. Asimismo, “™” y “®” no se citan en cada caso en este manual.

Utilizar um “Memory Stick” – Introdução

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

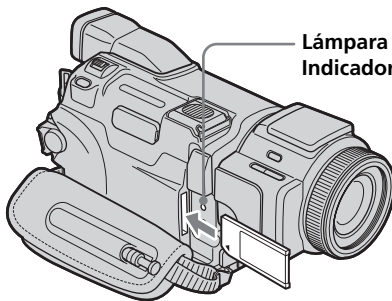
- Os ficheiros de dados de imagens gravados pela câmara de vídeo no “Memory Stick” estão em conformidade com a Regra de Design da norma universal relativa a Sistemas de ficheiros de câmaras, estabelecida pela JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Não pode reproduzir na sua câmara de vídeo imagens fixas gravadas noutro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não esteja em conformidade com esta norma universal. (Estes modelos não são comercializados em algumas áreas.)
- Se não conseguir usar o “Memory Stick” que tenha sido utilizado noutro equipamento, formate-o com esta câmara de vídeo (p. 241). Tenha em atenção que a formatação apaga todas as informações contidas no “Memory Stick”.
- Pode não conseguir reproduzir as imagens gravadas na câmara de vídeo dependendo do equipamento utilizado para a reprodução.
- Pode não conseguir reproduzir as imagens na sua câmara de vídeo:
 - Quando reproduzir dados de imagens modificados no computador.
 - Quando reproduzir dados de imagens filmados com outro equipamento.

-
- “Memory Stick”,  e “MagicGate Memory Stick” são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - “Memory Stick Duo” e **MEMORY STICK DUO** são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - “Memory Stick PRO” e **MEMORY STICK PRO** são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - “MagicGate” e **MAGICGATE** são marcas comerciais da Sony Corporation.
 - Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas das respectivas empresas. Além disso, “™” e “®” não são mencionadas em todos os casos neste manual.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Insertión de un "Memory Stick"

Inserte completamente el "Memory Stick" en la ranura con la marca ◀ situada como se muestra en la ilustración.



Extracción de un "Memory Stick"

Presione levemente el "Memory Stick" una vez.

Notas

- Si inserta un "Memory Stick" forzándolo en la dirección opuesta, la ranura del "Memory Stick" puede dañarse.
- No inserte otro elemento que no sea un "Memory Stick" en la ranura. Se puede producir un fallo en el funcionamiento.

Mientras la lámpara de acceso está encendida o parpadea

No sacuda ni golpee la videocámara, ya que ésta está leyendo datos del "Memory Stick" o escribiendo datos en el mismo. No desconecte la alimentación ni extraiga el "Memory Stick" o la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de imágenes.

Si aparece "MEMORY STICK ERROR"

Vuelva a insertar el "Memory Stick" varias veces. El "Memory Stick" puede estar dañado si el indicador sigue apareciendo. Si esto sucede, utilice otro "Memory Stick".

Utilizar um "Memory Stick" – Introdução

Introduzir um "Memory Stick"

Introduza um "Memory Stick" na respectiva ranhura até ao fim, com a marca ◀ voltada para cima, como se mostra na figura.

Ejectar um "Memory Stick"

Carregue ligeiramente uma vez no "Memory Stick".

Notas

- Se forçar o "Memory Stick" na direcção oposta, pode danificar a respectiva ranhura.
- Não introduza nada na ranhura do "Memory Stick" a não ser o próprio "Memory Stick". Se o fizer, pode provocar uma avaria.

Enquanto o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem bata na câmara de vídeo, porque ela está a ler os dados do "Memory Stick" ou a gravar dados no "Memory Stick". Não desligue a câmara de vídeo, não ejete o "Memory Stick" nem retire a bateria. Se o fizer, pode danificar os dados de imagem.

Se aparecer "MEMORY STICK ERROR"

Reintroduza o "Memory Stick" algumas vezes. Se o indicador continuar a aparecer, o "Memory Stick" pode estar danificado. Nesse caso, utilize outro "Memory Stick".


Selección de calidad y tamaño de los datos de imágenes

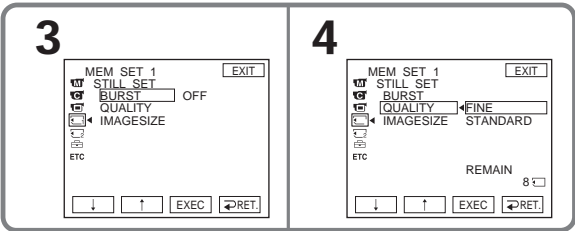
Selección de la calidad de las imágenes fijas

El ajuste predeterminado es FINE.

El selector POWER debe ajustarse en **MEMORY** o en **VCR**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione STILL SET en  y pulse EXEC.
- (4) Seleccione QUALITY y pulse EXEC.
- (5) Seleccione la calidad de imagen deseada y, a continuación, pulse EXEC.



Ajuste	Significado
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de alta calidad. Éstas se comprimen hasta aproximadamente 1/4.
STANDARD (STD)	Calidad estándar de imágenes. Las imágenes estándar se comprimen hasta aproximadamente 1/10.

Para volver a FN
Pulse EXIT.


Selecionar a qualidade e tamanho dos dados de imagem

Selecionar a qualidade da imagem fixa

A programação predefinida é FINE.

O interruptor POWER tem de estar na posição **MEMORY** ou **VCR**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione STILL SET em  e carregue em EXEC.
- (4) Seleccione QUALITY e depois carregue em EXEC.
- (5) Seleccione a qualidade de imagem que quiser e depois carregue em EXEC.

Programação	Significado
FINE (FINE)	Utilize este modo se quiser gravar imagens de alta qualidade. Neste modo, as imagens são comprimidas para cerca de 1/4.
STANDARD (STD)	Este é o modo de qualidade de imagem normal. As imagens standard são comprimidas para cerca de 1/10.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Selección de calidad y tamaño de los datos de imágenes

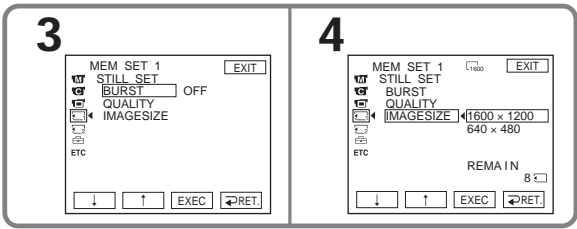
Selección del tamaño de la imagen fija

Puede seleccionar los tamaños de imagen fija 1 600 × 1 200 ó 640 × 480. (Cuando el selector POWER esté ajustado en CAMERA o VCR, el tamaño se ajustará automáticamente en 640 × 480.)
El ajuste predeterminado es 1 600 × 1 200.

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
 - (2) Pulse MENU.
 - (3) Seleccione STILL SET en y pulse EXEC.
 - (4) Seleccione IMAGESIZE y pulse EXEC.
 - (5) Seleccione el tamaño de imagen deseado y, a continuación, pulse EXEC.
- El indicador cambia de la forma siguiente:



Capacidad de memoria de imágenes fijas

Las imágenes grabadas se comprimen en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen fija varía en función del modo de calidad de imagen seleccionado y del tamaño de imagen. Los detalles de muestran en la siguiente tabla.

Tamaño de imagen de 1 600 × 1 200

Calidad de imagen	Capacidad de la memoria
FINE	Aproximadamente 960 kB
STANDARD	Aproximadamente 420 kB

Tamaño de imagen de 640 × 480

Calidad de imagen	Capacidad de la memoria
FINE	Aproximadamente 150 kB
STANDARD	Aproximadamente 60 kB

Seleccíonar a qualidade e tamanho dos dados de imagem

Seleccíonar o tamanho da imagem fixa

Pode seleccionar o tamanho de imagem 1600 × 1200 ou 640 × 480. (Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA ou VCR, o tamanho da imagem é automaticamente programado para 640 × 480.)
A programação predefinida é 1600 × 1200.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
 - (2) Carregue em MENU.
 - (3) Seleccione STILL SET em e carregue em EXEC.
 - (4) Seleccione IMAGESIZE e depois carregue em EXEC.
 - (5) Seleccione o tamanho de imagem que quiser e depois carregue em EXEC.
- O indicador muda da seguinte forma:



Capacidade de memória das imagens fixas

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem guardadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia consoante a qualidade e o tamanho de imagem seleccionados. A tabela abaixo mostra os pormenores.

Tamanho de imagem 1600 × 1200

Qualidade da imagem	Capacidade de memória
FINE	Cerca de 960 KB
STANDARD	Cerca de 420 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Qualidade da imagem	Capacidade de memória
FINE	Cerca de 150 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Selección de calidad y tamaño de los datos de imágenes

Selección del tamaño de imágenes en movimiento


Puede seleccionar los tamaños de imagen 320 × 240 ó 160 × 112.

El ajuste predeterminado es 320 × 240.

El selector POWER debe ajustarse en

(MEMORY) o en (VCR).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione MOVIE SET en  y pulse EXEC.
- (4) Seleccione IMAGESIZE y pulse EXEC.
- (5) Seleccione el tamaño de imagen deseado y pulse EXEC. El indicador cambia de la forma siguiente:



Selecionar a qualidade e tamanho dos dados de imagem

Selecionar o tamanho da imagem em movimento


Pode seleccionar o tamanho de imagem 320 × 240 ou 160 × 112.

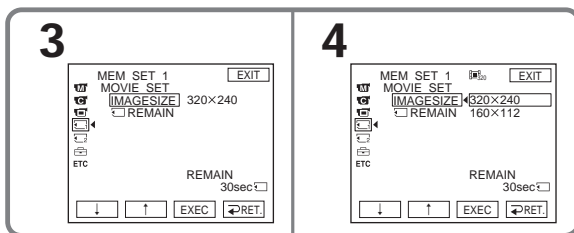
A programação predefinida é 320 × 240.

O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY) ou (VCR).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione MOVIE SET em  e carregue em EXEC.
- (4) Seleccione IMAGESIZE e depois carregue em EXEC.
- (5) Seleccione o tamanho de imagem que quiser e depois carregue em EXEC. O indicador muda da seguinte forma:



Selección de calidad y tamaño de los datos de imágenes

Seleccionar a qualidade e tamanho dos dados de imagem

Número aproximado de imágenes fijas y duración de las imágenes en movimiento que se pueden grabar en un “Memory Stick”





Número aproximado de imagens fixas e tempo de imagens em movimento que é possível gravar num “Memory Stick”

El número de imágenes fijas y la duración de las imágenes en movimiento que se pueden grabar depende de la calidad o del tamaño de imagen, así como de la complejidad del motivo.



O número de imagens fixas e tempo de imagens em movimento que pode gravar depende do tamanho e qualidade de imagem seleccionados e da complexidade do motivo.

Imágenes fijas/Imagens fixas

(Unidad: imagen)/(Unidade: Imagem)

Tipo de “Memory Stick”/ Tipo do “Memory Stick”	FINE		STANDARD	
	1 600 × 1 200	640 × 480	1 600 × 1 200	640 × 480
	 1600	 640	 1600	 640
8 MB (suministrado)/(fornecido)	8	50	18	120
16 MB	16	96	37	240
32 MB	32	190	75	485
64 MB	65	390	150	980
128 MB	130	780	300	1 970
256 MB (MSX-256)	235	1 400	540	3 550
512 MB (MSX-512)	480	2 850	1 100	7 200
1 GB (MSX-1G)	980	5 900	2 250	14 500

Imágenes en movimiento/Imagens em movimento

Tipo de “Memory Stick”/ Tipo do “Memory Stick”	Tamaño de imagen/Tamanho da imagem	
	320 × 240	160 × 112
	 320	 160
8 MB (suministrado)/(fornecido)	1 min 20 s/1 min. 20 seg.	5 min 20 s/5 min. 20 seg.
16 MB	2 min 40 s/2 min. 40 seg.	10 min 40 s/10 min. 40 seg.
32 MB	5 min 20 s/5 min. 20 seg.	21 min 20 s/21 min. 20 seg.
64 MB	10 min 40 s/10 min. 40 seg.	42 min 40 s/42 min. 40 seg.
128 MB	21 min 20 s/21 min. 20 seg.	1 h 25 min 20 s/1 hr. 25 min. 20 seg.
256 MB (MSX-256)	42 min 40 s/42 min. 40 seg.	2 h 50 min 40 s/2 hr. 50 min. 40 seg.
512 MB (MSX-512)	1h 25 min 20 s/1 hr. 25 min. 20 seg.	5 h 41 min 20 s/5 hr. 41 min. 20 seg.
1 GB (MSX-1G)	2h 50 min 40 s/2hr. 50 min. 40 seg.	11 h 22 min 40 s/11 hr. 22 min. 40 seg.

La tabla muestra el número y el tiempo aproximado de imágenes fijas y en movimiento que se pueden grabar en un “Memory Stick” formateado con la videocámara.

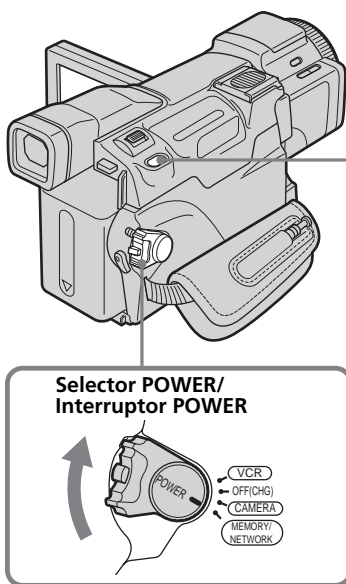
A tabela apresenta o número de imagens fixas e o tempo de imagens em movimento que pode gravar num “Memory Stick” formatado na câmara de vídeo.

Operaciones con el “Memory Stick” / Operações do “Memory Stick”

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).

- (1) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente y compruebe la imagen. El indicador verde ● deja de parpadear y luego se ilumina. El brillo de la imagen y el enfoque se ajustan, enfocados en el centro de la imagen, y se fijan. La grabación aún no ha empezado.
- (2) Pulse PHOTO a fondo. La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de la barra. La imagen que aparece en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".



- [a] Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en el "Memory Stick" *
- [b] Número de la carpeta que se está utilizando para la grabación

* Indicación del número de imágenes fijas grabables

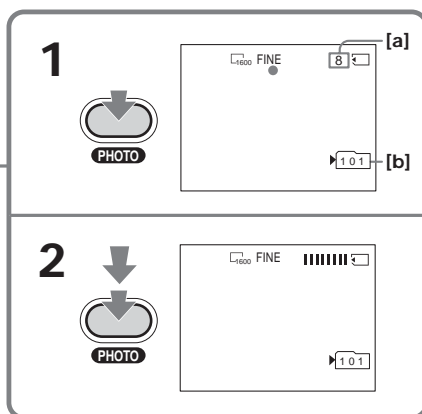
Dependiendo del ajuste de calidad de imagen y la complejidad del motivo, es posible que no cambie la indicación del número restante de imágenes fijas que se pueden grabar incluso después de grabar una imagen.

Si el número de imágenes restantes es superior a 9 999, aparecerá el indicador >9999 en la pantalla.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" - Gravação de fotografia na memória

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).

- (1) Carregue ligeiramente sem soltar PHOTO e verifique a imagem. O indicador verde ● pára de piscar e acende-se. A luminosidade da imagem e a focagem são ajustadas, tendo por referência o meio da imagem, e ficam fixas. A gravação não começa de imediato.
- (2) Carregue com força em PHOTO. A gravação termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer. A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no "Memory Stick".



- [a] Número aproximado de imagens que pode gravar no "Memory Stick"*
- [b] Número da pasta actualmente utilizada para gravação

* A indicação do número de imagens fixas que é possível gravar

Dependendo da programação da qualidade da imagem e da complexidade do motivo, a indicação do número restante de imagens fixas que é possível gravar, pode não mudar mesmo que grave uma imagem.

Se o número restante for superior a 9999, o indicador >9999 aparece no ecrã.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

Puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación de cintas o en modo de espera de grabación

Para obtener información detallada, consulte la página 61.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY

Las siguientes funciones no se pueden utilizar:

- Zoom digital
- Super NightShot
- Color Slow Shutter
- Modo panorámico
- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efectos de imagen
- Efectos digitales
- SPORTS de PROGRAM AE (El indicador parpadea.)
- Títulos
- SteadyShot

Al guardar datos de imágenes fijas

No se puede desconectar la alimentación ni pulsar PHOTO.

Si pulsa PHOTO en el mando a distancia

Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Si pulsa el botón PHOTO ligeramente en el paso 1

La imagen parpadea momentáneamente. Esto no significa un funcionamiento defectuoso.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes de grabación) no se muestran durante la grabación, si bien se graban automáticamente en el "Memory Stick". Para verlos, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia (pág. 54).

Si graba imágenes fijas mientras el selector POWER está en la posición MEMORY

El ángulo de visión supera ligeramente al de la cámara cuando el selector POWER está en la posición CAMERA.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" - Gravação de fotografia na memória

Pode gravar imagens fixas num "Memory Stick" durante a gravação em cassette ou no modo de espera de gravação

Para obter informações, consulte a página 61.

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY

Não pode utilizar as seguintes funções:

- Zoom digital
- Super Filmagem noturna
- Obtenção lenta a cores
- Modo 16:9
- Fader
- Efeito de imagem
- Efeito digital
- SPORTS de PROGRAM AE (o indicador pisca.)
- Título
- SteadyShot

Enquanto guarda dados de imagens fixas

Não pode desligar a câmara nem carregar em PHOTO.

Se carregar em PHOTO no telecomando

Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Se carregar ligeiramente em PHOTO no Passo 1

A imagem pisca momentaneamente. Isso não é sinónimo de avaria.

Dados da gravação

Os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) não aparecem durante a gravação. No entanto, são gravados automaticamente no "Memory Stick". Para ver os dados gravados, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 54).

Se gravar imagens fixas com o interruptor POWER na posição MEMORY

O ângulo de visão é ligeiramente maior do que o ângulo de visão existente quando o interruptor POWER está na posição CAMERA.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Grabación de imágenes de forma continua

Las imágenes fijas se pueden grabar continuamente. Antes de realizar la grabación, seleccione uno de los tres modos que se describen a continuación en los ajustes del menú.

NORMAL [a] ()

La videocámara podrá grabar hasta cuatro imágenes fijas de un tamaño de 1 600 × 1 200 ó 25 imágenes fijas de un tamaño de 640 × 480 a intervalos de aproximadamente 0,5 segundo.

HIGH SPEED [a] ()

La videocámara podrá grabar hasta 32 imágenes fijas de un tamaño de 640 × 480 a intervalos de aproximadamente 0,07 segundo.

EXP BRKTG [b] ()

La videocámara guarda automáticamente tres imágenes a intervalos de aproximadamente 0,5 segundo con exposiciones distintas.


[a]



El selector POWER debe ajustarse en

(MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione STILL SET en  y pulse EXEC.
- (4) Seleccione BURST y pulse EXEC.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" – Gravação de fotografia na memória

Gravar imagens sem interrupções

Pode gravar imagens fixas sem interrupções. Antes de gravar, seleccione um dos três modos descritos abaixo nas programações do menu.

NORMAL [a] ()

A câmara de vídeo filma até quatro imagens fixas de tamanho 1600 × 1200 ou 25 imagens fixas de tamanho 640 × 480, em intervalos de cerca de 0,5 segundos.

HIGH SPEED [a] ()

A câmara de vídeo filma até 32 imagens fixas de tamanho 640 × 480 em intervalos de cerca de 0,07 segundos.

EXP BRKTG [b] ()

A câmara de vídeo filma automaticamente três imagens, com exposições diferentes, em intervalos de cerca de 0,5 segundos.


[b]

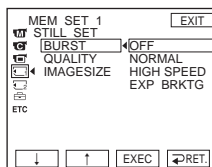


O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione STILL SET em  e carregue em EXEC.
- (4) Seleccione BURST e depois carregue em EXEC.



Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

- (5) Seleccione el modo deseado y, a continuación, pulse EXEC.
- (6) Pulse EXIT para que desaparezca la pantalla del menú.
- (7) Pulse PHOTO a fondo.

Número de imágenes fijas en la grabación continua

El número de imágenes fijas que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las imágenes y de la capacidad del "Memory Stick".

Durante la grabación continua de imágenes

El flash no funcionará.

Cuando grabe mediante el autodisparador o el mando a distancia

La videocámara graba automáticamente hasta alcanzar el número máximo de imágenes fijas.

Cuando se selecciona HIGH SPEED

Pueden producirse parpadeos o cambios de color.

Si la capacidad restante en el "Memory Stick" no es suficiente para tres imágenes

EXP BRKTG no funciona. Aparece "⌂ FULL" si pulsa PHOTO.

Efecto de EXP BRKTG

Es posible que el efecto de EXP BRKTG no se aprecie en la pantalla.

Se recomienda visualizar las imágenes en un televisor o en el ordenador para comprobar el efecto.

Cuando se selecciona NORMAL o HIGH SPEED

La grabación continuará hasta que alcance el número máximo de imágenes fijas mientras se pulsa PHOTO a fondo.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" - Gravação de fotografia na memória

- (5) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.
- (6) Carregue em EXIT para fazer desaparecer o menu.
- (7) Carregue com força em PHOTO.

Número de imagens fixas em filmagem contínua

O número de imagens fixas que pode filmar sem interrupções depende do tamanho da imagem e da capacidade do "Memory Stick".

Enquanto está a gravar imagens sem interrupções

O flash não funciona.

Se filmar com o temporizador automático ou com o telecomando

A câmara de vídeo grava automaticamente até atingir o número máximo de imagens fixas.

Cuando HIGH SPEED está seleccionado

As cores tremem ou sofrem alterações.

Se a capacidade restante do "Memory Stick" já não chegar para três imagens

EXP BRKTG não funciona. "⌂ FULL" aparece no ecrã se carregar em PHOTO.

Efeito de EXP BRKTG

O efeito de EXP BRKTG pode não se notar no ecrã.

Para ver o efeito, recomendamos que visualize as imagens no televisor ou no computador.


Cuando NORMAL ou HIGH SPEED está seleccionado

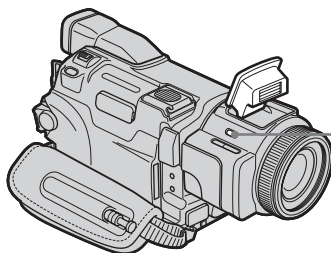
Enquanto estiver a carregar com força em PHOTO, a gravação continua até atingir o número máximo de imagens fixas.


Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Grabación de imágenes con el flash


El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY) o en (CAMERA).

Si pulsa PHOTO, el flash se elevará automáticamente para dispararse. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo de flash, pulse  (flash) repetidamente hasta que aparezca el indicador de modo de flash en la pantalla. No puede utilizar esta función cuando grabe imágenes en movimiento.








Cada vez que pulse , el indicador cambiará de la forma siguiente:

→  →  → AUTO (sin indicador)

Cuando ajuste RED EYE R en  en ON en los ajustes del menú, el indicador cambia de la forma siguiente:


→  →  →  → 


-  Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.
-  Reducción automática del fenómeno de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir los ojos rojos.
-   Reducción forzada del fenómeno de ojos rojos: El flash se dispara antes de la grabación para reducir el fenómeno de ojos rojos independientemente del brillo que haya en el entorno.
-  Sin flash: El flash no se disparará.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" – Gravação de fotografia na memória


Gravar imagens com o flash

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY) ou (CAMERA).






Se carregar em PHOTO, o flash surge automaticamente para disparar. A programação predefinida é auto (sem indicador). Para mudar de modo de flash, carregue várias vezes em  (flash) até que o indicador do modo de flash apareça no ecrã. Não pode utilizar esta função enquanto estiver a gravar imagens em movimento.

Cada vez que carrega em , o indicador muda da seguinte maneira:


→  →  → AUTO (Sem indicador)

Quando selecciona RED EYE R em  para ON nas programações do menu, o indicador muda da seguinte forma:




→  →  →  → 

-  Flash forçado: O flash dispara independentemente da luz ambiente.
-  Redução automática do efeito de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o efeito de olhos vermelhos.
-   Redução forçada do efeito de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o efeito de olhos vermelhos independentemente da luz ambiente.
-  Sem flash: O flash não dispara.


Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

El flash se ajusta automáticamente al brillo apropiado. También puede cambiar FLASH LVL en  al brillo deseado en los ajustes del menú. Intente grabar varias imágenes para encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL.




Notas

- Limpie la superficie del flash si está sucia, ya que puede que no dispare luz suficiente.
- La distancia de grabación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 m a 2,5 m
- Si coloca la cubierta del objetivo (suministrada) o un objetivo de conversión (opcional), la sombra de las mismas puede aparecer en la imagen.
- No podrá utilizar un flash externo (opcional) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- La reducción automática () y forzada del fenómeno de ojos rojos () puede no producir los resultados deseados dependiendo de las diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no mira hacia el destello preliminar u otras condiciones.
- El efecto del flash puede no ser del todo aparente cuando utilice el flash forzado en un lugar con mucha luz.
- Al grabar con el flash, la preparación de la siguiente grabación toma más tiempo. Esto se debe a que la videocámara empieza a cargar energía para disparar después de que emerge el flash.
- La lámpara de carga del flash parpadea mientras se carga la energía para disparar. Una vez que se haya completado la carga, la lámpara de carga del flash se ilumina.
- Si no resulta fácil enfocar automáticamente un motivo, por ejemplo, cuando grabe en la oscuridad, utilice HOLOGRAM AF (pág. 148) o la información sobre distancia focal (pág. 82) para enfocar manualmente.
- Cuando emerge el flash, es posible que choque contra el accesorio colocado encima de la zapata para accesorios inteligentes según el accesorio que se esté utilizando. En tal caso, ajuste el flash incorporado en  (Sin flash). De este modo, si utiliza el flash externo, el flash incorporado no emergerá.


Gravar imagens fixas num "Memory Stick" - Gravação de fotografia na memória

O flash é automaticamente regulado para a luminosidade apropriada. Nas programações do menu, também pode alterar FLASH LVL em  para obter a luminosidade pretendida. Tente gravar várias imagens para encontrar a programação mais apropriada para FLASH LVL.

Notas

- Retire a sujidade (se existir) da superfície do flash. Se a superfície do flash estiver escurecida ou granulosa devido à sujidade aquecida pela função de strobe, o flash pode não emitir luz suficiente.
- Se utilizar o flash incorporado, a distância de filmagem recomendada é 0,3 m a 2,5 m.
- A colocação da protecção da objectiva (fornecida) ou de uma lente de conversão (opcional) pode provocar o aparecimento de sombras.
- Não pode utilizar um flash externo (opcional) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- A redução do efeito de olhos vermelhos () e a redução forçada do efeito de olhos vermelhos () podem não produzir o efeito desejado, consoante as diferenças individuais, a distância a que está do motivo, o facto da pessoa não olhar para o flash de pré-gravação ou outras condições.
- Pode não ser fácil obter um efeito de flash, se utilizar um flash forçado num local com muita luminosidade.
- Em gravações com o flash, a preparação para a próxima filmagem é mais demorada. Isto porque a câmara de vídeo começa a carregar a energia de disparo depois do flash surgir.
- O indicador luminoso de carga do flash pisca enquanto a energia do disparo está a carregar. Depois do carregamento estar completo, o indicador luminoso de carga do flash acende-se.
- Se tiver dificuldades em focar automaticamente o motivo, por exemplo, em gravações nocturnas, utilize HOLOGRAM AF (p. 148) ou a informação de distância de focagem (p. 82) para focar manualmente.
- Quando o flash surgir, pode ficar encostado ao acessório montado na base inteligente, dependendo do acessório utilizado nessa altura. Neste caso, regule o flash incorporado para  (sem flash). Quando utilizar o flash externo, o flash incorporado não é activado.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático y  (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:


- NightShot
- SPOTLIGHT de PROGRAM AE
- SUNSETMOON de PROGRAM AE
- LANDSCAPE de PROGRAM AE
- Exposición manual
- Medidor de punto flexible


Durante la grabación continua de imágenes El flash no funcionará.

Grabación con iluminación auxiliar – HOLOGRAM AF


HOLOGRAM AF es una fuente de iluminación auxiliar para enfocar motivos en lugares oscuros.

El selector POWER debe ajustarse en **MEMORY**.

Ajuste HOLOGRAM F en  en AUTO en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es AUTO.)

Cuando aparezca  en la pantalla en un lugar oscuro, pulse PHOTO ligeramente. A continuación, el emisor HOLOGRAM AF (de enfoque automático con holograma) emite automáticamente una iluminación auxiliar hasta que se enfoque el motivo.

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" – Gravação de fotografia na memória

O flash não dispara mesmo se seleccionar auto e  (redução automática do efeito de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:


- Filmagem noturna
- SPOTLIGHT de PROGRAM AE
- SUNSETMOON de PROGRAM AE
- LANDSCAPE de PROGRAM AE
- Exposição manual
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto


Enquanto está a gravar imagens sem interrupções O flash não funciona.

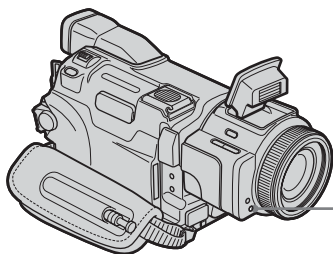
Filmar com uma luz auxiliar – HOLOGRAM AF

HOLOGRAM AF é uma fonte de luz auxiliar utilizada para focar motivos no escuro.

O interruptor POWER tem de estar na posição **MEMORY**.

Regule HOLOGRAM F em  para AUTO nas programações do menu. (A programação predefinida é AUTO.)

Se  aparecer no ecrã, no escuro, carregue ligeiramente em PHOTO. O emisor HOLOGRAM AF emite automaticamente uma luz auxiliar até focar o motivo.



Emisor de enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)/
Emissor HOLOGRAM AF

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

Gravar imagens fixas num "Memory Stick" - Gravação de fotografia na memória

Acerca de HOLOGRAM AF

"HOLOGRAM AF (Enfoque automático con holograma)", una aplicación de hologramas de láser, es un nuevo sistema óptico de enfoque automático que permite grabar imágenes en lugares oscuros. El sistema presenta una radiación más suave que los diodos electroluminiscentes o las lámparas y LED de alto brillo y satisface la especificación de Clase 1 de láser (*) y con ello proporciona más seguridad a los ojos humanos.

No habrá ningún riesgo si se mira directamente al emisor de HOLOGRAM AF de cerca. Sin embargo, se recomienda no hacerlo, porque se pueden experimentar efectos tales como varios minuto de imagen residual y deslumbramiento como los que ocurren después de contemplar el destello de un flash.

* HOLOGRAM AF satisface la Clase 1 (base de tiempo de 30 000 segundo), que se especifica en todas las normas industriales de la JIS (Japón), IEC (Unión Europea) y FDA (EE.UU.).

Al cumplir estas normas, se garantiza que el producto es seguro, en el caso de que una persona observe la luz láser directamente o a través de un objetivo durante 30 000 segundo.

Notas

- Si se coloca un objetivo de conversión (opcional), se puede obstruir la luz de HOLOGRAM AF y dificultar el enfoque.
- Si no llega iluminación suficiente hasta el motivo, aunque HOLOGRAM AF emita luz (la distancia de grabación recomendada es de 2,5 m), el motivo no se enfocará.

HOLOGRAM AF no emite luz en los casos siguientes:

- Cuando el selector POWER está en CAMERA.
- NightShot
- El flash está ajustado a (Ⓢ) (sin flash)
- SUNSETMOON de PROGRAM AE
- LANDSCAPE de PROGRAM AE
- Enfoque manual
- Enfoque por puntos
- Grabación continua de fotos

Sobre HOLOGRAM AF

"HOLOGRAM AF (focagem automática)", uma aplicação de hologramas laser, é um sistema óptico de focagem automática que permite filmar imagens fixas no escuro. Com um nível de radiação inferior aos LEDs ou lâmpadas de grande luminosidade convencionais, o sistema está em conformidade com a especificação de Classe 1 Laser (*) e, como tal, permite uma maior protecção do olho humano.

Olhar directamente para o emissor HOLOGRAM AF, de perto, não representa qualquer risco de segurança. No entanto, não deve fazê-lo porque pode experimentar efeitos como, por exemplo, vários minutos de imagem residual e ofuscamento, que costumam acontecer depois de olhar para a luz de um flash.

* HOLOGRAM AF cumpre os critérios da Classe 1 (critérios de tempo de 30.000 segundos) especificados em todas as normas de indústria JIS (Japão), IEC(UE) e FDA(EUA).

Ao cumprir estas normas, este produto laser é seguro, na condição de que o ser humano olhe para a luz laser, directamente ou através de uma objectiva, durante 30.000 segundos.

Notas

- Ao colocar uma lente de conversão (opcional) pode obstruir a luz HOLOGRAM AF e dificultar a focagem.
- Se o motivo não estiver suficientemente iluminado, mesmo com a luz do emissor HOLOGRAM AF (a distância de filmagem recomendada é de 2,5 m), o motivo não é focado.

O HOLOGRAM AF não emite luz nos seguintes casos:

- Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA.
- Filmagem nocturna
- O flash está regulado para (Ⓢ) (sem flash).
- SUNSETMOON de PROGRAM AE
- LANDSCAPE de PROGRAM AE
- Focagem manual
- Focagem de um ponto
- Gravação contínua de fotografias

Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija

La videocámara puede leer datos de imágenes en movimiento grabadas en una cinta y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick". El tamaño de imagen se fija automáticamente en 640 × 480.

Antes de su utilización

Inserte un "Memory Stick" y el videocasete grabado en la videocámara.

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse . Se reproducirá la imagen grabada en la cinta.
- (2) Mantenga pulsado PHOTO suavemente y compruebe la imagen. La imagen que aparece en la cinta se congela y aparecerá el indicador CAPTURE en la pantalla. La grabación aún no se inicia.
Para cambiar la imagen seleccionada, suelte PHOTO, seleccione otra imagen fija y después mantenga PHOTO ligeramente pulsado.
- (3) Pulse PHOTO a fondo. La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de la barra. La imagen que se muestra en la pantalla cuando pulsa PHOTO a fondo se graba en el "Memory Stick".

Gravar uma imagem a partir de uma cassette como uma imagem fixa

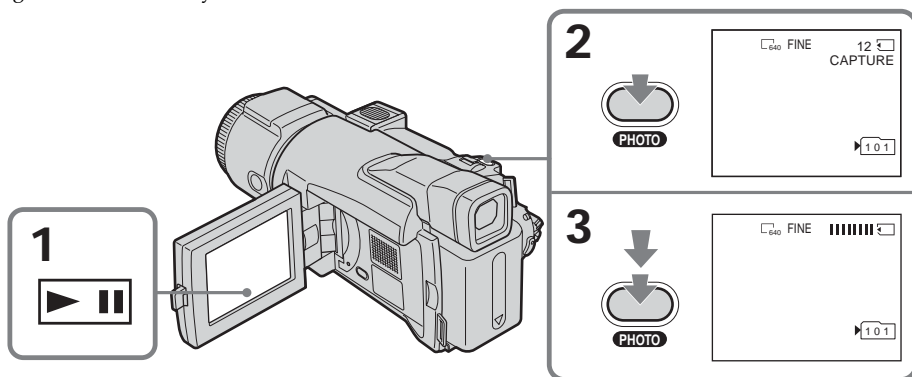
A câmara de vídeo pode ler dados de imagens em movimento gravados numa cassette e gravá-los como imagens fixas num "Memory Stick". O tamanho da imagem é automaticamente programado para 640 × 480.

Antes da operação

Introduza o "Memory Stick" e a cassette gravada na câmara de vídeo.

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em . A imagem gravada na cassette é reproduzida.
- (2) Carregue ligeiramente sem soltar PHOTO e verifique a imagem. A imagem da cassette fica congelada e o indicador CAPTURE aparece no ecrã. A gravação não começa de imediato. Para alterar a imagem seleccionada, solte PHOTO, seleccione novamente uma imagem fixa e carregue levemente sem soltar PHOTO.
- (3) Carregue com força em PHOTO. A gravação termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer. A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no "Memory Stick".



Grabación de una imagen desde una cinta como una imagen fija

Sonido grabado en la cinta

No se puede grabar sonido de la cinta.

Títulos grabados en la cinta

No es posible grabar los títulos.


Códigos de datos grabados en la cinta

Los códigos de datos grabados en la cinta no se pueden grabar en el "Memory Stick". La fecha y la hora se pueden grabar en el "Memory Stick". Los ajustes varios no se graban.

Cuando pulsa PHOTO en el mando a distancia

Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

Puede utilizar el cable de conexión de audio/vídeo o el cable i.LINK. Conecte el equipo como se ilustra en las páginas 113 y 114. Cuando realice la conexión mediante el cable de conexión de audio/vídeo, ajuste DISPLAY en  en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en .

- (1) Reproduzca la cinta grabada en la videgrabadora o encienda el televisor para ver el programa deseado.
Se muestra la imagen del otro equipo en la pantalla.
- (2) Busque el punto en el que desee realizar la grabación y siga los pasos 2 y 3 de la página 150.

Nota

Es posible que las imágenes no se importen correctamente o que se graben imágenes distorsionadas cuando graba con una cinta que ha sido utilizada para copiar varias veces y se encuentra en mal estado.

Gravar uma imagem a partir de uma cassete como uma imagem fixa

Som gravado na cassete

Não pode gravar o som da cassete.

Título gravado na cassete

Não pode gravar os títulos.


Códigos de dados gravados na cassete


Os códigos de dados gravados na cassete não podem ser gravados no "Memory Stick". Se a data/hora estiverem gravadas no "Memory Stick", também são gravadas. As várias programações não são gravadas.

Se carregar em PHOTO no telecomando

Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Gravar uma imagem fixa a partir de outro equipamento

Pode utilizar o cabo de ligação de A/V ou o cabo i.LINK. Ligue o equipamento tal como ilustrado nas páginas 113 e 114. Se utilizar o cabo de ligação de A/V, programe DISPLAY em  para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição .

- (1) Reproduza a cassete gravada no videogravador ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento aparece no ecrã.
- (2) No ponto onde quer gravar, siga os Passos 2 e 3 da página 150.

Nota

Quando grava a partir da cassete copiada várias vezes e o estado de reprodução é de má qualidade, as imagens podem não ser importadas adequadamente ou podem ser gravadas de forma distorcida.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - MEMORY MIX

Puede superponer una imagen fija que ha grabado con el "Memory Stick" sobre la imagen en movimiento que graba. **No puede superponer una imagen fija en una cinta donde ya ha finalizado la grabación.** Puede grabar las imágenes superpuestas en una cinta o en un "Memory Stick". Sin embargo, sólo puede grabar imágenes fijas superpuestas en un "Memory Stick".

C. CHROM (clave de croma de la videocámara)
Se puede superponer una imagen en movimiento sobre otra imagen fija, para utilizarla como fondo. Grabe el motivo sobre un fondo azul. Sólo el área azul de la imagen en movimiento se intercambia con una imagen fija.

M. LUMI (clave de luminancia de memoria)
Puede intercambiar un área más brillante de una imagen fija, como una ilustración escrita a mano o un título, con una imagen en movimiento. Para utilizar esta función, se recomienda la grabación de un título en el "Memory Stick" antes de un viaje o un acontecimiento.

M. CHROM (clave de croma de memoria)
Puede intercambiar únicamente el área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma con una imagen en movimiento.

M. OVERLAP (superposición de memoria)
Con la videocámara puede hacer que una imagen en movimiento aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en un "Memory Stick". Sólo puede utilizar M.OVERLAP cuando el selector POWER se ha ajustado en CAMERA.

Sobrepone uma imagem fixa no "Memory Stick" a uma imagem - MEMORY MIX

Pode sobrepor uma imagem fixa gravada no "Memory Stick" à parte superior da imagem em movimento que está a gravar. **Não pode sobrepor uma imagem fixa na cassete em que já terminou a gravação.** Pode gravar as imagens inseridas numa cassete ou num "Memory Stick". No entanto, só pode gravar as imagens fixas sobrepostas no "Memory Stick".

C. CHROM (Crominância de câmara)
Pode sobrepor uma imagem em movimento à parte superior de uma imagem fixa, por exemplo, uma imagem que possa ser utilizada como fundo. Filme o motivo contra um fundo azul. Só a área azul da imagem em movimento é trocada por uma imagem fixa.

M. LUMI (Luminância de memória)
Pode trocar a área mais clara de uma imagem fixa (como um desenho feito à mão ou um título) por uma imagem em movimento. Para utilizar esta função, recomendamos que grave um título no "Memory Stick" antes de uma viagem ou um evento.

M. CHROM (Crominância de memória)
Só pode trocar a área azul de uma imagem fixa, por exemplo, uma figura ou um fotograma, por uma imagem em movimento.

M. OVERLAP (Sobreposição de memória)
Pode fazer com que a imagem em movimento que está a gravar com a câmara de vídeo apareça na parte superior da imagem fixa gravada no "Memory Stick". Só pode utilizar M.OVERLAP quando o interruptor POWER estiver na posição CAMERA.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - MEMORY MIX

Sobrepôr uma imagem fixa no "Memory Stick" a uma imagem - MEMORY MIX

C. CHROM



Imagen fija/
Imagem fixa



Imagen en movimiento/
Imagem em movimento



Azul/Azul

M. LUMI



Imagen fija/
Imagem fixa



Imagen en movimiento/
Imagem em movimento



M. CHROM



Imagen fija/
Imagem fixa



Imagen en movimiento/
Imagem em movimento



Azul/Azul

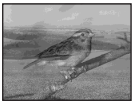
M. OVERLAP



Imagen fija/
Imagem fixa



Imagen en movimiento/
Imagem em movimento



Notas

- No puede utilizar MEMORY MIX para imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick".
- Cuando la imagen fija en superposición tiene una gran cantidad de color blanco, es posible que la imagen en miniatura de la misma no sea clara.
- Cuando utiliza MEMORY MIX en modo de espejo (pág. 42), la imagen en la pantalla de cristal líquido aparece normal sin que quede invertida.

Datos de imágenes modificados con el ordenador

Es posible que no pueda reproducir en la videocámara las imágenes modificadas con el ordenador.

Notas

- Não pode utilizar MEMORY MIX com as imagens em movimento gravadas num "Memory Stick".
- Se a imagem fixa sobreposta tiver muito branco, a miniatura da imagem pode não ficar nítida.
- Quando utiliza MEMORY MIX no modo de imagem reflectida (p. 42), a imagem aparece no ecrã LCD normalmente sem estar invertida.

Dados de imagem modificados com o computador

Podê não conseguir reproduzir as imagens modificadas com o computador na câmara de vídeo.

Operaciones con el "Memory Stick" / Operações do "Memory Stick"

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - MEMORY MIX

El "Memory Stick" suministrado con su videocámara puede almacenar 20 imágenes:

- Para M. CHROM: 18 imágenes (como un fotograma) 101-0001~101-0018
- Para C. CHROM: dos imágenes (como un fondo) 101-0019~101-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el "Memory Stick" suministrado con la videocámara están protegidas (pág. 179).

Grabación de imágenes superpuestas en una cinta

Antes de su utilización

- Inserte el "Memory Stick" que contenga imágenes fijas en la videocámara.
- Inserte una cinta para grabación en su videocámara.

El selector POWER debe ajustarse en

(CAMERA).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
- (2) Pulse MEM MIX. Aparecerá la imagen grabada en el "Memory Stick" en la parte inferior derecha de la pantalla.
- (3) Pulse – (para ver la imagen anterior) / + (para ver la imagen siguiente) en la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desea superponer.
- (4) Pulse un modo deseado. La imagen fija se superpone a la imagen en movimiento en el modo de espera de grabación.

Sobrepone uma imagem fixa no "Memory Stick" a uma imagem - MEMORY MIX

O "Memory Stick" fornecido com a câmara de vídeo memoriza 20 imagens:

- Para M. CHROM: 18 imagens (como um fotograma) 101-0001~101-0018
- Para C. CHROM: duas imagens (como um fundo) 101-0019~101-0020

Imagens de exemplo

As imagens de exemplo guardadas no "Memory Stick" fornecido com a câmara de vídeo estão protegidas (p. 179).

Gravar imagens sobrepostas numa cassette

Antes da operação

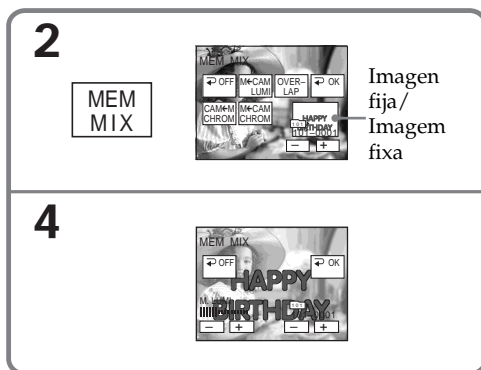
- Introduza o "Memory Stick" com as imagens fixas na câmara de vídeo.
- Introduza a cassette que quer gravar na câmara de vídeo.

O interruptor POWER tem de estar na posição

(CAMERA).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em MEM MIX. A imagem gravada no "Memory Stick" aparece no canto inferior direito do ecrã.
- (3) Carregue em – (para ver a imagem anterior) / + (para ver a imagem seguinte) no canto inferior direito do ecrã para seleccionar a imagem fixa que quer sobrepor.
- (4) Carregue no modo que quiser. A imagem fixa é sobreposta à imagem em movimento durante o modo de espera de gravação.



Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - MEMORY MIX

(5) Pulse -/+ en la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto y después pulse ➡ OK para volver a PAGE2.

- C. CHROM – El esquema de color (azul) del área de la imagen en movimiento que debe intercambiarse con una imagen fija
- M. LUMI – El esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que debe intercambiarse con una imagen en movimiento
- M. CHROM – El esquema de color (azul) del área de la imagen fija que debe intercambiarse con una imagen en movimiento
- M. OVERLAP – No es necesario realizar ningún ajuste
Utilice M.OVERLAP sólo si el selector POWER se ajusta en CAMERA.

(6) Pulse EXIT para volver a FN.
(7) Pulse START/STOP para iniciar la grabación.

Para cambiar la imagen fija que desee superponer
Pulse -/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 5.

Para cancelar MEMORY MIX
Pulse ➡ OFF para volver a PAGE2.

Nota
No es posible volver a seleccionar el modo en el paso 4. Pulse ➡ OFF para volver a PAGE2.

Cuando seleccione M. OVERLAP
No podrá cambiar la imagen fija ni el modo.

Durante la grabación
No puede cambiar el modo.

Para grabar imágenes fijas en la cinta sin modificarlas
Pulse -/+ en la esquina inferior izquierda de la pantalla en el modo M. LUMI y siga hasta que el indicador de barra en la parte derecha esté lleno.

Sobrepone uma imagem fixa no "Memory Stick" a uma imagem - MEMORY MIX

(5) Carregue em -/+ no canto inferior esquerdo do ecrã para ajustar o efeito e depois carregue em ➡ OK para voltar a PAGE2.

- C. CHROM – Esquema de cores (azul) da área da imagem em movimento que vai ser trocada por uma imagem fixa
- M. LUMI – Esquema de cores (claro) da área da imagem fixa que vai ser trocada por uma imagem em movimento
- M. CHROM – Esquema de cores (azul) da área da imagem fixa que vai ser trocada por uma imagem em movimento
- M. OVERLAP – Não é necessário fazer regulações
Só pode utilizar M.OVERLAP se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA.

(6) Carregue em EXIT para voltar a FN.
(7) Carregue em START/STOP para começar a gravar.

Para alterar a imagem fixa que quer sobrepor
Carregue em -/+ no canto inferior direito, antes do Passo 5.

Para cancelar MEMORY MIX
Carregue em ➡ OFF para voltar a PAGE2.

Nota
No passo 4, não pode voltar a seleccionar o modo. Carregue em ➡ OFF para voltar a PAGE2.

Se seleccionar M. OVERLAP
Não pode alterar a imagem fixa nem o modo.

Durante a gravação
Não pode mudar o modo.

Para gravar imagens fixas como estão na cassette
Carregue em -/+ no canto inferior esquerdo do ecrã no modo M. LUMI e continue até a barra de controlo à direita estar completa.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - MEMORY MIX

Grabación de una imagen superpuesta en un "Memory Stick" como imagen fija

Antes de su utilización

Inserte el "Memory Stick" que contenga imágenes fijas en la videocámara.

El tamaño de imágenes fijas se ajusta automáticamente en 640 × 480.

El selector POWER debe ajustarse en

MEMORY.


Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

(1) Siga los pasos 1 a 6 en las páginas 154, 155.

(2) Pulse PHOTO a fondo para iniciar la grabación.

La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de la barra. La imagen que se muestra en la pantalla cuando pulsa PHOTO a fondo se graba en el "Memory Stick".

Para cancelar MEMORY MIX

Pulse  OFF para volver a PAGE2.

Sobrepone uma imagem fixa no "Memory Stick" a uma imagem - MEMORY MIX

Gravar uma imagem sobreposta num "Memory Stick" como uma imagem fixa

Antes da operação

Introduza o "Memory Stick" com as imagens fixas na câmara de vídeo.

O tamanho das imagens fixas é automaticamente programado para 640 × 480.

O interruptor POWER tem de estar na posição

MEMORY.


Toque no painel para activar.

(1) Siga os Passos 1 a 6 nas páginas 154, 155.

(2) Para começar a gravar carregue com força em PHOTO.

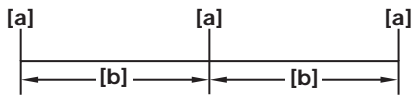
A gravação termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer. A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no "Memory Stick".

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em  OFF para voltar a PAGE2.

Grabación de fotos a intervalos

Puede realizar grabaciones a intervalos si ajusta la videocámara para que grabe automáticamente imágenes fijas.

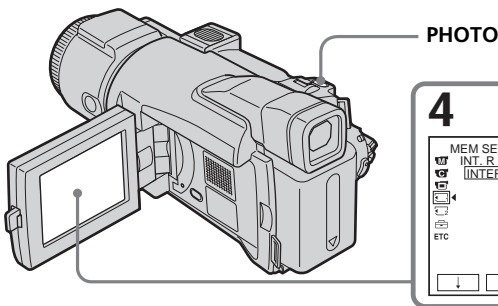


[a] Grabación de fotos en la memoria/
Gravação de fotografia na memória
[b] INTERVAL

El selector POWER debe ajustarse en **MEMORY**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione INT.R-STL en y, a continuación, pulse EXEC.
- (4) Seleccione SET y pulse EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL y pulse EXEC.
- (6) Seleccione el intervalo de tiempo deseado y, a continuación, pulse EXEC.
- (7) Pulse RET.
- (8) Ajuste INT.R-STL en ON y pulse EXEC.
- (9) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador INTERVAL MEM STILL parpadea en la pantalla.
- (10) Pulse PHOTO a fondo.
Se iniciará la grabación de fotos a intervalos.
El indicador INTERVAL MEM STILL se ilumina en la pantalla durante la grabación de fotos a intervalos.



Para cancelar la grabación de fotos a intervalos
Ajuste INT.R-STL en OFF.

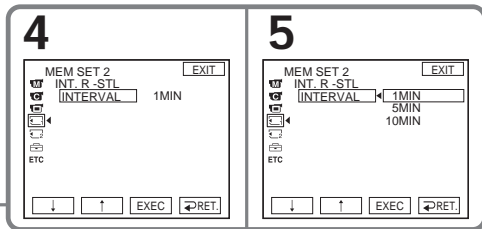
Gravação de fotografias com intervalos

Pode gravar com intervalos de tempo se programar a câmara de vídeo para gravar automaticamente imagens fixas.

O interruptor POWER tem de estar na posição **MEMORY**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Coloque INT.R-STL em e depois carregue em EXEC.
- (4) Seleccione SET e depois carregue em EXEC.
- (5) Seleccione INTERVAL e depois carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o intervalo de tempo que quiser e depois carregue em EXEC.
- (7) Carregue em RET.
- (8) Coloque INT.R-STL na posição ON e depois carregue em EXEC.
- (9) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador INTERVAL MEM STILL pisca no ecrã.
- (10) Carregue com força em PHOTO.
Começa a gravação de fotografias com intervalos.
O indicador INTERVAL MEM STILL acende-se no ecrã durante a gravação de fotografias com intervalos.



Para cancelar a gravação de fotografias com intervalos
Coloque INT.R-STL em OFF.

Grabación de imágenes en movimiento en un "Memory Stick" - Grabación de películas MPEG

Puede grabar imágenes en movimiento con sonido en un "Memory Stick" (MPEG MOVIE EX).

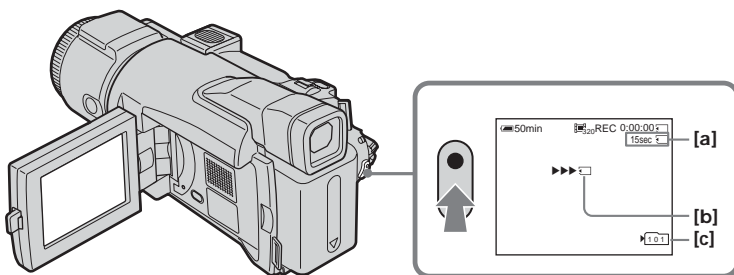
El selector POWER debe ajustarse en

(MEMORY).

Pulse START/STOP.

La videocámara inicia la grabación y se enciende la lámpara de grabación de la cámara situada en la parte frontal de la videocámara.

Las imágenes y el sonido se graban hasta llenar la capacidad restante del "Memory Stick". Para obtener más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 141.



[a] Tiempo de grabación disponible en el "Memory Stick" /

Tempo de gravação disponível no "Memory Stick"

[b] Este indicador se muestra durante unos cinco segundos después de pulsar START/STOP y no se graba./

Este indicador aparece durante cerca de cinco segundos, depois de ter carregado em START/STOP. O indicador não fica gravado.

[c] Número de la carpeta que se está utilizando para la grabación/

Número da pasta actualmente utilizada para gravação

Para detener la grabación

Pulse START/STOP.

Gravar imagens em movimento num "Memory Stick" - Gravação de filmes MPEG

Pode gravar imagens em movimento com som num "Memory Stick" (MPEG MOVIE EX).

O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY).

Carregue em START/STOP.

A câmara de vídeo começa a gravar. Acende-se o indicador luminoso de gravação na parte da frente da câmara.

As imagens e som são gravados até se esgotar a capacidade do "Memory Stick". Para obter mais informações sobre o tempo de gravação, consulte a página 141.

Para parar de gravar

Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes en movimiento en un "Memory Stick" – Grabación de películas MPEG

Nota

El sonido se graba en modo monoaural.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY

Las siguientes funciones no se pueden utilizar:

- Zoom digital
- Super NightShot
- Color Slow Shutter
- Modo panorámico
- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efectos de imagen
- Efectos digitales
- SPORTS de PROGRAM AE (El indicador parpadea.)
- Títulos
- SteadyShot

Cuando utilice un flash externo (opcional)

Cuando grabe imágenes en movimiento en el "Memory Stick", desconecte la alimentación del flash externo. De lo contrario podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha/hora de grabación

La fecha y hora no se muestran durante la grabación. Sin embargo, se graban automáticamente en el "Memory Stick". Para mostrar la fecha y hora de grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción. No se pueden grabar los ajustes varios (pág. 54).

Grabación con autodesparador

Puede grabar imágenes en movimiento en el "Memory Stick" con el autodesparador. Para obtener información detallada, consulte la página 160.

Gravar imagens em movimento num "Memory Stick" – Gravação de filmes MPEG

Nota

O som é gravado em mono.

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY

Não pode utilizar as seguintes funções:

- Zoom digital
- Super Filmagem noturna
- Obturação lenta a cores
- Modo 16:9
- Fader
- Efeito de imagem
- Efeito digital
- SPORTS de PROGRAM AE (o indicador pisca.)
- Título
- SteadyShot

Se utilizar um flash externo (opcional)

Desligue o flash externo quando estiver a gravar imagens em movimento no "Memory Stick". Caso contrário, o som de carregamento do flash pode ficar gravado.

Data/hora da gravação

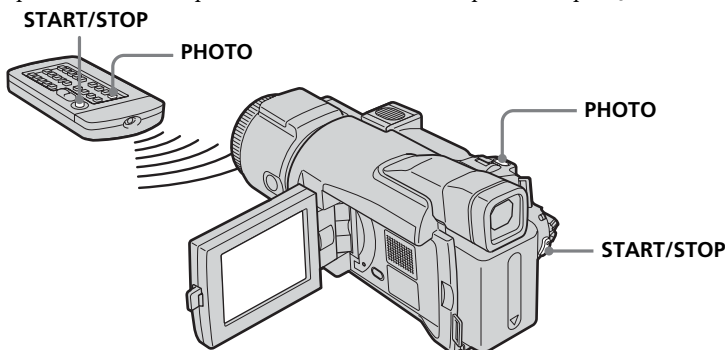
A data/hora não aparecem durante a gravação. No entanto, são gravadas automaticamente no "Memory Stick". Para ver a data/hora gravadas, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Há várias programações que não podem ser gravadas (p. 54).

Gravar com o temporizador automático

Pode gravar imagens em movimento no "Memory Stick" utilizando o temporizador automático. Para obter informações, consulte a página 160.

Grabación con autodisparador


Se pueden grabar imágenes fijas e imágenes en movimiento en un "Memory Stick" con el autodisparador. También se puede utilizar el mando a distancia para realizar esta operación.



Grabación de una imagen fija

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
- (2) Pulse SELFTIMER.
El indicador  (autodisparador) aparece en la pantalla.
- (3) Pulse EXIT para volver a FN.
- (4) Pulse PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 aproximadamente con un tono. En los últimos dos segundos, el tono será más rápido, y después la grabación se iniciará automáticamente.

Grabación de imágenes en movimiento

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Siga los pasos 1 y 3 en "Grabación de una imagen fija".
- (2) Pulse START/STOP.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 aproximadamente con un tono. En los últimos dos segundos, el tono será más rápido, y después la grabación se iniciará automáticamente.


Gravar com o temporizador automático

Pode gravar imagens fixas e em movimento no "Memory Stick" utilizando o temporizador automático. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.

Gravar uma imagem fixa

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador  (temporizador automático) aparece no ecrã.
- (3) Carregue em EXIT para voltar a FN.
- (4) Carregue com força em PHOTO.
O temporizador automático começa a contagem decrescente mais ou menos a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e depois a gravação começa automaticamente.

Gravar uma imagem em movimento

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.


- (1) Siga os Passos 1 e 3 de "Gravar uma imagem fixa".
- (2) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem decrescente mais ou menos a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e depois a gravação começa automaticamente.

Grabación con autodisparador

Para detener la cuenta atrás durante la grabación de una imagen en movimiento

Pulse START/STOP. Para reanudarla, vuelva a pulsar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Si pulsa SELFTIMER en el modo de espera de la videocámara, el indicador  (autodisparador) desaparecerá de la pantalla. No puede cancelar el autodisparador mediante el mando a distancia.

Cuando haya finalizado la grabación con autodisparador


El autodisparador se cancela automáticamente.

Gravar com o temporizador automático

Para parar a contagem decrescente enquanto está a gravar imagens em movimento

Carregue em START/STOP. Para recomençar a contagem decrescente, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar o temporizador automático

Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em SELFTIMER e o indicador  (temporizador automático) desaparece do ecrã. Não pode cancelar o temporizador automático com o telecomando.

Quando a gravação com o temporizador automático estiver concluída

O temporizador automático é automaticamente cancelado.



Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

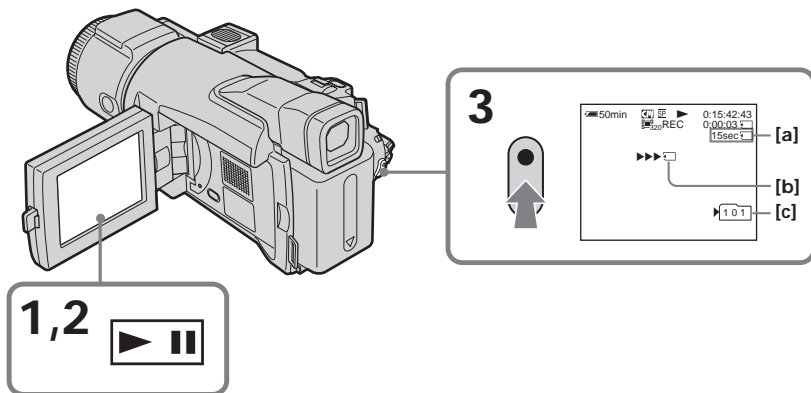
La videocámara puede leer datos de imágenes en movimiento grabadas en una cinta y grabarlos como imágenes en movimiento en un "Memory Stick".

Antes de su utilización

Inserte la cinta grabada y un "Memory Stick" en la videocámara.

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse . Se reproducirá la imagen grabada en la cinta.
- (2) Vuelva a pulsar  para detener la reproducción en la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.
- (3) Pulse START/STOP. Las imágenes y el sonido se graban en el "Memory Stick". Para obtener información detallada sobre el tiempo de grabación, consulte la página 141.



- [a] Tiempo de grabación disponible en el "Memory Stick" /
Tempo de gravação disponível no "Memory Stick"
- [b] Este indicador se muestra durante unos cinco segundos después de pulsar START/STOP y no se graba. /
Este indicador aparece durante cerca de cinco segundos, depois de ter carregado em START/STOP. O indicador não fica gravado.
- [c] Número de la carpeta que se está utilizando para la grabación /
Número da pasta actualmente utilizada para gravação

Para detener la grabación

Pulse START/STOP.

Notas

- El sonido grabado a 48 kHz se convertirá a 32 kHz cuando grabe imágenes de una cinta en el "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convierte en sonido monoaural al grabar de una cinta.

Gravar uma imagem a partir de uma cassette como imagem em movimento



A câmara de vídeo pode ler dados de imagens em movimento gravados numa cassette e gravá-los como imagens em movimento num "Memory Stick".

Antes da operação

Introduza a cassette gravada e um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em . A imagem gravada na cassette é reproduzida.
- (2) Carregue novamente em  para fazer uma pausa na reprodução da cena em que quer começar a gravar.
- (3) Carregue em START/STOP. As imagens e o som são gravados no "Memory Stick". Para obter mais informações sobre o tempo de gravação, consulte a página 141.

Para parar de gravar

Carregue em START/STOP.

Notas

- Quando gravar imagens de uma cassette num "Memory Stick", o som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz.
- Na gravação a partir de uma cassette, o som gravado em estéreo é convertido em mono.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

Títulos grabados en la cinta

No es posible grabar los títulos.

Si aparece el indicador "AUDIO ERROR"


Se ha grabado sonido que no se puede grabar con la videograbadora. Conecte el cable de conexión de audio/vídeo para introducir imágenes de un equipo externo utilizado para reproducir la imagen (pág. 113).

Códigos de datos grabados en la cinta

Los códigos de datos grabados en la cinta no podrán grabarse en el "Memory Stick". La fecha y la hora de grabación se pueden grabar en el "Memory Stick". Los ajustes varios no se graban.

Grabación de una imagen en movimiento de otros equipos

Puede utilizar un cable de conexión de audio/vídeo o bien un cable i.LINK. Conecte el equipo como se ilustra en las páginas 113 y 114.

Cuando realice la conexión mediante el cable de conexión de audio/vídeo, ajuste DISPLAY en  (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en .

- (1) Reproduzca la cinta grabada en la videograbadora o encienda el televisor para ver el programa deseado.
La imagen del otro equipo aparece en la pantalla de cristal líquido o en el visor electrónico.
- (2) Pulse START/STOP en la escena donde desea iniciar la grabación.

Nota

Es posible que la grabación se anule inesperadamente o que se graben imágenes distorsionadas en los casos siguientes:

- Cuando hay una parte en blanco en la cinta.
- Al grabar varias veces desde la cinta que se utiliza para la copia y la cinta se encuentra en un mal estado.
- Cuando la señal de entrada está desactivada.

Gravar uma imagem a partir de uma cassete como imagem em movimento

Título gravado na cassete

Não pode gravar os títulos.

Se aparecer o indicador "AUDIO ERROR"

Gravou-se som que não pode ser gravado pela câmara de vídeo. Ligue o cabo de ligação de A/V para introduzir imagens de um equipamento externo utilizado para reproduzir imagens (p. 113).


Códigos de dados gravados na cassete


Os códigos de dados gravados na cassete não podem ser gravados no "Memory Stick". A data/hora, se estiverem gravadas no "Memory Stick", também são gravadas. As várias programações não são gravadas.

Gravar uma imagem em movimento a partir de outro equipamento

Pode utilizar o cabo de ligação de A/V ou um cabo i.LINK.

Ligue o equipamento tal como ilustrado nas páginas 113 e 114.

Se utilizar o cabo de ligação de A/V, programe DISPLAY em  para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição .

- (1) Reproduza a cassete gravada no videogravador ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento aparece no ecrã LCD ou no visor electrónico.
- (2) Carregue em START/STOP na cena em que quer começar a gravar.

Nota

A gravação pode ser interrompida de forma inesperada ou podem ser gravadas imagens distorcidas nos seguintes casos:

- Quando existirem partes em branco numa cassete.
- Quando gravar a partir de uma cassete copiada várias vezes e o estado de gravação é de má qualidade.
- Se o sinal de entrada for cortado.

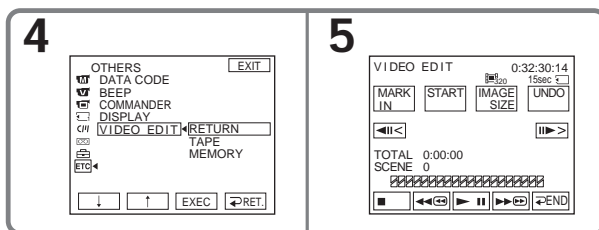
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento - Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Puede duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en un "Memory Stick".

Creación de un programa

El selector POWER debe ajustarse en (VCR).
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Inserte la cinta que desea reproducir y el "Memory Stick" para grabar en la videocámara.
- (2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Pulse MENU.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]** y, a continuación, pulse EXEC.
- (5) Seleccione MEMORY y pulse EXEC.
- (6) Vuelva a pulsar IMAGESIZE para seleccionar el tamaño deseado. El tamaño de imagen cambia cada vez que pulsa IMAGESIZE.
- (7) Siga los pasos 6 a 10 en las páginas 109 y 110.



Para finalizar la creación de un programa

Pulse **[END]**.

El programa se guarda en la memoria hasta que se expulse la cinta.

Notas

- No es posible copiar los títulos, mostrar los indicadores ni el contenido de la memoria de casete.
- No puede utilizar la grabación durante la edición digital de programas en un "Memory Stick".

Gravar imagens editadas de uma cassete como imagens em movimento - Montagem de programas digitais (num "Memory Stick")

Pode copiar cenas seleccionadas (programas) para montagem num "Memory Stick".

Criar um programa

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).

Toque no painel para activar.

- (1) Introduza a cassete para reprodução e o "Memory Stick" para gravação na câmara de vídeo.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em MENU.
- (4) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]** e carregue em EXEC.
- (5) Seleccione MEMORY e depois carregue em EXEC.
- (6) Volte a carregar em IMAGESIZE para seleccionar o tamanho que quiser. O tamanho da imagem muda sempre que carregar em IMAGESIZE.
- (7) Siga os passos 6 a 10 nas páginas 109 e 110.

Para terminar a criação de programas

Carregue em **[END]**.

O programa fica memorizado até a cassete ser ejetada.

Notas

- Não pode copiar os títulos, os indicadores do ecrã nem o conteúdo da Memória de cassete.
- Não pode fazer gravações durante a montagem de programas digitais no "Memory Stick".

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

En una parte vacía de la cinta

No es posible ajustar IN ni OUT.

Si existe una parte en blanco entre el punto IN y el punto OUT en la cinta

Es posible que la duración total no se muestre correctamente.

Mientras crea un programa

Si expulsa el videocasete, aparece el indicador NOT READY en la pantalla. El programa se borrará.

Borrado del programa definido

Consulte “Borrado del programa definido” en la página 110.

Borrado de todos los programas

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]** y, a continuación, pulse EXEC.
- (4) Seleccione MEMORY y pulse EXEC.
- (5) Siga los pasos 2 a 4 de la página 111.

Ejecución del programa (Duplicación en un “Memory Stick”)

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT en **[ETC]** y, a continuación, pulse EXEC.
- (4) Seleccione MEMORY y pulse EXEC.
- (5) Pulse START.
- (6) Pulse EXEC.

La videocámara busca el principio del primer programa y, a continuación, inicia el proceso de copia.

La marca de programa parpadea.

El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, el indicador EDITING, durante el almacenamiento de datos en la videocámara y el indicador REC en la pantalla, durante la copia en el “Memory Stick”.

Cuando termina la copia, la videocámara se detiene automáticamente.

Gravar imagens editadas de uma cassete como imagens em movimento – Montagem de programas digitais (num “Memory Stick”)

Numa parte em branco da cassete

Não pode programar IN ou OUT.

Se houver uma parte em branco entre os pontos IN e OUT da cassete

O tempo total pode não aparecer correctamente.

Durante a criação de um programa

Se ejectar a cassete, o indicador NOT READY pode aparecer no ecrã. O programa é apagado.

Apagar o programa criado

Consulte “Apagar o programa criado” na página 110.

Apagar todos os programas

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]** e carregue em EXEC.
- (4) Seleccione MEMORY e depois carregue em EXEC.
- (5) Siga os Passos 2 a 4 na página 111.

Executar o programa (Copiar num “Memory Stick”)

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione VIDEO EDIT em **[ETC]** e carregue em EXEC.
- (4) Seleccione MEMORY e depois carregue em EXEC.
- (5) Carregue em START.
- (6) Carregue em EXEC.

A câmara de vídeo procura o início do primeiro programa e depois começa a fazer cópias.

A marca do programa começa a piscar.

O indicador SEARCH aparece durante a procura, o indicador EDITING aparece durante o registo de dados na câmara de vídeo e o indicador REC aparece no ecrã durante a cópia no “Memory Stick”.

Quando a cópia termina, a câmara de vídeo pára automaticamente.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

Para detener la copia

Pulse CANCEL.

El programa creado se graba en el “Memory Stick” hasta el punto donde ha pulsado CANCEL.

Para finalizar la edición digital de programas

La videocámara se detiene cuando el proceso de copiado finaliza. A continuación, la pantalla vuelve a VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Pulse ➡ END para finalizar la función de edición digital de programas.

Nota

Es posible que la grabación se anule inesperadamente o que se graben imágenes distorsionadas en los casos siguientes:

- Cuando hay una parte en blanco en la cinta.
- Al grabar varias veces desde la cinta que se utiliza para la copia y la cinta se encuentra en un mal estado.

En la pantalla aparece el indicador NOT READY cuando:

- Aún no se ha creado el programa para utilizar la Edición digital de programas.
- No hay ningún “Memory Stick” insertado.
- La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK.

Cuando el tiempo de grabación disponible en el “Memory Stick” no es suficiente

Aparece el indicador LOW MEMORY en la pantalla. Sin embargo, puede grabar imágenes hasta el momento indicado.

Cuando no se ha ajustado el programa

No se puede pulsar START.

Gravar imagens editadas de uma cassete como imagens em movimento – Montagem de programas digitais (num “Memory Stick”)

Para parar a cópia

Carregue em CANCEL.

O programa que criou é gravado no “Memory Stick” até ao ponto em que carregou em CANCEL.

Para terminar a montagem de programas digitais

A câmara de vídeo pára quando termina a cópia. Depois, volta a aparecer VIDEO EDIT nas programações do menu. Carregue em ➡ END para terminar a função de montagem de programas digitais.

Nota

A gravação pode ser interrompida de forma inesperada ou podem ser gravadas imagens distorcidas nos seguintes casos:

- Quando existirem partes em branco numa cassete.
- Quando gravar a partir de uma cassete copiada várias vezes e o estado de gravação é de má qualidade.

O indicador NOT READY aparece no ecrã quando:

- O programa para a montagem de programa digital não tiver sido criado.
- Não introduziu o “Memory Stick”.
- A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK.

Se o tempo de gravação disponível no “Memory Stick” não for suficiente

O indicador LOW MEMORY aparece no ecrã. No entanto, pode gravar imagens até atingir o tempo indicado no ecrã.

Se não tiver criado o programa

Não pode carregar em START.

Cambio de la carpeta de grabación

Puede crear varias carpetas, hasta “999MSDCF”, en un “Memory Stick”.


Una vez que haya grabado muchos archivos de imagen en el “Memory Stick”, puede clasificar los archivos mediante varias carpetas para su comodidad.

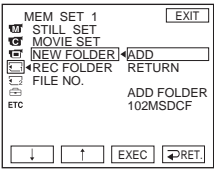
La carpeta “101MSDCF” se ajusta para la carpeta de grabación como ajuste predeterminado.

Creación de una nueva carpeta

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione NEW FOLDER en  y pulse EXEC.



- (4) Si selecciona ADD y pulsa EXEC se creará una nueva carpeta. El número máximo+1 se asigna a la carpeta recién creada. Para la carpeta de grabación se ajustará automáticamente una carpeta recién creada.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar la creación de una nueva carpeta

Seleccione RETURN en el paso 4 y pulse EXEC.

Alterar a pasta de gravação

Pode criar várias pastas até “999MSDCF” num “Memory Stick”.


Quando gravou muitos ficheiros de imagens num “Memory Stick”, pode organizar os ficheiros utilizando várias pastas de acordo com as suas necessidades.

A pasta “101MSDCF” é a programação predefinida para a pasta de gravação.

Criar uma pasta nova

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione NEW FOLDER em  e carregue em EXEC.

- (4) Seleccione ADD e depois carregue em EXEC. Cria uma nova pasta. O número máximo+1 é atribuído à pasta criada recentemente. Uma pasta criada recentemente é programada de forma automática como a pasta de gravação.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.


Para anular a criação da nova pasta

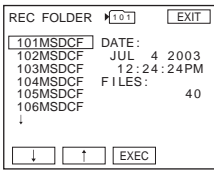
Seleccione RETURN no Passo 4 e carregue em EXEC.

Cambio de la carpeta de grabación

Selección de la carpeta de grabación

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.
- (3) Seleccione REC FOLDER en  y pulse EXEC.



- (4) Pulse ↓ (para ir a la carpeta siguiente) / ↑ (para ir a la carpeta anterior) para seleccionar la carpeta que desea utilizar para la grabación y pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.


Notas

- Se pueden grabar hasta 9 999 archivos de imagen en cada carpeta. Cuando una carpeta esté llena, se creará automáticamente otra.
- Una vez que se haya creado una carpeta, no se puede eliminar con la videocámara.
- Cuantas más carpetas haya creado, más se reducirá la capacidad restante del “Memory Stick”.

Alterar a pasta de gravação

Seleccionar a pasta de gravação

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.
Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.
- (3) Seleccione REC FOLDER em  e carregue em EXEC.

- (4) Carregue em ↓ (para passar à pasta seguinte) / ↑ (para voltar à pasta anterior) para seleccionar uma pasta que pretende utilizar para gravação e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Notas

- Pode gravar um máximo de 9.999 ficheiros de imagem em cada pasta. Quando uma pasta fica cheia, é automaticamente criada uma nova pasta.
- Depois de uma pasta estar criada, não pode apagá-la através da câmara de vídeo.
- Quantas mais pastas criar, menor é a capacidade restante do “Memory Stick”.

Visualización de una imagen fija - Reproducción de fotos en memoria

Es posible ver las imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick". Además, puede reproducir seis imágenes, incluyendo imágenes en movimiento en el mismo orden en que se encuentran en el "Memory Stick" al seleccionar la pantalla de índice. También puede utilizar el mando a distancia para realizar esta operación.

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

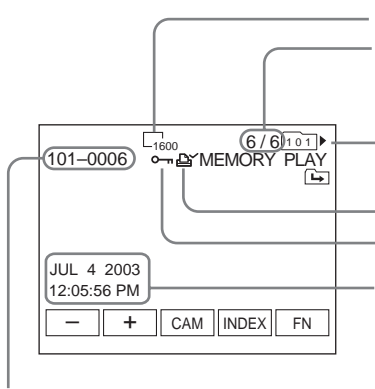
- (1) Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.
- (2) Pulse - (par ver la imagen anterior)/+ (para ver la imagen siguiente) en la videocámara para seleccionar la imagen fija deseada.

Para cancelar la reproducción de fotos de la memoria
Pulse CAM.

Si no hay ningún archivo en la carpeta
Aparecerá el indicador "NO FILE AVAILABLE".

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Para hacer que desaparezcan los indicadores de pantalla, pulse DISPLAY/BATT INFO.



Número de archivo de datos/
Número de ficheiro de dados

Visualizar uma imagem fixa - Reprodução de fotografias na memória

Pode ver imagens fixas gravadas no "Memory Stick". E, além disso, pode reproduzir em simultâneo seis imagens, incluindo imagens em movimento organizadas pela ordem de gravação no "Memory Stick", seleccionando o ecrã de índice. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em PLAY. A última imagem gravada aparece no ecrã.
- (2) Carregue em - (para ver a imagem anterior)/+ (para ver a imagem seguinte) na câmara de vídeo, para seleccionar a imagem fixa desejada.

Para cancelar a reprodução de fotografias em memória
Carregue em CAM.

Se não houver nenhum ficheiro na pasta
Aparece o indicador "NO FILE AVAILABLE".

Indicadores que aparecem no ecrã durante a reprodução de imagens fixas

Para fazer desaparecer os indicadores, carregue em DISPLAY/BATT INFO.

- Tamaño de imagen/Tamanho da imagem
- Número de imagen/Número total de imágenes grabadas en la carpeta de reproducción actual/ Número da imagem/Número total de imagens gravadas na pasta de reprodução actual
- Carpeta de reproducción/Pasta de reprodução
- Marca de impresión/Marca de impressão
- Protección/Protecção
- Fecha y hora de grabación y ajustes varios/ Gravação da data/hora/Várias programações

Operaciones con el "Memory Stick" / Operações do "Memory Stick"

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria

Datos de grabación


Para mostrar los datos de grabación (fecha y hora o ajustes varios, si se han grabado), pulse DATA CODE durante la reproducción. También puede utilizar el mando a distancia para realizar esta operación (pág. 54).


Notas sobre el número de archivos de datos


- Es posible que no se muestre el número de carpeta y que solamente aparezca el nombre de archivo si la estructura de la carpeta no es compatible con el estándar DCF.
- El nombre del archivo parpadea en la pantalla si el archivo está dañado o no se puede leer.

Si un “Memory Stick” contiene varias carpetas

Los siguientes iconos aparecen en pantalla en las primeras o últimas imágenes en una carpeta actual.

 : Puede ir a la carpeta anterior.

 : Puede ir a la carpeta siguiente.

 : Puede ir a la carpeta anterior y siguiente.

Visualizar uma imagem fixa – Reprodução de fotografias na memória

Dados da gravação


Para ver os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas), carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 54).


Notas sobre o número do ficheiro de dados


- O número da pasta pode não aparecer e mostrar apenas o nome do ficheiro, se a estrutura da pasta não estiver em conformidade com a norma DCF.
- O nome do ficheiro pisca no ecrã, se o ficheiro estiver danificado ou ilegível.

Se um “Memory Stick” contiver diversas pastas

Os seguintes ícones aparecem no ecrã nas primeiras ou nas últimas imagens da pasta actual.

 : Pode mover-se para a pasta anterior.

 : Pode mover-se para a pasta seguinte.

 : Pode mover-se para as pastas anterior e seguinte.

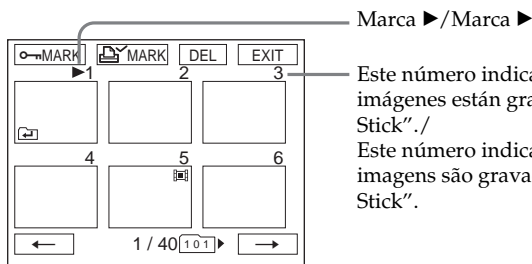
Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos en memoria

Reproducción de seis imágenes grabadas al mismo tiempo (pantalla de índice)

Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

Pulse INDEX para visualizar la pantalla de índice.

Aparecerá una marca ► roja encima de la imagen que se muestra en toda la pantalla antes de cambiar al modo de pantalla de índice.



← : Para mostrar las seis imágenes anteriores

→ : Para mostrar las seis imágenes siguientes

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Pulse la imagen que desee visualizar.

Visualizar uma imagem fixa – Reprodução de fotografias na memória

Reproduzir simultaneamente seis imagens gravadas (ecrã de índice)

Esta função é especialmente útil para localizar uma determinada imagem.

Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice.

Aparece uma marca vermelha ► por cima da imagem que aparece em todo o ecrã, antes de passar para o modo de ecrã de índice.

Marca ►/Marca ►

Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el "Memory Stick".

Este número indica a ordem pela qual as imagens são gravadas no "Memory Stick".

← : Para ver as seis imagens anteriores

→ : Para ver as seis imagens seguintes

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para voltar ao ecrã de reprodução normal (ecrã simples)

Carregue na imagem que quer ver.

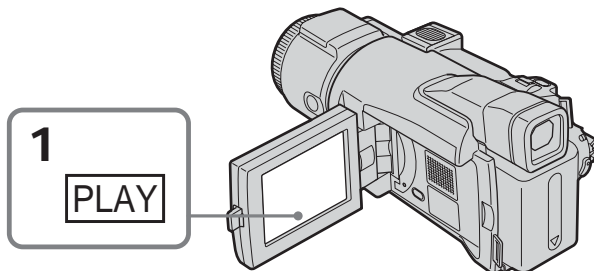
Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG

Puede ver imágenes en movimiento grabadas en el “Memory Stick”.

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse PLAY. Aparece la última imagen grabada.
- (2) Pulse – (para ver la imagen anterior)/+ (para ver la imagen siguiente) para seleccionar la imagen en movimiento deseada.
- (3) Pulse MPEG ► II para iniciar la reproducción.
- (4) Ajuste el volumen realizando el siguiente procedimiento.
 - ① Pulse FN y seleccione PAGE3.
 - ② Pulse VOL. Aparecerá la pantalla para ajustar el volumen.
 - ③ Pulse – (para bajar el volumen)/+ (para subir el volumen) para ajustar el volumen.
 - ④ Para volver a PAGE3, pulse ↵ OK.
 - ⑤ Pulse EXIT para volver a FN.



Para cancelar la reproducción de películas MPEG

Pulse MPEG ► II.

Si no hay ningún archivo en la carpeta

Aparecerá el indicador “NO FILE AVAILABLE”.

Ver uma imagem em movimento – Reprodução de filmes MPEG

Pode ver as imagens em movimento gravadas no “Memory Stick”.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em PLAY. Aparece a última imagem gravada.
- (2) Carregue em – (para ver a imagem anterior)/+ (para ver a imagem seguinte), para seleccionar as imagens em movimento desejadas.
- (3) Carregue em MPEG ► II para iniciar a reprodução.
- (4) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
 - ① Carregue em FN e seleccione PAGE3.
 - ② Carregue em VOL. Aparece o ecrã de regulação do volume.
 - ③ Carregue em – (para diminuir o volume)/+ (para aumentar o volume) para ajustar o volume.
 - ④ Carregue em ↵ OK para voltar a PAGE3.
 - ⑤ Carregue em EXIT para voltar a FN.

Para cancelar a reprodução de filmes MPEG

Carregue em MPEG ► II.

Se não houver nenhum ficheiro na pasta

Aparece o indicador “NO FILE AVAILABLE”.

Visualización de imágenes en movimiento - Reproducción de películas MPEG

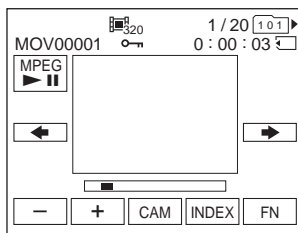
Reproducción de una imagen en movimiento desde la parte deseada

La imagen en movimiento grabada en el "Memory Stick" se divide en varias partes. Puede seleccionar una imagen e iniciar la reproducción desde la escena que desea ver. La imagen en movimiento se divide en 60 partes. El número de partes divididas varía en función del tiempo de grabación. Si éste es extremadamente corto, la imagen en movimiento no se divide.

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 172.
- (2) Pulse ◀ (para ver la parte anterior)/▶ (para ver la parte siguiente) para seleccionar la parte que desea reproducir.



- (3) Siga los pasos 3 y 4 de la página 172.

Para cancelar la reproducción de películas MPEG

Pulse MPEG ▶ II.

Ver uma imagem em movimento - Reprodução de filmes MPEG

Reproduzir uma imagem em movimento a partir de uma parte pretendida

A imagem em movimento gravada no "Memory Stick" é dividida em várias partes. Pode seleccionar uma delas e reproduzi-la a partir da cena que quer ver. A imagem em movimento é dividida no máximo em 60 partes. O número de partes divididas difere consoante o tempo de gravação. Quando o tempo de gravação é muito curto, a imagem em movimento não é dividida.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Siga os Passos 1 e 2 na página 172.
- (2) Carregue em ◀ (para ver a parte anterior)/▶ (para ver a parte seguinte) para seleccionar a parte que quer reproduzir.

- (3) Siga os Passos 3 e 4 na página 172.

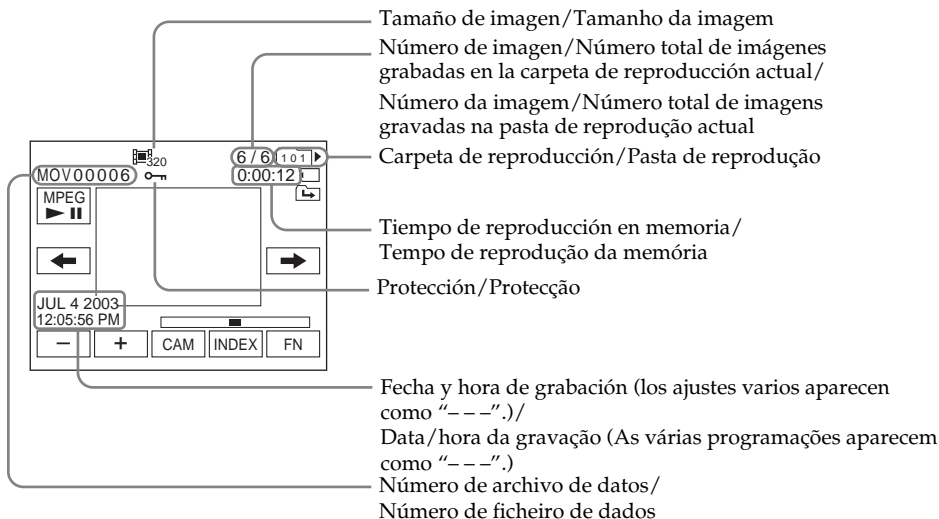
Para cancelar a reprodução de filmes MPEG

Carregue em MPEG ▶ II.

Visualización de imágenes en movimiento - Reproducción de películas MPEG

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes en movimiento

Para hacer que aparezcan o desaparezcan los indicadores de pantalla, pulse DISPLAY/BATT INFO.



Fecha/hora de grabación

Para mostrar la hora y la fecha de la grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para realizar esta operación también puede utilizar el mando a distancia (pág. 54).

Ver uma imagem em movimento - Reprodução de filmes MPEG

Indicadores que aparecem no ecrã durante a reprodução de imagens em movimento

Para fazer aparecer ou desaparecer os indicadores do ecrã, carregue em DISPLAY/BATT INFO.

Data/hora da gravação

Para ver a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 54).

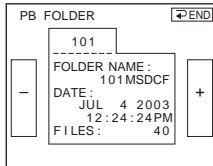
Selección de la carpeta de reproducción

Puede cambiar la carpeta actualmente seleccionada para la reproducción. Ésta se muestra en la esquina superior derecha en la pantalla.

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse PB FOLDR.
- (3) Pulse -/+ para seleccionar el número de carpeta que desea seleccionar para la reproducción y, a continuación, pulse ➡ END para volver a PAGE1.



- : Para seleccionar la carpeta anterior
- + : Para seleccionar la carpeta siguiente

- (4) Pulse EXIT. Se reproducirán las imágenes de la carpeta de reproducción.

Nota

La videocámara no reconoce los nombres de carpeta creados o cambiados en el ordenador.

Carpeta de reproducción actual

La carpeta de reproducción actual será válida hasta que se realice la próxima grabación. Una vez grabada una imagen, la carpeta de grabación actual se convertirá en la carpeta de reproducción actual.

Selecionar a pasta de reprodução

Pode alterar a pasta actualmente seleccionada para reprodução. A pasta actualmente seleccionada é apresentada na parte superior direita do ecrã.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em PB FOLDR.
- (3) Carregue em -/+ para seleccionar o número da pasta que quer escolher para reprodução e depois carregue em ➡ END para voltar a PAGE1.

- : Para seleccionar a pasta anterior
- + : Para seleccionar a pasta seguinte

- (4) Carregue em EXIT. As imagens existentes na pasta de reprodução são reproduzidas.

Nota

A câmara de vídeo não reconhece nomes de pastas criados ou alterados no computador.

Pasta de reprodução actual

A pasta de reprodução actual é válida até fazer a próxima gravação. Assim que gravar uma imagem, a pasta de gravação actual passa a ser a pasta de reprodução actual.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" - PB ZOOM de memoria

Puede aumentar imágenes fijas en la pantalla y ver la parte que desee.

El selector POWER debe ajustarse en

(MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Reproduzca la imagen que desea aumentar en el fotograma.
- (2) Pulse FN y seleccione PAGE2.
- (3) Pulse PB ZOOM. Aparecerá la pantalla PB ZOOM.
- (4) Pulse el área que desea aumentar en el fotograma.
El área que ha pulsado se mueve al centro de la pantalla y la imagen reproducida se aumenta aproximadamente al doble del tamaño. Si vuelve a pulsar otra área, ésta se desplazará al centro de la pantalla.
- (5) Ajuste la proporción del zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Puede seleccionar la imagen de aproximadamente 1,1 a cinco veces su tamaño.
W : Para disminuir la proporción del zoom
T : Para aumentar la proporción del zoom

Ampliar imagens fixas gravadas num "Memory Stick" - PB ZOOM da memória

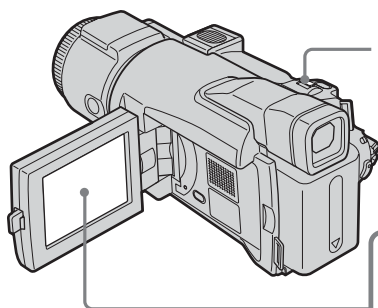
Pode ampliar imagens fixas no ecrã e visualizar uma parte dessas imagens.

O interruptor POWER tem de estar na posição

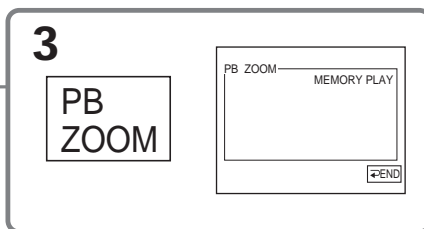
(MEMORY).

Toque no painel para activar.

- (1) Reproduza a imagem que quer ampliar no fotograma.
- (2) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (3) Carregue em PB ZOOM. Aparece o ecrã PB ZOOM.
- (4) Carregue na área que quer ampliar no fotograma.
A área em que carregou move-se para o centro do ecrã e a imagem reproduzida é ampliada para cerca do dobro do tamanho. Se carregar novamente noutra área, esta move-se para o centro do ecrã.
- (5) Regule a relação de zoom com o selector de zoom motorizado.
Pode seleccionar a imagem desde cerca de 1,1 vezes até um máximo de cinco vezes o tamanho.
W : Para diminuir a relação de zoom
T : Para aumentar a relação de zoom



**Palanca del zoom motorizado/
Selector de zoom motorizado**



Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick"

– PB ZOOM de memoria

Para cancelar PB ZOOM de memoria

Pulse ↩ END.

PB ZOOM de memoria se cancela si pulsa los siguientes botones en el mando a distancia:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

En PB ZOOM de memoria

Si pulsa DISPLAY/BATT INFO, desaparecerá el fotograma en PB ZOOM de memoria. No puede mover la parte que ha desplazado al centro de la pantalla.

Bordes de la imagen

Los bordes de la imagen no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

Imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick"

PB ZOOM de memoria no funciona.

Para grabar imágenes procesadas por PB ZOOM de memoria en el "Memory Stick"

Pulse PHOTO para grabar imágenes durante la visualización. El tamaño de imagen es 640 × 480.

Ampliar imagens fixas gravadas num "Memory Stick"

– PB ZOOM da memória

Para cancelar o PB ZOOM da memória

Carregue em ↩ END.

O PB ZOOM da memória é cancelado quando carrega nos seguintes botões no telecomando:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

No PB ZOOM da memória

Se carregar em DISPLAY/BATT INFO, desaparece o fotograma do ecrã PB ZOOM da memória. Não pode mover a parte que carregou para colocar no centro do ecrã.

Extremidade da imagem

A extremidade da imagem não aparece no centro do visor.

Imagens em movimento gravadas no "Memory Stick"

A função PB ZOOM da memória não funciona.

Para gravar imagens processadas pelo PB ZOOM da memória no "Memory Stick"

Carregue em PHOTO para gravar as imagens durante a apresentação. O tamanho da imagem é 640 × 480.

Reproducción de imágenes de manera continua

- Pase de diapositivas

Puede reproducir todas las imágenes en el "Memory Stick" o en la carpeta especificada mediante el pase de diapositivas.

El selector POWER debe ajustarse en

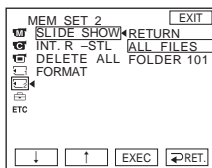
(MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.

(2) Pulse MENU.

(3) Seleccione SLIDE SHOW en  y pulse EXEC.



(4) Seleccione ALL FILES o FOLDER * y pulse EXEC.

ALL FILES : Para reproducir todas las imágenes del "Memory Stick"

FOLDER * : Para reproducir todas las imágenes en la carpeta seleccionada con PB FOLDER

* El número de carpeta se muestra en .

(5) Pulse START. La videocámara reproduce las imágenes grabadas en el "Memory Stick" en secuencia. Cuando todas las imágenes se han reproducido, el pase de diapositivas se detiene automáticamente y la primera imagen se muestra en la pantalla.


Para cancelar el pase de diapositivas

Pulse  END.

Para realizar una pausa en el pase de diapositivas

Pulse PAUSE.

Para volver a FN

Pulse  END para volver a PAGE1 y, a continuación, EXIT.

Para iniciar el pase de diapositivas a partir de una imagen concreta

Seleccione la imagen deseada utilizando los botones -/+ antes del paso 5.

Reproduzir imagens continuamente

- Apresentação de slides

Pode reproduzir todas as imagens no "Memory Stick" ou na pasta especificada utilizando a apresentação de slides.


O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY).

Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.

(2) Carregue em MENU.

(3) Seleccione SLIDE SHOW em  e carregue em EXEC.

(4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER * e carregue em EXEC.


ALL FILES : Para reproduzir todas as imagens no "Memory Stick"

FOLDER * : Para reproduzir todas as imagens na pasta seleccionada com PB FOLDER

* O número da pasta aparece em .

(5) Carregue em START. A câmara de vídeo reproduz sequencialmente as imagens gravadas no "Memory Stick". Depois de todas as imagens serem reproduzidas, a apresentação de slides para automaticamente e a primeira imagem aparece no ecrã.

Para cancelar a apresentação de slides

Carregue em  END.

Para fazer uma pausa na apresentação de slides

Carregue em PAUSE.

Para voltar a FN

Carregue em  END para voltar a PAGE1 e depois carregue em EXIT.

Para iniciar a apresentação de slides a partir de uma imagem específica

Antes do Passo 5, seleccione a imagem pretendida utilizando os botões -/+.



Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes

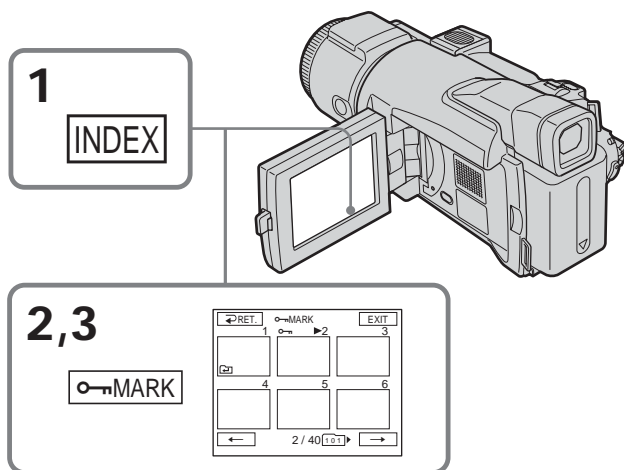
Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, puede proteger las imágenes seleccionadas.

El selector POWER debe ajustarse en

(MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.


- (1) Pulse INDEX.
- (2) Pulse  MARK. Aparecerá la pantalla de protección de imágenes.
- (3) Pulse la imagen que desea proteger. Un indicador  aparece sobre la imagen protegida.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar la protección de imágenes

Vuelva a pulsar la imagen cuya la protección de imágenes definida en el paso 3 desea cancelar. El indicador  desaparecerá de la imagen.

Nota

El formateo borra toda la información del "Memory Stick", incluidos los datos de imágenes protegidos. Compruebe el contenido del "Memory Stick" antes de formatear.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK

No puede ajustar o cancelar la protección de imágenes.



Evitar desgravação accidental – Protecção da imagem

Para impedir a desgravação accidental de imagens importantes, pode proteger as imagens seleccionadas.

O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY).


Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em INDEX.
- (2) Carregue em  MARK. Aparece o ecrã para proteger a imagem.
- (3) Carregue na imagem que quer proteger. Aparece o indicador  acima da imagem protegida.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a protecção da imagem

Novamente no Passo 3, carregue na imagem cuja protecção pretende cancelar. O indicador  desaparece da imagem.

Nota

A formatação apaga todas as informações do "Memory Stick", incluindo os dados de imagem protegidos. Antes de formatar, verifique o conteúdo do "Memory Stick".

Se a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" estiver na posição LOCK

Não pode activar nem cancelar a protecção das imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

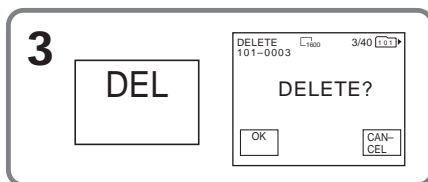
Podrá borrar todas las imágenes o sólo las seleccionadas.

Borrado de imágenes seleccionadas

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Reproduzca la imagen que desea borrar.
- (2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Pulse DEL. El indicador DELETE? aparece en la pantalla.
- (4) Pulse OK. La imagen seleccionada se borrará.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen

Pulse CANCEL en el paso 4.

Notas

- Para borrar una imagen protegida, en primer lugar, cancele la protección de imagen.
- Una vez que haya borrado una imagen, no podrá restaurarla. Revise cuidadosamente las imágenes antes de borrarlas.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK

No es posible borrar imágenes.

Apagar imagens – DELETE

Pode apagar todas as imagens ou apenas as seleccionadas.

Apagar imagens seleccionadas

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Reproduza a imagem que quer apagar.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em DEL. Aparece no ecrã o indicador DELETE?.
- (4) Carregue em OK. A imagem seleccionada é apagada.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem

Carregue em CANCEL no Passo 4.

Notas

- Para apagar uma imagem protegida, cancele primeiro a protecção da imagem.
- Depois de apagar uma imagem não pode recuperá-la. Verifique cuidadosamente as imagens antes de as apagar.

Se a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" estiver na posição LOCK

Não pode apagar imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

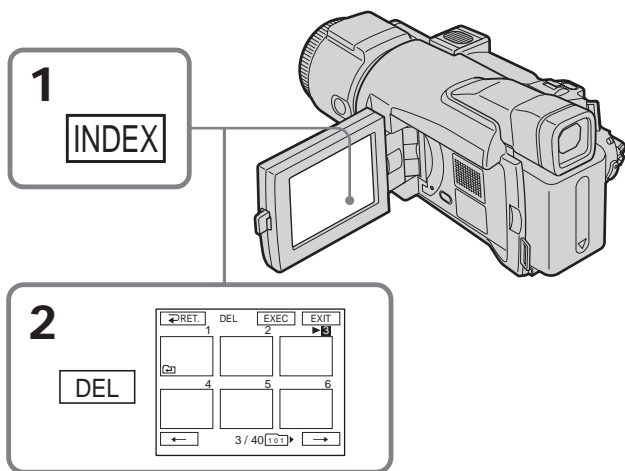
Borrado de imágenes seleccionadas en la pantalla índice

El selector POWER debe ajustarse en

(MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse INDEX.
- (2) Pulse DEL. A continuación, pulse la imagen que desea eliminar. Se resalta el número de la imagen seleccionada. Puede especificar y borrar hasta cien archivos de imagen a la vez.
- (3) Pulse EXEC. El indicador DELETE? aparece en la pantalla.
- (4) Pulse OK. La imagen seleccionada se borrará.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen

Pulse CANCEL en el paso 4.

Apagar imagens – DELETE

Apagar imagens seleccionadas do ecrã de índice

O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY).

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em INDEX.
- (2) Carregue em DEL. Depois, carregue na imagem que quer apagar. O número da imagem seleccionada aparece realçado. Pode especificar e apagar no máximo cem ficheiros de imagem de uma só vez.
- (3) Carregue em EXEC. O indicador DELETE? aparece no ecrã.
- (4) Carregue em OK. As imagens seleccionadas são apagadas.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem

Carregue em CANCEL no Passo 4.

Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de todas las imágenes

Puede borrar todas las imágenes no protegidas en el “Memory Stick”.

El selector POWER debe ajustarse en

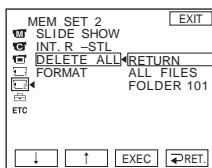
(MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.

(2) Pulse MENU.

(3) Seleccione DELETE ALL en  y pulse EXEC.



(4) Seleccione ALL FILES o FOLDER ☐☐☐ * y pulse EXEC.

ALL FILES : Para borrar todas las imágenes del “Memory Stick”

FOLDER ☐☐☐ *: Para borrar todas las imágenes en la carpeta seleccionada con PB FOLDER

* El número de carpeta se muestra en ☐☐☐.

(5) Seleccione OK y pulse EXEC.

OK cambia a EXECUTE.

(6) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC.

Aparecerá el indicador DELETING y, a continuación, parpadeará en la pantalla. Cuando todas las imágenes no protegidas se hayan borrado, aparecerá el indicador COMPLETE.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado de todas las imágenes del “Memory Stick”

Seleccione RETURN en el paso 5 ó 6 y pulse EXEC.

Cuando aparezca el indicador DELETING

No gire el selector POWER en otras posiciones ni pulse ningún botón.

Aunque borre todas las imágenes

No puede borrar las carpetas.

Apagar imágenes – DELETE

Apagar todas as imagens

Pode apagar todas as imagens sem protecção no “Memory Stick”.

O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY).

Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.

(2) Carregue em MENU.

(3) Seleccione DELETE ALL em  e carregue em EXEC.

(4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER ☐☐☐ * e carregue em EXEC.

ALL FILES : Para apagar todas as imagens no “Memory Stick”

FOLDER ☐☐☐ *: Para apagar todas as imagens da pasta seleccionada com PB FOLDER

* O número da pasta aparece em ☐☐☐.

(5) Seleccione OK e depois carregue em EXEC.

A indicação OK muda para EXECUTE.

(6) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC.

O indicador DELETING aparece no ecrã e começa a piscar.

Quando apagar todas as imagens não protegidas, aparece o indicador COMPLETE.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens no “Memory Stick”

Seleccione RETURN no Passo 5 ou 6 e carregue em EXEC.

Enquanto o indicador DELETING estiver no ecrã

Não coloque o interruptor POWER noutras posições nem carregue em quaisquer botões.

Mesmo se apagar todas as imagens

Não pode apagar as pastas.

Cambio del tamaño de imagen

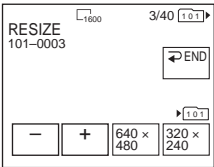
- Cambiar el tamaño

Puede cambiar el tamaño de imágenes fijas grabadas a 640 × 480 ó 320 × 240. Utilice esta función si reduce el tamaño del archivo de imagen para adjuntarlo a un mensaje de correo electrónico. La imagen original se conserva incluso después de cambiar el tamaño.

El selector POWER debe ajustarse en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Durante la reproducción de memoria, pulse FN y seleccione PAGE2.
- (2) Pulse RESIZE.
Aparece la pantalla RESIZE.



- (3) Pulse 640 × 480 o bien 320 × 240.
La imagen se graba como archivo más reciente en la carpeta de grabación actualmente seleccionada.

Para cambiar imágenes fijas
Pulse -/+ antes del paso 3.

Para volver a FN
Pulse ↩ END para volver a PAGE2 y, a continuación, EXIT.

Notas

- No es posible cambiar el tamaño de las imágenes grabadas con el modo de grabación de películas MPEG.
- Es posible que no pueda cambiar el tamaño de los archivos de imagen guardados en otros equipos.
- Si cambia el tamaño del archivo de imagen, no puede especificar FINE o STANDARD.

Capacidad de la memoria de imágenes fijas después de cambiar el tamaño

Tamaño de imagen	Capacidad de la memoria
640 × 480	Aproximadamente 150 kB
320 × 240	Aproximadamente 16 kB

Alterar o tamanho da imagem

- Redimensionar

Pode alterar o tamanho das imagens fixas gravadas para 640 × 480 ou 320 × 240. Utilize esta função quando reduz o tamanho do ficheiro de imagem para o anexar a uma mensagem de correio electrónico. A imagem original fica retida, mesmo depois de redimensionada.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Durante a reprodução de memória, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em RESIZE.
Aparece o ecrã RESIZE.

- (3) Carregue em 640 × 480 ou 320 × 240.
A imagem é gravada como o ficheiro mais recente na pasta de gravação actualmente seleccionada.

Para alterar imagens fixas
Carregue em -/+ antes do Passo 3.

Para voltar a FN
Carregue em ↩ END para voltar a PAGE2 e depois carregue em EXIT.

Notas

- Não pode redimensionar uma imagem gravada em filme MPEG.
- Pode não conseguir redimensionar ficheiros de imagens gravados noutro equipamento.
- Ao redimensionar o ficheiro de imagem, não pode especificar FINE nem STANDARD em relação ao ficheiro.

Capacidade de memória das imagens fixas depois de redimensionadas

Tamanho da imagem	Capacidade de memória
640 × 480	Cerca de 150 KB
320 × 240	Cerca de 16 KB

Escritura de una marca de impresión – Marca de impresión

Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas.

(No puede especificar el número de impresiones.)


Su videocámara cumple la norma DPOF (Digital Print Order Format) para especificar las imágenes fijas que desea imprimir.


El selector POWER debe ajustarse en

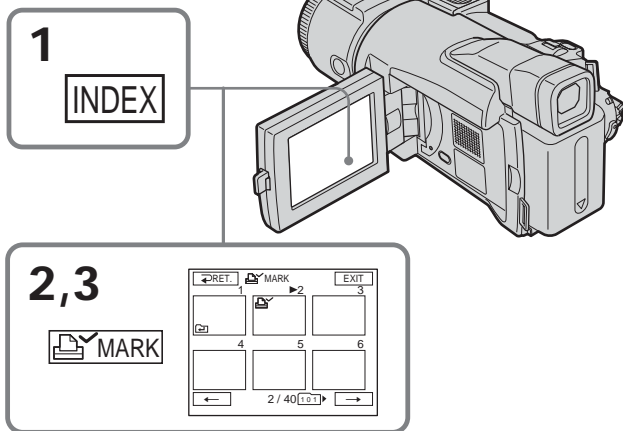
(MEMORY).

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

(1) Pulse INDEX.

(2) Pulse  MARK. Aparecerá la pantalla para escribir marcas de impresión.


(3) Pulse la imagen para la que desea escribir una marca de impresión. Aparecerá un  en la parte superior de la imagen seleccionada.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar las marcas de impresión introducidas

Vuelva a pulsar la imagen cuya marca de impresión definida en el paso 3 desea cancelar.  desaparece de la imagen.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK
No se pueden escribir o cancelar marcas de impresión en imágenes fijas.

Imágenes en movimiento

No se pueden introducir marcas de impresión en imágenes en movimiento.

Colocar uma marca de impressão – Marca de impressão

Esta função é útil para imprimir posteriormente imagens fijas.

(Não pode especificar o número de impressões.)


A câmara de vídeo respeita a norma DPOF (Digital Print Order Format) sobre a especificação das imagens fixas para impressão.


O interruptor POWER tem de estar na posição

(MEMORY).

Toque no painel para activar.

(1) Carregue em INDEX.


(2) Carregue em  MARK. Aparece o ecrã para colocação de marcas de impressão.

(3) Carregue na imagem em que quer colocar uma marca de impressão. A indicação  aparece acima da imagem seleccionada.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a colocação de marcas de impressão

Novamente no Passo 3, carregue na imagem cuja marca de impressão quer cancelar. A indicação  desaparece da imagem.

Se a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" estiver na posição LOCK

Não pode colocar nem cancelar marcas de impressão nas imagens fijas.

Imagens em movimento

Não pode colocar marcas de impressão nas imagens em movimento.

Visualización de imágenes en el ordenador

- Introdução

La videocámara puede conectarse a un ordenador para visualizar las imágenes almacenadas en un “Memory Stick” o grabadas en una cinta. Para ello, existen distintos procedimientos.

Para ver imágenes en un ordenador que disponga de una ranura para “Memory Stick”, expulse primero el “Memory Stick” de la videocámara y, a continuación, insértelo en la ranura correspondiente de su ordenador.

Ver imagens no computador

- Introdução

Há várias maneiras de ligar a câmara de vídeo a um computador para ver as imagens gravadas no “Memory Stick” ou na cassette.

Para ver imagens num computador que tenha uma ranhura para “Memory Stick”, ejecte primeiro o “Memory Stick” da câmara de vídeo e depois introduza-o na ranhura respectiva do computador.

	Toma de conexión de la videocámara/ Tomada de ligação da câmara de vídeo	Cable de conexión/ Cabo de ligação	Requisitos de entorno del ordenador/ Requisitos do ambiente informático	Páginas de referencia/ Páginas de referência	
				Para usuarios de Windows/ Para utilizadores do Windows	Para usuarios de Macintosh/ Para utilizadores do Macintosh
Imágenes de cinta/en directo de la videocámara/ Imagem da cassette/ directamente da câmara de vídeo	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suministrado)/ Cabo USB (fornecido)	Puerto USB, software de edición/ Porta USB, software de montagem	189 – 193 194 – 196 202 – 210	–
	Interfaz DV/ Interface DV	Cable i.LINK (opcional)/ Cabo i.LINK (opcional)	Puerto DV, software de edición/ Porta DV, software de montagem	186	–
Imagen del “Memory Stick”/ Imagem do “Memory Stick”	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suministrado)/ Cabo USB (fornecido)	Puerto USB, software de edición/ Porta USB, software de montagem	189 – 195 197 211 – 215	216 – 220

Quando conecte la videocámara a un ordenador mediante el puerto USB, complete la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al ordenador. Si conecta la videocámara al ordenador en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Si desea obtener información detallada sobre los puertos y el software de edición del ordenador, póngase en contacto con el fabricante del ordenador.

Se fizer a ligação a um computador com porta USB, complete a instalação do controlador USB antes de ligar a câmara de vídeo ao computador. Se ligar primeiro a câmara de vídeo ao computador, não vai conseguir instalar correctamente o controlador USB.

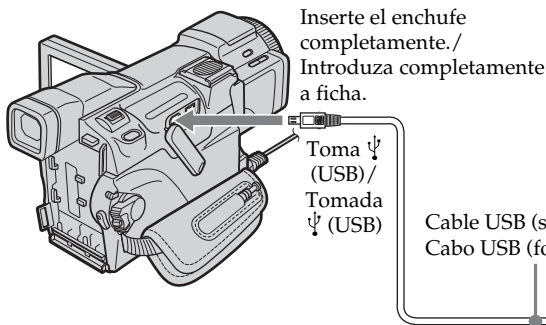
Para saber mais pormenores sobre as portas do computador e sobre software de montagem, contacte o fabricante do computador.

Visualización de imágenes en el ordenador – Introducción

Visualización de imágenes grabadas en la cinta

Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto USB

Para obtener información detallada, consulte la página 189.

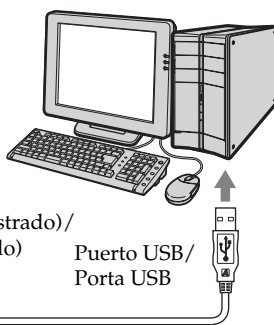


Ver imagens no computador – Introdução

Ver imagens gravadas na cassette

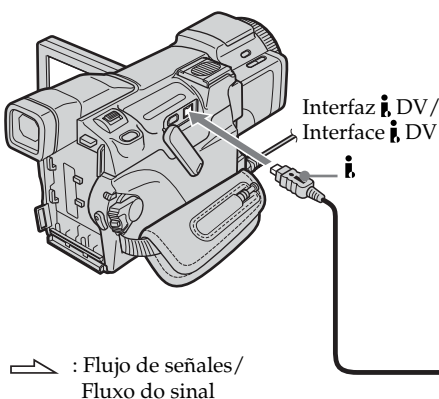
Se fizer a ligação a um computador com porta USB

Para obter informações, consulte a página 189.



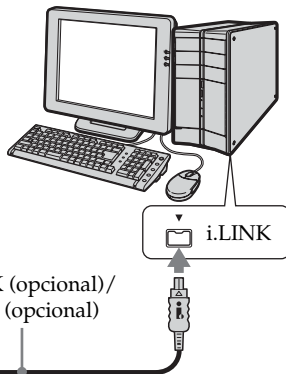
Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto DV

El ordenador debe disponer de un puerto DV y tener instalado software de edición que pueda procesar señales de vídeo.



Se fizer a ligação a um computador com porta DV

O computador tem de ter uma porta DV e software de montagem instalado com capacidade para processar sinais de vídeo.

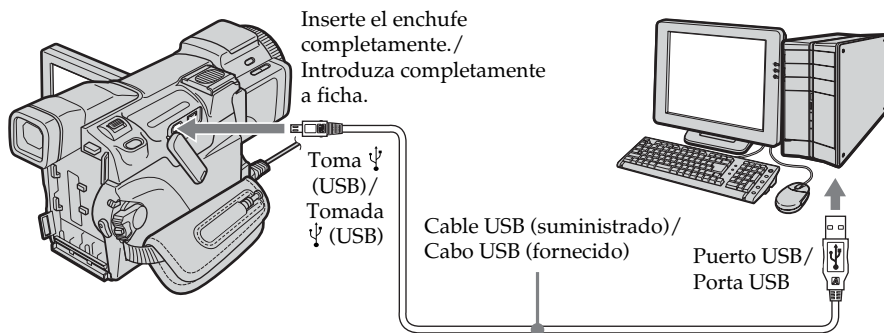


Visualización de imágenes en el ordenador – Introducción

Visualización de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto USB

Consulte la página 191 si utiliza Windows y la página 216, si utiliza Macintosh.



También puede utilizar un lector/grabador de “Memory Stick” (opcional).

Cuando conecte la videocámara a un ordenador sin puerto USB

Utilice un adaptador de disquete opcional para “Memory Stick” o un adaptador de tarjeta de ordenador para “Memory Stick”.

Cuando adquiera un accesorio, lea las instrucciones correspondientes de antemano para saber cuál es el entorno operativo recomendado.

Ver imagens no computador – Introdução

Ver imagens gravadas no “Memory Stick”

Se fizer a ligação a um computador com porta USB

Consulte a página 191 se estiver a utilizar o Windows e a página 216 quando utilizar o Macintosh.

Pode também utilizar um leitor/grabador de “Memory Stick” (opcional).

Se fizer a ligação a um computador sem uma porta USB

Utilize um adaptador de disquetes opcional para “Memory Stick” ou um adaptador para placa PC para “Memory Stick”.

Antes de comprar um acessório, verifique o respectivo catálogo para saber qual o ambiente informático recomendado.

Visualización de imágenes en el ordenador – Introducción

Notas sobre la utilización del ordenador

“Memory Stick”

- Las operaciones del “Memory Stick” en la videocámara no pueden garantizarse si se ha formateado el “Memory Stick” en el ordenador o si el “Memory Stick” de la videocámara fue formateado desde el ordenador cuando estaba conectado el cable USB.
- No comprima los datos en el “Memory Stick”. Los archivos comprimidos no pueden reproducirse en la videocámara.

Software

- En función del software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar al abrir un archivo de imágenes fijas.
- Cuando una imagen modificada con un software de retoque del ordenador se carga en la videocámara o se modifica directamente en la videocámara, el formato de la imagen será distinto y es posible que aparezca un indicador de error y no pueda abrir el archivo.

Comunicación con el ordenador

Es posible que las comunicaciones entre la videocámara y el ordenador no se recuperen, aunque el ordenador haya salido del estado de suspensión mediante la función de suspensión/reanudación o del estado de apagado.

Ver imagens no computador – Introdução

Notas sobre a utilização do computador

“Memory Stick”

- O funcionamento do “Memory Stick” instalado na câmara de vídeo não pode ser garantido se estiver a utilizar, na câmara de vídeo, um “Memory Stick” formatado no computador ou se o “Memory Stick” da câmara de vídeo tiver sido formatado no computador com o cabo USB ligado.
- Não comprima os dados no “Memory Stick”. Os ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na câmara de vídeo.

Software

- Dependendo do software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando abrir um ficheiro de imagens fixas.
- Se carregar uma imagem modificada com um software de retoque, do computador para a câmara de vídeo, ou se modificar directamente a imagem na câmara de vídeo, o formato da imagem será diferente, pelo que pode aparecer um indicador de erro de ficheiro e não conseguir abri-lo.

Comunicações com o computador

Mesmo depois do computador recuperar do estado Suspend (através da função Suspend/Resume) ou Sleep, é possível que as comunicações entre a câmara de vídeo e o computador não voltem a funcionar.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

Complete la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al ordenador. Si conecta la videocámara al ordenador en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto USB

Debe **instalar un controlador USB** en el ordenador para conectar la videocámara al puerto USB del ordenador. El controlador USB puede encontrarse en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación necesario para ver imágenes.

Si conecta la videocámara y el ordenador con el cable USB, podrá visualizar en el ordenador imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta (función de flujo USB).

Además, si descarga las imágenes de la videocámara al ordenador, podrá procesarlas y editarlas con software de tratamiento de imágenes y adjuntarlas a mensajes de correo electrónico.

A través del ordenador, puede ver las imágenes grabadas en el "Memory Stick".

Entorno informático recomendado cuando se conecte la videocámara con un cable USB y se visualicen imágenes de cinta en el ordenador

Sistema operativo:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional

Se requiere una instalación estándar.

Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un sistema operativo actualizado.

Si el ordenador ejecuta Windows 98, no se podrán escuchar sonidos, pero sí visualizar imágenes fijas.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Complete a instalação do controlador USB antes de ligar a câmara de vídeo a um computador. Se ligar primeiro a câmara de vídeo ao computador, não vai conseguir instalar correctamente o controlador USB.

Se fizer a ligação a um computador com porta USB

Para ligar a câmara de vídeo à porta USB do computador, tem de **instalar um controlador USB** no computador. O controlador USB vem incluído no CD-ROM fornecido, juntamente com o software de aplicação necessário para ver imagens.

Se utilizar o cabo USB para ligar a câmara de vídeo e o computador, pode ver imagens ao vivo na câmara de vídeo e imagens gravadas numa cassete no computador (função de fluxo USB). Além disso, se transferir imagens da câmara de vídeo para o computador, pode processá-las ou montá-las com software de processamento de imagens e anexá-las ao correio electrónico. Pode ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick".

Ambiente informático recomendado quando se faz a ligação com o cabo USB e se visualizam imagens da cassete num computador

SO:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional

É necessária a instalação standard.

No entanto, o funcionamento não está garantido se for utilizado um sistema operativo actualizado.

Se o computador estiver a funcionar com Windows 98, não ouve o som mas consegue ler imagens fixas.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

CPU:

Procesador Intel Pentium III a 500 MHz o superior (se recomiendan 800 MHz o superior)

Aplicación:

DirectX 8.0a o posterior

Sistema de sonido:

Tarjeta de sonido estéreo de 16 bit y altavoces estéreo

Memoria:

64 MB o más

Disco duro:

Memoria disponible necesaria para la instalación: al menos 250 MB

Espacio de disco duro disponible recomendado: al menos 1 GB (dependiendo del tamaño de los archivos de imagen que se editen)

Pantalla:

Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, color de alta densidad de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bit, 65 000 colores), compatibilidad con el controlador de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o inferior y 256 colores o inferior.)

Otros:

Este producto se basa en la tecnología DirectX, por lo que es necesario instalar DirectX.
Para crear un CD de vídeo se necesita una unidad de CD-R.

El puerto USB debe suministrarse como estándar.

Esta función no se puede utilizar en el entorno Macintosh.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

CPU:

Intel Pentium III com um mínimo de 500 MHz ou mais rápido (recomenda-se 800 MHz ou mais rápido)

Aplicação:

DirectX 8.0a ou posterior

Sistema de som:

Placa de som estéreo de 16 bits e altifalantes estéreo.

Memória:

64 MB ou mais

Disco rígido:

Memória disponível necessária para a instalação: pelo menos 250 MB

Memória disponível no disco rígido recomendada:

pelo menos 1 GB (consoante o tamanho dos ficheiros de imagens editados)

Monitor:

Placa de vídeo de 4 MB VRAM, resolução mínima de 800 × 600 pontos, cores de grande qualidade (cores de 16 bits, 65.000 cores), capacidade do controlador de visualização Direct Draw (Com 800 × 600 pontos ou menos, 256 cores ou menos, este produto não funciona correctamente.)

Outros:

Como este produto se baseia na tecnologia DirectX, é preciso instalar o DirectX.

Para criar um CD de vídeo, tem de ter uma unidade de CD-R.

Tem de ter a porta USB de série.

Não pode utilizar esta função no ambiente Macintosh.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

Entorno informático recomendado cuando se conecte la videocámara con un cable USB y se visualicen imágenes del “Memory Stick” en el ordenador

Entorno Windows recomendado

Sistema operativo:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional
Se requiere una instalación estándar.

Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un sistema operativo actualizado.

CPU:

MMX Pentium a 200 MHz o superior

Pantalla:

Color de alta densidad de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bit, 65 000 colores). (Con una resolución de 800 × 600 puntos o menos, 256 colores o menos, no se muestra la pantalla para la instalación del controlador USB.)

Otros:

El conector USB debe haberse suministrado como estándar.

Deberá estar instalado Windows Media Player (para reproducir imágenes en movimiento).

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento en el entorno Windows si se conectan dos o más dispositivos USB de forma simultánea a un único ordenador o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos equipos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales registradas de Microsoft Corporation en los Estados Unidos y/u otros países.
- Pentium es una marca comercial o marca comercial registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivas empresas. Asimismo, “TM” y “®” no se citan en cada caso en este manual.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Ambiente informático recomendado quando se faz a ligação com o cabo USB e se visualizam imagens do “Memory Stick” num computador

Ambiente Windows recomendado

SO:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional
É necessária a instalação standard.

No entanto, o funcionamento não está garantido se for utilizado um sistema operativo actualizado.

CPU:

MMX Pentium 200 MHz ou mais rápido

Monitor:

800 × 600 pontos no mínimo, cores de grande qualidade (cores de 16 bits, 65.000 cores). (Com 800 × 600 pontos ou menos, 256 cores ou menos, o ecrã de instalação do controlador USB não aparece).

Outros:

Tem de ter o conector USB de série.

Tem de instalar o Windows Media Player (para reproduzir imagens em movimento).

Notas

- O funcionamento não é garantido no ambiente Windows, se ligar simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um só computador ou se utilizar um hub.
- Alguns equipamentos podem não funcionar dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente.
- O funcionamento não é garantido com todos os ambientes informáticos recomendados, acima mencionados.
- Windows e Windows Media são marcas registadas da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou noutros países.
- Pentium é uma marca comercial ou uma marca registada da Intel Corporation.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das respectivas empresas. Além disso, “TM” e “®” não são mencionados em todos os casos neste manual.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Inicio la siguiente operación sin conectar el cable USB al ordenador.
Conecte el cable USB según las instrucciones de la sección "Reconocimiento de la videocámara por parte del ordenador".

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.

Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de administrador del ordenador.

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente. Si ha utilizado el ordenador, cierre todos los programas.
- (2) Inserte el CD-ROM incluido en la unidad de CD-ROM del ordenador. Se iniciará la pantalla del software de aplicación. Si la pantalla no aparece, haga doble clic en "My Computer" y, a continuación, en "ImageMixer" (Unidad de CD-ROM).
- (3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.



Aparecerá la pantalla de título.

- (4) Desplace el cursor hasta "USB Driver" (Controlador USB) y haga clic. Se iniciará la instalación del controlador USB.



- (5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalar el controlador USB.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Instalar o controlador USB

Comece a seguinte operação sem ligar o cabo USB ao computador.
Ligue o cabo USB como se descreve em "Fazer com que o computador reconheça a câmara de vídeo".

Se estiver a utilizar o Windows 2000, inicie a sessão com autorização de administrador.

Se estiver a utilizar o Windows XP, inicie a sessão com autorização de administrador do computador.

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar. Se tem estado a utilizar o computador, feche todos os programas de software.
- (2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. A aplicação do software inicia-se. Se o ecrã não aparecer, faça duplo clique em "My Computer" e depois em "ImageMixer" (unidade de CD-ROM).
- (3) Seleccione "Handycam" no ecrã.

Aparece o ecrã de títulos.

- (4) Mova o cursor para "USB Driver" e clique. A instalação do controlador USB inicia-se.

- (5) Para instalar o controlador USB, siga as mensagens no ecrã.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

(6) Retire el CD-ROM, reinicie el ordenador y siga los mensajes que aparecen en pantalla.

Notas

- Si conecta el cable USB antes de completar la instalación del controlador USB, éste no se registrará correctamente. Vuelva a realizar la instalación siguiendo los mensajes en pantalla.
- La pantalla de título no aparece si el tamaño de la pantalla del ordenador está configurado a menos de 800 × 600 puntos y 256 colores o menos. Consulte las páginas 189 a 191 para obtener información acerca del entorno informático recomendado.

Instalación de Image Transfer

Asegúrese de completar la instalación del controlador USB.

Esta función permite la grabación de datos de imágenes en un “Memory Stick” para que se transfieran automáticamente (copien) al ordenador.

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.
Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de administrador del ordenador.

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente. Si ha utilizado el ordenador, cierre todos los programas.
- (2) Inserte el CD-ROM incluido en la unidad de CD-ROM del ordenador. Se iniciará la pantalla del software de aplicación.
- (3) Seleccione “Handycam” en la pantalla. Aparecerá la pantalla de título.
- (4) Desplace el cursor hasta “Image Transfer” y haga clic.



Se iniciará el programa Asistente para instalación y aparecerá la pantalla “Choose Setup Language”.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

(6) Retire o CD-ROM, reinicie o computador e siga as mensagens do ecrã.

Notas

- Se ligar o cabo USB antes de ter terminado a instalação do controlador USB, este não fica devidamente registado. Execute novamente a instalação seguindo as mensagens do ecrã.
- O ecrã de títulos não aparece se o tamanho do ecrã do computador estiver definido para uma resolução inferior a 800 × 600 pontos e 256 cores ou menos. Consulte as páginas 189 a 191 sobre o ambiente informático recomendado.

Instalar o Image Transfer

Verifique se a instalação do controlador USB está completa.

Esta função permite transferir (copiar) automaticamente os dados de imagens gravados no “Memory Stick” para o computador.

Se estiver a utilizar o Windows 2000, inicie a sessão com autorização de administrador.
Se estiver a utilizar o Windows XP, inicie a sessão com autorização de administrador do computador.

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar. Se tem estado a utilizar o computador, feche todos os programas de software.
- (2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. A aplicação do software inicia-se.
- (3) Seleccione “Handycam” no ecrã. Aparece o ecrã de títulos.
- (4) Mova o cursor para “Image Transfer” e clique.

Haga clic sobre esta opción / Clique

O programa Assistente de instalação inicia-se e aparece o ecrã “Choose Setup Language”.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

- (5) Seleccione el idioma de instalación.
- (6) Siga los mensajes en pantalla. La pantalla de instalación desaparece cuando haya terminado la instalación.

Instalación de ImageMixer

Asegúrese de completar la instalación del controlador USB.

“ImageMixer Ver.1,5 for Sony” es una aplicación que puede capturar o editar imágenes o crear CD de vídeo.

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000, debe tener autorización de Administrador.

Para Windows XP, debe tener autorización de Administrador de equipo.

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente. Si ha utilizado el ordenador, cierre todos los programas.
- (2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Se inicia el software de aplicación.
- (3) Seleccione “Handycam” en la pantalla. Aparecerá la pantalla de título.
- (4) Desplace el cursor hasta “ImageMixer” y haga clic.



Haga clic sobre esta opción/
Clique

Se iniciará el programa Asistente para instalación y aparecerá la pantalla “Choose Setup Language”.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

- (5) Seleccione o idioma da instalação.
- (6) Siga as mensagens do ecrã. Concluída a instalação, o ecrã de instalação desaparece.

Instalar o ImageMixer

Verifique se a instalação do controlador USB está completa.

“ImageMixer Ver.1.5 for Sony” é uma aplicação que lhe permite capturar ou editar imagens ou criar CDs de vídeo.

Para instalar e utilizar este software no Windows 2000, tem de ter autorização de administrador.

No caso do Windows XP, tem de ter autorização de administrador do computador.

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar. Se tem estado a utilizar o computador, feche todos os programas de software.
- (2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. A aplicação do software inicia-se.
- (3) Seleccione “Handycam” no ecrã. Aparece o ecrã de títulos.
- (4) Mova o cursor para “ImageMixer” e clique.

O programa Assistente de instalação inicia-se e aparece o ecrã “Choose Setup Language”.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

- (5) Seleccione el idioma de instalación.
- (6) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.
La pantalla de instalación desaparecerá cuando finalice la instalación.
- (7) Siga las instrucciones de la pantalla para instalar Win ASPI. (Sólo para usuarios de Windows 2000 y Windows XP)
- (8) Si DirectX 8.0a o posterior no está instalado en su ordenador, continúe la instalación después de instalar ImageMixer.
Siga las instrucciones en pantalla para instalar DirectX 8.0a. Una vez terminada la instalación, reinicie el ordenador.

Álbum de MEMORY MIX

Una vez instalado "ImageMixer", se crea el álbum de MEMORY MIX en "Album" de "ImageMixer" y en él se guardan las imágenes de muestra.

Estas imágenes de muestra se pueden transferir del álbum de MEMORY MIX a un "Memory Stick", de modo que se pueden utilizar en MEMORY MIX (pág. 152).

Para obtener información detallada sobre el procedimiento, consulte la ayuda en línea.

Sustitución de Win ASPI

Para utilizar la función de escritura en CD ImageMixer, debe instalar Win ASPI. Si se instaló anteriormente una aplicación de escritura diferente, es posible que dicha función no funcione correctamente. En tal caso, vuelva a instalar la aplicación original y sustituya Win ASPI.

Tenga en cuenta que es posible que la función de escritura en CD ImageMixer no funcione correctamente.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

- (5) Seleccione o idioma da instalação.
- (6) Siga as mensagens do ecrã.
Concluída a instalação, o ecrã de instalação desaparece.
- (7) Siga as mensagens que aparecem no ecrã para instalar o Win ASPI. (Só para utilizadores do Windows 2000 e do Windows XP)
- (8) Se não tiver o DirectX 8.0a ou posterior instalado no computador, prossiga a instalação depois de instalar o ImageMixer.
Siga as mensagens do ecrã para instalar o DirectX 8.0a. Depois de terminar a instalação, reinicie o computador.

Álbum MEMORY MIX

Depois de instalado o "ImageMixer", cria-se o álbum MEMORY MIX no "Álbum" do "ImageMixer", onde são guardados os exemplos de imagens.

Estes exemplos de imagens podem ser transferidos do álbum MEMORY MIX para um "Memory Stick" para poder utilizá-los no MEMORY MIX (p. 152).

Para obter informações sobre esta operação, consulte a ajuda online.

Substituir o Win ASPI

Para poder utilizar a função de gravação de CD ImageMixer, tem de instalar o Win ASPI. Se já estiver instalada uma aplicação para gravação diferente, a respectiva função de gravação pode não funcionar correctamente. Se isso acontecer, volte a instalar a aplicação original e substitua o Win ASPI.

A função de gravação de CD ImageMixer pode não funcionar correctamente.


Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

Reconocimiento de la videocámara por parte del ordenador

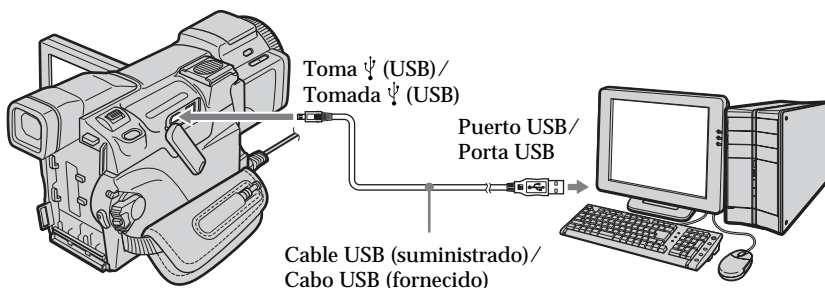
Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.

Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de administrador del ordenador.

Visualización de imágenes grabadas en la cinta

- (1) Conecte el adaptador de alimentación de ca y ajuste el selector POWER en VCR.
- (2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (3) Pulse MENU.
- (4) Seleccione USB STREAM en  y pulse EXEC.
- (5) Seleccione ON y pulse EXEC.
- (6) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.

El ordenador reconocerá la videocámara y se iniciará el Asistente para agregar nuevo hardware de Windows.



- (7) Siga los mensajes en pantalla de modo que el Asistente para agregar nuevo hardware reconozca que los controladores USB se han instalado. Deje que la instalación se complete sin interrupciones.

Para usuarios de Windows 2000 y Windows XP

Si aparece el cuadro de diálogo para solicitarle que confirme la firma digital, seleccione "Yes" si utiliza Windows 2000 o seleccione "Continue Anyway" si utiliza Windows XP.


Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Fazer com que o computador reconheça a câmara de vídeo

Se estiver a utilizar o Windows 2000, inicie a sessão com autorização de administrador.

Se estiver a utilizar o Windows XP, inicie a sessão com autorização de administrador do computador.

Ver imagens gravadas na cassette

- (1) Ligue o transformador de CA e coloque o interruptor POWER na posição VCR.
- (2) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (3) Carregue em MENU.
- (4) Seleccione USB STREAM em  e depois carregue em EXEC.
- (5) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
- (6) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador, utilizando o cabo USB fornecido.

O computador reconhece a câmara de vídeo e o Assistente Adicionar hardware inicia-se.

- (7) Siga as mensagens no ecrã para que o Assistente Adicionar hardware reconheça que os controladores USB foram instalados. Deixe a instalação terminar sem interrupções.

Para utilizadores do Windows 2000 e do Windows XP

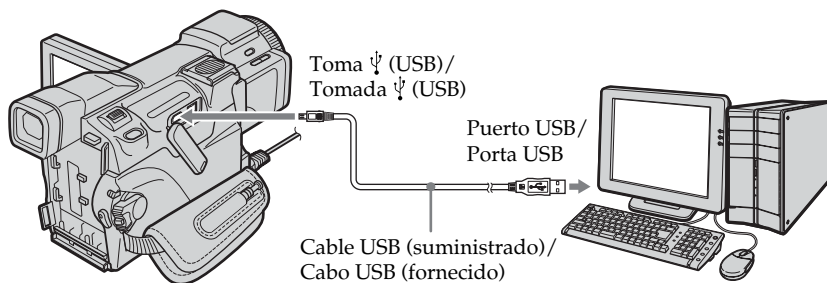
Se aparecer a caixa de diálogo a pedir para confirmar a assinatura digital, seleccione "Yes" (Windows 2000) ou seleccione "Continue Anyway" (Windows XP).

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

Visualización de imágenes grabadas en un "Memory Stick"

- (1) Inserte el "Memory Stick" en la videocámara.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de ca y ajuste el selector POWER en MEMORY.
- (3) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.

En la pantalla de cristal líquido de la videocámara aparece USB MODE. El ordenador reconocerá la videocámara y se iniciará el Asistente para agregar hardware de Windows.



- (4) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla de modo que el Asistente para agregar hardware reconozca la instalación de los controladores USB. El Asistente para agregar hardware se inicia dos veces debido a que se instalan dos controladores USB distintos. Deje que la instalación termine completamente sin interrupciones.

No podrá instalar el controlador USB si no hay un "Memory Stick" en la videocámara

Asegúrese de insertar un "Memory Stick" en la videocámara antes de instalar el controlador USB.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Ver imagens gravadas no "Memory Stick"

- (1) Introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o transformador de CA e coloque o interruptor POWER na posição MEMORY.
- (3) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.

O indicador USB MODE aparece no ecrã LCD da câmara de vídeo. O computador reconhece a câmara de vídeo e o Assistente Adicionar hardware inicia-se.

- (4) Siga as mensagens no ecrã para que o Assistente Adicionar hardware reconheça que os controladores USB foram instalados. O Assistente Adicionar hardware inicia-se duas vezes porque estão instalados dois controladores USB diferentes. Deixe a instalação terminar sem interrupções.

Não pode instalar o controlador USB se não houver nenhum "Memory Stick" na câmara de vídeo

Antes de instalar o controlador USB, introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente ya que el ordenador estaba conectado a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB. Realice el siguiente procedimiento para instalar adecuadamente el controlador USB.

Visualización de imágenes grabadas en la cinta

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- ② Conecte el adaptador de alimentación de ca y ajuste el selector POWER en VCR.
- ③ Utilice el cable USB suministrado para conectar el conector USB del ordenador a la toma Ψ (USB) de la videocámara.
- ④ Abra el "Device Manager" de su ordenador.

Windows XP:

Seleccione "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" y haga clic en el botón "Device Manager".

Si no aparece "System" dentro de "Pick a category" después de haber hecho clic en "Control Panel", en vez de ello haga clic en "Switch to classic view".

Windows 2000:

Seleccione la ficha "My Computer" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" y haga clic en el botón "Device Manager".

Windows 98SE/Windows Me:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" y haga clic en "Device Manager".

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Se não conseguir instalar o controlador USB

O controlador USB foi registado incorrectamente porque, antes de ter terminado a respectiva instalação, ligou o computador à câmara de vídeo. Execute o procedimento abaixo para instalar correctamente o controlador USB.

Ver imagens gravadas na cassette

Passo 1: Desinstalar o controlador USB incorrecto

- ① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- ② Ligue o transformador de CA e depois coloque o interruptor POWER na posição VCR.
- ③ Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- ④ Abra o "Device Manager".

Windows XP:

Selecione "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" e clique no botão "Device Manager".

Se, depois de clicar em "Control Panel", não aparecer "System" em "Pick a category", clique em "Device Manager".

Windows 2000:

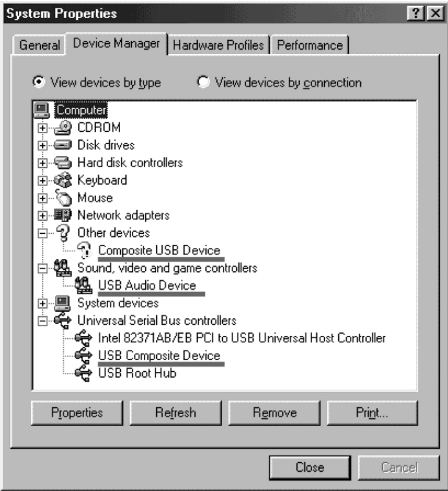
Selecione "My Computer" → "Control Panel" → "System" →, o separador "Hardware" e clique no botão "Device Manager".

Windows 98SE/Windows Me:

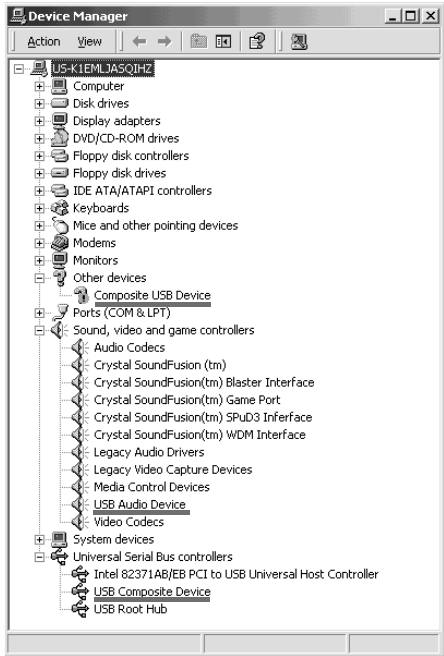
Selecione "My Computer" → "Control Panel" → "System" e clique em "Device Manager".

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

- ⑤ Seleccione y borre los siguientes dispositivos subrayados.



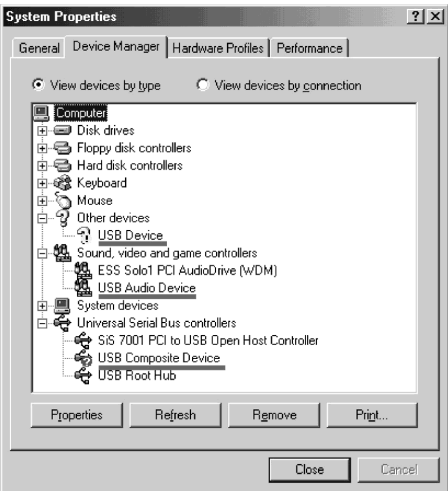
Windows 98SE



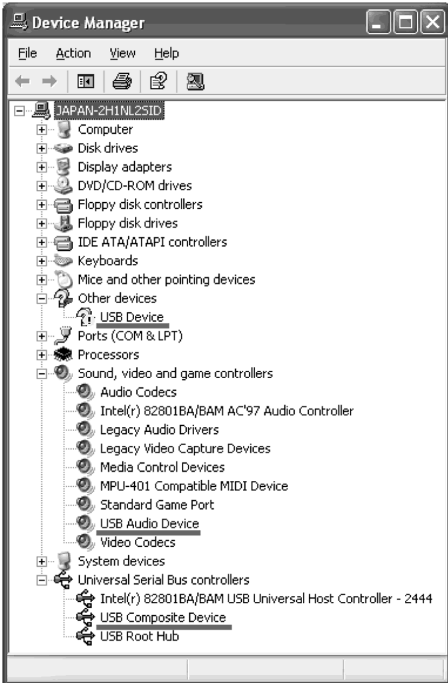
Windows 2000

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

- ⑤ Seleccione e apague os dispositivos sublinhados abaixo.



Windows Me



Windows XP

Visualización de imágenes en su ordenador / Ver imagens no computador

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

- ⑥ Ponga el selector POWER de la videocámara en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
- ⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" en la página 192.

Visualización de imágenes grabadas en un "Memory Stick"

Paso1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- ② Inserte el "Memory Stick" en la videocámara.
- ③ Conecte el adaptador de alimentación de ca y ajuste el selector POWER en MEMORY.
- ④ Utilice el cable USB suministrado para conectar el puerto USB del ordenador a la toma Ψ (USB) de la videocámara.
- ⑤ Abra el "Device Manager" del ordenador.

Windows XP:

Seleccione "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" y haga clic en el botón "Device Manager".

Si no aparece "System" dentro de "Pick a category" después de haber hecho clic en "Control Panel", en vez de ello haga clic en "Switch to classic view".

Windows 2000:

Seleccione la ficha "My Computer" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" y haga clic en el botón "Device Manager".

Otros sistemas operativos:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" y haga clic en "Device Manager".

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

- ⑥ Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) na câmara de vídeo e desligue o cabo USB.
- ⑦ Reinicie o computador.

Passo 2: Instalar o controlador USB no CD-ROM fornecido

Execute todo o procedimento descrito em "Instalar o controlador USB" na página 192.

Ver imagens gravadas no "Memory Stick"

Passo1: Desinstalar o controlador USB incorrecto

- ① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- ② Introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo.
- ③ Ligue o transformador de CA e depois coloque o interruptor POWER na posição MEMORY.
- ④ Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- ⑤ Abra o "Device Manager" do computador.

Windows XP:

Seleccione "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" e clique no botão "Device Manager".

Se, depois de clicar em "Control Panel", não aparecer "System" em "Pick a category", clique em "Switch to classic view".

Windows 2000:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" → "Hardware" e clique no botão "Device Manager".

Outros SO:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" e clique em "Device Manager".

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (Para usuarios de Windows)

- ⑥ Seleccione "Other devices".
Seleccione el dispositivo precedido por la marca "?" y bórralo.
Ejemplo: (?)Sony Handycam
- ⑦ Ponga el selector POWER de la videocámara en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
- ⑧ Reinicie el ordenador.

Paso2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" en la página 192.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

- ⑥ Seleccione "Other devices".
Seleccione o dispositivo com o prefixo "?" e apague.
Ex: (?)Sony Handycam
- ⑦ Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) na câmara de vídeo e desligue o cabo USB.
- ⑧ Reinicie o computador.

Passo2: Instalar o controlador USB no CD-ROM fornecido



Execute todo o procedimento descrito em "Instalar o controlador USB" na página 192.

Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador - Flujo USB (para usuarios de Windows)

Captura de imágenes con "ImageMixer Ver.1,5 for Sony"

Para visualizar en el ordenador imágenes grabadas en una cinta (pág. 192, 194), deberá instalar el controlador USB e ImageMixer.

Visualización de imágenes grabadas en la cinta



- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de ca e inserte un videocasete en la videocámara.
- (3) Ajuste el selector POWER en VCR.
- (4) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (5) Pulse MENU para mostrar el menú.
- (6) Seleccione USB STREAM en  y pulse EXEC.
- (7) Seleccione ON y pulse EXEC.
- (8) Seleccione "Start" → "Programs" → "PIXELA" → "ImageMixer" → "ImageMixer Ver.1,5 for Sony".
En su ordenador aparecerá la pantalla de inicio de "ImageMixer Ver.1,5 for Sony".
Aparecerá la pantalla de título.
- (9) Haga clic en  en la pantalla.

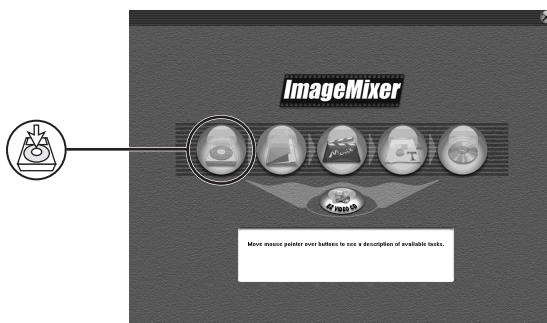
Ver no computador as imagens gravadas numa cassette - Transmissão USB (para utilizadores do Windows)


Capturar imagens com o "ImageMixer Ver.1.5 for Sony"


Tem de instalar o controlador USB e o ImageMixer para ver num computador as imagens gravadas na cassette (p. 192, 194).

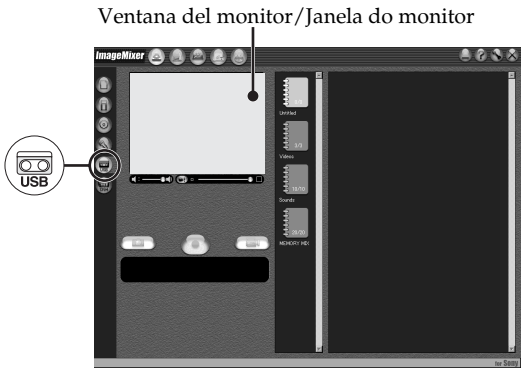
Ver imagens gravadas na cassette

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- (2) Ligue o transformador de CA e introduza a cassette na câmara de vídeo.
- (3) Coloque o interruptor POWER na posição VCR.
- (4) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (5) Carregue em MENU para ver o menu.
- (6) Seleccione USB STREAM em  e depois carregue em EXEC.
- (7) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
- (8) Seleccione "Start" → "Programs" → "PIXELA" → "ImageMixer" → "ImageMixer Ver.1.5 for Sony".
O ecrã de arranque do "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" aparece no computador.
Aparece o ecrã de títulos.
- (9) Clique em  no ecrã.



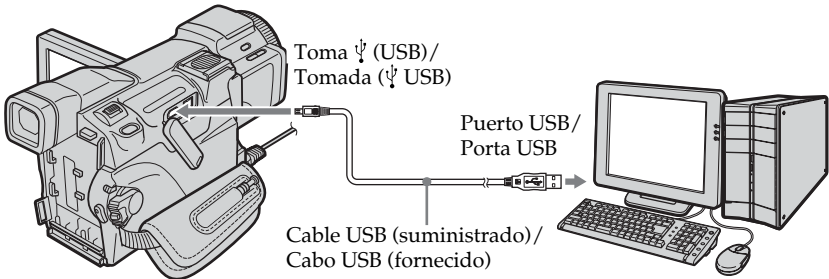
(10) Haga clic en .

(10) Clique em .




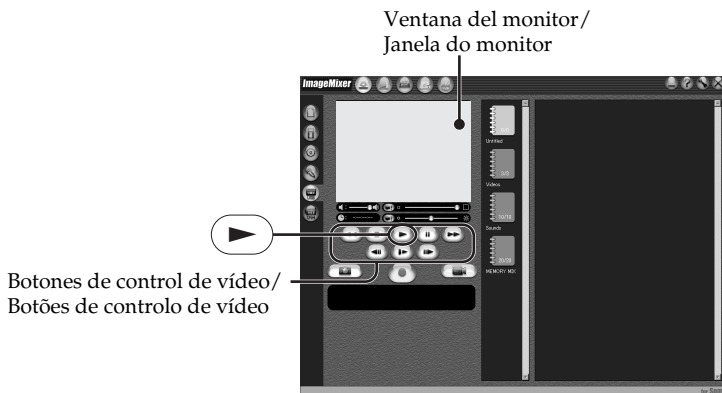
(11) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.

(11) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.



Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador – Flujo USB (para usuarios de Windows)


- (12) Haga clic en  para iniciar la reproducción.
Mediante los botones en la pantalla, puede controlar operaciones de vídeo.
La imagen de la cinta aparecerá en la ventana del monitor del ordenador.



Visualización de imágenes en directo de la videocámara

- (1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 202.
(2) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
(3) Siga los pasos 4 a 11 en las páginas 202, 203.
La imagen de la videocámara aparecerá en la ventana del monitor del ordenador.

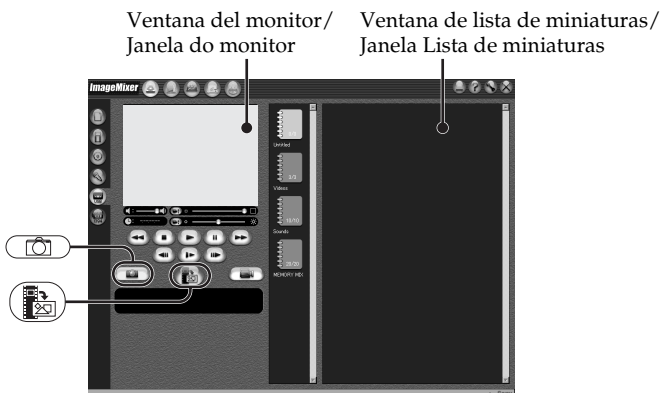
Ver no computador as imagens gravadas numa cassette – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

- (12) Carregue em  para começar a reproduzir.
Pode controlar as operações de vídeo com os botões do ecrã.
A imagem da cassette aparece na janela do monitor do computador.



Ver as imagens directamente da câmara de vídeo

- (1) Siga os Passos 1 e 2 na página 202.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(3) Siga os Passos 4 a 11 nas páginas 202, 203.
A imagem da câmara de vídeo aparece na janela do monitor do computador.



Captura de imágenes fijas



Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador – Flujo USB (para usuarios de Windows)

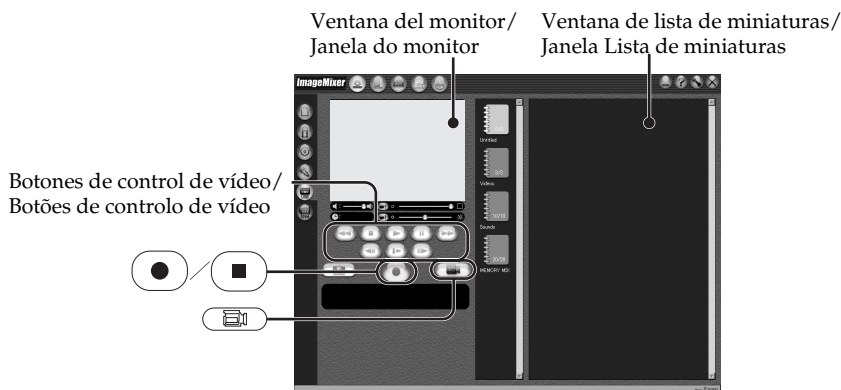
- (1) Haga clic en .
- (2) Observando la ventana del monitor, mueva el cursor hacia  y púlselo en el punto que desee capturar.
Se capturará la imagen fija de la pantalla.
Las imágenes capturadas aparecerán en la ventana de lista de miniaturas.







Ver no computador as imagens gravadas numa cassette – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

- (1) Clique em .
- (2) Olhando para a janela do monitor, mova o cursor para  e clique no ponto que quer capturar.
A imagem fixa que aparece no ecrã é capturada.
As imagens capturadas aparecem na janela da lista de miniaturas.


Captura de imágenes en movimiento







Capturar imagens em movimento




- (1) Haga clic en .
- (2) Haga clic en  para iniciar la reproducción.
- (3) Observando la ventana del monitor, haga clic en  en la primera escena de la película que desee capturar.  cambiará a .
- (4) Mientras observa la ventana del monitor, haga clic en  en la última escena que desea capturar.
Se capturará la imagen en movimiento. Las imágenes capturadas aparecerán en la ventana de lista de miniaturas.

Para cerrar “ImageMixer”

Haga clic en  en la esquina superior derecha de la pantalla.

- (1) Clique em .
- (2) Clique em  para começar a reproduzir.
- (3) Olhando para a janela do monitor, clique em  na primeira cena do filme que quer capturar.  muda para .
- (4) Olhando para a janela do monitor, clique em  na última cena que quer capturar.
A imagem em movimento é capturada. As imagens capturadas aparecem na janela da lista de miniaturas.

Para fechar o “ImageMixer”

Clique em  que se encontra no canto superior direito do ecrã.

Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador – Flujo USB (para usuarios de Windows)

Notas

- Cuando visualice imágenes en el ordenador mediante la conexión USB, pueden producirse las situaciones que se indican a continuación. Esto no indica que exista un fallo en el funcionamiento.
 - La imagen se mueve hacia arriba y hacia abajo.
 - Algunas imágenes no se visualizan correctamente debido a ruidos, etc.
 - Algunas imágenes se muestran con un ruido distorsionado.
 - Las imágenes de sistemas de color distintos al de la videocámara no se visualizan correctamente.
- Si la videocámara se encuentra en modo de espera con un videocasete insertado, se apaga automáticamente transcurridos cinco minutos.
- Se recomienda colocar DEMO MODE en OFF en los ajustes del menú cuando la videocámara se encuentre en modo de espera y no tenga ningún casete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de la videocámara no aparecen en las imágenes capturadas en el ordenador.
- Si captura imágenes de movimiento rápido, es posible que la imagen de la ventana del monitor no se mueva fácilmente. Puede hacer que la imagen se mueva con más facilidad moviendo la barra de desplazamiento que se encuentra en la parte inferior derecha de la ventana del monitor, aunque se reducirá la calidad de imagen.
- No puede realizar ninguna operación con el “Memory Stick” durante el flujo USB.

Si los datos de imagen no pueden transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que el ordenador estaba conectado a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB. Siga el procedimiento descrito en la página 198 para volver a instalar el controlador USB.

Si se produce algún problema

Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el ordenador.

Después de salir de la aplicación, realice las operaciones siguientes:

- Desconecte el cable USB.
- Coloque el selector POWER en otra posición en la videocámara.

Ver no computador as imagens gravadas numa cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Notas

- Se visualizar imagens num computador com ligação USB, pode acontecer o seguinte. Isso não é sinónimo de avaria.
 - A imagem move-se para cima e para baixo.
 - Algumas imagens não aparecem correctamente devido a interferências, etc.
 - Algumas imagens aparecem com um ruído estranho.
 - As imagens de sistemas de cor diferentes do utilizado na câmara de vídeo não aparecem correctamente.
- Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera com uma cassete introduzida, ela desliga-se automaticamente passados cinco minutos.
- Se a câmara de vídeo estiver no modo de espera sem nenhuma cassete colocada, recomendamos que programe DEMO MODE para OFF nas programações do menu.
- Os indicadores do ecrã da câmara de vídeo não aparecem nas imagens capturadas para o computador.
- Se capturar uma imagem em movimento rápido, a janela na janela do monitor pode não se mover suavemente. Para que a imagem se mova mais suavemente, pode regular o cursor de deslocamento localizado no canto inferior direito da janela do monitor, embora isso diminua a qualidade da imagem.
- Não pode executar nenhuma operação no “Memory Stick” durante a transmissão USB.

Se não conseguir transferir dados de imagens através da ligação USB

O controlador USB foi registado incorrectamente porque, antes de ter terminado a respectiva instalação, ligou o computador à câmara de vídeo. Reinstale o controlador USB de acordo com o procedimento da página 198.

Se houver algum problema

Feche todas as aplicações abertas e reinicie o computador.

Depois de sair da aplicação, proceda da seguinte maneira:



- Desligue o cabo USB.
- Coloque o interruptor POWER na outra posição na câmara de vídeo.

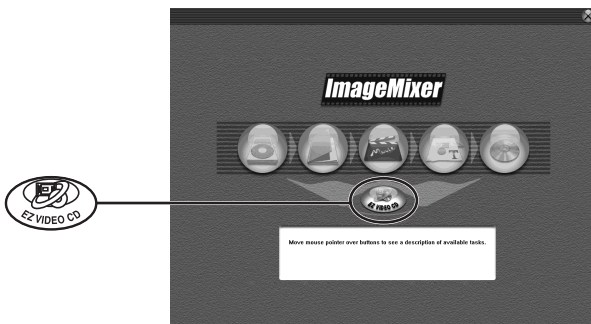
Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador – Flujo USB (para usuarios de Windows)

Creación de CD de vídeo – Easy Video CD

Esta función facilita la creación de CD de vídeo mediante la captura de imágenes grabadas en la cinta o de imágenes en directo de la videocámara.

Captura de imágenes grabadas en la cinta en un CD-R

- (1) Siga los pasos 1 a 8 de la página 202.
- (2) Pulse  una vez que haya seleccionado el punto en la cinta donde desea capturar imágenes en el CD-R.
- (3) Haga clic en .





- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
- (5) Inserte un nuevo CD-R en la unidad de CD-R del ordenador.

Ver no computador as imagens gravadas numa cassette – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Criar CDs de vídeo – Easy Video CD

Esta função facilita a criação de CDs de vídeo, capturando imagens gravadas numa cassette ou imagens ao vivo da câmara de vídeo.

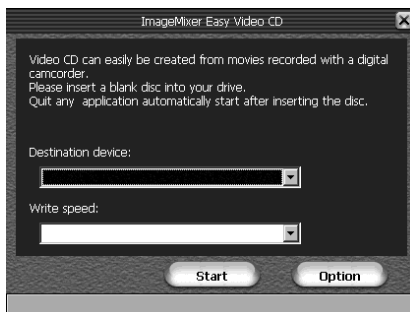
Capturar imagens gravadas numa cassette para um CD-R

- (1) Siga os Passos 1 a 8 na página 202.
- (2) Carregue em  depois de escolher o ponto na cassette a partir do qual quer capturar imagens para o CD-R.
- (3) Clique em .

- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- (5) Introduza um novo CD-R na unidade de CD-R do computador.

Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador – Flujo USB (para usuarios de Windows)

(6) Haga clic en “Start”.



La cinta se reproduce automáticamente. Easy Video CD empieza automáticamente a capturar imágenes en el CD-R para crear un CD de vídeo.

(7) Después de aparezca el mensaje “Video CD successfully created.”, haga clic en “Quit”.

Captura de imágenes en directo de la videocámara en un CD-R

Si todavía se encuentra en su interior, extraiga el casete de la videocámara. De lo contrario, la videocámara se apagará automáticamente cuando permanezca más de cinco minutos en modo de grabación en espera.



(1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 202.

(2) Ajuste el selector POWER de la videocámara en CAMERA.

(3) Siga los pasos 4 a 8 de la página 202.

(4) Siga los pasos 3 a 7 de “Captura de imágenes grabadas en la cinta en un CD-R” en las páginas 207 y 208.

Notas

- Se requiere un ordenador que disponga de una unidad de CD-R.
- No pulse ningún botón en la videocámara mientras crea un CD de vídeo. Si pulsa , las imágenes en la cinta se graban en el CD de vídeo hasta el punto en que ha pulsado  e Easy Video CD se cierra.
- Una vez que ha creado un CD de vídeo, no puede añadir ninguna imagen al CD.
- En la pantalla “Option”, seleccione el disco duro que tenga suficiente espacio (más de unos 6 GB) para “Location of work folder”.

Ver no computador as imagens gravadas numa cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

(6) Clique em “Start”.

A cassete é automaticamente reproduzida. O Easy Video CD começa automaticamente a capturar imagens para o CD-R a fim de criar um CD de vídeo.

(7) Depois de aparecer a mensagem “Video CD successfully created.”, clique em “Quit”.

Capturar imagens ao vivo da câmara de vídeo para um CD-R

Se uma cassete estiver colocada no respectivo compartimento, ejecte-a primeiro. Caso haja uma cassete no compartimento, a câmara de vídeo desliga-se automaticamente se estiver no modo de espera de gravação durante mais de cinco minutos.



(1) Siga os Passos 1 e 2 na página 202.

(2) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA na câmara de vídeo.

(3) Siga os Passos 4 a 8 na página 202.

(4) Siga os passos 3 a 7 em “Capturar imagens gravadas numa cassete para um CD-R”, nas páginas 207 e 208.

Notas

- Tem de ter um computador equipado com uma unidade de CD-R.
- Não carregue em nenhum botão da câmara de vídeo enquanto estiver a criar um CD de vídeo. Se carregar em , as imagens na cassete são gravadas no CD de vídeo até ao ponto em que carregou em  e o Easy Video CD desliga-se.
- Depois de criar um CD de vídeo, não pode adicionar mais nenhuma imagem ao CD.
- No ecrã “Option”, seleccione o disco rígido com espaço suficiente (mais do que 6 GB) para a “Location of work folder”.

Reproducción de un CD de vídeo

Puede reproducir el CD de vídeo que ha creado en un reproductor de DVD o en un ordenador equipado con una unidad de DVD. Para reproducir un CD de vídeo en el ordenador, es necesario instalar software de aplicación que admite un CD de vídeo.

Puede reproducir un CD de vídeo mediante Windows Media Player. Sin embargo, dependiendo del entorno informático incluidos los sistemas operativos o el hardware, es posible que no pueda reproducir un CD de vídeo. Las funciones de menú de Windows Media Player no funcionan.

(1) Inicie Windows Media Player.

Windows XP:

Seleccione “Start” → “All Programs” → “Accessories” → “Entertainment” y haga clic en “Windows Media Player”.

Otros sistemas operativos:

Seleccione “Start” → “Programs” → “Accessories” → “Entertainment” y haga clic en “Windows Media Player”.

(2) Seleccione “My computer” → “CD-R” y haga clic en la carpeta “MPEGAV”. A continuación, arrastre y suelte el archivo de imagen en movimiento “□□□*.DAT” en la pantalla del Windows Media Player. Se reproducirá la imagen en movimiento.

* El nombre del archivo aparece en □□□.

El tiempo de grabación máximo en un CD es de una hora aproximadamente.

Easy Video CD divide las imágenes que se deben capturar en 4 GB aproximadamente y captura cada archivo dividido cada diez minutos de acuerdo con las especificaciones del formato AVI. Al reproducir los archivos guardados, es posible que se pierdan algunos segundos de imágenes en la parte que junta los archivos divididos.

Reproduzir um CD de vídeo

Pode reproduzir o CD de vídeo que criou no leitor de DVD ou num computador equipado com uma unidade de DVD. Para reproduzir um CD de vídeo no computador, é necessário instalar um software da aplicação que suporte CDs de vídeo.

Pode reproduzir um CD de vídeo utilizando o Windows Media Player. No entanto, pode não conseguir reproduzir um CD de vídeo, dependendo do ambiente informático, incluindo os sistemas operativos ou hardwares. As funções de menu do Windows Media Player não funcionam.

(1) Inicie o Windows Media Player.

Windows XP:

Selecione “Start” → “All Programs” → “Accessories” → “Entertainment” e clique em “Windows Media Player”.

Otros sistemas operativos:

Selecione “Start” → “Programs” → “Accessories” → “Entertainment” e clique em “Windows Media Player”.

(2) Seleccione “My computer” → “CD-R” e clique na pasta “MPEGAV”; depois, arraste e largue o ficheiro de imagens em movimento “□□□*.DAT” no ecrã do Windows Media Player. A imagem em movimento é reproduzida.

* O número do ficheiro aparece em □□□.


O tempo máximo de gravação num CD de vídeo é cerca de uma hora.

O Easy Video CD divide as imagens a capturar em cerca de 4 GB e captura cada um dos ficheiros divididos de 10 em 10 minutos devido às especificações do formato AVI. Alguns segundos de imagens podem perder-se na junção entre os ficheiros divididos quando reproduzir os ficheiros gravados.


Visualización de imágenes grabadas en la cinta en un ordenador – Flujo USB (para usuarios de Windows)

Visualización de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de ImageMixer

Existe un sitio de ayuda en línea de “Image Mixer Ver.1.5 for Sony”, en el que se explica de forma detallada el funcionamiento de “Image Mixer Ver.1.5 for Sony”.

- (1) Haga clic en  situado en la esquina superior derecha de la pantalla.
Aparece la pantalla ImageMixer’s Manual (Manual de ImageMixer).
- (2) Encontrará la información necesaria en la tabla de contenido.

Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en  en la esquina superior derecha de la pantalla.


Si tiene alguna pregunta sobre ImageMixer

“ImageMixer Ver.1.5 for Sony” es un producto de PIXELA corporation. Para más información, consulte el manual de instrucciones del CD-ROM suministrado con la videocámara.


Ver no computador as imagens gravadas numa cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Ver a ajuda online (manual de instruções) do ImageMixer

Está disponível um site de ajuda online do “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” onde pode encontrar os métodos de funcionamento detalhados do mesmo.

- (1) Clique em  que se encontra no canto superior direito do ecrã.
Aparece o ecrã do manual do ImageMixer.
- (2) Pode encontrar as informações necessárias no índice.

Para fechar a ajuda online

Clique em  na parte superior direita do ecrã.

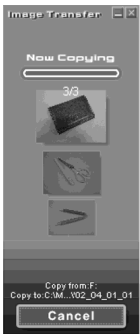
Se tiver dúvidas sobre o ImageMixer

O “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” é um produto da PIXELA. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo.

Visualización de imágenes grabadas en el “Memory Stick” en un ordenador (Para usuarios de Windows)

Los datos de imágenes grabados en un “Memory Stick” se transfieren (copian) automáticamente al ordenador con Image Transfer. Puede ver las imágenes con ImageMixer. Instale el controlador USB e Image Transfer para ver las imágenes del “Memory Stick” en un ordenador (pág. 192 a 194).

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- (2) Inserte el “Memory Stick” en la videocámara y conecte el adaptador de alimentación de ca a la videocámara.
- (3) Ajuste el selector POWER en MEMORY.
- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
- (5) Image Transfer se inicia automáticamente y empieza la transferencia de datos de imágenes.



Ver no computador as imagens gravadas no “Memory Stick” (Para utilizadores do Windows)

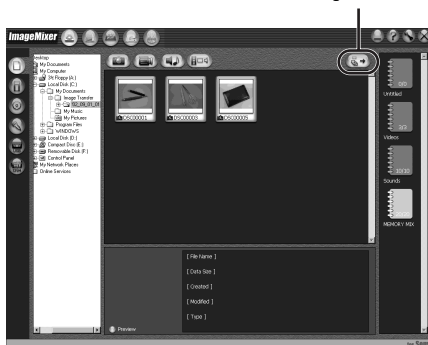
Os dados de imagem gravados no “Memory Stick” são automaticamente transferidos (copiados) para um computador com o Image Transfer. Pode ver imagens com o ImageMixer. Para ver imagens do “Memory Stick” no computador, tem de instalar o controlador USB e o Image Transfer (p. 192 a 194).

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- (2) Introduza o “Memory Stick” na câmara de vídeo e ligue o transformador de CA à câmara de vídeo.
- (3) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY.
- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- (5) O Image Transfer arranca automaticamente e começa a transferir os dados de imagem.

Visualización de imágenes en su ordenador / Ver imagens no computador

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en un ordenador (Para usuarios de Windows)

- (6) ImageMixer se inicia automáticamente, lo que le permite ver la imagen copiada.



Ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (Para utilizadores do Windows)

- (6) O ImageMixer arranca automaticamente, deixando ver a imagem copiada.

Botón de importación/Botão Importar

- (7) Si selecciona un álbum y la imagen y pulsa el botón de importación, la imagen se añade al álbum, donde podrá editarla.

Visualización de imágenes sin Image Transfer

Antes de su utilización

- Debe instalar el controlador USB para visualizar imágenes de un "Memory Stick" en el ordenador (pág. 192).
- Para reproducir imágenes en movimiento en un entorno de Windows, debe tener instalada una aplicación como Windows Media Player.

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- (2) Inserte el "Memory Stick" en la videocámara y conecte el adaptador de alimentación de ca a la videocámara.
- (3) Ajuste el selector POWER en MEMORY.

- (7) Selecione um álbum e a imagem e carregue no botão Importar. A imagem é adicionada ao álbum e pode editá-la.

Ver imagens sem o Image Transfer

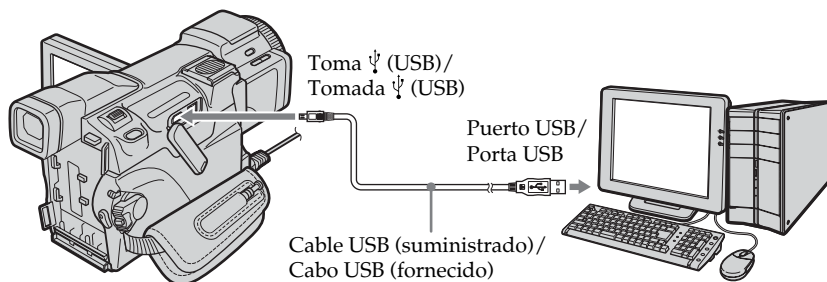
Antes da operação

- Para ver imagens do "Memory Stick" no computador, tem de instalar o controlador USB (p.192).
- Para reproduzir imagens em movimento no ambiente Windows, tem de instalar uma aplicação como o Windows Media Player.

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- (2) Introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo e ligue o transformador de CA à câmara de vídeo.
- (3) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en un ordenador (Para usuarios de Windows)

- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
- En la pantalla de la videocámara aparecerá el indicador USB MODE.



- (5) Abra "My Computer" en Windows y haga doble clic en la nueva unidad reconocida (Ejemplo: "Removable Disk (F:)"). Aparecerán las carpetas dentro de "Memory Stick".
- (6) Haga doble clic en el archivo de imagen deseado después de abrir las carpetas en el siguiente orden.
- Carpeta "DCIM" → Carpeta "□□□ MSDCF"¹⁾ → Archivo de imagen ²⁾
- Consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imagen y archivos de imagen" (pág. 214) para obtener información detallada sobre la carpeta y el nombre de archivo.

¹⁾ □□□ indica cualquier número (en un rango) de 101 a 999.

²⁾ Antes de visualizar un archivo, se recomienda copiarlo en el disco duro del ordenador. Si se reproduce un archivo directamente desde el "Memory Stick", la imagen y el sonido pueden distorsionarse.

Ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (Para utilizadores do Windows)

- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
- O indicador USB MODE aparece no ecrã da câmara de vídeo.

- (5) Abra "My Computer" no Windows e faça duplo clique na unidade que acabou de ser reconhecida (Exemplo: "Removable Disk (F:)"). Aparecem as pastas que estão dentro do "Memory Stick".
- (6) Faça duplo clique no ficheiro de imagem pretendido depois de abrir as pastas pela seguinte ordem.
- pasta "DCIM" → pasta "□□□ MSDCF"¹⁾ → ficheiro de imagem²⁾
- Consulte "Destinos de armazenamento de ficheiros de imagens e ficheiros de imagens" (p. 214), para saber o nome do ficheiro e da pasta.

¹⁾ □□□ significa um número qualquer (dentro do intervalo) de 101 a 999.

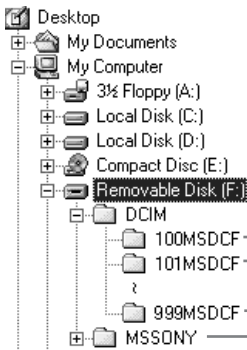
²⁾ Antes de ver um ficheiro, deve copiá-lo para o disco rígido. Se reproduzir o ficheiro directamente do "Memory Stick", podem ocorrer quebras na imagem e no som.

Visualización de imágenes grabadas en el “Memory Stick” en un ordenador
(Para usuarios de Windows)

Destinos de almacenamiento de archivos de imagen y archivos de imagen

Los archivos de imagen guardados con la videocámara se agrupan en carpetas. El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

Para usuarios de Windows Me
(Cuando la videocámara se reconoce como la unidad [F:])



- Carpeta que contiene archivos de imágenes grabados con otras videocámaras sin la función de creación de carpetas (únicamente para reproducción)/
A pasta que contém os ficheiros de imagem gravados com outras câmaras de vídeo não equipadas com a função de criação de pastas (só para reprodução)
- Carpeta que contiene archivos de imágenes grabados con la videocámara
Si no se han creado nuevas carpetas, ésta es únicamente “101MSDCF”./
Pasta que contém ficheiros de imagens gravados com a sua câmara de vídeo
Se não houver novas pastas criadas, só aparece “101MSDCF”.
- Carpeta que contiene datos de imágenes en movimiento grabados con otras videocámaras sin la función de creación de carpetas (únicamente para reproducción)/
A pasta que contém os dados de imagens em movimento gravados com outras câmaras de vídeo não equipadas com a função de criação de pastas (só para reprodução)

Ver no computador as imagens gravadas no “Memory Stick”
(Para utilizadores do Windows)

Destinos de armazenamento de ficheiros de imagens e ficheiros de imagens

Os ficheiros de imagem gravados com a câmara de vídeo são agrupados nas pastas. O significado dos nomes é o seguinte. □□□□ significa qualquer número entre 0001 e 9999.


Para utilizadores do Windows Me
(Quando a câmara de vídeo é reconhecida como a unidade [F:])

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado/Significado
101MSDCF (hasta 999MSDCF)/ (até 999MSDCF)	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagens fixas
	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes en movimiento/ Ficheiro de imagens em movimento

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en un ordenador (Para usuarios de Windows)

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG)


Para usuarios de Windows 2000, Windows Me y Windows XP

- (1) Mueva el cursor hasta  "Unplug or Eject Hardware" de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad correspondiente.
- (2) Cuando aparezca el mensaje que indica que ya se puede retirar el "Memory Stick" (Safe to remove), desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (Para utilizadores do Windows)

Desligue o cabo USB e ejecte o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG).

Para utilizadores do Windows 2000, Windows Me e Windows XP

- (1) Mova o cursor para  "Unplug or Eject Hardware" no tabuleiro de tarefas e clique para cancelar a unidade aplicável.
- (2) Depois da mensagem "Safe to remove" aparecer no visor, desligue o cabo USB e ejecte o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF(CHG).

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (para usuarios de Macintosh)

Quando conecte la videocámara a un ordenador mediante el cable USB

Es necesario **instalar un controlador USB** en el ordenador para que pueda conectar la videocámara al puerto USB del mismo. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación necesario para visualizar imágenes.

Entorno Macintosh recomendado

Se requiere una instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2).

Sin embargo, tenga en cuenta que para los modelos indicados a continuación deberá utilizarse la actualización de Mac OS 9.0/9.1.

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo de carga por ranura
- iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

El puerto USB debe suministrarse como estándar.

Deberá tener instalado QuickTime 3.0 o posterior para reproducir imágenes en movimiento.

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento en el entorno Macintosh si se conectan dos o más dispositivos USB de forma simultánea a un único ordenador o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos equipos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Macintosh y Mac OS, iBook, Power Mac y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivas empresas. Asimismo, “™” y “®” no se citan en cada caso en este manual.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh)

Se fizer a ligação a um computador com o cabo USB

Para ligar a câmara de vídeo à porta USB do computador, tem de **instalar um controlador USB** no computador. O controlador USB vem incluído no CD-ROM fornecido, juntamente com o software de aplicação necessário para ver imagens.

Ambiente Macintosh recomendado

Tem de instalar o Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 or Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2) standard.

No entanto, tem de utilizar o Mac OS 9.0/9.1 actualizado com os modelos indicados abaixo.

- iMac com a instalação standard do Mac OS 8.6 e uma unidade de CD-ROM com ranhura de carregamento
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação standard do Mac OS 8.6

Tem de ter a porta USB de série.

Para reproduzir imagens em movimento, tem de instalar o QuickTime 3.0 ou posterior.

Notas

- O funcionamento não é garantido no ambiente Macintosh, se ligar simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um só computador ou se utilizar um hub.
- Alguns equipamentos podem não funcionar dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente.
- O funcionamento não é garantido com todos os ambientes informáticos recomendados, acima mencionados.
- Macintosh e Mac OS, iBook, Power Mac ou QuickTime são marcas comerciais da Apple Computer, Inc.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das respectivas empresas. Além disso, “™” e “®” não são mencionados em todos os casos neste manual.

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (para usuarios de Macintosh)

Instalación del controlador USB

No conecte el cable USB al ordenador antes de finalizar la instalación del controlador USB.

Para usuarios de Mac OS 8,5,1/8,6/9,0

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente. Si ha utilizado el ordenador, cierre todos los programas.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador.
Aparecerá la pantalla del software de aplicación.
- (3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.
Aparecerá la pantalla de título.
- (4) Haga clic en "USB Driver" para abrir la carpeta que contiene los seis archivos relacionados con "Driver".



Haga clic sobre esta opción/
Clique

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh)

Instalar o controlador USB

Não ligue o cabo USB ao computador antes de terminar a instalação do controlador USB.

Para utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

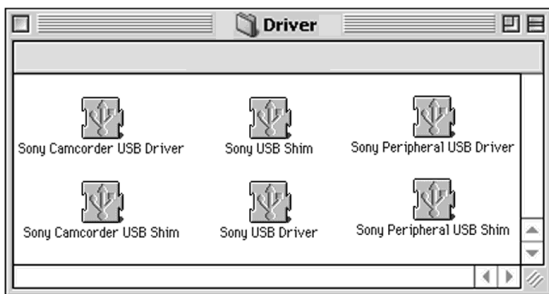
- (1) Ligue o computador e deixe o Mac OS carregar. Se tem estado a utilizar o computador, feche todos os programas de software.
- (2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador.
Aparece o ecrã do software de aplicação.
- (3) Seleccione "Handycam" no ecrã.
Aparece o ecrã de títulos.
- (4) Clique em "USB Driver" para abrir a pasta que contém os seis ficheiros relacionados com "Driver".

Visualización de imágenes en su ordenador / Ver imagens no computador

Conexión de la videocámara al ordenador con el cable USB (para usuarios de Macintosh)

(5) Seleccione los dos archivos siguientes y arrástrelos y suéltelos en la carpeta del sistema.

- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim



(6) Cuando aparezca el mensaje, haga clic en "OK".

El controlador USB se ha instalado en el ordenador.

(7) Expulse el CD-ROM del ordenador.

(8) Reinicie el ordenador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

No es necesario instalar el controlador USB. La videocámara se reconocerá automáticamente como unidad con sólo conectar el ordenador Macintosh mediante el cable USB.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh)

(5) Seleccione os dois ficheiros seguintes e arraste-os e solte-os em System Folder.

- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(6) Quando a mensagem aparecer, clique em "OK".

O controlador USB é instalado no computador.

(7) Ejecte o CD-ROM do computador.

(8) Reinicie o computador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

Não é preciso instalar o controlador USB. Assim que ligar o Mac utilizando o cabo USB, a sua câmara de vídeo é automaticamente reconhecida como um controlador.

Visualización de imágenes grabadas en el “Memory Stick” en un ordenador (Para usuarios de Macintosh)

Visualización de imágenes

Antes de su utilización

- Debe instalar el controlador USB para visualizar imágenes de un “Memory Stick” en el ordenador (pág. 217).
 - Deberá tener instalado QuickTime 3,0 o posterior para reproducir imágenes en movimiento.
- (1) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente.
 - (2) Inserte el “Memory Stick” en la videocámara y conecte el adaptador de alimentación de ca a la videocámara.
 - (3) Ajuste el selector POWER en MEMORY.
 - (4) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de la videocámara aparecerá el indicador USB MODE.
 - (5) Haga doble clic en el icono de “Memory Stick” del escritorio.
Se visualizarán las carpetas del “Memory Stick”.
 - (6) Haga doble clic en el archivo de imagen deseado después de abrir las carpetas en el siguiente orden.
Carpeta “DCIM” → Carpeta “□□□ MSDCF” ¹⁾ → Archivo de imagen ²⁾

¹⁾ □□□ indica cualquier número (en un rango) de 101 a 999.

²⁾ Antes de visualizar un archivo, se recomienda copiarlo en el disco duro del ordenador. Si se reproduce un archivo directamente desde el “Memory Stick”, la imagen y el sonido pueden distorsionarse.

Ver no computador as imagens gravadas no “Memory Stick” (Para utilizadores do Macintosh)

Ver imagens

Antes da operação

- Para ver imagens do “Memory Stick” no computador, tem de instalar o controlador USB (p.217).
 - Para reproduzir imagens em movimento, tem de instalar o QuickTime 3.0 ou posterior.
- (1) Ligue o computador e deixe o Mac OS carregar.
 - (2) Introduza o “Memory Stick” na câmara de vídeo e ligue o transformador de CA à câmara de vídeo.
 - (3) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY.
 - (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no ecrã da câmara de vídeo.
 - (5) Faça duplo clique no ícone “Memory Stick” no ambiente de trabalho.
As pastas que estão dentro do “Memory Stick” aparecem no visor.
 - (6) Faça duplo clique no ficheiro de imagem pretendido depois de abrir as pastas pela seguinte ordem.
pasta “DCIM” → pasta “□□□ MSDCF” ¹⁾ → ficheiro de imagem ²⁾

¹⁾ □□□ significa um número qualquer (dentro do intervalo) de 101 a 999.

²⁾ Antes de ver um ficheiro, deve copiá-lo para o disco rígido. Se reproduzir o ficheiro directamente do “Memory Stick”, podem ocorrer quebras na imagem e no som.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" en un ordenador (Para usuarios de Macintosh)

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG)

- (1) Cierre todas las aplicaciones abiertas.
Compruebe que la lámpara de acceso del "Memory Stick" de la videocámara no está encendida.
- (2) Arrastre y coloque el icono del "Memory Stick" en "Trash". También puede hacer clic en el icono del "Memory Stick" para seleccionarlo y, a continuación, seleccionar "Eject disk" del menú "Special" de la parte superior izquierda de la pantalla.
- (3) Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Para usuarios de Mac OS X (v10.0)

Apague el ordenador, desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (Para utilizadores do Macintosh)

Desligue o cabo USB e ejecte o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG).

- (1) Feche todas as aplicações abertas.
Verifique se o indicador luminoso de acesso ao "Memory Stick", existente na câmara de vídeo, está apagado.
- (2) Arraste o ícone "Memory Stick" para "Trash".
Como alternativa, clique no ícone "Memory Stick" e seleccione "Eject disk" no menu "Special" na parte superior esquerda do ecrã.
- (3) Desligue o cabo USB e ejecte o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG).

Para utilizadores do Mac OS X (v10.0)

Encerre o computador, desligue o cabo USB e ejecte o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG).

Captura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en su ordenador - Función de conversión de señales

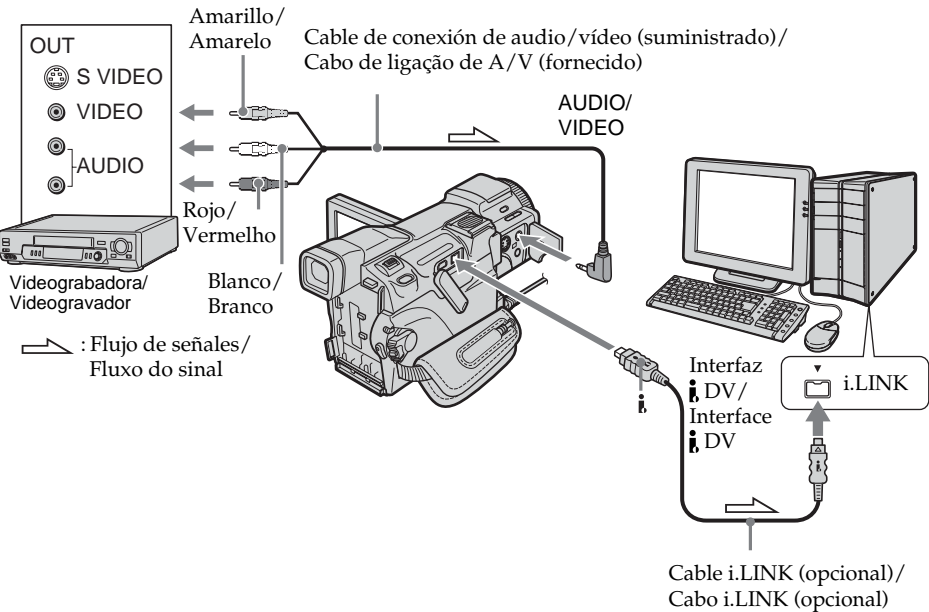
Es posible capturar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a un ordenador que disponga del puerto DV con la videocámara.

Antes de su utilización

Coloque DISPLAY en **[ETC]** en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en **(VCR)**.
Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
 - (2) Pulse MENU.
 - (3) Seleccione A/V → DV OUT en **[V]** y pulse EXEC.
 - (4) Seleccione ON y pulse EXEC.
 - (5) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
 - (6) Inicie los procedimientos de captura en el ordenador.
- El funcionamiento dependerá del ordenador y del software que utilice.
Si desea obtener más información sobre la captura de imágenes, consulte el manual de instrucciones del ordenador y del software.



Capturar imagens a partir de uma unidade de vídeo analógica num computador - Função de conversão de sinal

Podemos capturar imagens e som a partir de uma unidade de vídeo analógica ligada a um computador equipado com porta DV, através da câmara de vídeo.

Antes da operação

Coloque DISPLAY em **[ETC]** para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição **(VCR)**.
Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
 - (2) Carregue em MENU.
 - (3) Seleccione A/V → DV OUT em **[V]** e depois carregue em EXEC.
 - (4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
 - (5) Inicie a reprodução na unidade de vídeo analógica.
 - (6) Inicie o processo de captura no computador.
- Os procedimentos de funcionamento dependem do computador e do software que está a utilizar.
Para obter mais informações sobre como capturar imagens, consulte o manual de instruções do computador e do software.

Captura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en su ordenador – Función de conversión de señales

Después de capturar imágenes y sonido

Detenga los procedimientos de captura en el ordenador y la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Necesita un software y un ordenador que admitan el intercambio de señales de vídeo digitales.
- Dependiendo del estado de las señales de vídeo analógicas, es posible que el ordenador no pueda emitir imágenes correctamente al convertir las señales de vídeo analógicas en señales de vídeo digitales mediante la videocámara. En función de la unidad de vídeo analógica, puede que se produzcan ruidos no deseados en la imagen o que los colores resulten poco naturales.
- No es posible grabar ni capturar la salida de vídeo a través de la videocámara si las cintas de vídeo incluyen señales de protección de derechos de autor como el sistema ID-2.

Si el ordenador dispone de un puerto USB

Puede conectar la videocámara mediante un cable USB, pero las imágenes podrían no transferirse con facilidad.

Si la videogradora dispone de una toma S vídeo

Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad con un cable de S vídeo (opcional). Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.

Conecte un cable de S vídeo (opcional) a las tomas S vídeo de la videocámara y de la videogradora.

Capturar imagens a partir de uma unidade de vídeo analógica num computador – Função de conversão de sinal

Depois de capturar imagens e som

Pare a captura no computador e pare de reproduzir na unidade de vídeo analógica.

Notas

- É necessário um software e um computador que suportem a troca de sinais de vídeo digitais.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo analógicos, pode não conseguir ver as imagens correctamente no computador se utilizar a câmara de vídeo para converter sinais de vídeo em sinais de vídeo digitais. Dependendo do aparelho de vídeo analógico, a imagem pode conter interferências ou cores incorrectas.
- Não pode utilizar a câmara de vídeo para gravar ou capturar imagens de vídeo, se as cassetes de vídeo incluírem sinais de protecção de direitos de autor, como o sistema ID-2.

Se o computador tiver uma porta USB

Pode utilizar um cabo USB para fazer a ligação, mas a transferência das imagens pode não ser uniforme.

Se o videogravador estiver equipado com uma tomada S vídeo

Pode reproduzir as imagens com maior precisão se utilizar um cabo S vídeo (opcional).

Com esta ligação, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação de A/V.

Ligue um cabo S vídeo (opcional) às tomadas S vídeo da câmara de vídeo e do videogravador.

Acceso a la red

– Sólo el modelo DCR-TRV70

Puede acceder a Internet utilizando un dispositivo USB compatible con la videocámara. Una vez realizado el acceso, podrá visualizar una página Web y enviar o recibir correo electrónico, etc. Esta sección sólo describe cómo abrir el menú de red.

El selector POWER debe estar ajustado en



Utilice el estilete para tocar el panel.

Pulse NETWORK.

Aparecerá el menú de red.

Para más información, consulte las Network Function/Application Operating Instructions (instrucciones de funcionamiento de la aplicación/función de red) suministradas con la videocámara.

Nota

- Cerciórese de que la videocámara esté en el modo de espera con el selector POWER ajustado en MEMORY/NETWORK.
- No retire la fuente de alimentación mientras se realicen las funciones de red o, de lo contrario, los ajustes de red podrían borrarse. Asimismo, cierre la función de red antes de girar el selector POWER.

Sobre las marcas comerciales

Todos los nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías. Asimismo, en este manual, "™" y "®" no se mencionan en todos los casos.

Aceder à rede

– Só no modelo DCR-TRV70

Pode aceder à Internet através de um dispositivo USB que seja compatível com a câmara de vídeo. Depois de aceder, pode ver uma página da Web, enviar/receber correio eletrónico, etc. Esta secção só descreve como abrir o menu da rede.

Coloque o selector POWER na posição



Para efectuar as operações pretendidas, toque com a caneta no painel digital.

Carregue em NETWORK.

Aparece o menu da rede.

Para obter mais informações, consulte o manual de instruções/função de rede fornecido com a câmara de vídeo.

Nota

- Verifique se a câmara de vídeo está no modo de espera, com o selector POWER regulado para MEMORY/NETWORK.
- Não retire a fonte de alimentação enquanto estiver a utilizar as funções de rede, caso contrário, as programações de rede podem ser apagadas. Feche a função de rede antes de rodar o selector POWER.

Marcas comerciais

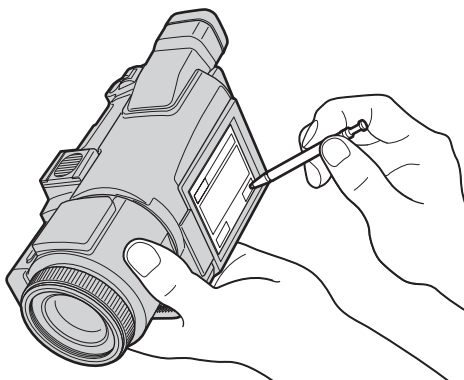
Todos os produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das respectivas empresas. Além disso, "™" e "®" não são mencionadas em todos os casos neste manual.

Acceso a la red

Cómo sostener la videocámara cuando se utilicen funciones de red

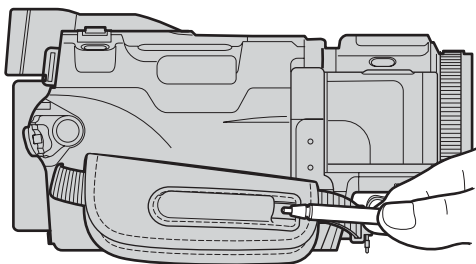
Pase la mano a través de la correa de la empuñadura para sostener la videocámara y evitar que se caiga.

Los botones de funcionamiento necesarios para las funciones de red aparecen en la pantalla de cristal líquido. Púselos con el estilete suministrado.



Tras utilizar el estilete

Colóquelo de nuevo en el soporte correspondiente. Insértelo correctamente como se muestra en la ilustración hasta que haga clic.



Aceder à rede

Como segurar na câmara de vídeo quando estiver a utilizar as funções de rede

Para não deixar cair a câmara de vídeo, segure-a pela pega.

As teclas de funcionamento necessárias para utilizar as funções de rede aparecem no visor LCD. Carregue nas teclas com a caneta fornecida.

Depois de utilizar a caneta

Volte a colocá-la no respectivo suporte. Segure correctamente na caneta (como se mostra na figura) e introduza-a até ouvir um clique.

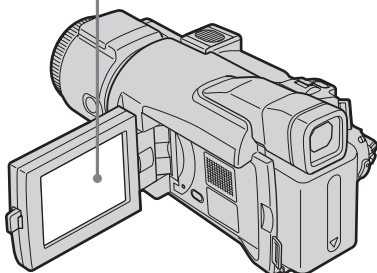
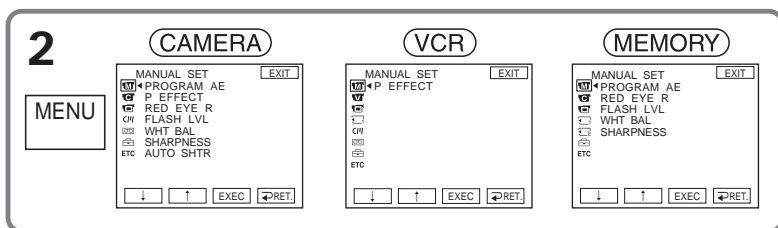
Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el ícono, después el elemento del menú y, por último, el modo.

El selector POWER debe ajustarse en **(CAMERA)**, **(VCR)** o en **(MEMORY)**.

Realice esta operación utilizando el panel sensible al tacto.

- (1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
- (2) Pulse MENU.



Alterar as programações do menu

Para alterar as programações do menu, seleccione os itens do menu com ↓/↑. As programações predefinidas podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, depois o item do menu e, por último, a programação do modo.

O interruptor POWER tem de estar na posição **(CAMERA)**, **(VCR)** ou **(MEMORY)**.

Toque no painel para activar.

- (1) Carregue em FN para ver PAGE1.
- (2) Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

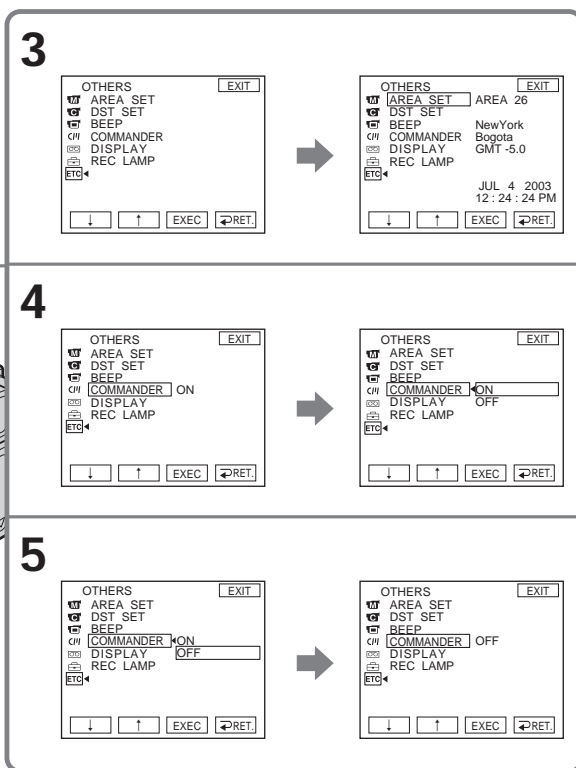
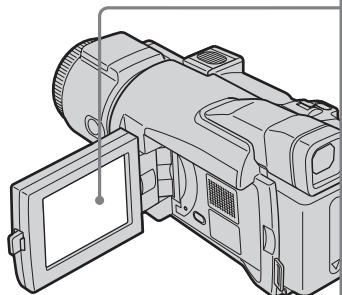
- (3) Pulse ↓/↑ para seleccionar el icono deseado y, a continuación, pulse EXEC.
- (4) Pulse ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse EXEC.
- (5) Pulse ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, pulse EXEC.
- (6) Repita los pasos 3 a 5 si desea cambiar otros elementos. Pulse ↩ RET. para volver al paso 3.

Para más información, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 227).

Alterar as programações do menu

- (3) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ícone desejado e depois carregue em EXEC.
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o item desejado e depois carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a programação desejada e depois carregue em EXEC.
- (6) Se quiser alterar outros itens, repita os Passos 3 a 5. Carregue em ↩ RET. para voltar ao Passo 3.

Para obter mais pormenores, consulte “Selecionar a programação do modo de cada item” (p. 237).



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se mostrarán con los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEM SET 1
- MEM SET 2
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento ● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú variarán en función de la posición del selector POWER.
La pantalla muestra solamente los elementos que puede utilizar en cada momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	---	Para adecuarse a los requisitos específicos de grabación (pág. 77)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	---	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 73, 91)	VCR CAMERA
RED EYE R	● OFF ON	La reducción del efecto ojos rojos no funciona. Si utiliza el flash antes de la grabación evitará el efecto ojos rojos.	CAMERA MEMORY
FLASH LVL	HIGH ● NORMAL LOW	Para hacer que el nivel de flash sea superior al normal Para utilizar el ajuste normal Para hacer que el nivel de flash sea inferior al normal	CAMERA MEMORY
WHT BAL	---	Para ajustar el balance de blancos (pág. 66)	CAMERA MEMORY
SHARPNESS	---	Para ajustar la nitidez del perfilado de la imagen con ↓/↑. Cuando se ajuste la nitidez manualmente, aparecerá el indicador .	CAMERA MEMORY
		<div><div></div><div></div></div> <div>Para reducir la nitidez ← → Para aumentar la nitidez</div>	
AUTO SHTR	● ON OFF	Para activar automáticamente el obturador electrónico* cuando grabe en lugares con mucha luz Para que el obturador electrónico* no se active automáticamente a pesar de que grabe en lugares con mucha luz	CAMERA

* Acerca del obturador electrónico


El obturador electrónico es la función que se utiliza para ajustar la velocidad del obturador de forma electrónica.

Nota sobre FLASH LVL y RED EYE R

No es posible ajustar FLASH LVL y RED EYE R si el flash externo (opcional) no es compatible.

(continúa en la página siguiente) 227


Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Podrá realizar un zoom de hasta 10x.	(CAMERA)
	20x	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10x hasta 20x se realizará de forma digital (pág. 46).	
	120x	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10x hasta 120x se realizará de forma digital.	
EXPANDED F	● OFF	Para desactivar el enfoque ampliado	(MEMORY)
	ON	Cuando realice el enfoque manual, el centro de la pantalla se mostrará al doble del tamaño (pág. 82).	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar una imagen de 16:9	(CAMERA)
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 68)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la videocámara	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar la función SteadyShot. Cuando grabe objetos estáticos utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF emitirá luz cuando el enfoque de motivos sea difícil en lugares oscuros (pág. 148)	(MEMORY)
	OFF	HOLOGRAM AF no emitirá luz.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función NightShot Light (pág. 49)	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar la función NightShot Light	(MEMORY)



Notas sobre SteadyShot

- La función SteadyShot no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función SteadyShot.

Si cancela la función SteadyShot

Aparecerá el indicador  (SteadyShot apagado). La videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de videocámara.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 273)	(VCR)
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista izquierda o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista derecha o una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX	—	Para ajustar el balance entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 124)	(VCR)
			
A/V → DV OUT	● OFF	Para emitir imágenes y sonido digitales en formato analógico utilizando la videocámara	(VCR)
	ON	Para emitir imágenes y sonido analógicas en formato digital utilizando la videocámara (pág. 221)	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal	(VCR)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	(CAMERA) (MEMORY)
LCD COLOR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con ↓/↑	(VCR)
		 Baja intensidad ← → Alta intensidad	(CAMERA) (MEMORY)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal	(VCR)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	(CAMERA) (MEMORY)

Notas acerca de LCD B.L. y VF B.L.



- Cuando seleccione BRIGHT, la duración de la batería se reducirá un 10 por ciento aproximadamente durante la grabación.
- Cuando utilice una fuente de alimentación distinta a la batería, se seleccionará BRIGHT automáticamente.

Aunque ajuste LCD B.L. o LCD COLOR y VF B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Personalización de la videocámara / Personalizar a cámara de video






Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MEM SET 1			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para no grabar continuamente	(MEMORY)
	NORMAL	Para grabar continuamente de 4 a 25 imágenes (pág. 144)	
	HIGH SPEED	Para grabar hasta 32 imágenes de forma continua y rápida	
	EXP BRKTG	Para grabar continuamente tres imágenes con una exposición diferente	
QUALITY	● FINE	Para grabar imágenes fijas con calidad fina de imagen (pág. 138)	(VCR) (MEMORY)
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas con calidad estándar de imagen	
IMAGESIZE	● 1600 × 1200	Para grabar imágenes fijas con un tamaño de 1 600 × 1 200 (pág. 139)	(MEMORY)
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas con un tamaño de 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes en movimiento con un tamaño de 320 × 240 (pág. 140)	(VCR) (MEMORY)
	160 × 112	Para grabar imágenes en movimiento con un tamaño de 160 × 112	
 REMAIN	● AUTO	Para mostrar la capacidad restante del “Memory Stick” en los casos siguientes: <ul style="list-style-type: none"> • Durante unos cinco segundos después de haber ajustado el selector POWER en MEMORY o VCR y haber insertado un “Memory Stick” • Cuando la capacidad restante del “Memory Stick” es inferior a dos minutos después de ajustar el selector POWER en MEMORY • Durante unos cinco segundos desde el comienzo de la grabación de la imagen en movimiento • Durante unos cinco segundos después de terminar la grabación de la imagen en movimiento 	(VCR) (MEMORY)
	ON	Para mostrar siempre la capacidad restante del “Memory Stick”	
NEW FOLDER	● ADD	Para crear una nueva carpeta (pág. 167)	(MEMORY)
	RETURN	Para cancelar la creación de una nueva carpeta	
REC FOLDER	—	Para seleccionar la carpeta de grabación (pág. 168)	(MEMORY)
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números de archivo en secuencia incluso si el “Memory Stick” se ha cambiado. Sin embargo, si se crea una nueva carpeta o se cambia la carpeta de grabación, el número de archivo se restablecerá en 0001.	(VCR) (MEMORY)
	RESET	Para restablecer el número de archivo en 0001 cada vez que se cambie el “Memory Stick”.	

Cuando seleccione la calidad de imagen


El número de imágenes que puede filmar con la calidad de imagen seleccionada aparece en la pantalla.

Cambio de los ajustes del menú












Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MEM SET 2			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar el pase de diapositivas	
	● ALL FILES	Para ejecutar el pase de diapositivas reproduciendo todas las imágenes en el “Memory Stick” (pág. 178)	
	FOLDER □□□*	Para ejecutar el pase de diapositivas reproduciendo todas las imágenes en la carpeta de reproducción seleccionada	
INT.R-STL	ON	Para activar la grabación de fotos a intervalos (pág. 157)	
	● OFF	Para desactivar la grabación de fotos a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL en la función de grabación de fotos a intervalos	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todas las imágenes	
	ALL FILES	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 182)	
	FOLDER □□□*	Para borrar todas las imágenes de la carpeta de reproducción seleccionada	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado (pág. 136) Si formatea se borrará toda la información del “Memory Stick”. Antes de formatear, compruebe el contenido del “Memory Stick”. 1. Seleccione FORMAT y pulse EXEC. 2. Seleccione OK y pulse EXEC. 3. Cuando aparezca el indicador EXECUTE, pulse EXEC. El indicador FORMATTING parpadea durante el formateo. El indicador COMPLETE aparece cuando se ha completado el formateo.	

* El número de carpeta se muestra en □□□.

Notas sobre el formateo

- No haga lo siguiente mientras se muestra el indicador FORMATTING:
 - Cambiar el selector POWER a otras posiciones.
 - Utilizar los botones.
 - Expulsar el “Memory Stick”.
- El “Memory Stick” suministrado con la videocámara ha sido formateado en la fábrica. No necesita formatearlo con la videocámara.
- No podrá formatear el “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está ajustada en LOCK.
- Formatee el “Memory Stick” si aparece el indicador “ FORMAT ERROR”.
- El formateo borrará las imágenes de muestra del “Memory Stick”.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.
- El formateo también borrará las carpetas recién creadas.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CM SET			
TITLE	—	Para superponer un título o crear un título propio (pág. 125, 128)	 
TITLEERASE	—	Para borrar un título que ha superpuesto (pág. 127)	 
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto	
	OFF	Para no mostrar el título (pág. 126)	
CM SEARCH	● ON	Para realizar búsquedas mediante la memoria de casete (pág. 96, 97)	
	OFF	Para realizar búsquedas sin utilizar la memoria de casete	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar el casete (pág. 130)	 
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todos los datos	
	OK	Para borrar todos los datos de la memoria de casete (pág. 132)	

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar en el modo de 12 bit (dos sonidos estéreo)	
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bit (un sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para visualizar el indicador de cinta restante: <ul style="list-style-type: none">• Durante unos ocho segundos después de ajustar el selector POWER en VCR o CAMERA con el casete insertado, la videocámara calcula la cinta restante• Durante unos ocho segundos después de ajustar el selector POWER en la posición VCR y pulsar 	
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas	
	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 86)	
INT. REC	ON	Para activar la grabación a intervalos (pág. 84)	
	● OFF	Para desactivar la grabación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME en la función de grabación a intervalos	


Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en modo LP con la videocámara, se recomienda reproducir la cinta en la videocámara. Cuando reproduzca la cinta en otras videocámaras o videograbadoras puede producir ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice casetes Excellence/Master mini DV de Sony para obtener un mejor rendimiento de la videocámara.
- No podrá realizar copias de audio en una cinta grabada en modo LP. Utilice el modo SP para aquella cinta de la que desee realizar una copia de audio.
- Cuando mezcle grabaciones en el modo SP y LP en una cinta, es posible que la imagen quede distorsionada o el código de tiempo no se escriba correctamente entre las escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- No podrá copiar sonido en una cinta grabada en modo de 16 bit.
- Cuando reproduzca una cinta grabada con el modo de 16 bit, no podrá ajustar el balance en AUDIO MIX.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 31)	(CAMERA) (MEMORY)
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función Flujo USB	(VCR)
	ON	Para activar la función Flujo USB	(CAMERA)
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los siguientes indicadores de información en inglés: min, REC, STBY, START, etc.	(VCR) (CAMERA)
	FRANÇAIS	Para visualizar los indicadores de información en francés	(MEMORY)
	ESPAÑOL	Para visualizar los indicadores de información en español	
	PORTUGUÊS	Para visualizar los indicadores de información en portugués	
	中文	Para visualizar los indicadores de información en chino.	
	한국어	Para visualizar los indicadores de información en coreano	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

Notas sobre DEMO MODE

- No podrá seleccionar DEMO MODE si ha insertado un casete o un “Memory Stick” en la videocámara.
- Cuando el selector NIGHTSHOT esté ajustado en ON, el indicador “NIGHTSHOT” aparecerá en la pantalla y no podrá seleccionarse DEMO MODE en los ajustes del menú.
- Si pulsa la pantalla sensible al tacto durante la demostración, esta última se detendrá unos instantes y volverá a iniciarse transcurridos 10 minutos.
- DEMO MODE ha sido ajustado en fábrica en STBY (espera) como ajuste predeterminado y la demostración empezará unos 10 minutos después de haber ajustado el selector POWER en CAMERA sin que se haya insertado una cinta o un “Memory Stick”.
Para cancelar la demostración, inserte un videocasete o un “Memory Stick”, ajuste el selector POWER en una posición distinta a CAMERA o ajuste DEMO MODE en OFF. Para volver a ajustar DEMO MODE en STBY (espera), déjelo en ON en los ajustes del menú, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y vuelva a colocarlo en CAMERA.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
OTHERS			
DATA CODE (En el mando a distancia)	● DATE/CAM	Para mostrar la fecha, la hora y los ajustes varios durante la reproducción al pulsar DATA CODE en el mando a distancia (pág. 54)	(VCR) (MEMORY)
	DATE	Para mostrar la fecha y la hora durante la reproducción al pulsar DATA CODE en el mando a distancia	
AREA SET	—	Para cambiar temporalmente el área en la que esté utilizando su videocámara	(CAMERA) (MEMORY)
DST SET*	● OFF	Excepto el horario de verano	(CAMERA)
	ON	Durante el horario de verano	(MEMORY)
BEEP	● MELODY	Para emitir la melodía cuando inicie/pare la grabación o cuando ocurra algún problema inusual en su videocámara	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	NORMAL	Para emitir un pitido en vez de una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía y los sonidos de pitido y del obturador	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	(VCR) (CAMERA)
	OFF	Para desactivar el mando a distancia con el fin de evitar operaciones no deseadas causadas por los mandos a distancia de otras videgrabadoras	(MEMORY)
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido y en el visor	

* En lugar de DST, en algunos modelos aparece SUMMERTIME en la pantalla.

Nota
Si pulsa DISPLAY/BATT INFO con DISPLAY ajustado en V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes del televisor o de la videgrabadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido a pesar de que la videocámara esté conectada a las tomas de salida del televisor o de la videgrabadora.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC OTHERS			
REC LAMP	● ON	Para encender el indicador luminoso de grabación de la parte frontal de la videocámara durante la grabación	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar el indicador luminoso de grabación de la cámara, de modo que la persona no se dé cuenta de la grabación	
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar la edición digital de programas	VCR
	TAPE	Para crear programas y realizar la edición digital de programas en la cinta de otra videograbadora (pág. 102)	
	MEMORY	Para crear y realizar la edición digital de programas en el "Memory Stick" (pág. 164)	

Cuando grabe un motivo de cerca

Si REC LAMP se ha ajustado en ON, el indicador rojo de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si éste se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

Si transcurren más de cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación

Los ajustes PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND y COMMANDER vuelven a los ajustes predeterminados.


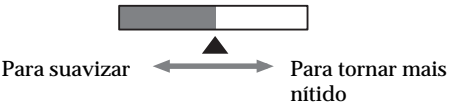
Otros elementos del menú se mantienen en la memoria aunque se extraiga la fuente de alimentación.

Alterar as programações do menu

Português

Seleccionar a programação do modo de cada item ● é a programação predefinida.


Os itens do menu dependem da posição do interruptor POWER.
O visor mostra apenas os itens que pode utilizar nesse momento.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	---	Para satisfazer as suas necessidades específicas de filmagem (p. 77)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	---	Para adicionar efeitos especiais às imagens, como se vê no cinema ou na televisão (p. 73, 91).	VCR CAMERA
RED EYE R	● OFF	A Redução do efeito de olhos vermelhos não funciona.	CAMERA
	ON	A utilização prévia do flash antes da gravação evita o efeito de olhos vermelhos.	MEMORY
FLASH LVL	HIGH	Para que o nível do flash fique superior ao normal	CAMERA
	● NORMAL	Para utilizar a programação normal	MEMORY
	LOW	Para que o nível do flash fique inferior ao normal	
WHT BAL	---	Para ajustar o equilíbrio do branco (p. 66)	CAMERA MEMORY
SHARPNESS	---	Para ajustar a nitidez do contorno da imagem com ↓/↑. Se regular manualmente a nitidez, aparece o indicador  .	CAMERA MEMORY
		<div></div>	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico* durante filmagens com muita luminosidade	CAMERA
	OFF	Para não activar automaticamente o obturador electrónico* durante filmagens com muita luminosidade	

* Sobre o obturador electrónico
O obturador electrónico é a função utilizada para ajustar electricamente a velocidade do obturador.

Nota sobre o FLASH LVL e RED EYE R
Não pode ajustar o FLASH LVL e o RED EYE R se o flash externo (opcional) não for compatível.


Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Executa-se até 10× do zoom.	(CAMERA)
	20×	Para activar o zoom digital. Mais de 10× a 20× de zoom é executado digitalmente (p. 46).	
	120×	Para activar o zoom digital. Mais de 10× a 120× de zoom é executado digitalmente.	
EXPANDED F	● OFF	Para desactivar a focagem expandida	(MEMORY)
	ON	Enquanto estiver a focar manualmente, o centro do ecrã tem um tamanho duas vezes superior ao normal (p. 82).	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem no modo 16:9	(CAMERA)
	ON	Para gravar uma imagem no modo 16:9 (p. 68)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar a vibração da câmara	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar a função SteadyShot. Quando se filma um motivo imóvel utilizando um tripé, é possível obter imagens naturais.	
HOLOGRAM F	● AUTO	A luz do emissor HOLOGRAM AF acende quando é difícil focar motivos no escuro (p. 148)	(MEMORY)
	OFF	A luz do emissor HOLOGRAM AF não acende.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função Luz de filmagem nocturna (p. 49)	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar a função Luz de filmagem nocturna	(MEMORY)





Notas sobre a função SteadyShot

- A função SteadyShot não corrige as vibrações excessivas da câmara de vídeo.
- A montagem de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função SteadyShot.

Se cancelar a função SteadyShot

O indicador  (função SteadyShot desactivada) aparece no visor. Esta câmara de vídeo evita uma compensação excessiva das vibrações.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma cassette estéreo ou uma cassette com duas faixas de som, com som principal e secundário (p. 273)	(VCR)
	1	Para reproduzir uma cassette estéreo com som da esquerda ou uma cassette com duas faixas de som, com som principal.	
	2	Para reproduzir uma cassette estéreo com som da direita ou uma cassette com duas faixas de som, com som secundário.	
AUDIO MIX	—	Para ajustar o equilíbrio entre o estéreo 1 e o estéreo 2 (p. 124) 	(VCR)
A/V → DV OUT	● OFF	Para ver imagens digitais e ouvir o som em formato analógico, utilizando a câmara de vídeo	(VCR)
	ON	Para ver imagens analógicas e ouvir o som em formato digital, utilizando a câmara de vídeo (p. 221)	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para programar a luminosidade do ecrã LCD para normal	(VCR)
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do ecrã LCD	(CAMERA) (MEMORY)
LCD COLOR	—	Para ajustar as cores do ecrã LCD com ↓/↑ 	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para programar a luminosidade do visor electrónico para normal	(VCR)
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do visor electrónico	(CAMERA) (MEMORY)



Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Se seleccionar BRIGHT, reduz a vida útil da bateria em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Se utilizar fontes de alimentação diferentes da bateria, a opção BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Mesmo que ajuste LCD B.L., LCD COLOR e VF B.L.

A imagem gravada não é afectada.






Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MEM SET 1			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para não gravar continuamente	(MEMORY)
	NORMAL	Para gravar de 4 a 25 imagens continuamente (p. 144)	
	HIGH SPEED	Para gravar rapidamente até 32 imagens continuamente	
	EXP BRKTG	Para gravar três imagens continuamente, com diferentes exposições	
QUALITY	● FINE	Para gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem fina (p. 138)	(VCR) (MEMORY)
	STANDARD	Para gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem normal	
IMAGESIZE	● 1600 × 1200	Para gravar imagens fixas no tamanho 1600 × 1200 (p. 139)	(MEMORY)
	640 × 480	Para gravar imagens fixas no tamanho 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para gravar imagens em movimento no tamanho 320 × 240 (p. 140)	(VCR) (MEMORY)
	160 × 112	Para gravar imagens em movimento no tamanho 160 × 112	
 REMAIN	● AUTO	Para ver a capacidade restante do “Memory Stick” nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> • Durante cerca de cinco segundos, depois de colocar o selector POWER na posição MEMORY ou VCR e inserir o “Memory Stick” • Se a capacidade restante do “Memory Stick” for inferior a dois minutos, depois de colocar o interruptor POWER na posição MEMORY • Durante cerca de cinco segundos, a contar do início da gravação da imagem em movimento • Durante cerca de cinco segundos, depois de terminar a gravação da imagem em movimento 	(VCR) (MEMORY)
NEW FOLDER	● ADD	Para criar uma nova pasta (p. 167)	(MEMORY)
	RETURN	Para anular a criação da nova pasta	
REC FOLDER	—	Para seleccionar a pasta de gravação (p. 168)	(MEMORY)
FILE NO.	● SERIES	Para atribuir números de ficheiros em sequência, mesmo que mude de “Memory Stick”. No entanto, o número de ficheiro volta a 0001 quando cria uma nova pasta ou quando altera a pasta de gravação.	(VCR) (MEMORY)
	RESET	Para que o número de ficheiro volte a 0001 sempre que mudar de “Memory Stick”.	

Se seleccionar a qualidade de imagem


O número de imagens que pode filmar, no modo de qualidade de imagem actualmente seleccionado, aparece no ecrã.

Alterar as programações do menu












Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MEM SET 2			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar a apresentação de slides	
	● ALL FILES	Para executar a apresentação de slides reproduzindo todas as imagens no “Memory Stick” (p. 178)	
	FOLDER □□□*	Para executar uma apresentação de slides reproduzindo todas as imagens na pasta de reprodução seleccionada	
INT.R-STL	ON	Para activar a Gravação de fotografias com intervalos (p. 157)	
	● OFF	Para desactivar a Gravação de fotografias com intervalos	
	SET	Para programar INTERVAL para a Gravação de fotografias com intervalos	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar a eliminação de todas as imagens	
	ALL FILES	Para apagar todas as imagens desprotegidas (p. 182)	
	FOLDER □□□*	Para apagar todas as imagens da pasta de reprodução seleccionada	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação	
	OK	Para formatar o “Memory Stick” introduzido (p. 136) A formatação apaga todas as informações contidas no “Memory Stick” Antes de formatar, verifique o conteúdo do “Memory Stick”. 1. Selecione FORMAT e depois carregue em EXEC. 2. Selecione OK e depois carregue em EXEC. 3. Depois de aparecer o indicador EXECUTE, carregue em EXEC. O indicador FORMATTING pisca no visor durante a formatação. O indicador COMPLETE aparece no fim da formatação.	

* O número da pasta aparece em □□□.












Notas sobre formatação

- Não execute nenhum destes procedimentos enquanto aparecer o indicador FORMATTING no visor:
 - Mudar o interruptor POWER para outra posição.
 - Utilizar os botões.
 - Ejectar o “Memory Stick”.
- O “Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo vem formatado de fábrica. Não é necessário formatar o “Memory Stick” com a câmara de vídeo.
- Não pode formatar o “Memory Stick”, se a respectiva patilha de protecção contra gravação estiver na posição LOCK.
- Formate o “Memory Stick” se aparecer o indicador “ FORMAT ERROR”.
- A formatação apaga todas as imagens de exemplo contidas no “Memory Stick”.
- A formatação apaga os dados das imagens protegidas contidas no “Memory Stick”.
- A formatação apaga também as pastas recém-criadas.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CM SET			
TITLE	—	Para inserir um título ou criar o seu próprio título (p. 125, 128)	 
TITLEERASE	—	Para apagar o título que inseriu (p. 127)	 
TITLE DSPL	● ON	Para ver o título que inseriu	
	OFF	Para não ver o título (p. 126)	
CM SEARCH	● ON	Para procurar utilizando a Memória de cassete (p. 96, 97)	
	OFF	Para procurar sem utilizar a Memória de cassete	
TAPE TITLE	—	Para identificar a cassete (p. 130)	 
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar a eliminação de tudo	
	OK	Para apagar todos os dados da Memória de cassete (p. 132)	

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (reprodução normal)	
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes no modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo)	
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (som estéreo com alta qualidade)	
 REMAIN	● AUTO	Para ver o indicador de fita restante: <ul style="list-style-type: none">• Durante cerca de oito segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição VCR ou CAMERA com a cassette inserida, sendo que a câmara de vídeo calcula a quantidade restante de fita• Durante cerca de oito segundos depois de colocar o interruptor POWER na posição VCR e carregar em 	 
	ON	Para ver sempre o indicador de fita restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a gravação de fotografias	
	ON	Para activar a gravação de fotografias (p. 86)	
INT. REC	ON	Para activar a Gravação com intervalos (p. 84)	
	● OFF	Para desactivar a Gravação com intervalos	
	SET	Para programar INTERVAL e REC TIME para Gravação com intervalos	


Notas sobre o modo LP

- Quando gravar uma cassette no modo LP com a câmara de vídeo, deve reproduzi-la na mesma câmara de vídeo. Se reproduzir a cassette noutras câmaras de vídeo ou videogravadores, podem surgir interferências na imagem ou no som.
- Quando gravar no modo LP, utilize minicassetes DV Sony Excellence/Master para tirar o máximo partido da câmara de vídeo.
- Não pode fazer a dobragem do som numa cassette gravada no modo LP. Para dobrar o som, utilize o modo SP.
- Se misturar gravações no modo SP e no modo LP numa cassette, a imagem reproduzida pode ficar distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar correctamente escrita entre cenas.

Notas sobre o AUDIO MODE

- Não pode dobrar o som numa cassette gravada no modo de 16 bits.
- Quando reproduzir uma cassette gravada no modo de 16 bits, não pode ajustar o equilíbrio de AUDIO MIX.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (p. 31)	(CAMERA) (MEMORY)
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de transmissão USB	(VCR)
	ON	Para activar a função de transmissão USB	(CAMERA)
LANGUAGE	● ENGLISH	Para ver os seguintes indicadores de informação em inglês: min, REC, STBY, START, etc.	(VCR) (CAMERA)
	FRANÇAIS	Para ver os indicadores de informação em francês	(MEMORY)
	ESPAÑOL	Para ver os indicadores de informação em espanhol	
	PORTUGUÊS	Para ver os indicadores de informação em português	
	中文	Para ver os indicadores de informação em chinês	
	한국어	Para ver os indicadores de informação em coreano	
DEMO MODE	● ON	Para fazer aparecer a demonstração	(CAMERA)
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração	

Notas sobre o DEMO MODE

- Não pode seleccionar DEMO MODE se houver uma cassette ou um “Memory Stick” introduzido na câmara de vídeo.
- Se NIGHTSHOT estiver na posição ON, o indicador “NIGHTSHOT” aparece no ecrã e não pode seleccionar DEMO MODE nas programações do menu.
- Se carregar no painel digital durante a demonstração, ela pára por um momento e recomeça cerca de 10 minutos depois.
- O DEMO MODE vem programado de fábrica para STBY (Espera) e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, sem colocar a cassette ou o “Memory Stick”.

Para cancelar a demonstração, introduza uma cassette ou um “Memory Stick”, coloque o interruptor POWER numa posição diferente de CAMERA ou coloque DEMO MODE na posição OFF. Para programar de novo DEMO MODE para STBY (espera), mantenha DEMO MODE em ON nas programações do menu, coloque POWER na posição OFF (CHG) e depois novamente na posição CAMERA.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE (No telecomando)	● DATE/CAM	Para ver a data, a hora e as várias programações durante a reprodução, quando carregar em DATA CODE no telecomando (p. 54)	(VCR) (MEMORY)
	DATE	Para ver a data, a hora durante a reprodução, quando carregar em DATA CODE no telecomando	
AREA SET	—	Para mudar temporariamente a área em que está a utilizar a câmara de vídeo	(CAMERA) (MEMORY)
DST SET*	● OFF	Não está activado durante a hora de Verão	(CAMERA)
	ON	Durante a hora de Verão	(MEMORY)
BEEP	● MELODY	Para ouvir a melodia ao iniciar/parar a gravação ou quando ocorre uma situação anormal com a câmara de vídeo	(VCR) (CAMERA) (MEMORY)
	NORMAL	Para ouvir o sinal sonoro em vez da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia, o sinal sonoro e o som do obturador	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo	(VCR) (CAMERA)
	OFF	Para desactivar o telecomando a fim de evitar o funcionamento incorrecto provocado pelo telecomando de outro videogravador.	(MEMORY)
DISPLAY	● LCD	Para mostrar as imagens no LCD e no visor electrónico	(VCR) (CAMERA)
	V-OUT/LCD	Para mostrar as imagens no ecrã do televisor, no LCD e no visor electrónico	(MEMORY)

* Em alguns modelos, em vez de DST, aparece SUMMERTIME no visor.

Nota

Se carregar em DISPLAY/BATT INFO com a opção DISPLAY na posição V-OUT/LCD nas programações do menu, a imagem do televisor ou do videogravador não aparece no ecrã LCD, mesmo que a câmara de vídeo esteja ligada às tomadas do televisor ou do videogravador.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC OTHERS			
REC LAMP	● ON	Para acender o indicador luminoso de gravação existente na parte da frente da câmara de vídeo durante a gravação	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar o indicador luminoso de gravação, para que a outra pessoa não saiba que está a ser filmada	
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar a Montagem de programa digital	VCR
	TAPE	Para criar programas e executar a Montagem de programa digital na cassete de outro videogravador (p. 102)	
	MEMORY	Para criar programas e executar a Montagem de programa digital no "Memory Stick" (p. 164)	

Quando gravar um motivo próximo

Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador vermelho de gravação, localizado na parte da frente da câmara de vídeo, pode reflectir-se no motivo se ele estiver muito próximo. Neste caso, recomendamos que programe REC LAMP para OFF.

Mais de cinco minutos depois de ter desligado a fonte de alimentação



PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND e COMMANDER regressam às programações predefinidas.

Os outros itens do menu ficam memorizados, mesmo que desligue a fonte de alimentação.

Tipos de problemas y su solución



Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para resolverlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony. Si en la pantalla aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 255.

Durante la grabación

Problema	Causa y/o soluciones
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• El selector POWER no está ajustado en CAMERA. → Ajustelo en CAMERA (pág. 37).• La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y para proteger la cinta cuando la videocámara ha estado en modo de espera de grabación durante más de cinco minuto. → Ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA.• Se ha acabado la cinta. → Rebobine la cinta o inserte una nueva (pág. 12, 53).• La lengüeta de protección contra escritura se ha ajustado en SAVE  → Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta (pág. 12, 274).• La cinta está atascada en el tambor (se ha condensado humedad). → Extraiga el casete y deje la videocámara durante al menos una hora para que se aclimate (pág. 281).
Se desconecta la alimentación.	<ul style="list-style-type: none">• La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y para proteger la cinta cuando la videocámara ha estado en modo de espera de grabación durante más de cinco minuto. → Ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA.• La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería completamente cargada.
La imagen del visor no es nítida.	<ul style="list-style-type: none">• El objetivo del visor no está ajustado. → Ajustelo (pág. 44).
La función SteadyShot no se puede utilizar.	<ul style="list-style-type: none">• STEADYSHOT en  está ajustado en OFF en los ajustes del menú. → Ajustelo en ON (pág. 228).
La función de enfoque automático no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Está configurado el modo de enfoque manual. → Pulse FOCUS para activar el enfoque automático (pág. 82).• Las condiciones de grabación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste al enfoque manualmente (pág. 81).
La imagen no aparece en el visor.	<ul style="list-style-type: none">• El panel de cristal líquido está abierto. → Cierre el panel de cristal líquido (pág. 41).
Cuando filme motivos como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparecerá una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none">• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. No se trata de un fallo en el funcionamiento.







Solución de problemas / Resolução de problemas

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causa y/o soluciones
Cuando filma motivos muy brillantes aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> • No se trata de un fallo en el funcionamiento.
Aparecen en pantalla unos puntos pequeños blancos, rojos, azules o verdes.	<ul style="list-style-type: none"> • Está activado SLOW SHTR, Super NightShot o Color Slow Shutter. No se trata de un fallo en el funcionamiento.
Aparece una imagen desconocida en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none"> • Si transcurren alrededor de 10 minutos después de haber ajustado el selector POWER en CAMERA o de haber ajustado DEMO MODE en ON en los ajustes del menú sin que haya un casete o un "Memory Stick" insertado, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Si inserta un casete o un "Memory Stick" o pulsa la pantalla de cristal líquido, la demostración se detendrá. También puede ajustar DEMO MODE en OFF en los ajustes del menú (pág. 234).
La imagen se graba en colores incorrectos o poco naturales.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT se ha desplazado a la posición ON. → Desplácelo a OFF (pág. 48).
La imagen aparece demasiado brillante y el motivo no aparece en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT se ha desplazado a ON en un lugar con mucha luz. → Desplácelo a OFF (pág. 48). • La función de contraluz está activada. → Desactívela (pág. 47).
No se oye el sonido del clic del obturador.	<ul style="list-style-type: none"> • BEEP en  está ajustado en OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en MELODY o NORMAL (pág. 235).
Al grabar una pantalla de televisión o de ordenador, aparecen franjas negras.	<ul style="list-style-type: none"> → Ajuste STEADYSHOT en  en OFF en los ajustes del menú (pág. 228).
Un flash externo (opcional) no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • La alimentación del flash externo (opcional) está desactivada o la fuente de alimentación no está instalada. → Encienda el flash externo (opcional) o instale la fuente de alimentación. • Ha conectado dos o más flashes externos (opcionales). → Solamente puede conectarse un flash externo (opcional).
Se producen parpadeos o cambios de color.	<ul style="list-style-type: none"> • Estos fenómenos se producen si graba en el modo de retrato suave o de clase de aprendizaje de deportes de PROGRAM AE bajo un tubo de descarga como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio o de mercurio. No se trata de un fallo en el funcionamiento. → Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes del menú.






Tipos de problemas y su solución

Durante la reproducción

Problema	Causa y/o soluciones
El botón de reproducción no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• La cinta se ha acabado. → Rebobine la cinta (pág. 53).
Aparecen líneas horizontales en la imagen o, al reproducir la imagen, ésta no es clara o no aparece.	<ul style="list-style-type: none">• El cabezal de vídeo puede estar sucio. → Limpie el cabezal con el casete limpiador (opcional) (pág. 282).
No hay sonido o sólo se oye un sonido bajo cuando se reproduce la cinta.	<ul style="list-style-type: none">• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND en  ajustado en 2 en los ajustes del menú. → Ajuste HiFi SOUND en STEREO (pág. 229).• El volumen está al mínimo. → Suba el volumen (pág. 53).• El control de AUDIO MIX en  está situado en el lado ST2 en los ajustes del menú. → Ajuste el control AUDIO MIX (pág. 229).
El sonido se corta.	<ul style="list-style-type: none">• El cabezal de vídeo puede estar sucio. → Limpie el cabezal con el casete limpiador (opcional) (pág. 282).
La visualización de la fecha grabada y la búsqueda de fechas no funcionan.	<ul style="list-style-type: none">• La cinta no tiene memoria de casete. → Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 97).• CM SEARCH en  está en OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 232).• La cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas (pág. 98).
La búsqueda de títulos no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• La cinta no tiene memoria de casete. → Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 96).• CM SEARCH en  está en OFF entre los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 232).• No hay títulos en la cinta. → Debe superponer los títulos (pág. 125).• La cinta posee una parte en blanco en las secciones grabadas (pág. 96).
El nuevo sonido añadido a la cinta grabada no se oye.	<ul style="list-style-type: none">• El control de AUDIO MIX en  está situado en el lado ST1 en los ajustes del menú. → Ajuste el control AUDIO MIX (pág. 229).
El título no aparece.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL en  está en OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 232).
Se produce ruido y aparece "PAL" en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none">• La cinta se ha grabado en un sistema de televisión en color distinto al de la videocámara.

Tipos de problemas y su solución

En los modos de grabación y reproducción

Problema	Causa y/o soluciones
No se enciende la videocámara.	<ul style="list-style-type: none">• La batería no está instalada, está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada (pág. 24, 26).• El adaptador de alimentación de ca no está conectado a una toma de corriente. → Conecte el adaptador de alimentación de ca a una toma de corriente (pág. 26).
La búsqueda del final no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Se ha expulsado el casete después de grabar sin memoria de casete (pág. 51).• Aún no ha grabado en el nuevo casete (pág. 51).
La búsqueda del final no funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none">• La cinta tiene una parte en blanco al principio o en el medio (pág. 51).
La batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none">• La temperatura ambiente es demasiado baja.• La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargarla completamente (pág. 26).• La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Cámbiela por una batería nueva (pág. 24).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	<ul style="list-style-type: none">• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante un período de tiempo prolongado.• La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Cámbiela por una batería nueva (pág. 24).• La batería no está completamente cargada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 24, 26).• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para corregir la indicación del tiempo de batería restante (pág. 26).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante señala que la batería posee energía suficiente para funcionar.	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para corregir la indicación del tiempo de batería restante (pág. 26).
El casete no puede expulsarse del compartimento.	<ul style="list-style-type: none">• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (pág. 24, 26).• La batería está agotada. → Utilice una batería cargada (pág. 24, 26).
Los indicadores  y  parpadean y no funciona ninguna función excepto la de expulsión de cinta.	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el casete y deje la videocámara durante al menos una hora para que se aclimate (pág. 281).
El indicador  no aparece cuando se utiliza un casete con memoria de casete.	<ul style="list-style-type: none">• El conector dorado de la cinta está sucio o polvoriento. → Limpie el conector dorado (pág. 274).
No se muestra el indicador de cinta restante.	<ul style="list-style-type: none">•  REMAIN en  está en AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 233).

Al utilizar un “Memory Stick”

Problema	Causa y/o soluciones
Las operaciones en el “Memory Stick” no funcionan.	<ul style="list-style-type: none">• El selector POWER no está ajustado en MEMORY. → Ajustelo en MEMORY (pág. 15).• No hay ningún “Memory Stick” insertado. → Inserte un “Memory Stick” (pág. 137).
La grabación no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• El “Memory Stick” está al límite de su capacidad. → Borre las imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 180).• Ha insertado un “Memory Stick” formateado incorrectamente. → Formatéelo con la videocámara o utilice otro “Memory Stick” (pág. 137, 231).• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 134).• No puede grabar datos en la carpeta 100MSDCF, ya que sólo se puede utilizar para reproducir datos.
El indicador HOLOGRAM AF del emisor HOLOGRAM AF se desvía del centro de la imagen.	<ul style="list-style-type: none">• Si la luz de HOLOGRAM AF alcanza el motivo, el enfoque se ajusta automáticamente.
El indicador HOLOGRAM AF del emisor HOLOGRAM AF aparece borroso y resulta difícil ajustar el enfoque.	<ul style="list-style-type: none">→ Limpie el emisor de HOLOGRAM AF con un paño seco.
No es posible borrar la imagen.	<ul style="list-style-type: none">• La imagen está protegida. → Cancele la protección de imagen (pág. 179).• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 134).• Intenta eliminar más de cien archivos de imagen a la vez. → En la pantalla de índice puede seleccionar hasta cien archivos de imagen para borrar.
No es posible formatear el “Memory Stick”.	<ul style="list-style-type: none">• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 134).
No es posible borrar todas las imágenes.	<ul style="list-style-type: none">• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 134).
No es posible proteger la imagen.	<ul style="list-style-type: none">• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 134).• La pantalla de índice no aparece. → Pulse INDEX para visualizar la pantalla de índice y, a continuación, proteja la imagen (pág. 179).

Solución de problemas / Resolução de problemas

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causa y/o soluciones
No es posible introducir marcas de impresión en la imagen fija.	<ul style="list-style-type: none"> • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 134). • La pantalla de índice no aparece. → Pulse INDEX para visualizar la pantalla de índice y, a continuación, escriba una marca de impresión (pág. 184). • Está intentando introducir una marca de impresión en una imagen en movimiento. → No es posible introducir marcas de impresión en una imagen en movimiento (pág. 184). • Se ha introducido una marca de impresión en 999 archivos. → Una marca de impresión sólo se puede escribir en un máximo de 999 archivos.
No puede cambiar el tamaño del archivo de imagen.	<ul style="list-style-type: none"> • No se puede cambiar el tamaño de los archivos de imagen grabados en otros equipos.
No es posible reproducir imágenes en tamaño real.	<ul style="list-style-type: none"> • No es posible reproducir imágenes en tamaño real tomadas con otros equipos. No se trata de un mal funcionamiento.
No es posible reproducir datos de imágenes.	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que la videocámara no pueda reproducir los siguientes archivos de imagen: <ul style="list-style-type: none"> – Archivos de imagen en la carpeta cuyo nombre ha sido modificado por el ordenador – Archivos de imagen cuyo nombre ha sido modificado por el ordenador – Archivos de imagen procesados mediante el ordenador • Si ha grabado imágenes con cualquier otro equipo, es posible que éstas no se reproduzcan normalmente en su videocámara.


Otros

Problema	Causa y/o soluciones
El título no se ha grabado.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta no tiene memoria de casete. → Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 125). • La memoria de casete está llena. → Borre los títulos innecesarios (pág. 127). • El casete está configurado para impedir la eliminación accidental de datos. → La lengüeta de protección contra escritura se ha ajustado en REC ➡ (pág. 274). • La cinta posee una parte en blanco en las secciones grabadas. → Superponga el título en la posición de grabación (pág. 125).
No se pueden eliminar títulos.	<ul style="list-style-type: none"> • El casete está ajustado para evitar la eliminación accidental de datos. → La lengüeta de protección contra escritura se ha ajustado en REC ➡ (pág. 274).
La etiqueta del casete no se ha grabado.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta no tiene memoria de casete. → Utilice una cinta con memoria de casete (pág. 130). • La memoria de casete está llena. → Borre los datos innecesarios (pág. 130). • La cinta está configurada para impedir la eliminación accidental de datos. → La lengüeta de protección contra escritura se ha ajustado en REC ➡ (pág. 274).

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causa y/o soluciones
La edición digital de programas en cinta no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• El selector de entrada de la videograbadora no se ha ajustado correctamente. → Ajuste el selector correctamente y compruebe la conexión entre la videograbadora y su videocámara (pág. 103).• La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony mediante el cable i.LINK. → Ajústela en IR (pág. 104).• Se ha intentado ajustar un programa en una parte en blanco de la cinta. → Vuelva a definir el programa en una parte grabada (pág. 110).• La sincronización de su videocámara y de la videograbadora no está ajustada. → Ajuste la sincronización de la videograbadora (pág. 107).• El código IR SETUP utilizado no sea el correcto. → Ajuste el código correcto (pág. 106).
La edición digital de programas en el "Memory Stick" no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Se ha intentado ajustar un programa en una parte en blanco de la cinta. → Vuelva a definir el programa en una parte grabada (pág. 165).
El mando a distancia facilitado con la videocámara no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER en [ETC] está ajustado en OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 235).• Algún obstáculo se interpone en los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo.• Las pilas se han insertado en el compartimento para las pilas con las polaridades + – colocadas incorrectamente. → Inserte las pilas con la polaridad correcta (pág. 301).• Se han agotado las pilas. → Inserte pilas nuevas (pág. 301).
La imagen de un televisor o una videograbadora no aparece aunque su videocámara está conectada a las salidas correspondientes.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY se ha ajustado en V-OUT/LCD en [ETC] en los ajustes del menú. → Ajústelo en LCD (pág. 235).
La melodía o el pitido suena durante cinco segundo.	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el casete y deje la videocámara durante al menos una hora para que se aclimate (pág. 281).• Se han producido algunos problemas en la videocámara. → Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videocámara.
No funciona ninguna función aunque la alimentación esté activada.	<ul style="list-style-type: none">→ Desconecte el adaptador de alimentación de ca de la toma de corriente o retire la batería y, a continuación, vuelva a conectarlos transcurrido aproximadamente 1 minuto. Encienda la cámara. Si aún no se pueden utilizar las funciones, pulse el botón RESET utilizando un objeto puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes (en el modelo DCR-TRV70: excepto los ajustes de red) incluida la fecha y la hora volverán a sus valores predeterminados) (pág. 24, 26, 295).

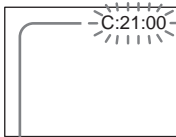
Tipos de problemas y su solución

Problema	Causa y/o soluciones
Al poner el selector POWER en VCR o en OFF (CHG), si mueve la videocámara puede oír ruido de estrépito del interior de la misma.	<ul style="list-style-type: none"> No se debe a un fallo en el funcionamiento, sino al mecanismo lineal utilizado por algunas funciones
Al cargar la batería, el indicador CHARGE (carga) no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> La carga de la batería ha terminado. La batería no se ha instalado correctamente. <ul style="list-style-type: none"> → Instálela correctamente (pág. 24).
No es posible cargar la batería.	<ul style="list-style-type: none"> El selector POWER no está ajustado en OFF (CHG). <ul style="list-style-type: none"> → Ajústelo en OFF (CHG) (pág. 26).
La energía se agota rápidamente, aunque el indicador de tiempo de batería restante esté lleno.	<ul style="list-style-type: none"> → Vuelva a cargarla completamente (pág. 26).
El indicador CHARGE (carga) parpadea al cargar la batería.	<ul style="list-style-type: none"> La batería no se ha instalado correctamente. <ul style="list-style-type: none"> → Instálela correctamente (pág. 24). La batería tiene algún problema. <ul style="list-style-type: none"> → Si el problema persiste, desconecte la clavija de la toma de corriente lo antes posible para cortar la alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony o un servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony.
Los botones no aparecen en el panel sensible al tacto.	<ul style="list-style-type: none"> Se ha pulsado DISPLAY/BATT INFO. <ul style="list-style-type: none"> → Pulse ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Pulse DISPLAY/BATT INFO en la videocámara o DISPLAY en el mando a distancia suministrado con la videocámara (pág. 54).
Los botones de la pantalla de cristal líquido no funcionan.	<ul style="list-style-type: none"> → Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 284).
Los datos de imágenes no se pueden transferir a su ordenador mediante la conexión USB.	<ul style="list-style-type: none"> El cable USB se ha conectado antes de terminar la instalación del controlador USB. <ul style="list-style-type: none"> → Desinstale el controlador USB y vuelva a instalarlo (pág. 192, 198). USB STREAM en  se ha ajustado en OFF en los ajustes del menú. <ul style="list-style-type: none"> → Ajústelo en ON (pág. 234).
El casete no se puede expulsar aunque la tapa del casete esté abierta.	<ul style="list-style-type: none"> Está a punto de producirse condensación de humedad en la videocámara (pág. 281).
El casete no se puede expulsar.	<ul style="list-style-type: none"> → Extraiga la batería y vuelva a instalarla (pág. 24).

Pantalla de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de visualización de autodiagnóstico. Esta función muestra el estado actual de la videocámara con un código de 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Cuando se visualice un código de 5 dígitos, compruebe la siguiente lista de códigos. Los dos últimos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor



Pantalla de autodiagnóstico

- C:□□:□□
Puede reparar la videocámara usted mismo.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado de Sony.

Visualización de 5 dígitos	Causa y/o soluciones
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none">• Utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 275).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido condensación de humedad. → Expulse el casete y deje la videocámara durante al menos una hora para que se aclimate (pág. 281).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• Los cabezales de vídeo están sucios. → Limpie los cabezales con el casete limpiador (opcional) (pág. 282).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido un funcionamiento incorrecto diferente de los indicados que el usuario puede solucionar. → Expulse el casete y vuelva a insertarlo y, a continuación, utilice su videocámara. No realice esta operación si la humedad empieza a condensarse (pág. 281). → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de ca o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice la videocámara. → Sustituya el casete.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	<ul style="list-style-type: none">• Se ha producido un funcionamiento incorrecto que el usuario no puede solucionar. → Póngase en contacto con su distribuidor Sony o servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony e indíquelo el código de 5 dígitos. (Por ejemplo, E:61:10)

Si no puede rectificar el problema a pesar de haber intentado solucionarlo varias veces, póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony.

Indicadores de advertencia

Si en la pantalla aparecen indicadores, compruebe lo siguiente:

Para obtener más información, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

101-0001 Indicador de advertencia de los archivos


Parpadeo lento:

- El archivo está dañado.
- El archivo es ilegible.
- Intenta ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes en movimiento (pág. 152).

C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 255)

La batería está agotada o a punto de agotarse

Parpadeo lento:

- La batería está a punto de agotarse. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, del entorno y de la batería, el indicador  puede parpadear, aunque queden aproximadamente de cinco a 10 minutos.

Se ha producido condensación de humedad*

Parpadeo rápido:

- Expulse el casete, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y deje abierta la tapa del casete durante una hora aproximadamente (pág. 281).

Indicador de advertencia de la memoria de casete*

Parpadeo lento:

- No se ha insertado ninguna cinta con memoria de casete (pág. 271).

Indicador de advertencia del “Memory Stick”

Parpadeo lento:

- No se ha insertado ningún “Memory Stick”.

Parpadeo rápido:

- La imagen no puede grabarse en el “Memory Stick”.*

Indicador de advertencia del formateo del “Memory Stick” *

Parpadeo rápido:

- Los datos del “Memory Stick” están dañados (pág. 134).
- El “Memory Stick” no se ha formateado correctamente (pág. 231).


Indicador de advertencia de un “Memory Stick” incompatible*

Parpadeo lento:

- Se ha insertado un “Memory Stick” incompatible.

Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:


- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay ningún videocasete insertado.*
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en la posición SAVE  (pág. 274).*

Parpadeo rápido:

- Se ha acabado la cinta.*

Debe expulsar el casete*

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en la posición SAVE  (pág. 274).

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad (pág. 281).
- Se ha acabado la cinta.
- Se muestra el código de visualización de autodiagnóstico (pág. 255).

La imagen está protegida*

Parpadeo lento:

- La imagen está protegida (pág. 179).

Indicador de advertencia del flash

Parpadeo lento:

- Durante la carga

Parpadeo rápido:

- Se muestra el código de visualización de autodiagnóstico (pág. 255).*
- Hay algún problema con el flash incorporado o el flash externo (opcional).

Indicador de advertencia de la grabación de imágenes fijas








Parpadeo lento:

- La imagen fija no se puede grabar en el “Memory Stick” en las condiciones de funcionamiento actuales (pág. 62).

* Se escucha una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

Si los mensajes aparecen en la pantalla, compruebe lo siguiente. Para obtener información detallada, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

- | | |
|---|---|
| • CLOCK SET | Ajuste la fecha y la hora (pág. 31). |
| • FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY | Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 275). |
| •  CLEANING CASSETTE | Los cabezales de vídeo están sucios (pág. 282).
El indicador  y el mensaje “  CLEANING CASSETTE” aparecen uno detrás de otro en la pantalla. |
| • COPY INHIBIT | Ha intentado grabar una imagen que tiene una señal de control de copyright (pág. 272).* |
| •  FULL | La memoria de casete está llena.* |
| •  16BIT | AUDIO MODE está ajustado a 16BIT. No puede copiar nuevo sonido (pág. 233).* |
| •  REC MODE | REC MODE se ha ajustado en LP.* No puede copiar nuevos sonidos (pág. 233). No puede copiar nuevo sonido en la cinta grabada en un sistema de televisión en color diferente al de la videocámara. |
| •  TAPE | No existen partes grabadas en la cinta.* No se pueden copiar nuevo sonido. |
| •  “i.LINK” CABLE | El cable i.LINK está conectado. No es posible copiar nuevo sonido (pág. 119).* |
| •  FULL | El “Memory Stick” está lleno (pág. 145).* |
| •  | La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK (pág. 134).* |
| •  NO FILE | No se han grabado imágenes o no se encuentra un archivo reconocible en el “Memory Stick”.* |
| •  NO MEMORY STICK | No se ha insertado ningún “Memory Stick”.* |
| •  AUDIO ERROR | Está intentando grabar una imagen con sonido que no puede grabarse con la videocámara en el “Memory Stick” (pág. 163).* |
| •  MEMORY STICK ERROR | Los datos del “Memory Stick” están dañados (pág. 137).* |
| •  FORMAT ERROR | El “Memory Stick” no se reconoce (pág. 231).
Compruebe el formato. |
| •  PLAY ERROR | La imagen está distorsionada y no se puede reproducir.*
Vuelva a insertar el “Memory Stick”. |
| •  REC ERROR | Vuelva a activar el selector POWER.* |
| •  INCOMPATIBLE
MEMORY STICK | El “Memory Stick” insertado no es compatible con su videocámara.* |
| • READ-ONLY MEMORY STICK | Se ha insertado un “Memory Stick” de sólo lectura.* |
| •  TAPE END | La cinta ha finalizado.* |
| •  NO TAPE | Inserte un casete.* |

* Se escucha una melodía o un pitido.

Sólo el modelo DCR-TRV70

Consulte el manual de instrucciones de la función/aplicación de red suministrado con la videocámara acerca de los mensajes de advertencia en la función de red.

Mensajes de advertencia

- DELETING Pulse PHOTO en la videocámara al borrar datos en el "Memory Stick".*
- FORMATTING Pulse PHOTO en la videocámara al formatear el "Memory Stick".*
- FOLDER NO.FULL Ha alcanzado el número máximo de carpetas que se pueden crear.
- USB STREAMING ON GOING La videocámara ejecuta la función de flujo USB.
- ⚡ NOW CHARGING La carga del flash incorporado o externo (opcional) no funciona correctamente.*

* Se escucha una melodía o un pitido.



Sólo el modelo DCR-TRV70

Consulte el manual de instrucciones de la función/aplicación de red suministrado con la videocámara acerca de los mensajes de advertencia en la función de red.



Tipos de problemas e respectivas soluções

Se surgirem problemas na utilização da câmara de vídeo, utilize a tabela de resolução de problemas apresentada abaixo para identificar o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o representante da Sony. Se a indicação “C:□□:□□” aparecer, é porque a função de diagnóstico automático está activada. Consulte a página 267.

Durante a gravação







Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• O interruptor POWER não está na posição CAMERA. → Coloque-o na posição CAMERA (p. 37).• A câmara de vídeo desliga-se automaticamente para evitar gastar a bateria e proteger a cassete se estiver no modo de espera de gravação durante mais de cinco minutos. → Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois na posição CAMERA.• A cassete chegou ao fim. → Rebobine a fita ou introduza outra cassete (p. 16, 53).• A patilha de protecção contra gravação está na posição SAVE . → Utilize uma cassete nova ou faça deslizar a patilha (p. 16, 274).• A fita está presa no tambor (condensação de humidade). → Retire a cassete e aguarde pelo menos uma hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 281).
A corrente desliga-se.	<ul style="list-style-type: none">• A câmara de vídeo desliga-se automaticamente para evitar gastar a bateria e proteger a cassete se estiver no modo de espera de gravação durante mais de cinco minutos. → Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois na posição CAMERA.• A bateria está gasta ou quase descarregada. → Instale uma bateria carregada.
A imagem não está nítida no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none">• A lente do visor electrónico não está regulada. → Ajuste a lente do visor electrónico (p. 44).
SteadyShot não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• STEADYSHOT em  está programado para OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 238).
A focagem automática não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• A programação é a focagem manual. → Carregue em FOCUS para programar a focagem automática (p. 82).• As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática. → Ajuste a focagem manual (p. 81).
A imagem não aparece no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none">• O painel do ecrã LCD está aberto. → Feche o painel do ecrã LCD (p. 41).
Aparece uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela sobre um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none">• O contraste entre o motivo e o fundo é muito forte. Isso não é sinónimo de avaria.

Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Aparece uma barra vertical quando se filma um motivo muito brilhante.	<ul style="list-style-type: none"> • Isso não é sinónimo de avaria.
Podem aparecer no ecrã alguns pequenos pontos brancos, vermelhos, azuis ou verdes.	<ul style="list-style-type: none"> • SLOW SHTR, Super Filmagem nocturna ou Obturação lenta a cores estão activadas. Isso não é sinónimo de avaria.
Aparece no ecrã uma imagem desconhecida.	<ul style="list-style-type: none"> • Se passarem cerca de 10 minutos depois de regular o selector POWER para CAMERA ou se DEMO MODE estiver regulado para ON nas programações do menu, sem que haja uma cassette ou um "Memory Stick" introduzido, a câmara de vídeo inicia automaticamente a demonstração. → Introduza uma cassette ou um "Memory Stick" ou carregue no ecrã LCD. A demonstração pára. Também pode colocar DEMO MODE na posição OFF nas programações do menu (p. 244).
A imagem está gravada numa cor incorrecta ou pouco natural.	<ul style="list-style-type: none"> • Se NIGHTSHOT estiver na posição ON. → Coloque-o na posição OFF (p. 48).
A imagem aparece muito brilhante e o motivo não aparece no ecrã.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT fica em ON num local com muita luz. → Coloque-o na posição OFF (p. 48). • A função de luz de fundo está activada. → Desactive-a (p. 47).
Não se ouve o clique do obturador.	<ul style="list-style-type: none"> • BEEP em  está programado para OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição MELODY ou NORMAL (p. 245).
Aparecem bandas pretas quando se grava um ecrã de televisor ou de computador.	<ul style="list-style-type: none"> → STEADYSHOT em  está programado para OFF nas programações do menu. (p. 238).
O flash externo (opcional) não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • O flash externo (opcional) está desligado ou a fonte de alimentação não está instalada. → Ligue o flash externo (opcional) ou instale a fonte de alimentação. • Estão instalados dois ou mais flashes externos (opcionais). → Só pode instalar um flash externo (opcional).
As cores tremem ou sofrem alterações.	<ul style="list-style-type: none"> • Estes fenómenos aparecem se estiver a gravar no modo de retrato suave ou lição de desporto do PROGRAM AE sob um tubo de descarga, tal como, uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou de mercúrio. Isso não é sinónimo de avaria. → Coloque PROGRAM AE na posição AUTO nas programações do menu.






Tipos de problemas e respectivas soluções

Durante a reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O botão de reprodução não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• A cassete chegou ao fim. → Rebobine a cassete (p. 53).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem reproduzida não está nítida ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none">• As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe-as utilizando uma cassete de limpeza (opcional) (p. 282).
O som não se ouve ou está demasiado baixo quando reproduz a cassete.	<ul style="list-style-type: none">• Está a reproduzir uma cassete estéreo com a opção HiFi SOUND em  programada para 2 nas programações do menu. → Programe HiFi SOUND para STEREO (p. 239).• O volume está no mínimo. → Aumente o volume (p. 53).• AUDIO MIX em  está na posição ST2 nas programações do menu. → Ajuste AUDIO MIX (p. 239).
Há quebras no som.	<ul style="list-style-type: none">• As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe-as utilizando uma cassete de limpeza (opcional) (p. 282).
A visualização da data da gravação e da pesquisa por data não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• A cassete não tem Memória de cassete. → Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 97).• CM SEARCH em  está na posição OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 242).• A cassete tem uma parte em branco no meio das partes gravadas (p. 98).
A procura do título não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• A cassete não tem Memória de cassete. → Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 96).• CM SEARCH em  está na posição OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 242).• A cassete não tem título. → Insira os títulos (p. 125).• A cassete tem uma parte em branco no meio das partes gravadas (p. 96).
Não se ouve o novo som adicionado à cassete gravada.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX em  está programado para ST1 nas programações do menu. → Ajuste AUDIO MIX (p. 239).
O título não aparece.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL em  está programado para OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 242).
Ouvem-se ruídos e “PAL” aparece no ecrã.	<ul style="list-style-type: none">• A cassete foi gravada num televisor com um sistema de cores diferente do da câmara de vídeo.

Tipos de problemas e respectivas soluções

Durante a gravação e a reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O aparelho não liga.	<ul style="list-style-type: none"> • A bateria não está instalada, está gasta ou quase descarregada. → Instale uma bateria carregada (p. 24, 26). • O transformador de CA não está ligado a uma tomada de parede. → Ligue o transformador de CA a uma tomada de parede (p. 26).
A procura do fim não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • Ao utilizar uma cassette sem Memória de cassette, ela foi ejectada depois da gravação (p. 51). • Ainda não gravou na nova cassette (p. 51).
A procura do fim não funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassette tem uma parte em branco no início ou no meio (p. 51).
A bateria descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • A temperatura ambiente está muito baixa. • A bateria não está totalmente carregada. → Volte a carregar totalmente a bateria (p. 26). • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova (p. 24).
O indicador de carga residual da bateria não mostra o tempo correcto.	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizou a bateria durante muito tempo num ambiente extremamente frio ou quente. • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova (p. 24). • A bateria não está totalmente carregada. → Instale uma bateria totalmente carregada (p. 24, 26). • Houve um erro na indicação da carga residual da bateria. → Volte a carregar completamente a bateria para que o indicador de carga residual seja corrigido (p. 26).
A câmara desliga-se apesar do indicador de carga residual da bateria indicar que a bateria ainda tem carga suficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Houve um erro na indicação da carga residual da bateria. → Volte a carregar completamente a bateria para que o indicador de carga residual seja corrigido (p. 26).
Não se consegue ejectar a cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a bem (p. 24, 26). • A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada (p. 24, 26).
Os indicadores  e  piscam e nenhuma das funções, à excepção da ejeção de cassetes, funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • Há humidade condensada no interior do aparelho. → Retire a cassette e aguarde pelo menos uma hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 281).
O indicador  não aparece quando se utiliza uma cassette com Memória de cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • O conector dourado da cassette está sujo ou com pó. → Limpe o conector dourado (p. 274).
Não aparece o indicador de fita restante.	<ul style="list-style-type: none"> •  REMAIN em  está programado para AUTO nas programações do menu. → Programe para ON para que o indicador do tempo restante da cassette apareça sempre no visor (p. 243).

Quando estiver a utilizar o “Memory Stick”

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
As operações no “Memory Stick” não funcionam.	<ul style="list-style-type: none">• O interruptor POWER não está na posição MEMORY. → Coloque-o na posição MEMORY (p. 19).• Não introduziu o “Memory Stick”. → Insira um “Memory Stick” (p. 137).
A gravação não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• O “Memory Stick” já atingiu a capacidade total de gravação. → Apague imagens desnecessárias e volte a gravar (p. 180).• Introduziu um “Memory Stick” incorrectamente formatado. → Formate o “Memory Stick” com a câmara de vídeo ou utilize outro “Memory Stick” (p. 137, 241).• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 134).• Não pode gravar dados na pasta 100MSDCF. Esta pasta serve apenas para a reprodução de dados.
A luz HOLOGRAM AF do emissor HOLOGRAM AF desvia-se do centro da imagem.	<ul style="list-style-type: none">• Se a luz HOLOGRAM AF iluminar o motivo, a focagem é automaticamente ajustada.
A luz HOLOGRAM AF do emissor HOLOGRAM AF aparece esbatida e ajustar a focagem é difícil.	<ul style="list-style-type: none">→ Limpe o emissor HOLOGRAM AF com um pano seco.
A imagem não pode ser apagada.	<ul style="list-style-type: none">• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem (p. 179).• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 134).• Está a tentar apagar mais de cem ficheiros de imagem de uma só vez. → Pode seleccionar até cem ficheiros de imagem para apagar no ecrã de índice.
Não consegue formatar o “Memory Stick”.	<ul style="list-style-type: none">• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 134).
Não consegue apagar todas as imagens.	<ul style="list-style-type: none">• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 134).
Não consegue proteger a imagem.	<ul style="list-style-type: none">• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 134).• O ecrã de índice não aparece. → Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice e depois proteja a imagem (p. 179).



Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue colocar uma marca de impressão na imagem fixa.	<ul style="list-style-type: none"> • A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. <ul style="list-style-type: none"> → Desbloqueie a patilha (p. 134). • O ecrã de índice não aparece. <ul style="list-style-type: none"> → Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice e depois introduza uma marca de impressão (p. 184). • Está a tentar colocar uma marca de impressão numa imagem em movimento. <ul style="list-style-type: none"> → Não pode colocar marcas de impressão numa imagem em movimento (p. 184). • Há 999 ficheiros com marcas de impressão. <ul style="list-style-type: none"> → A marca de impressão só pode ser colocada num máximo de 999 ficheiros.
Não pode redimensionar o ficheiro de imagem.	<ul style="list-style-type: none"> • Os ficheiros de imagem gravados noutra equipamento não podem ser redimensionados.
Não pode reproduzir as imagens em tamanho real.	<ul style="list-style-type: none"> • Se tentar reproduzir imagens gravadas com outro equipamento, pode não conseguir reproduzi-las em tamanho real. Isso não é sinónimo de avaria.
Não pode reproduzir dados de imagens.	<ul style="list-style-type: none"> • A câmara de vídeo pode não conseguir reproduzir os seguintes ficheiros de imagem: <ul style="list-style-type: none"> – Ficheiros de imagem na pasta cujo nome foi alterado com o computador – Ficheiros de imagem cujos nomes foram alterados com o computador – Ficheiros de imagem processados com o computador • Se gravar imagens com outro equipamento, pode não conseguir reproduzir normalmente as imagens na câmara de vídeo.


Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não gravou o título.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassete não tem Memória de cassete. <ul style="list-style-type: none"> → Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 125). • A Memória de cassete está cheia. <ul style="list-style-type: none"> → Apague os títulos desnecessários (p. 127). • A cassete está protegida contra desgravação accidental. <ul style="list-style-type: none"> → A patilha de protecção contra gravação está na posição REC ➡ (p. 274). • A cassete tem uma parte em branco no meio das partes gravadas. <ul style="list-style-type: none"> → Insira o título na parte gravada (p. 125).
Não pode apagar o título.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassete está protegida contra desgravação accidental. <ul style="list-style-type: none"> → A patilha de protecção contra gravação está na posição REC ➡ (p. 274).
Não gravou a identificação da cassete.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassete não tem Memória de cassete. <ul style="list-style-type: none"> → Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 130). • A Memória de cassete está cheia. <ul style="list-style-type: none"> → Apague os dados desnecessários (p. 130). • A cassete está protegida contra desgravação accidental. <ul style="list-style-type: none"> → A patilha de protecção contra gravação está na posição REC ➡ (p. 274).

Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A Montagem de programa digital na cassete não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• O selector de entrada do videogravador não está na posição correcta. → Coloque o selector na posição correcta e verifique a ligação entre o videogravador e a câmara de vídeo (p. 103).• A câmara de vídeo está ligada, através do cabo i.LINK, a um equipamento DV que não é da Sony. → Coloque-o na posição IR (p. 104).• Tentou criar um programa numa parte em branco da cassete. → Volte a fazer a programação numa parte gravada (p. 110).• A sincronização da câmara de vídeo e do videogravador não está ajustada. → Ajuste a sincronização do videogravador (p. 107).• O código IR SETUP está incorrecto. → Especifique o código correcto (p. 106).
A Montagem de programa digital no "Memory Stick" não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Tentou criar um programa numa parte em branco da cassete. → Volte a fazer a programação numa parte gravada (p.165).
O telecomando fornecido com a câmara de vídeo não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER em  está programado para OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 245).• Existe um obstáculo que impede a recepção dos raios infravermelhos. → Retire o obstáculo.• Colocou as pilhas no compartimento sem respeitar a correspondência entre as polaridades + - e as marcas + -. → Coloque as pilhas com a polaridade correcta (p. 301).• As pilhas estão gastas. → Introduza pilhas novas (p. 301).
A imagem de um televisor ou de um videogravador não aparece, mesmo com a câmara de vídeo ligada às saídas do televisor ou do videogravador.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY está programado para V-OUT/LCD em  nas programações do menu. → Coloque-o na posição LCD (p. 245).
Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro durante cinco segundos.	<ul style="list-style-type: none">• Há humidade condensada no interior do aparelho. → Retire a cassete e aguarde pelo menos uma hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 281).• Ocorreram alguns problemas na câmara de vídeo. → Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar.
Nenhuma das funções funciona, embora a câmara de vídeo esteja ligada.	<ul style="list-style-type: none">→ Desligue o transformador de CA da tomada de parede ou retire a bateria e volte a ligá-los cerca de um minuto depois. Ligue a câmara de vídeo. Se as funções continuarem a não funcionar, carregue no botão RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar no botão RESET, todas as programações (DCR-TRV70: excepto as programações de rede), incluindo a data e hora, voltam aos valores predefinidos) (p. 24, 26, 295).

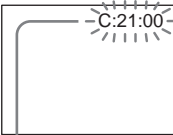
Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Se colocar o interruptor POWER na posição VCR ou OFF (CHG) e transportar a câmara de vídeo, é possível que oíça um som estridente no interior da câmara.	<ul style="list-style-type: none"> Isto deve-se ao facto de algumas funções utilizarem um mecanismo linear. Isso não é sinónimo de avaria.
Durante a carga da bateria, o indicador luminoso CHARGE (carga) não acende.	<ul style="list-style-type: none"> A carga da bateria está concluída. A bateria não está bem instalada. → Instale-a correctamente (p. 24).
Não pode carregar a bateria.	<ul style="list-style-type: none"> O interruptor POWER não está na posição OFF (CHG). → Coloque-o na posição OFF (CHG) (p. 26).
A carga esgota-se rapidamente, mesmo que pareça haver carga total no indicador de carga residual.	<ul style="list-style-type: none"> → Volte a carregar totalmente a bateria (p. 26).
Durante a carga da bateria, o indicador luminoso CHARGE (carga) pisca.	<ul style="list-style-type: none"> A bateria não está bem instalada. → Instale-a correctamente (p. 24). Houve algum problema na bateria. → Se o problema persistir, desligue a ficha da tomada de parede o mais rapidamente possível para cortar a alimentação e contacte o agente Sony ou o centro de assistência técnica da Sony mais perto de si.
Os botões não aparecem no painel digital.	<ul style="list-style-type: none"> Carregou em DISPLAY/BATT INFO. → Carregue ligeiramente no ecrã LCD. → Carregue em DISPLAY/BATT INFO na câmara de vídeo ou em DISPLAY no telecomando (p. 54).
Os botões do ecrã LCD não funcionam.	<ul style="list-style-type: none"> → Ajuste o ecrã (CALIBRATION) (p. 284).
Os dados de imagem não podem ser transferidos para o computador através da ligação USB.	<ul style="list-style-type: none"> O cabo USB estava ligado antes de terminar a instalação do controlador USB. → Desinstale o controlador USB e volte a instalá-lo (p. 192, 198). USB STREAM em  está regulada para OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 244).
Não consegue ejectar a cassete, mesmo com a tampa do compartimento das cassetes aberta.	<ul style="list-style-type: none"> A condensação de humidade está prestes a ocorrer na câmara de vídeo (p. 281).
A cassete não pode ser ejectada.	<ul style="list-style-type: none"> → Retire a bateria e volte a instalá-la (p. 24).

Visor de diagnóstico automático

A câmara de vídeo tem uma função de visualização de diagnóstico automático. Esta função mostra o estado actual da câmara de vídeo, como um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números), no ecrã LCD ou no visor electrónico. Se aparecer um código de 5 dígitos, verifique a seguinte lista de códigos. Os dois últimos dígitos (indicados por □□) diferem consoante o estado da câmara de vídeo.

Ecrã LCD ou visor electrónico



Visor de diagnóstico automático

- C:□□:□□
Pode reparar sozinho a câmara de vídeo.
- E:□□:□□
Entre em contacto com o agente Sony ou com o serviço de assistência técnica autorizado local da Sony.

visualização de 5 dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none">• Está a utilizar uma bateria recarregável que não é “InfoLITHIUM”. → Utilize uma bateria “InfoLITHIUM” (p. 275).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• Há humidade condensada no interior do aparelho. → Ejecte a cassete e aguarde pelo menos uma hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 281).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• As cabeças do vídeo estão sujas. → Limpe-as utilizando uma cassete de limpeza (opcional) (p. 282).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none">• Ocorreu uma avaria diferente das indicadas acima que pode ser reparada por si. → Ejecte a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar. Não execute esta operação se houver condensação de humidade (p. 281). → Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria. Depois de voltar a ligar a fonte de alimentação, ponha a câmara de vídeo a funcionar. → Volte a colocar a cassete.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	<ul style="list-style-type: none">• Ocorreu uma avaria que não pode ser reparada por si. → Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e comunique-lhes o código de 5 dígitos. (ex. E:61:10)

Se não conseguir resolver o problema, mesmo que execute as acções correctivas várias vezes, entre em contacto com o agente ou o serviço de assistência técnica autorizado local da Sony.

Indicadores de aviso

Se aparecerem no ecrã indicadores, verifique o seguinte:

Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis “()”.

101-0001 Indicador de aviso relativo a ficheiros


Piscar lento:

- O ficheiro está danificado.
- O ficheiro está ilegível.
- Está a tentar utilizar MEMORY MIX em imagens em movimento (p. 152).

C:21:00 Visor de diagnóstico automático (p. 267)

A bateria está gasta ou quase descarregada.

Piscar lento:

- A bateria está quase gasta.
Dependendo das condições de funcionamento, ambiente e situação da bateria, o indicador  pode piscar, mesmo que a bateria ainda tenha carga para cerca de cinco ou 10 minutos.

Houve condensação de humidade *

Piscar rápido:

- Ejecte a cassete, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e deixe a câmara com a tampa da cassete aberta durante cerca de uma hora (p. 281).

Indicador de aviso relativo à Memória de cassete *

Piscar lento:

- Não introduziu nenhuma cassete com Memória de cassete (p. 271).

Indicador de aviso relativo ao “Memory Stick”

Piscar lento:

- Não introduziu nenhum “Memory Stick”.

Piscar rápido:

- Não consegue gravar a imagem no “Memory Stick”.*

Indicador de aviso relativo à formatação do “Memory Stick”*

Piscar rápido:

- Os dados do “Memory Stick” estão corrompidos (p. 134).
- O “Memory Stick” não está formatado correctamente (p. 241).


Indicador de aviso relativo ao “Memory Stick” incompatível*

Piscar lento:

- Introduziu um “Memory Stick” incompatível.

Indicador de aviso relativo à cassete

Piscar lento:


- A cassete está a chegar ao fim.
- Não inseriu nenhuma cassete.*
- A patilha de protecção contra gravação está na posição SAVE  (p. 274).*

Piscar rápido:

- A cassete chegou ao fim.*

Tem de ejectar a cassete*

Piscar lento:

- A patilha de protecção contra gravação está na posição SAVE  (p. 274).

Piscar rápido:

- Houve condensação de humidade (p. 281).
- A cassete chegou ao fim.
- A função de diagnóstico automático está activada (p. 267).

A imagem está protegida*

Piscar lento:

- A imagem está protegida (p. 179).

Indicador de aviso relativo ao flash

Piscar lento:

- Durante a carga

Piscar rápido:

- A função de diagnóstico automático está activada (p. 267).*
- O flash incorporado ou o flash externo (opcional) está com problemas.

Indicador de aviso relativo à gravação de imagens fixas






















Piscar lento:

- A imagem fixa não pode ser gravada no “Memory Stick” nas actuais condições de funcionamento (p. 62).

* Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro.

Mensagens de aviso

Se aparecerem mensagens no ecrã, verifique o seguinte: Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis “()”.

• CLOCK SET	Acerte a data e a hora (p. 31).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilize uma bateria “InfoLITHIUM” (p. 275).
•  CLEANING CASSETTE	As cabeças do vídeo estão sujas (p. 282). O indicador  e a mensagem “  CLEANING CASSETTE” aparecem no ecrã, um a seguir ao outro.
• COPY INHIBIT	Tentou gravar uma imagem que tem uma marca de controlo de direitos de autor (p. 272).*
•  FULL	A Memória de cassete está cheia.*
•  16BIT	AUDIO MODE está programado para 16BIT. Não pode dobrar som novo (p. 243).*
•  REC MODE	REC MODE está programado para LP.* Não pode dobrar som novo (p. 243). Não pode copiar som novo para uma cassete gravada num sistema de televisão a cores diferente do sistema da sua câmara de vídeo.
•  TAPE	A cassete não tem partes gravadas.* Não pode dobrar som novo.
•  “i.LINK” CABLE	O cabo i.LINK está ligado. Não pode dobrar som novo (p. 119).*
•  FULL	O “Memory Stick” está cheio (p. 145).*
•  	A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK (p. 134).*
•  NO FILE	Não há nenhuma imagem gravada ou nenhum ficheiro reconhecido no “Memory Stick”.*
•  NO MEMORY STICK	Não inseriu nenhum “Memory Stick”.*
•  AUDIO ERROR	Está a tentar gravar uma imagem com som que não pode ser gravado no “Memory Stick” na sua câmara de vídeo (p. 163).*
•  MEMORY STICK ERROR	Os dados do “Memory Stick” estão danificados (p. 137).*
•  FORMAT ERROR	O “Memory Stick” não é reconhecido (p. 241).* Verifique o formato.
•  PLAY ERROR	A imagem está distorcida e não pode ser reproduzida.* Reintroduza o “Memory Stick”.
•  REC ERROR	Volte a ativar o interruptor POWER.*
•  INCOMPATIBLE MEMORY STICK	O “Memory Stick” que introduziu não é compatível com a câmara de vídeo.*
• READ-ONLY MEMORY STICK	Introduziu um “Memory Stick” só de leitura.*
•   TAPE END	A cassete chegou ao fim.*
•  NO TAPE	Introduza uma cassete.*

* Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro.

Só no modelo DCR-TRV70

Consulte o manual de instruções/função de rede fornecido com a câmara de vídeo para obter informações sobre as mensagens de aviso na função de rede.

Mensagens de aviso

- DELETING Carregou em PHOTO na câmara de vídeo enquanto estava a apagar dados do "Memory Stick".*
- FORMATTING Carregou em PHOTO na câmara de vídeo enquanto estava a formatar o "Memory Stick".*
- FOLDER NO.FULL Atingiu o número máximo de pastas que pode criar.
- USB STREAMING ON GOING A câmara de vídeo está a executar a função de transmissão USB.
- ⚡ NOW CHARGING A carga do flash incorporado ou do flash externo (opcional) não funciona correctamente.*

* Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro.

Só no modelo DCR-TRV70

Consulte o manual de instruções/função de rede fornecido com a câmara de vídeo para obter informações sobre as mensagens de aviso na função de rede.

Casetes utilizables

Selección de los tipos de casetes

Sólo puede utilizar un minicasete DV ^{Mini}**DX*** y ningún otro casete de 8 mm **B**, Hi8 **HiB**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHS **SVHS**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, DV **DX** o MICRO MV **MICRO MV**.

* Existen dos tipos de minicasetes DV: con memoria de casete y sin memoria de casete. Los videocasetes con memoria de casete tienen la marca **CI** (memoria de casete). Se recomienda utilizar cintas con memoria de casete.

La memoria IC se encuentra en este tipo de casete. En esta memoria, la videocámara puede leer y grabar datos, como fechas de grabación o títulos, etc.

Las funciones que utilizan memoria de casete requieren señales sucesivas de grabación en la cinta. Si la cinta tiene una parte en blanco al principio o entre las partes grabadas, los títulos pueden no visualizarse correctamente o las funciones de búsqueda podrían no funcionar correctamente. Realice las siguientes operaciones para evitar una parte en blanco en la cinta.

Pulse END SCH para ir al final de la parte grabada antes de empezar la siguiente grabación si realiza lo siguiente:

- Ha expulsado el casete durante la grabación.
- Ha reproducido la cinta.
- Ha utilizado la búsqueda para edición.

Si aparece una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta según las indicaciones anteriores.

El mismo resultado puede producirse si graba utilizando una videocámara digital que no admite la memoria de casete en la cinta que ya se ha grabado en una videocámara digital compatible con la memoria de casete.

Cassetes que pode utilizar

Seleccionar o tipo de casete

Só pode utilizar a minicassete DV ^{Mini}**DX***. Non pode utilizar outras cassetes de 8 mm **B**, Hi8 **HiB**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHS **SVHS**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, DV **DX** ou MICRO MV **MICRO MV**.

* Existen dois tipos de minicassetes DV: con e sem Memória de casete. As cassetes con Memória de casete têm a marca **CI** (Memória de casete). Recomendamos a utilização de cassetes con Memória de casete.

Este tipo de casete tem instalada uma memória CI. A câmara de vídeo pode ler e escrever dados, como datas de gravação ou títulos, etc., nesta memória.

As funções que utilizam a Memória de casete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a casete tiver uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer correctamente ou as funções de procura podem não funcionar devidamente. Proceda da seguinte maneira para não criar partes em branco na casete.

Carregue em END SCH para ir para o final da parte gravada, antes de começar a gravação, se:

- Ejectou a casete durante a gravação.
- Reproduziu a casete.
- Utilizou a procura para montagem.

Se houver partes em branco ou sinais descontínuos na fita, volte a gravar do início ao fim, como se descreve acima.

Pode obter o mesmo resultado se estiver a fazer uma gravação numa câmara de vídeo digital que não suporte a função de memória de casete, utilizando uma casete gravada numa câmara de vídeo digital com a função de memória da casete.

Casetes utilizables

Marca CII 4K en el casete

La capacidad de la memoria del casete marcada con CII 4K es de 4 kbit. La videocámara acepta casetes con una capacidad de la memoria de hasta 16 kbit. Los casetes de 16 kbit tienen la marca CII 16K.



Ésta es la marca de mini DV.



Ésta es la marca de la memoria de casete.

Son marcas comerciales.

Señal de protección de derechos de autor

Durante la reproducción

Si la cinta que reproduce en su videocámara contiene señales de protección de derechos de autor, no podrá copiarla con otra videocámara conectada a la videocámara.

Durante la grabación

En la videocámara no se puede grabar software que contiene señales de protección de derechos de autor para la protección de software.

La pantalla de cristal líquido o el televisor muestran el indicador COPY INHIBIT si se intenta copiar este software. Durante la grabación, la videocámara no grabará señales de control de derechos de autor en la cinta.

Casetes que pode utilizar

Marca CII 4K na cassete

A capacidade de memória da cassete com a marca CII 4K é de 4K bits. A câmara de vídeo suporta cassetes com uma capacidade de memória até 16K bits. A cassete de 16K bits tem a marca CII 16K.



Esta é a marca Mini DV.



Esta é a marca da Memória de cassete.

Estas são marcas comerciais.

Sinal de direitos de autor

Quando reproduzir

Se a cassete que quer reproduzir na câmara de vídeo tiver sinais de direitos de autor, não pode copiá-la com outra câmara de vídeo ligada à sua.

Quando gravar

Com esta câmara de vídeo, não pode gravar software com sinais de controlo de direitos de autor para protecção de software.


Se tentar gravar nesse tipo de software, o indicador COPY INHIBIT aparece no visor ou no ecrã do televisor. Quando faz gravações, a câmara de vídeo não grava marcas de controlo de direitos de autor na cassete.

Casetes utilizables

Modo de audio

- Modo de 12 bit: El sonido original se puede grabar en estéreo 1 y el nuevo sonido, en estéreo 2 en 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 se puede ajustar seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos pueden reproducirse.
- Modo de 16 bit: No se puede grabar nuevo sonido, pero el sonido original se puede grabar con gran calidad. Asimismo, la videocámara puede reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz ó 48 kHz. Cuando se reproduce una cinta grabada en el modo de 16 bit, aparece el indicador "16BIT" en la pantalla.

Reproducción de una cinta con pista de sonido doble

Cuando reproduzca una cinta de pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en  en el modo deseado en los ajustes del menú (pág. 229).

Sonido del altavoz

Modo de sonido HiFi	Reproducción de la cinta estéreo	Reproducción de la cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal dcho.	Sonido principal
2	Canal izq.	Sonido secundario


Los programas de sonido doble no se pueden grabar en la videocámara.

Casetes que pode utilizar

Modo de áudio

- Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o som novo em estéreo 2, em 32 kHz. O equilíbrio entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado se seleccionar AUDIO MIX nas programações do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.
- Modo de 16 bits: não pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Além disso, a câmara de vídeo também pode reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduz uma cassette gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no visor.

Quando reproduzir uma cassette com duas faixas de som

Quando reproduzir uma cassette com duas faixas de som gravadas num sistema estéreo, regule HiFi SOUND em  para o modo desejado nas programações do menu (p. 239).

Som do altifalante

Modo Som HiFi	Reproduzir a cassette estéreo	Reproduzir uma cassette com duas faixas de som
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Lch	Som principal
2	Rch	Som secundário

Não pode gravar programas com duas faixas de som com esta câmara de vídeo.

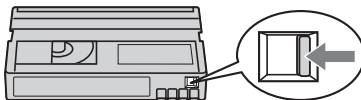
Información adicional / Informações adicionais

Casetes utilizables

Notas sobre el casete

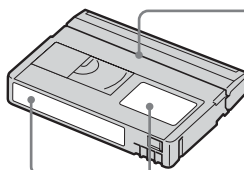
Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del videocasete hasta SAVE ←.



Cuando coloque una etiqueta en el casete

Asegúrese de colocar una etiqueta solamente en las ubicaciones que se muestran a continuación [a] para evitar un fallo en el funcionamiento de la videocámara.



[a]

Después de utilizar el casete

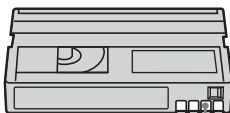
Rebobine la cinta hasta el principio, guarde el casete en su caja y déjelo en posición vertical.

Cuando la función de memoria de casete no funciona

Vuelva a insertar el casete. Es posible que el conector dorado de los casetes mini DV esté sucio o polvoriento.

Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado del casete está sucio o polvoriento, es posible que el indicador de cinta restante en ocasiones no se muestre correctamente, y tal vez no pueda ejecutar funciones con la memoria de casete. Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que se extraiga el videocasete unas 10 veces. [b]



[b]

Casetes que pode utilizar

Notas sobre a cassette

Para evitar a desgravação accidental

Empurre a patilha de protecção contra gravação da cassette para a posição SAVE ←.

Quando colar uma etiqueta na cassette

Cole as etiquetas na cassette apenas nas zonas mostradas na figura abaixo [a], para não provocar uma avaria na câmara de vídeo.

No pegue nenhuma etiqueta
alrededor de este borde./
Não cole etiquetas nesta zona.

Depois de utilizar a cassette

Rebobine a cassette até ao início, coloque-a na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.


Se a Memória de cassette não funcionar

Reintroduza uma cassette. O conector dourado das minicassetes DV pode estar sujo ou com pó.

Limpar o conector dourado

Se o conector dourado da cassette estiver sujo ou com pó, o indicador de fita restante da cassette nem sempre aparece correctamente e pode não conseguir utilizar a Memória de cassette. Limpe o conector dourado com um cotonete, depois de ter ejectado a cassette 10 vezes. [b]

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

Esta unidad es compatible con la batería “InfoLITHIUM” (serie M). La videocámara sólo funciona con la batería “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” de la serie M llevan la marca .

¿Qué es la batería “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería recargable de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y un adaptador/cargador de ca opcional.

Calcula el consumo de energía según las condiciones de funcionamiento de la videocámara y muestra el tiempo de batería restante en minuto. En un adaptador/cargador de ca (opcional), aparece el tiempo de batería restante y el tiempo de carga.


Carga de la batería

- Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara.
- Se recomienda cargar la batería con una temperatura ambiental entre 10°C y 30°C hasta que el indicador CHARGE (carga) se apague. Si carga la batería fuera de este rango de temperaturas, es posible que la batería no quede completamente cargada.
- Una vez finalizada la carga, desconecte el cable de la toma de entrada de cc de la videocámara o extraiga la batería.

Uso eficiente de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de 10°C o una temperatura inferior. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá. Se recomienda lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
 - Colocar la batería en un bolsillo para calentarla e instalarla en la videocámara justo antes de empezar a grabar.
 - Utilizar la batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).

Sobre a bateria recarregável “InfoLITHIUM”

Esta câmara é compatível com a bateria recarregável “InfoLITHIUM” (série M). A câmara de vídeo só funciona com a bateria recarregável “InfoLITHIUM”. As baterias recarregáveis “InfoLITHIUM” da série M têm a marca .

O que é uma bateria recarregável “InfoLITHIUM”?

A bateria “InfoLITHIUM” é uma bateria recarregável de íons de lítio equipada com funções que permitem trocar informações relacionadas com as condições de funcionamento, entre a câmara de vídeo e um transformador de CA/cargador.

A bateria recarregável “InfoLITHIUM” calcula o consumo de energia da bateria em função das condições de funcionamento da câmara e mostra a indicação da carga residual da bateria em minutos. Com um transformador de CA/cargador (opcional), aparece a carga residual da bateria e o tempo de carga.

Carregar a bateria

- Antes de começar a utilizar a câmara de vídeo, carregue a bateria.
- Recomenda-se que carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C até o indicador CHARGE (carga) se apagar. Se carregar a bateria a uma temperatura fora deste intervalo, pode não ficar bem carregada.
- Concluída a carga, desligue o cabo da tomada DC IN da câmara de vídeo ou retire a bateria.


Utilização efectiva da bateria

- O desempenho da bateria diminui em ambientes com uma temperatura de 10°C ou inferior. Como tal, o tempo de utilização da bateria é menor. Para que possa utilizar a bateria durante mais tempo, proceda da seguinte maneira:
 - Coloque a bateria no bolso para a aquecer, e introduza-a na câmara de vídeo imediatamente antes de começar a filmar.
 - Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Se recomienda utilizar una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- Asegúrese de ajustar el selector POWER en OFF (CHG) cuando no esté grabando o reproduciendo con la videocámara. La batería también se consume cuando la videocámara está en modo de espera de grabación de cinta o en modo de pausa de reproducción.
- Tenga a mano baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de grabación previsto y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.


Indicador de tiempo de batería restante

- Si la alimentación se apaga, aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas un período prolongado de tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado de grabación.
- La marca , que indica que queda poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de funcionamiento o de la temperatura ambiente y del entorno, aunque el tiempo restante de la batería sea de cinco a 10 minutos.

Sobre la batería recargable "InfoLITHIUM"

- Se utilizar muitas vezes o ecrã LCD ou as funções de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem, a bateria gasta-se mais depressa. Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- Quando não estiver a filmar ou reproduzir com a câmara de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG). A bateria também se gasta quando a câmara de vídeo está no modo de espera de gravação ou no modo de pausa na reprodução.
- Tenha sempre à mão baterias de reserva para o dobro ou o triplo do tempo de gravação esperado e faça uma gravação experimental antes de fazer a gravação definitiva.
- Não molhe a bateria. A bateria não é à prova de água.

Indicador de carga residual da bateria

- Se ficar sem energia, mesmo que o indicador de carga residual da bateria mostre que a bateria tem carga suficiente para o funcionamento, volte a carregar totalmente a bateria para que a indicação da carga residual da bateria fique correcta. No entanto, por vezes, pode não conseguir corrigir o indicador de carga residual da bateria, se utilizar a bateria durante muito tempo a altas temperaturas, com demasiada frequência ou se a deixar totalmente carregada. Considere a indicação da carga residual da bateria como um tempo aproximado.
- A marca , que indica que a carga residual da bateria é reduzida, pode, por vezes, piscar consoante as condições de funcionamento, da temperatura ambiente ou condições ambientais, mesmo que a carga residual da bateria seja aproximadamente de cinco a 10 minutos.

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

Cómo guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
 1. Cargue la batería completamente.
 2. Utilice la batería en su videocámara.
 3. Extraiga la batería de la videocámara y almacénela en un sitio seco y fresco.
- Para utilizar la batería en la videocámara, déjela en el modo de espera de grabación de cinta hasta que la alimentación se desconecte sin que haya ningún casete insertado.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice y transcurra el tiempo. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que haya llegado al final de su vida útil. Adquiera una batería nueva.
- La duración de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de funcionamiento y de las condiciones ambientales de cada batería.

Cómo deshacerse de la batería

Es posible que en algunos países o regiones se regule la forma de deshacerse de la batería de este producto. Póngase en contacto con las autoridades locales.

“InfoLITHIUM” es una marca comercial de Sony Corporation.

Sobre a bateria recarregável “InfoLITHIUM”

Como guardar a bateria

- Se não utilizar a bateria durante muito tempo, execute o seguinte procedimento uma vez por ano, para que a bateria continue a funcionar correctamente.
 1. Carregue totalmente a bateria.
 2. Coloque a bateria na câmara de vídeo.
 3. Retire a bateria da câmara de vídeo e guarde-a num local seco e fresco.
- Para descarregar a bateria na câmara de vídeo, deixe a câmara sem cassete no modo de espera de gravação, até ela se desligar.

Vida útil da bateria

- A duração da bateria é limitada. A capacidade da bateria diminui a pouco e pouco com o passar do tempo e se a utilizar com muita frequência. Se a duração da bateria ficar muito reduzida, provavelmente é porque atingiu o fim da sua vida útil. Adquira uma bateria nova.
- A vida útil da bateria depende da forma como é guardada, das condições de funcionamento e das condições ambientais.

Deitar fora a pilha

Determinados países ou áreas podem regulamentar a eliminação da pilha utilizada para alimentar este produto. Consulte as autoridades locais.

“InfoLITHIUM” é uma marca comercial da Sony Corporation.

Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una interfaz DV compatible con i.LINK. En este apartado se describe el estándar i.LINK y sus características.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz serie digital para manejar señales de audio y de vídeo digitales y otros datos en dos sentidos entre equipos que posean una toma i.LINK, así como para controlar otros equipos.

Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales. Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad en cadena, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.

Sin embargo, tenga en cuenta que el método de funcionamiento variará a veces en función de las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK. Para conectar esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que tenga dos o más interfaces DV, consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más coloquial para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por Sony y es una marca comercial aceptada por muchas empresas.

IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK varía en función del equipo. Se definen tres velocidades máximas en baudios:

- S100 (aprox. 100 Mbps*)
- S200 (aprox. 200 Mbps)
- S400 (aprox. 400 Mbps)

Sobre o i.LINK

A Interface DV deste aparelho é uma interface DV compatível com i.LINK. Esta secção descreve a norma i.LINK e as respectivas funções.

O que significa i.LINK?

i.LINK é uma interface série digital para tratamento de dados de vídeo e de áudio digitais, bem como de outros dados, nos dois sentidos entre equipamentos com tomada i.LINK, e para controlo de outros equipamentos.

O equipamento compatível com i.LINK pode ser ligado com um cabo i.LINK simples. Como exemplo de aplicações, temos as operações e transacções de dados entre diversos equipamentos de áudio/vídeo digital. Se ligar a esta câmara de vídeo dois ou mais equipamentos compatíveis com i.LINK, em margarida, é possível fazer operações e transacções de dados não só com o equipamento a que a câmara está ligada mas também com outros dispositivos através do equipamento ligado directamente.

No entanto, por vezes, o método de funcionamento varia de acordo com as características e especificações do equipamento a ligar e as operações e transacções de dados não são, por vezes, possíveis em alguns dos equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, só pode ligar a esta câmara de vídeo um equipamento com o cabo i.LINK. Quando ligar a câmara de vídeo a um equipamento compatível com i.LINK, com duas ou mais interfaces DV, consulte o manual de instruções do equipamento que pretende ligar.

Sobre o nome “i.LINK”

i.LINK é um termo mais familiar proposto pela Sony para o bus de transporte de dados IEEE 1394 e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.

IEEE 1394 é uma norma internacional criada pelo Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Velocidade de transmissão baud de i.LINK

A velocidade máxima de transmissão baud de i.LINK varia com o equipamento. Estão definidas três velocidades máximas de transmissão baud:

- S100 (aprox. 100 Mbps*)
- S200 (aprox. 200 Mbps)
- S400 (aprox. 400 Mbps)

Acerca de i.LINK

La velocidad en baudios se indica en “Especificaciones” en el manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos, también se indica cerca de i.LINK.

La velocidad máxima en baudios de los equipos que no contienen ninguna indicación, como esta unidad, es “S100”.

Cuando las unidades se conectan a equipos que poseen una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

*¿Qué es Mbps?

Mbps significa megabit por segundo o la cantidad de datos que pueden enviarse o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significa que en un segundo podrán enviarse 100 megabit de datos.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Para obtener información detallada sobre cómo realizar copias cuando esta unidad está conectada a otro equipo de vídeo que tenga interfaz DV, consulte las páginas 100, 114.

Esta unidad también puede conectarse a otro equipo compatible con i.LINK (interfaz DV) de Sony (por ejemplo, un ordenador personal de la serie VAIO).

Antes de conectar esta unidad al ordenador, compruebe que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado en el mismo.

Tenga en cuenta que algunos equipos de vídeo como televisores digitales, grabadoras/reproductores de DVD o de MICROMV incluyen la toma i.LINK pero no son compatibles con el equipo DV. Antes de conectar la videocámara, compruebe si el equipo es compatible con el equipo DV o no.

Para obtener información detallada acerca de las precauciones sobre la conexión de esta unidad, consulte también el manual de instrucciones de los equipos que desea conectar.

Cable i.LINK necesario

Utilice el cable de 4 a 4 contactos i.LINK de Sony (durante la copia DV).

i.LINK y  son marcas comerciales.

Sobre o i.LINK

A velocidade de transmissão baud está listada na secção “Características técnicas” do manual de instruções de cada equipamento. Também vem indicada junto de i.LINK de alguns equipamentos.

A velocidade máxima de transmissão baud nos equipamentos em que não está indicada, como é o caso deste aparelho, é de “S100”.

Se os aparelhos estiverem ligados a equipamentos com uma velocidade máxima de transmissão baud diferente, a velocidade de transmissão baud é, por vezes, diferente da indicada.

*O que significa Mbps?

Mbps significa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida num segundo. Por exemplo, uma velocidade de transmissão baud de 100 Mbps significa que pode enviar 100 megabits de dados num segundo.

Funções i.LINK deste aparelho

Para obter informações sobre como fazer cópias se a câmara de vídeo estiver ligada a outro equipamento de vídeo com Interface DV, consulte as páginas 100, 114.

Também pode ligar esta câmara de vídeo a outro equipamento, que não seja de vídeo, compatível com i.LINK (DV), fabricado pela Sony (por exemplo, um computador da série VAIO). Antes de ligar a câmara de vídeo a um computador, verifique se o software de aplicação suportado pela câmara já está instalado no computador.

Esteja atento porque algum equipamento de vídeo, tais como, televisores digitais, leitores/gravadores de DVD ou leitores/gravadores de MICROMV estão equipados com a tomada i.LINK, mas não são compatíveis com o equipamento DV. Confirme se o equipamento é ou não compatível com o equipamento DV antes de ligar a câmara de vídeo ao mesmo.

Para obter mais informações sobre as precauções que deve ter ao ligar esta câmara de vídeo, consulte também o manual de instruções do equipamento que quer ligar.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo i.LINK de 4-pinos-a-4-pinos da Sony (durante a cópia DV).

i.LINK e  são marcas comerciais.

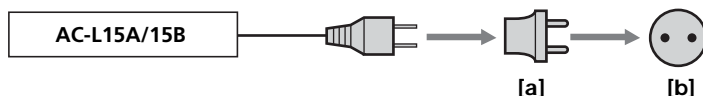
Utilización de la videocámara en otros países o regiones

Utilización de la videocámara en otros países o regiones

Para obtener más información sobre el uso de la función de red en otros países o regiones, consulte el manual de instrucciones que se suministra con el dispositivo USB (opcional) (Sólo el modelo DCR-TRV70).

Podrá utilizar la videocámara en cualquier país o región con el adaptador de alimentación de ca suministrado con la videocámara de ca 100 V a 240 V 50/60 Hz

Utilice un adaptador de enchufe de ca disponible en el mercado **[a]**, si es necesario, dependiendo del diseño de la toma mural **[b]**.



La videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea contemplar imágenes en reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC y poseer una toma de entrada AUDIO/VIDEO.

A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana Francesa, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Para saber como utilizar a função de rede no estrangeiro, consulte o manual de instruções fornecido com o dispositivo USB (opcional) (Só no modelo DCR-TRV70).

A câmara de vídeo pode ser utilizada em qualquer país ou zona com o transformador de CA fornecido com a câmara, com uma tensão de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Utilize um adaptador de ficha CA disponível **[a]**, se necessário, dependendo da forma da tomada de parede **[b]**.

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema NTSC. Se quiser ver a imagem reproduzida num televisor, tem que ser um televisor baseado num sistema NTSC com tomada de entrada AUDIO/VIDEO.

A tabela abaixo mostra os sistemas de cores dos televisores utilizados no estrangeiro.

Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

Sistema PAL

Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N



Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM



Bulgária, França, Guiana Francesa, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En este estado, la cinta puede adherirse al tambor principal y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . El indicador  parpadea al mismo tiempo cuando se inserta un casete en la videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No se podrá utilizar ninguna función, excepto la de expulsión del casete. Extraiga el casete, apague la videocámara y déjela así durante aproximadamente una hora con el compartimento del casete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  o  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Es posible que algunas veces la videocámara no detecte la humedad cuando ésta se empieza a condensar. Si ello ocurre, el casete algunas veces no se podrá extraer hasta que no transcurran 10 segundos después de la apertura del compartimento. No se trata de un fallo en el funcionamiento. No cierre el compartimento del casete hasta que haya extraído la cinta.



Nota sobre la condensación de humedad

Puede condensarse humedad al trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa) o cuando la utilice en un lugar cálido, como en los siguientes casos:



- Traslada la videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Traslada la videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido al aire libre.
- Utiliza la videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Utiliza la videocámara en un lugar con temperatura y humedad elevadas.

Informações de manutenção e precauções

Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade dentro da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou na objectiva. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode ficar avariada. Se houver humidade dentro da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador  pisca. Se o indicador  piscar ao mesmo tempo, é porque há uma cassete dentro da câmara de vídeo. Se a humidade se condensar na objectiva, o indicador não aparece no visor.

Se houver condensação de humidade

Nenhuma das funções funciona, à excepção da função de ejeção da cassete. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de uma hora com a tampa do compartimento das cassetes aberta. Pode voltar a utilizar a câmara de vídeo, se o indicador  ou  não aparecer quando voltar a ligar a câmara. A câmara de vídeo nem sempre consegue detectar o início da condensação de humidade. Se isto acontecer, surgem situações em que a cassete não é ejectada no período de 10 segundos depois de ter aberto a tampa do compartimento das cassetes. Isso não é sinónimo de avaria. Não feche a tampa do compartimento das cassetes até que a cassete seja ejectada.

Nota sobre a condensação de humidade

A humidade pode condensar-se se transportar a câmara de vídeo de um lugar frio para um lugar quente (ou vice versa) ou se a utilizar num local quente da forma indicada abaixo:

- Se transportar a câmara de vídeo de uma pista de esquí para um local aquecido por um aquecedor.
- Se transportar a câmara de vídeo de um automóvel ou compartimento com ar condicionado para um local quente no exterior.
- Se utilizar a câmara de vídeo depois de uma tempestade ou de um aguaceiro.
- Se utilizar a câmara de vídeo num local com temperaturas altas e muito humidade.

Información sobre mantenimiento y precauciones




Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico bien sellada. Extráigala de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de una hora aproximadamente).

Información sobre mantenimiento

Limpieza de los cabezales de vídeo

Para garantizar la grabación normal e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo. Los cabezales pueden estar sucios si:

- Aparece ruido de patrón de mosaico en la imagen en reproducción.
- Las imágenes en reproducción no se mueven.
- Las imágenes reproducidas no aparecen o el sonido se corta.
- El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparecen uno tras otro o el indicador  parpadea en la pantalla durante la grabación.

Si se produce el problema mencionado, **[a]**, **[b]** o **[c]**, limpie los cabezales de vídeo durante 10 segundos con el casete limpiador DVM-12CLD (opcional) de Sony. Compruebe la imagen y si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]



[b]



[c]



Si los cabezales de vídeo se ensucian más, la pantalla se volverá completamente azul **[c]**.

Informações de manutenção e precauções




Como evitar a condensação de humidade

Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque-a num saco de plástico e feche-o muito bem. Retire-a do saco quando a temperatura no seu interior atingir a temperatura ambiente (cerca de uma hora depois).

Informações de manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabeças do videogravador. As cabeças do vídeo podem estar sujas se:

- Houver ruídos de padrão de mosaico na imagem reproduzida.
- As imagens reproduzidas não se moverem.
- As imagens reproduzidas não aparecerem ou houver quebras do som.
- O indicador  e a mensagem “ CLEANING CASSETTE” aparecerem um a seguir ao outro ou o indicador  piscar no ecrã durante a gravação.

Se ocorrer o problema **[a]**, **[b]** ou **[c]** mencionado acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM-12CLD da Sony (opcional). Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem muito sujas, todo o visor fica azul **[c]**.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Nota sobre los cabezales de vídeo

Los cabezales de vídeo se desgastan con el tiempo. Si no puede obtener una imagen nítida incluso después de utilizar un casete limpiador, es posible que sea porque los cabezales de vídeo estén desgastados. Póngase en contacto con su distribuidor Sony o un servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony para que sustituyan los cabezales de vídeo.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas dactilares o polvo en la pantalla de cristal líquido, se recomienda que utilice un paño de limpieza (suministrado) para limpiarla. Si utiliza el kit de limpieza para la pantalla de cristal líquido (opcional), no aplique el líquido de limpieza directamente en la pantalla de cristal líquido. Límpiela con un papel de limpieza humedecido con el líquido.

Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara se suministra con una batería recargable incorporada que se instala para conservar la fecha y la hora y otros ajustes, aunque el selector POWER esté ajustado en OFF (CHG). La batería recargable incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando la videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará completamente después de **tres meses aproximadamente** si no utiliza la videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha, la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería recargable incorporada

- Conecte la videocámara a la corriente doméstica mediante el adaptador de alimentación de ca suministrado con la misma, y deje la videocámara con el selector POWER ajustado en OFF (CHG) durante más de 24 hora.
- O bien instale la batería recargable completamente cargada en la videocámara y deje la videocámara con el selector POWER ajustado en OFF (CHG) durante más de 24 hora.

Informações de manutenção e precauções

Nota sobre as cabeças de vídeo

As cabeças de vídeo gastam-se após uma utilização prolongada. Se não conseguir obter uma imagem nítida, mesmo depois de utilizar a cassete de limpeza, pode ser que a cabeça de vídeo esteja gasta. Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais da Sony para substituir a cabeça de vídeo.

Limpar o ecrã LCD

Se o ecrã LCD estiver sujo de pó ou com dedadas, limpe-o com o pano de limpeza (fornecido). Quando utilizar o kit de limpeza do LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente no visor. Limpe o LCD com papel de limpeza humedecido no líquido.

Carregar a bateria incorporada

A câmara de vídeo tem uma bateria incorporada que permite manter a data, a hora e outras programações, mesmo quando se desliga o interruptor POWER (posição OFF (CHG)). Enquanto utilizar a câmara de vídeo, a bateria incorporada está sempre carregada. No entanto, a bateria descarrega-se gradualmente se não utilizar a câmara de vídeo. Nestas circunstâncias, a bateria fica completamente descarregada em **cerca de três meses**. O funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria incorporada esteja descarregada. Para manter a data, a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

Carregar a bateria incorporada

- Ligue a câmara de vídeo à corrente eléctrica, utilizando o transformador de CA fornecido, e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.
- Ou instale uma bateria totalmente carregada na câmara de vídeo e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

Información sobre mantenimiento y precauciones

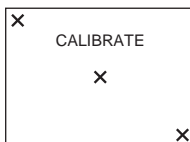
Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Es posible que los botones en el panel sensible al tacto no funcionen correctamente. Si esto sucede realice el siguiente procedimiento.

Se recomienda conectar la videocámara a la corriente doméstica durante el funcionamiento mediante el adaptador de alimentación de ca que se suministra con la videocámara.

- (1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Extraiga la cinta de la videocámara, después desconecte todos los cables conectores de su videocámara.
- (3) Ajuste el selector POWER en VCR manteniendo pulsado DISPLAY/BATT INFO en la videocámara, y después mantenga pulsado DISPLAY/BATT INFO durante unos cinco segundos.
- (4) Toque **X** en la pantalla con el dedo o con el estilete suministrado (sólo el modelo DCR-TRV70).

La posición de **X** cambia.



Notas

- Si no pulsa el punto correcto, vuelva a empezar desde el paso 4.
- No puede calibrar la pantalla de cristal líquido si gira el panel de cristal líquido y ajusta la pantalla de cristal líquido hacia fuera.

Informações de manutenção e precauções

Ajustar o ecrã LCD (CALIBRATION)

Os botões no painel digital podem não funcionar correctamente. Se tal acontecer, proceda da seguinte maneira.

Ligue a câmara de vídeo à corrente eléctrica utilizando o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo durante o funcionamento do aparelho.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
- (2) Ejecte a cassete da câmara de vídeo e desligue todos os cabos da câmara.
- (3) Coloque o interruptor POWER na posição VCR enquanto carrega em DISPLAY/BATT INFO na câmara de vídeo; depois, continue a carregar em DISPLAY/BATT INFO durante cerca de cinco segundos.
- (4) Toque com o dedo ou a caneta na indicação **X** que aparece no visor (só no modelo DCR-TRV70).

A posição de **X** altera-se.

Notas

- Se não carregar no ponto certo, volte ao Passo 4.
- Não pode calibrar o ecrã LCD se o rodar e o voltar para fora.

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Alimente la videocámara con cc 7,2 V (batería) u cc 8,4 V (adaptador de alimentación de ca).
- Para alimentarla con cc o ca, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por un distribuidor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara, mantenga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice la videocámara envuelta, por ejemplo, en una toalla. Si lo hace, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos. Utilice únicamente el estilete suministrado (sólo el modelo DCR-TRV70).
- Cuando utilice la videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. No se trata de un fallo en el funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, es posible que se caliente la parte posterior de la pantalla de cristal líquido. No se trata de un fallo en el funcionamiento.

Manejo de la cinta

- No inserte ningún objeto en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor y la posición de la lengüeta de protección contra escritura.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque la cinta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para quitar el polvo, límpielos con un paño suave.

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com uma corrente de 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para um funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados nestes manuais de instruções.
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido dentro da câmara de vídeo, desligue-a e mande-a verificar por um agente da Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Utilize a câmara de vídeo com cuidado e não a exponha a choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a objectiva.
- Se não estiver a utilizar a câmara de vídeo, coloque POWER na posição OFF (CHG).
- Não embrulhe a câmara de vídeo, por exemplo, numa toalha quando a utilizar. Se o fizer, o interior pode sobreaquecer.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.
- A caneta fornecida é o único objecto pontiagudo com que pode tocar no visor LCD (só no modelo DCR-TRV70).
- Se utilizar a câmara de vídeo num local frio, pode aparecer uma imagem residual no ecrã LCD. Isso não é sinónimo de avaria.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo, a parte de trás do ecrã LCD pode aquecer. Isso não é sinónimo de avaria.

Como manusear a cassete

- Não introduza nada nos orifícios localizados na parte de trás da cassete. Estes orifícios destinam-se a detectar o tipo e espessura da fita e se a patilha de protecção está para dentro ou para fora.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga el casete y enciéndala periódicamente, ponga en funcionamiento las secciones CAMERA y VCR y reproduzca una cinta durante tres minutos aproximadamente.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar con mucho polvo, protéjala de la arena o del polvo. La arena y el polvo pueden dañar la videocámara y causar un fallo en el funcionamiento que, en ocasiones, puede ser irreparable.

Adaptador de alimentación de ca

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la toma de corriente. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado, si ha sufrido una caída o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Si lo hace, podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, especialmente durante la carga de la batería, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podrían interferir en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta cuando está en funcionamiento. No se trata de un fallo en el funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente calientes o fríos
 - Con polvo o suciedad
 - Muy húmedos
- Sujetos a vibraciones

Cuidados a ter com a câmara

- Se não tencionar utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, retire a cassete, ligue periodicamente a câmara de vídeo, utilize as secções CAMERA e VCR e reproduza uma cassete durante cerca de três minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para limpar o pó. Se houver dedadas na objectiva, retire-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize solventes que possam danificar o revestimento.
- Não deixe entrar areia para dentro da câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara de vídeo numa praia ou num lugar com muito pó, proteja a câmara da areia e do pó. A areia ou o pó podem provocar avarias na câmara de vídeo que, por vezes, são impossíveis de reparar.

Transformador de CA

- Se não tenciona utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, desligue-a da tomada de parede. Para desligar o carregador da tomada puxe pela ficha. Nunca puxe pelo cabo.
- Não utilize o aparelho se o tiver deixado cair ou se o cabo ou o próprio aparelho estiverem danificados.
- Não dobre o cabo de alimentação à força nem coloque objectos pesados em cima do mesmo. Pode danificar o cabo e provocar um incêndio ou choque eléctrico.
- Evite o contacto de objectos metálicos ou dos seus dedos com as peças de metal da secção de ligação. Se isso acontecer, pode ocorrer um curto-circuito passível de danificar a câmara de vídeo.
- Mantenha os contactos de metal sempre limpos.
- Não desmonte a câmara de vídeo.
- Não submeta a câmara de vídeo a choques mecânicos nem a deixe cair.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara, sobretudo durante a carga, afaste-a de receptores de AM e de equipamento de vídeo. Os receptores AM e o equipamento de vídeo interferem na recepção AM e no funcionamento do vídeo.
- A câmara aquece durante a utilização. Isso não é sinónimo de avaria.
- Não coloque a câmara em locais:
 - Extremamente quentes ou frios
 - Com pó ou sujidade
 - Muito húmidos
- Com vibrações

Información sobre mantenimiento y precauciones

Cuidado y almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
 - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo.
 - En lugares cálidos o húmedos
 - Cuando utilice el objetivo en entornos como, por ejemplo, a orillas del mar.
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar que se forme moho, realice periódicamente las tareas mencionadas anteriormente.

Le recomendamos que encienda y opere la videocámara aproximadamente una vez al mes para mantener la videocámara en óptimo estado durante un período prolongado de tiempo.

Batería recargable

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificados.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería recargable alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería recargable a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Guarde la batería recargable en un lugar frío y seco.
- No golpee la batería recargable.
- No desmonte ni modifique la batería recargable.
- Instale la batería recargable firmemente al equipo de vídeo.
- Si carga la batería con cierta carga restante, esto no afectará a la capacidad original de la batería.

Informações de manutenção e precauções

Precações de manuseamento e armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano seco nos seguintes casos:
 - Se a superfície da objectiva tiver dedadas.
 - Em locais quentes ou húmidos
 - Se utilizar a objectiva em locais como à beira-mar
- Guarde a objectiva num local com boa ventilação e com pouco pó ou sujidade.

Para impedir a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento indicado acima. Deve ligar e utilizar a câmara de vídeo cerca de uma vez por mês para a manter em bom estado durante muito tempo.

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou equipamento de vídeo com função de carga.
- Para evitar um curto-circuito, não toque com objectos metálicos nos terminais da bateria.
- Mantenha a bateria afastada de chamas.
- Nunca exponha a bateria a temperaturas superiores a 60°C, por exemplo, num automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares.
- Guarde a bateria num lugar fresco e seco.
- Não exponha a bateria a choques mecânicos.
- Não desmonte nem modifique a bateria.
- Monte correctamente a bateria no equipamento de vídeo.
- Carregar a bateria sem que esteja completamente descarregada não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Nota sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños derivados de la fuga o corrosión de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Asegúrese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + – con las marcas + – en el compartimento para las pilas.
- Las pilas secas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con pilas viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Si no utiliza las pilas durante un período prolongado de tiempo, se producirán fugas de corriente.
- No utilice pilas con fugas.

Si el electrolito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el líquido del compartimento para las pilas antes de cambiarlas.
- Si toca el electrolito, lávese a fondo con agua.
- Si el electrolito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y consulte a un médico.

Si surge algún problema, desenchufe la videocámara y póngase en contacto con el distribuidor Sony más cercano.

Informações de manutenção e precauções

Notas sobre as pilhas secas

Para evitar possíveis danos provocados pelo derramamento do electrólito das pilhas ou pela corrosão, proceda da seguinte maneira:

- Introduza as pilhas fazendo corresponder os pólos + - com as marcas + - no compartimento da bateria.
- As pilhas secas não são recarregáveis.
- Não utilize pilhas novas em conjunto com pilhas velhas.
- Não utilize tipos de pilhas diferentes.
- A corrente das pilhas gasta-se se não as utilizar durante muito tempo.
- Não utilize pilhas que estejam a derramar o electrólito.

Se as pilhas estiverem a derramar o electrólito

- Limpe cuidadosamente o electrólito do compartimento das pilhas antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, lave a zona afectada com água.
- Se entrar líquido para os olhos, lave-os com água abundante e depois consulte um médico.

Se ocorrerem problemas, desligue a câmara de vídeo e contacte o agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Cámara grabadora de vídeo

Sistema

Sistema de grabación de vídeo

2 cabezales giratorios

Sistema de exploración helicoidal

Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema PCM

Cuantificación: 12 bit (Fs 32 kHz

estéreo 1, estéreo 2), 16 bit

(Fs 48 kHz estéreo)

Señal de vídeo

Color NTSC, normas EIA

Cintas utilizables

Minicasete DV con la marca ^{Mini} **DV** impresa

Velocidad de la cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tiempo de grabación y reproducción (utilizando un casete DVM60)

SP: 1 h

LP: 1,5 h

Tiempo de avance rápido y rebobinado (utilizando un casete DVM60)

Aprox. 2 min y 40 s

Visor

Visor eléctrico (color)

Dispositivo de imagen

5,0 mm (tipo 1/3,6) CCD

(Dispositivo de acoplamiento por carga)

Bruto: Aprox. 2 110 000 píxeles

Efectivo (fijo):

Aprox. 1 920 000 píxeles

Efectivo (movimiento):

Aprox. 1 080 000 píxeles

Objetivo

Carl Zeiss Vario-Sonnar T*

Objetivo zoom motorizado combinado

Diámetro del filtro: 37 mm

10× (óptico), 120× (digital)

F = 1,8 ~ 2,1

Distancia focal

4,5 – 45 mm

Equivalente a una cámara de

imágenes fijas de 35 mm

En CAMERA: 52 – 520 mm

En MEMORY: 39 – 390 mm

Temperatura de color

Auto, HOLD, INDOOR (3 200 K),

OUTDOOR (5 800 K)

Iluminación mínima

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en el modo NightShot)*

* Los objetos no visibles por falta de luz se pueden grabar con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Entrada/salida de vídeo S

Mini DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω, no equilibrada

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p, 75 Ω, no equilibrada

Entrada/salida de audio/vídeo

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω, no equilibrada

327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kΩ)

Impedancia de salida con menos de 2,2 kΩ/minitoma estéreo

(ø 3,5 mm)

Impedancia de entrada mayor de 47 kΩ

Entrada/salida de DV

Conector de 4 contactos

Toma de auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

Toma LANC

Minitoma mini estéreo (ø 2,5 mm)

Toma USB

DCR-TRV60:

mini-B

DCR-TRV70:

mini-AB

Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV baja

impedancia con cc 2,5 a 3,0 V

impedancia de salida 6,8 kΩ

(ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

Generales

Requisitos de alimentación

cc 7,2 V (batería)

cc 8,4 V (adaptador de alimentación de ca)

Consumo eléctrico medio (utilizando la batería)

Durante la grabación utilizando la pantalla de cristal líquido

4,6 W

Visor

3,9 W

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20°C a + 60°C

Dimensiones (aprox.)

73 × 90 × 174 mm (an/al/prf)

Masa (aprox.)

640 g

sólo unidad principal

740 g

incluyendo la batería recargable

NP-FM50, el videocasete DVM60 y

la tapa del objetivo

Accesorios suministrados

Consulte la página 23.

Pantalla de cristal líquido

Imagen

6,2 cm (tipo 2,5)

Número total de puntos

211 200 (960 × 220)

Adaptador de alimentación de ca AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentación

ca 100 – 240 V 50/60 Hz

Consumo eléctrico

0,35 – 0,18 A

Consumo de energía

18 W

Voltaje de salida

cc OUT: cc 8,4 V 1,5 A

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

Temperatura de almacenamiento

–20°C a + 60°C

Dimensiones (aprox.)

56 × 31 × 100 mm (an/al/prf)
excluyendo las partes salientes

Peso (aprox.)

190 g

excluyendo el cable de alimentación

“Memory Stick”

Memoria

Memoria Flash

8 MB: MSA-8A

Tensión de alimentación

cc 2,7 – 3,6 V

Consumo de energía

Aproximadamente 45 mA en el
modo de funcionamiento

Aproximadamente 130 µA en
espera de grabación de cinta

Dimensiones (aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (an/al/prf)

Peso (aprox.)

4 g

El diseño y las especificaciones
están sujetos a cambios sin previo
aviso.

Batería recargable NP-FM50

Voltaje máximo de salida

cc 8,4 V

Voltaje de salida

cc 7,2 V

Capacidad

8,5 Wh (1 180 mAh)

Dimensiones (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(an/al/prf)

Peso (aprox.)

76 g

Tipo

Iones de litio

Características técnicas

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças rotativas

Sistema de varrimento helicoidal

Sistema de gravação de áudio

Cabeças rotativas, sistema PCM

Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz,


estéreo 1, estéreo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, estéreo)

Sinal de vídeo

Sistema de cores NTSC, normas EIA

Cassete que pode utilizar

Minicassete DV com a marca 

Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tempo de gravação/reprodução (utilizando uma cassete DVM60)

SP: 1 hora

LP: 1,5 horas

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (utilizando uma cassete DVM60)

Aprox. 2 min. e 40 segundos

Visor electrónico

Visor electrónico (a cores)

Dispositivo de imagem

5,0 mm (tipo 1/3,6) CCD

(Dispositivo de carga acoplado)

Bruto: Aprox. 2 110 000 pixels

Valor efectivo (imagens fixas):

Aprox. 1 920 000 pixels

Valor efectivo (imagens em movimento):

Aprox. 1 080 000 pixels

Lente

Carl Zeiss Vario-Sonnar T*

Lente de zoom motorizado combinado

Diâmetro do filtro: 37 mm

10x (Óptico), 120x (Digital)

F = 1,8 ~ 2,1

Distância focal:

4,5 – 45 mm

Quando convertida para uma câmara fixa de 35 mm

Em CAMERA: 52 – 520 mm

Em MEMORY: 39 – 390 mm

Temperatura da cor

Auto, HOLD, INDOOR (3 200 K),

OUTDOOR (5 800 K)

Iluminação mínima

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (no modo Filmagem nocturna)*

* Os objectos que não conseguir ver por estarem no escuro têm de ser filmados com iluminação de infravermelhos.

Conectores de entrada/saída

Entrada/saída S video

Mini DIN de 4 pinos

Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceados

Sinal de crominância: 0,286 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceados

Entrada/saída Audio/Vídeo

MINIJACK AV, 1 Vp-p, 75 Ω

(ohms), não balanceados

327 mV (com uma impedância de saída superior a 47 kΩ (kilohms))

Impedância de saída inferior a

2,2 kΩ (kilohms) / minitomada

estéreo (ø 3,5 mm)

Impedância de entrada superior a

47 kΩ (kilohms)

Entrada/saída DV

Conector de 4 pinos

Tomada para auscultadores

Minificha estéreo (ø 3,5 mm)

Tomada LANC

Mini-minificha estéreo (ø 2,5 mm)

Tomada USB

DCR-TRV60:

mini-B

DCR-TRV70:

mini-AB

Tomada MIC

Minitomada, 0,388 mV baixa

impedância com 2,5 a 3 V CC,

impedância de saída 6,8 kΩ

(kilohms) (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

Ecrã LCD

Imagem

6,2 cm (tipo 2,5)

Total de pontos

211 200 (960 × 220)

Generalidades

Requisitos de corrente

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (transformador de CA)

Consumo médio de energia (utilizando a bateria)

Durante a gravação com o LCD

4,6 W

Visor electrónico

3,9 W

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenamento

-20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)

73 × 90 × 174 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

640 g

apenas unidade principal

740 g

incluindo a bateria NP-FM50, a

cassete DVM60 e a tampa da

objectiva

Acessórios fornecidos

Consulte a página 23.

Transformador de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de corrente

100 – 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de corrente

0,35 – 0,18 A

Consumo de energia

18 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenamento

–20°C a + 60°C

Dimensões (aprox.)

56 × 31 × 100 mm (l/a/p)

excluindo peças salientes

Peso (aprox.)

190 g

excluindo o cabo de alimentação

“Memory Stick”

Memória

Memória flash

8MB: MSA-8A

Tensão de funcionamento

2,7 – 3,6 V

Consumo de energia

Aprox. 45 mA durante o

funcionamento

Aprox. 130 µA durante o modo de

espera de gravação em cassete

Dimensões (aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Bateria recarregável NP-FM50

Tensão máxima de saída

CC 8,4 V

Tensão de saída

CC 7,2 V

Capacidade

8,5 Wh (1 180 mAh)

Dimensões (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

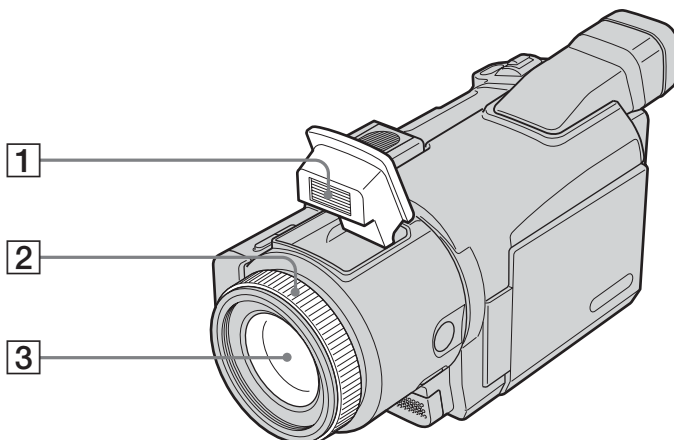
76 g

Tipo

Íon de lítio

Identificación de piezas y controles

Videocámara



1 Flash (pág. 146)

2 Anillo de enfoque (pág. 81)

3 Objetivo

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

La videocámara está equipada con un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de gran calidad.

El objetivo de la videocámara se ha desarrollado conjuntamente por Carl Zeiss, en Alemania y Sony Corporation. Adopta el sistema de medida MTF* para videocámaras y ofrece la misma calidad que el objetivo Carl Zeiss.

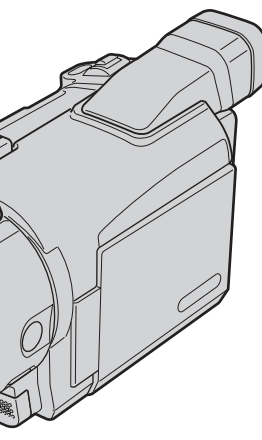
El objetivo de la videocámara también tiene el revestimiento T* para la supresión de reflejos no deseados y la reproducción fiel de colores.

MTF se refiere a Modulation Transfer Function (función de transferencia de modulación).

El valor numérico indica la cantidad de luz de un motivo que penetra en el objetivo.

Identificar peças e controles

Câmara de vídeo



1 Flash (p. 146)

2 Anel de focagem (p. 81)

3 Lente

Nota sobre a lente Carl Zeiss

A câmara de vídeo está equipada com uma lente Carl Zeiss que pode reproduzir uma imagem muito precisa.

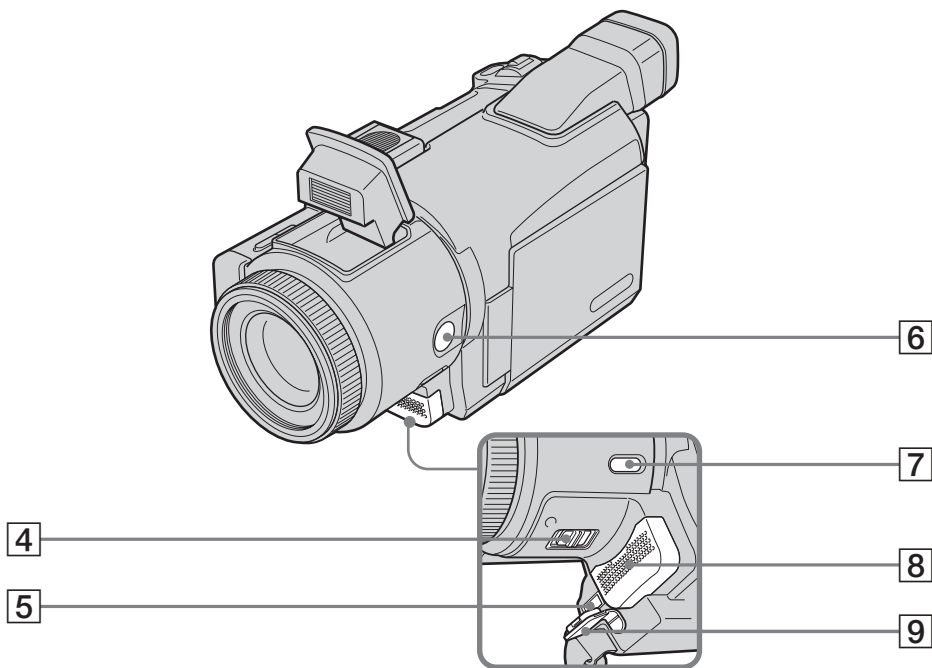
A lente para a câmara de vídeo foi desenvolvida conjuntamente pela Carl Zeiss, na Alemanha e pela Sony Corporation.

Adopta o sistema de medição MTF* para câmaras de vídeo e oferece a qualidade das lentes Carl Zeiss.

A lente para a câmara de vídeo é também revestida a T* para suprimir reflexos não desejados e reproduzir cores reais.

MTF significa Função de transferência de modulação.

O valor indica a quantidade de luz de um motivo que penetra na lente.

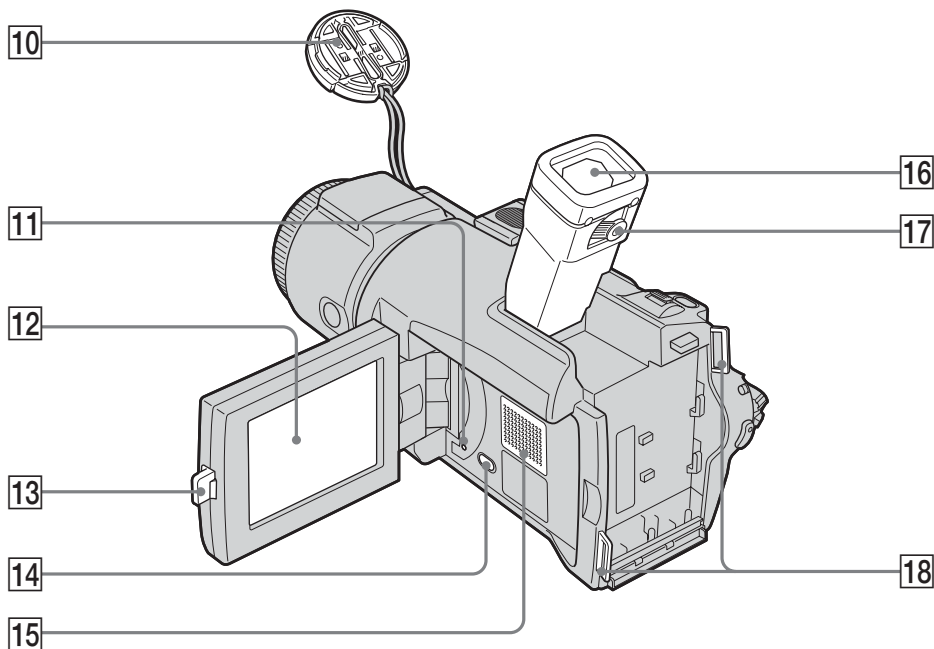


- 4** Selector NIGHTSHOT (pág. 48)
- 5** Toma de entrada de cc (pág. 12, 26)
- 6** Botón FOCUS (pág. 81)
- 7** Botón BACK LIGHT (pág. 47)
- 8** Micrófono
- 9** Cubierta de toma de entrada de cc

- 4** Selector NIGHTSHOT (p. 48)
- 5** Tomada DC IN (p. 16, 26)
- 6** Botão FOCUS (p. 81)
- 7** Botão BACK LIGHT (p. 47)
- 8** Microfone
- 9** Tampa da tomada DC IN

Identificación de piezas y controles

Identificar peças e controlos



10 Tapa del objetivo (pág. 37)

11 Botón RESET

Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes (en el modelo DCR-TRV70: excepto los ajustes de red) incluida la fecha y la hora volverán a sus valores predeterminados.

12 Panel de cristal líquido/pantalla sensible al tacto (pág. 34)

13 Botón OPEN (pág. 37)

14 Botón DISPLAY/BATT INFO (pág. 29, 54)

15 Altavoz

16 Visor electrónico (pág. 44)

17 Palanca de ajuste del objetivo del visor (pág. 44)

18 Ganchos para bandolera

10 Tampa da lente (p. 37)

11 Botão RESET

Se carregar no botão RESET, todas as programações (DCR-TRV70: excepto as programações de rede), incluindo a data e hora, voltam aos valores predefinidos.

12 Ecrã LCD/painel digital (p. 34)

13 Botão OPEN (p. 37)

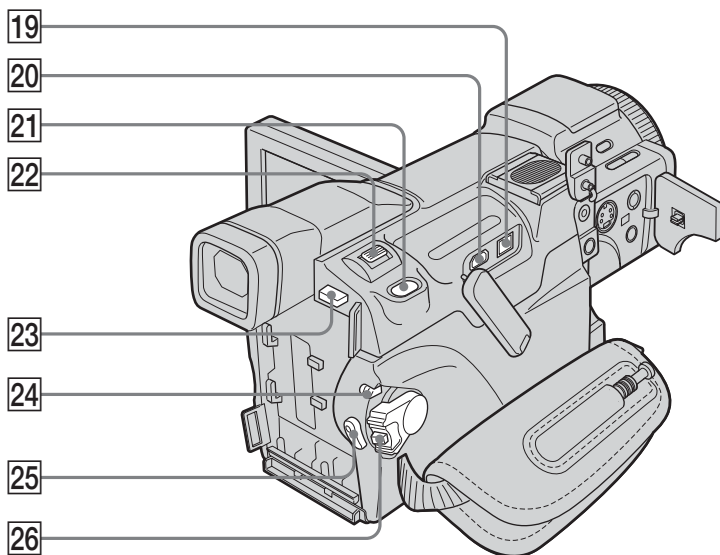
14 Botão DISPLAY/BATT INFO (p. 29, 54)

15 Altifalante

16 Visor electrónico (p. 44)

17 Alavanca de regulação da lente do visor electrónico (p. 44)

18 Ganchos da correia de transporte a tiracolo



19 Interfaz **i DV** (pág. 100, 114, 186, 221, 278)
La interfaz **i DV** es compatible con i.LINK.

20 Toma **USB** (pág. 185)

21 Botón **PHOTO** (pág. 61, 142, 150)

22 Palanca del zoom motorizado (pág. 46, 93, 176)

23 Palanca de liberación **BATT** (pág. 24)

24 Selector **LOCK** (pág. 39)

25 Botón **START/STOP** (pág. 37)

26 Selector **POWER** (pág. 37)

19 Interface **i DV** (p. 100, 114, 186, 221, 278)
A Interface **i DV** é compatível com i.LINK.

20 Tomada **USB** (p. 185)

21 Botão **PHOTO** (p. 61, 142, 150)

22 Selector de zoom motorizado (p. 46, 93, 176)

23 Botão de libertação **BATT** (p. 24)

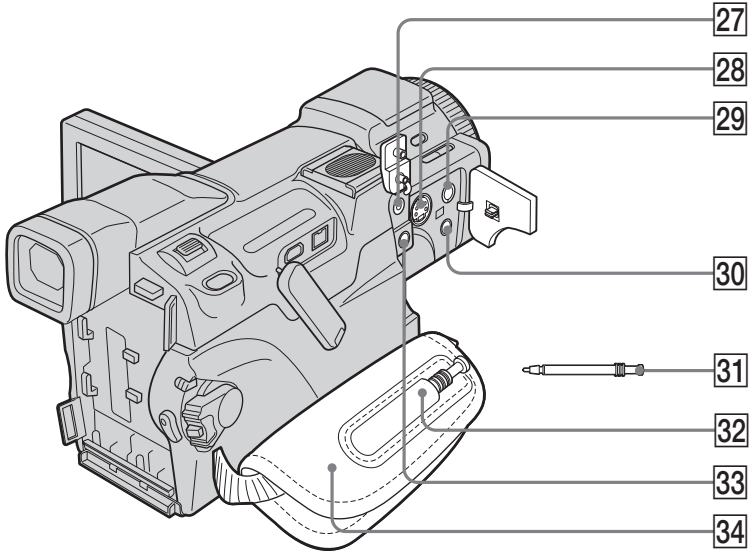
24 Selector **LOCK** (p. 39)

25 Botão **START/STOP** (p. 37)

26 Interruptor **POWER** (p. 37)

Identificación de piezas y controles

Identificar peças e controlos



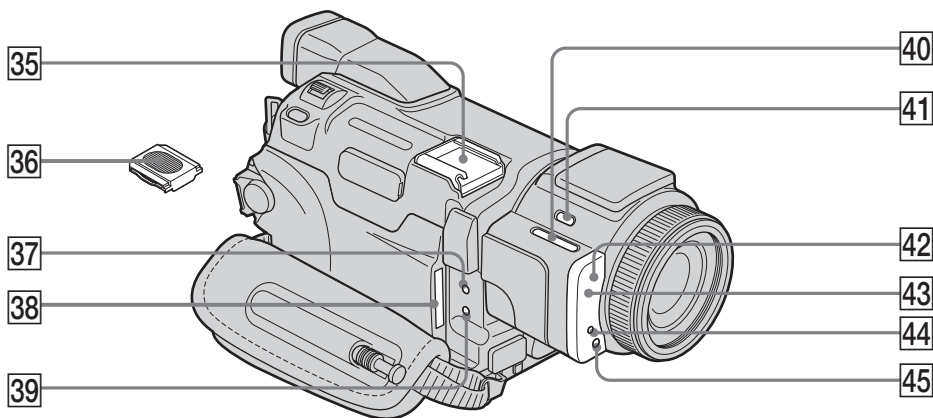
- 27 Toma (LANC) (azul)
- 28 Toma S VIDEO (pág. 60, 100, 114, 222)
- 29 Toma AUDIO/VIDEO (amarilla) (pág. 59, 99, 113, 221)
- 30 Toma (auriculares) (verde)
Cuando utilice auriculares, el altavoz de la videocámara se silenciará.
- 31 Estilete (sólo el modelo DCR-TRV70) (pág. 223)
- 32 Soporte del estilete (sólo el modelo DCR-TRV70)
- 33 Toma MIC (PLUG IN POWER) (rojo) (pág. 120)
Conecte un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono “plug-in-power”.
Cuando se conecta un micrófono externo, es preferible utilizarlo para una fuente de entrada de audio.
- 34 Correa de la empuñadura (pág. 12)

LANC
 LANC es la abreviatura de Local Application Control Bus System (sistema de bus de control de aplicación local). La toma de control LANC se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de vídeo y los periféricos conectados. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

- 27 Tomada (LANC) (azul)
- 28 Tomada S VIDEO (p. 60, 100, 114, 222)
- 29 Tomada AUDIO/VIDEO (amarela) (p. 59, 99, 113, 221)
- 30 Tomada (auscultadores) (verde)
Quando utilizar os auscultadores, o altifalante da câmara de vídeo fica silencioso.
- 31 Caneta (só no modelo DCR-TRV70) (p. 223)
- 32 Suporte de caneta (só no modelo DCR-TRV70)
- 33 Tomada MIC (PLUG IN POWER) (vermelha) (p. 120)
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone “plug-in-power”.
Se ligar um microfone exterior, recomenda-se uma fonte de entrada de áudio.
- 34 Pega (p. 16)

LANC
 LANC significa Local Application Control Bus System. A tomada de controlo LANC é utilizada para controlar o transporte da fita de equipamento de vídeo e dos periféricos a ele ligados. Esta tomada tem a mesma função que a tomada indicada como CONTROL L ou REMOTE.

Referencia rápida / Referência rápida



35 Zapata para accesorios inteligentes (pág. 120)

36 Cubierta para zapata (pág. 120)

37 Lámpara de acceso (pág. 14, 137)

38 Ranura del "Memory Stick" (pág. 14, 137)

39 Indicador CHARGE (carga) (pág. 26)

40 Botón EDITSEARCH (pág. 52)

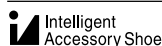
41 Botón ⚡ (flash) (pág. 146)

42 Sensor remoto

43 Emisor de rayos infrarrojos (pág. 48, 105)

44 Lámpara de grabación de la cámara (pág. 37)

45 Emisor HOLOGRAM AF (pág. 148)



Notas sobre la zapata para accesorios inteligentes

- La zapata para accesorios inteligentes suministra la alimentación a los accesorios opcionales como la luz de vídeo o el micrófono.
- La zapata para accesorios inteligentes está conectada al selector POWER, lo que le permite conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para obtener información detallada, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata incluye un dispositivo de seguridad para sujetar el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo y empujelo hasta el final y, a continuación, apriete el tornillo.
- Para retirar un accesorio, afloje el tornillo, pulse el accesorio hacia abajo y extráigalo.

35 Base inteligente para montaje de accesorios (p. 120)

36 Tampa da base (p. 120)

37 Indicador luminoso de acceso (p. 18, 137)

38 Ranhura para "Memory Stick" (p. 18, 137)

39 Indicador luminoso CHARGE (carga) (p. 26)

40 Botão EDITSEARCH (p. 52)

41 Botão ⚡ (flash) (p. 146)

42 Sensor remoto

43 Emissor de raios infravermelhos (p. 48, 105)

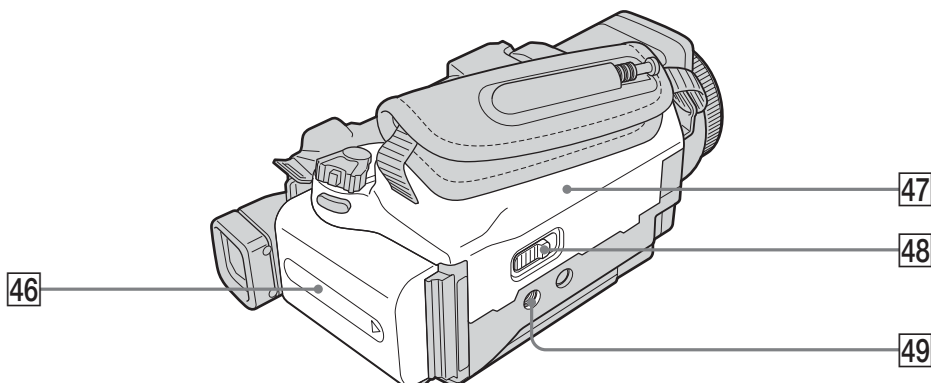
44 Indicador luminoso de gravação da câmara (p. 37)

45 Emissor HOLOGRAM AF (p. 148)



Notas sobre a base inteligente para acessórios

- A base inteligente para acessórios fornece corrente aos acessórios opcionais, como um iluminador de vídeo ou um microfone.
- A base inteligente para acessórios está ligada ao interruptor POWER, o que lhe permite ligar e desligar a fonte de alimentação a partir da base. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do acessório.
- A base inteligente para acessórios tem um dispositivo de segurança que permite fixar devidamente o acessório instalado. Para ligar um acessório, faça pressão sobre o mesmo até ao fim e depois aperte o parafuso.
- Para retirar o acessório, desaperte o parafuso, faça pressão sobre o acessório e puxe-o para fora.



46 **Batería** (pág. 24, 26)

47 **Compartimento de cassette** (pág. 12)

48 **Palanca OPEN/▲ EJECT** (pág. 12)

49 **Receptáculo para trípode**

Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm

De lo contrario, no podrá fijar con seguridad el trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

46 **Bateria** (p. 24, 26)

47 **Compartimento da cassette** (p. 16)

48 **Patilha OPEN/▲ EJECT** (p. 16)

49 **Receptáculo do tripé**

Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 5,5 mm.

Se não for, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de vídeo.

Identificación de piezas y controles

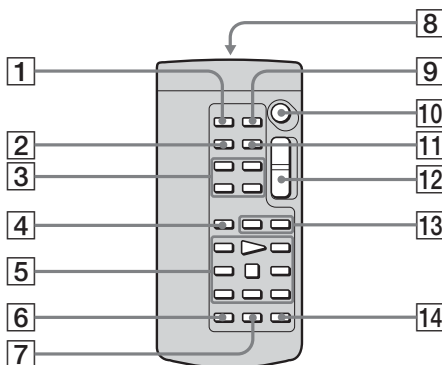
Mando a distancia

Los botones que tienen el mismo nombre en el mando a distancia que la videocámara funcionan de modo idéntico a los botones de la videocámara.

Identificar peças e controlos

Telecomando

Os botões com o mesmo nome no telecomando e na câmara de vídeo funcionam da mesma maneira.



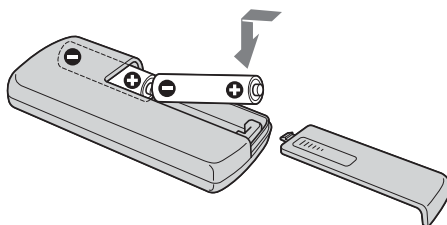
- 1 Botón PHOTO** (pág. 62, 143, 150)
- 2 Botón DISPLAY** (pág. 54)
- 3 Botones de control de memoria**
- 4 Botón SEARCH MODE** (pág. 96, 97)
- 5 Botones de control de vídeo** (pág. 58)
- 6 Botón REC** (pág. 116)
- 7 Botón MARK** (pág. 109)
- 8 Transmisor**
Apunte al sensor remoto para controlar la videocámara una vez encendida.
- 9 Botón ZERO SET MEMORY** (pág. 95)
- 10 Botón START/STOP** (pág. 37)
- 11 Botón DATA CODE** (pág. 54)
- 12 Botón del zoom motorizado** (pág. 46)
- 13 Botones ◀◀/▶▶** (pág. 96, 97)
- 14 Botón AUDIO DUB** (pág. 123)

- 1 Botão PHOTO** (p. 62, 143, 150)
- 2 Botão DISPLAY** (p. 54)
- 3 Botões de controlo da memória**
- 4 Botão SEARCH MODE** (p. 96, 97)
- 5 Botões de controlo de vídeo** (p. 58)
- 6 Botão REC** (p. 116)
- 7 Botão MARK** (p. 109)
- 8 Transmissor**
Depois de ligar a câmara de vídeo, aponte o transmissor para o sensor remoto para comandá-la.
- 9 Botão ZERO SET MEMORY** (p. 95)
- 10 Botão START/STOP** (p. 37)
- 11 Botão DATA CODE** (p. 54)
- 12 Botão de zoom motorizado** (p. 46)
- 13 Botões ◀◀/▶▶** (p. 96, 97)
- 14 Botão AUDIO DUB** (p. 123)

Identificación de piezas y controles

Para preparar el mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) de modo que coincidan los polos + y - de las mismas con las marcas + y - del interior del compartimiento para pilas.



Notas acerca del mando a distancia

- Mantenga el sensor remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que el mando a distancia no funcione correctamente.
- La colocación de la cubierta del objetivo (suministrada) o de un objetivo de conversión (opcional) puede obstruir el sensor remoto y afectar al funcionamiento del mando a distancia.
- La videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony, con el fin de evitar un funcionamiento incorrecto del mando a distancia. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, se recomienda que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Identificar peças e controlos

Preparar o telecomando

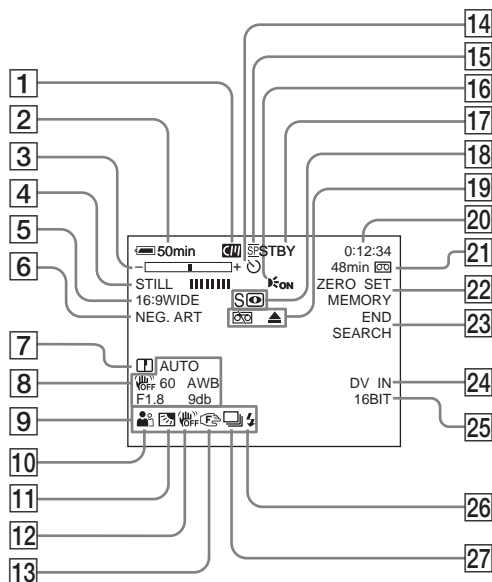
Introduza duas pilhas de tamanho AA (R6), fazendo corresponder os pólos + e - com os sinais + e - existentes no compartimento das pilhas.

Notas sobre o telecomando

- Não aponte o sensor remoto para fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação directa. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar bem.
- A colocação da protecção da objectiva (fornecida) ou de uma lente de conversão (opcional) pode obstruir o sensor remoto e fazer com que o telecomando não funcione correctamente.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo de outros videogravadores da Sony, para evitar falhas de funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Indicadores de funcionamiento

Pantalla de cristal líquido y visor



- 1 Memoria de casete (pág. 21, 271)
- 2 Tiempo de batería restante (pág. 39)
- 3 Zoom (pág. 46)/Exposición (pág. 79)/Nombre de archivo de datos (pág. 134)
- 4 Efectos digitales (pág. 74, 92)/MEMORY MIX (pág. 152)/Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 70)
- 5 16:9WIDE (pág. 68)
- 6 Efectos de imagen (pág. 73, 91)
- 7 SHARPNESS (pág. 227)
- 8 Código de datos (pág. 55)
- 9 Volumen (pág. 53)/Fecha (pág. 39)/Hora (pág. 39)
- 10 PROGRAM AE (pág. 77)
- 11 Contraluz (pág. 47)
- 12 Indicador SteadyShot apagado (pág. 226)
- 13 Enfoque manual/ampliado (pág. 81)
- 14 Autodisparador (pág. 64, 160)
- 15 Modo de grabación (pág. 39)

Indicadores de funcionamento

Ecrã LCD e visor electrónico

- 1 Memória de cassete (p. 21, 271)
- 2 Carga residual da batería (p. 39)
- 3 Zoom (p. 46)/Exposição (p. 79)/Nome do ficheiro de dados (p. 134)
- 4 Efeito digital (p. 74, 92)/MEMORY MIX (p. 152)/Fader (p. 70)
- 5 16:9WIDE (p. 68)
- 6 Efeito de imagem (p. 73, 91)
- 7 SHARPNESS (p. 237)
- 8 Código de dados (p. 55)
- 9 Volume (p. 53)/Data (p. 39)/Hora (p. 39)
- 10 PROGRAM AE (p. 77)
- 11 Luz de fundo (p. 47)
- 12 Função SteadyShot desactivada (p. 236)
- 13 Focagem manual/Focagem expandida (p. 81)
- 14 Temporizador automático (p. 64, 160)
- 15 Modo de gravação (p. 39)

Identificación de piezas y controles

- 16** Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) (pág. 148)
- 17** STBY/REC (pág. 39)/Modo de control de vídeo (pág. 58)/Tamaño de imagen (pág. 139, 140)/Calidad de imagen (pág. 138)
- 18** NIGHTSHOT (pág. 48)/SUPER NIGHTSHOT (pág. 48)/COLOR SLOW SHUTTER (pág. 49)
- 19** Advertencia (pág. 256)
- 20** Código de tiempo (pág. 40)/Contador de cinta (pág. 39)/Autodiagnóstico (pág. 255)/Grabación de fotos (pág. 142)/Número de imagen (pág. 169)/Carpeta de reproducción (pág. 175)
- 21** Cinta restante (pág. 39)/Reproducción en memoria (pág. 169)
- 22** Memoria de ajuste a cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 95)
- 23** Búsqueda del final (END SEARCH) (pág. 51)
- 24** A/V → DV (pág. 221)/DV IN (pág. 114)
- 25** Modo de audio (pág. 233)/Carpeta de grabación (pág. 167)
- 26** Flash (pág. 146)
Este indicador sólo aparecerá cuando el flash esté en uso.
- 27** Grabación continua de fotos (pág. 144)

Identificar peças e controlos

- 16** HOLOGRAM AF (p. 148)
- 17** STBY/REC (p. 39)/Modo de controlo de vídeo (p. 58)/Tamanho da imagem (p. 139, 140)/Qualidade de imagem (p. 138)
- 18** NIGHTSHOT (p. 48)/SUPER NIGHTSHOT (p. 48)/COLOR SLOW SHUTTER (p. 49)
- 19** Aviso (p. 268)
- 20** Codificação de tempo(p. 40)/Contador de fita (p. 39)/Diagnóstico automático (p. 267)/Gravação de fotografias (p. 142)/Número da imagem (p. 169)/Pasta de reprodução (p. 175)
- 21** Fita restante (p. 39)/Reprodução em memória (p. 169)
- 22** ZERO SET MEMORY (p. 95)
- 23** END SEARCH (p. 51)
- 24** A/V → DV (p. 221)/DV IN (p. 114)
- 25** Modo de áudio (p. 243)/Pasta de gravação (p. 167)
- 26** Flash (p. 146)
Este indicador só aparece se o flash estiver a ser utilizado.
- 27** Gravação continua de fotografias (p. 144)

Índice

A, B

Adaptador de alimentación de ca	26
Ajuste del reloj	31
Ajuste del visor electrónico	44
Ajustes del menú	225
AUDIO MIX	124
AUDIO MODE	233
AUTO SHTR	227
BACK LIGHT	47
Balance de blancos	66
Batería	24
Batería "InfoLITHIUM"	26, 275
BEEP	235
BOUNCE	70
Búsqueda de fechas	97
Búsqueda de imágenes	57
Búsqueda de títulos	96
Búsqueda del final	51
Búsqueda para edición	52

C, D

C. CHROM	152
Cabezales	282
Cable de conexión de audio/ vídeo	59, 99, 113, 121, 221
Cable i.LINK	100, 114, 221
CALIBRATION	284
Calidad de imagen	138
Cambiar el tamaño	183
Capacidad del "Memory Stick"	141
Carga completa	26
Carga de la batería	26
Carga de la batería recargable incorporada	283
Cinta con pista de sonido doble	273
Cinta estéreo	273
CLEANING CASSETTE	282
Código de datos	55
Código de tiempo	40
Color Slow Shutter (Obturador lento a color)	49
Condensación de humedad ...	281
Contador de cinta	39, 55
Copia de audio	119
Correa de la empuñadura	12
DEMO MODE	234
DISPLAY	54
DOT	70

E

Edición digital de programas	102, 164
Edición por inserción	117
Efectos de imagen	73, 91
Efectos digitales	74, 92
Emisor de infrarrojos	48, 105
Enfoque ampliado	82
Enfoque manual	81

Etiquetado de un casete	130
EXP BRKTG	144
Exploración con salto	57
Exposición	79

F, G, H

Flash	146
FLASH	74
Flujo USB	202
Formato	135, 231
Función de conversión de señales	221
Función de red	223
Grabación a intervalos	84
Grabación con autodisparador	64, 160
Grabación continua de fotos ..	144
Grabación de fotogramas	86
Grabación de fotos a intervalos	157
Grabación de fotos en memoria	142
Gran angular	46
HIFI SOUND	273
HIGH SPEED	144
HOLOGRAM AF	148

I, J, K, L

i.LINK	278
Indicador CHARGE (carga)	26
Indicador de cinta restante	39, 233
Indicador de tiempo de batería restante	40
Indicadores de advertencia ...	256
Indicadores de funcionamiento	302
Información de la batería	29
JPEG	133
Lengüeta de protección contra escritura	134, 274
LUMI.	74

M, N

M. CHROM	152
M. LUMI	152
M. OVERLAP	152
Mando a distancia	298
Marca de impresión	184
Medidor de punto flexible	80
Memoria de casete	20, 257
Memoria de puesta a cero	95
MEMORY MIX	152
"Memory Stick"	133
Mensajes de advertencia	257
Modo de espejo	42
Modo de grabación progresiva	87
Modo panorámico	68
MONOTONE	70
MOSC. FADER	70

MPEG	133
NIGHTSHOT	48
NORM. FADER	70
NORMAL	144

O, P, Q

OLD MOVIE	74
OVERLAP	70
Panel sensible al tacto	34
Pantalla de autodiagnóstico ...	255
Pantalla de índice	171
Pase de diapositivas	178
PB FOLDR	175
PB ZOOM de cintas	93
PB ZOOM de memoria	176
PROGRAM AE	77
Protección de imágenes	179

R

REC FOLDER	168
Reducción de ojos rojos automática	146
RESET	253, 295
Revisión de la grabación	52

S

Sensor remoto	105
SHARPNES	227
Sistema NTSC	280
Sistemas de televisión en color	20, 280
SLOW SHTR	74
Sonido principal	273
Sonido secundario	273
SPOT FOCUS	83
STEADYSHOT	228
STILL	74
Super NightShot	48

T, U, V

Tamaño de imagen	139, 140
Telefoto	46
Tiempo de grabación	28
Tiempo de reproducción	28
Títulos	125
Toma (auriculares)	297
Toma LANC	297
Toma S VIDEO (S vídeo)	59, 60
Toma USB	185
TRAIL	74
Transición	38, 51

W, X, Y, Z

WIPE	70
Zapata para accesorios inteligentes	120, 298
Zoom	46

Índice remissivo

A, B

Acertar o relógio	31
Ajustar o visor electrónico	44
Apresentação de slides	178
AUDIO MIX	124
AUDIO MODE	243
AUTO SHTR	237
BACK LIGHT	47
Base inteligente para acessórios	120, 298
Bateria recarregável	24
Bateria recarregável InfoLITHIUM"	26, 275
BEEP	245
BOUNCE	70

C, D

C. CHROM	152
Cabeças	282
Cabo de ligação de A/V	59, 99, 113, 121, 221
Cabo i.LINK	100, 114, 221
CALIBRATION	284
Capacidade do "Memory Stick"	141
Carga total	26
Carregar a bateria recarregável	26
Carregar a bateria recarregável incorporada	283
Cassete com duas faixas de som	273
Cassete estéreo	273
CLEANING CASSETTE	282
Codificação de tempo	40
Código de dados	55
Condensação de humidade	281
Contador de fita	39, 55
DEMO MODE	244
DISPLAY	54
Dobragem do som	119
DOT	70

E

Ecrã de índice	171
Efeito de imagem	73, 91
Efeito digital	74, 92
Emissor de raios infravermelhos	48, 105
Equilíbrio do branco	66
EXP BRKTG	144
Exposição	79

F, G, H

Flash	146
FLASH	74
Focagem expandida	82
Focagem manual	81
Formato	135, 241
Função de conversão de sinal	221

Função de rede	223
Grande angular	46
Gravação com intervalos	84
Gravação contínua de fotografias	144
Gravação de fotografia na memória	142
Gravação de fotografias com intervalos	157
Gravação de fotogramas	86
Gravação progressiva de filmes	87
Gravar com o temporizador automático	64, 160
HiFi SOUND	273
HIGH SPEED	144
HOLOGRAM AF	148

I, J, K, L

i.LINK	278
Identificar uma cassete	130
Indicador da carga residual da bateria	40
Indicador do tempo restante da cassete	39, 243
Indicador luminoso CHARGE (carga)	26
Indicadores de aviso	268
Indicadores de funcionamento	302
Informação da bateria	29
JPEG	133
LUMI.	74

M, N

M. CHROM	152
M. LUMI	152
M. OVERLAP	152
Marca de impressão	184
Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto	80
MEMORY MIX	152
"Memory Stick"	133
Memória de cassete	20, 269
Memória do ponto zero	95
Mensagens de aviso	269
Modo 16:9	68
Modo de imagem reflectida	42
MONOTONE	70
Montagem de programa digital	102, 164
Montagem por inserção	117
MOSC. FADER	70
MPEG	133
NIGHTSHOT	48
NORM. FADER	70
NORMAL	144

O, P, Q

Obturação lenta a cores	49
OLD MOVIE	74
OVERLAP	70
Painel digital	34

Patilha de protecção contra gravação	134, 274
PB FOLDR	175
PB ZOOM da cassete	93
PB ZOOM da memória	176
Pega	16
Procura da data	97
Procura de imagens	57
Procura do fim	51
Procura do título	96
Procura para montagem	52
PROGRAM AE	77
Programações do menu	225
Protecção da imagem	179
Qualidade da imagem	138

R

REC FOLDER	168
Redimensionar	183
Redução automática do efeito de olhos vermelhos	146
RESET	265, 295
Revisão da gravação	52

S

Sensor remoto	105
SHARPNESS	237
Sistema NTSC	280
Sistemas de cores de televisor	20, 280
SLOW SHTR	74
Som principal	273
Som secundário	273
SPOT FOCUS	83
STEADYSHOT	238
STILL	74
Super Filmagem nocturna	48

T, U, V

Tamanho da imagem	139, 140
Telecomando	300
Teleobjectiva	46
Tempo de gravação	28
Tempo de reprodução	28
Título	125
Tomada \odot (auscultadores)	297
Tomada LANC	297
Tomada S VIDEO (S video)	59, 60
Tomada USB	185
TRAIL	74
Transformador de CA	26
Transição	38, 51
Transmissão USB	202
Varrimento por saltos	57
Visor de diagnóstico automático	267

W, X, Y, Z

WIPE	70
Zoom	46

<http://www.sony.net/>



Impreso en papel 100% reciclado
utilizando tinta hecha con aceite
vegetal exento de compuesto orgánico
volátil (COV).

A impressão foi feita em papel 100%
reciclado utilizando tinta à base de
óleo vegetal isenta de COV (composto
orgânico volátil).

Printed in Japan



3 0 8 1 4 1 4 3 2